叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 火星地下墓穴女王(queen Of The Martian Catacombs) 000001

2. 火星地下墓穴女王(queen Of The Martian Catacombs) 000002

3. 火星地下墓穴女王(queen Of The Martian Catacombs) 000003

4. 火星地下墓穴女王(queen Of The Martian Catacombs) 000004

5. 火星地下墓穴女王(queen Of The Martian Catacombs) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星地下墓穴女王(Queen of the Martian Catacombs)

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kætəkoʊmz]
Queen Of The Martian Catacombs
女王 的 这 火星人 地下墓穴

火星地下墓穴女王

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[gɔːnt] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['bjuːti]
Gaunt giant and passionate beauty
高特 巨大的 和 热情的 美丽

瘦削的巨人与热情的美人

, [ðeɪ] ['drægd]
, they dragged
, 他们 拖拽

他们拖着

[ðer; ðər] [θɜːrst] - [kreɪzd] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['endləs]
their thirst - crazed way across the endless
他们的 口渴 - 疯狂 方式 穿过 这 无尽的

他们如饥似渴地穿越无尽的

['krɪmz(ə)n][sændz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
crimson sands in a terrible test of endurance .
赤红 沙子 在 一个 糟糕的 测试 的 耐力 .

绯红的沙滩是对耐力的残酷考验。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] [kuːl] [laɪf] - ['gɪvɪŋ]
For one of them knew where cool life - giving
为了 一 的 他们 知道 在哪里 凉爽的 生活 - 给予

其中一人知道哪里有凉爽的、赋予生命的东西。

['wɔːtər] [læpt] [oʊld] [stoʊnz] [smuːð] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
water lapped old stones smooth — a place of
水 圈速 老的 石头 光滑的 — 一个 地方 的

水流拍打着古老的石头，使它们变得光滑——这是一个……的地方

['siːkrət] ['hɔːrər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] !
secret horror that it was death to reveal !
秘密 恐怖 那 它 曾是 死亡 到 揭示 !

揭露其中隐藏的恐怖，无异于自寻死路！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1949 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [biːst] [hæd; həd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɑːrk]['raɪdər] .

For	hours	the	hard	-	pressed	beast	had	fled	across	the	Martian	desert	with	its	dark	rider	.
为了	小时	这	难的	-	按下	兽	有	逃亡	穿过	这	火星人	沙漠	和	它是	黑暗的	骑士	.

这头饱受折磨的野兽和它的黑衣骑手在火星沙漠中逃亡了几个小时。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] .

Now	it	was	spent	.
现在	它	曾是	花费	.

现在钱已经花光了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [broʊk] [straɪd] ,

It	faltered	and	broke	stride	,
它	犹豫不决	和	打破	步幅	,

它步履蹒跚，停下了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['raɪdər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪli] [saɪdz] ,

and	when	the	rider	cursed	and	dug	his	heels	into	the	scaly	sides	,
和	什么时候	这	骑士	被诅咒的	和	挖	他的	高跟鞋	进入	这	鳞片状的	侧面	,

当骑手咒骂着，用脚后跟狠狠蹬在鳞片覆盖的山坡上时，

[ðə; ði] [bruːt] ['oʊnli] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	brute	only	turned	its	head	and	hissed	at	him	.
这	蛮力	仅有的	转向	它是	头	和	嘶嘶作响	在	他	.

那畜生只是转过头，冲他发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sændhɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

It	stumbled	on	a	few	more	paces	into	the	lee	of	a	sandhill	,	and	there	it	stopped	,
它	踉跄	在	一个	很少	更多的	步幅	进入	这	李	的	一个	沙丘	,	和	那里	它	停止	,

它踉跄跄地又走了几步，来到沙丘的背风处，然后停了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

crouching	down	in	the	dust	.
蹲伏	向下	在	这	灰尘	.

蹲伏在尘土中。

[ðə; ði][mæn] [dɪs'maʊntid] .

The	man	dismounted	.
这	男人	下马	.

那人下了马。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [bəːnd] [laɪk] [griːn] [læmps][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːnz] ,

The	creature's	eyes	burned	like	green	lamps	in	the	light	of	the	little	moons	,
这	生物的	眼睛	烧伤	喜欢	绿色的	灯	在	这	光	的	这	小的	月亮	,

那生物的眼睛在小月亮的照耀下，像两盏绿灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

and	he	knew	that	it	was	no	use	trying	to	urge	it	on	.
和	他	知道	那	它	曾是	不	使用	尝试	到	敦促	它	在	.

他知道，试图催促它也是徒劳的。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He	looked	back	,	the	way	he	had	come	.
他	看起来	后退	,	这	方式	他	有	来	.

他回头望了一眼自己来的路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [gruːpt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærən]

In	the	distance	there	were	four	black	shadows	grouped	together	in	the	barren
在	这	距离	那里	是	四	黑色的	阴影	分组	一起	在	这	荒芜

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

远处荒凉的虚空中，聚集着四个黑色的影子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] .

They	were	running	fast	.
他们	是	跑步	快速地	.

他们跑得很快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

In	a	few	minutes	they	would	be	upon	him	.
在	一个	很少	分钟	他们	会	是	之上	他	.

几分钟后，他们就会扑向他。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

He	stood	still	,	thinking	what	he	should	do	next	.
他	站立	仍然	,	思维	什么	他	应该	做	下一个	.

他站在那里，思考着下一步该怎么做。

[əˈhed] , [fɑːr] [əˈhed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] - [ænd; ənd]

Ahead	,	far	ahead	,	was	a	low	ridge	,	and	beyond	the	ridge	lay	Valkis	and
前方	,	远的	前方	,	曾是	一个	低的	岭	,	和	超过	这	岭	躺	-	和

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

前方很远的地方是一道低矮的山脊，山脊的另一边就是瓦尔基斯和安全之地。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but	he	could	never	make	it	now	.
但	他	可以	绝不	制作	它	现在	.

但他现在肯定做不到了。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [tɔːr] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [sænd] .

Off	to	his	right	,	a	lonely	tor	stood	up	out	of	the	blowing	sand	.
离开	到	他的	正确的	,	一个	孤独	托尔	站立	向上	出去	的	这	吹	沙	.

在他右侧，一座孤零零的山峰从扬起的沙尘中耸立起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['rɑːks] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

There	were	tumbled	rocks	at	its	foot	.
那里	是	翻滚	岩石	在	它是	脚	.

山脚下散落着滚落的岩石。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	tried	to	run	me	down	in	the	open	,	"	he	thought	.
"	他们	尝试	到	跑步	我	向下	在	这	打开	,	"	他	想法	.

“他们想在光天化日之下撞死我，”他心想。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [naɪn] ['hɛlz] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	here	,	by	the	Nine	Hells	,	they'll	have	to	work	for	it	!
"	但	这里	,	经过	这	九	地狱	,	他们会	有	到	工作	为了	它	!

“但是在这里，以九层地狱的名义，他们得努力争取才行！”

" [hiː; hi] [muːvd] [ðen] ,

"	He	moved	then	,
"	他	已搬	然后	,

他随后搬家了，

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

running	toward	the	tor	with	a	lightness	and	speed	incredible	in	anything	but
跑步	朝向	这	托尔	和	一个	亮度	和	速度	极好的	在	任何事物	但

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

an	animal	or	a	savage	.
一个	动物	或者	一个	野蛮的	.

他朝着山峰奔去，速度之快、之轻盈，除了动物或野蛮人之外，任何人都难以想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [stɑːk] , [bɪlt] [tɔːl] ,

He	was	of	Earth	stock	,	built	tall	,
他	曾是	的	地球	库存	,	建造	高的	,

他是地球人，身材高大。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mæsɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːnnəs] .

and	more	massive	than	he	looked	by	reason	of	his	leanness	.
和	更多的	大量的	比	他	看起来	经过	原因	的	他的	瘦弱	.

由于他身材精瘦，所以看起来比实际体型要魁梧得多。

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	desert	wind	was	bitter	cold	,	but	he	did	not	seem	to	notice	it	,
这	沙漠	风	曾是	苦的	寒冷的	,	但	他	做过	不是	似乎	到	注意	它	,

沙漠的风刺骨寒冷，但他似乎毫无察觉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] ['spaɪdər] [sɪlk] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]

though	he	wore	only	a	ragged	shirt	of	Venusian	spider	silk	,	open	to	the	waist
尽管	他	穿着	仅有的	一个	破烂不堪	衬衫	的	金星	蜘蛛	丝绸	,	打开	到	这	腰部

.

:
.

虽然他只穿了一件用金星蜘蛛丝制成的破烂衬衫，敞开到腰部。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

His	skin	was	almost	as	dark	as	his	black	hair	,
他的	皮肤	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	他的	黑色的	头发	,

他的皮肤几乎和他黑色的头发一样黑。

[bəːnd] [ɪn'deləbli] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [sʌn] .

burned	indelibly	by	years	of	exposure	to	some	terrible	sun	.
烧伤	不可磨灭地	经过	年	的	接触	到	一些	糟糕的	太阳	.

多年暴露在烈日下，留下了无法磨灭的伤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	eyes	were	startlingly	light	in	colour	,	reflecting	back	the	pale	glow	of	the
他的	眼睛	是	令人震惊地	光	在	颜色	,	反思	后退	这	苍白	辉光	的	这

[muːnz] .

moons	.
月亮	.

他的眼睛颜色出奇地浅，反射着月亮的微光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd][hi:; hi][slɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd]

With	the	practised	ease	of	a	lizard	he	slid	in	among	the	loose	and
和	这	已实践	舒适	的	一个	蜥蜴	他	滑行	在	之中	这	松动的	和

['tretʃərəs] ['rɑ:ks] .

treacherous	rocks	.
奸诈	岩石	.

他像蜥蜴一样熟练地滑进了松动而危险的岩石之间。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [wer] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:r][ɪt'self] , [hi:; hi]

Finding	a	vantage	point	,	where	his	back	was	protected	by	the	tor	itself	,	he
寻找	一个	优势	观点	,	在哪里	他的	后退	曾是	受保护	经过	这	托尔	本身	,	他

[kraʊtʃt] [daʊn] .

crouched	down	.
蹲着	向下	.

他找到一个有利位置，背部有山峰的遮挡，然后蹲了下来。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

After	that	he	did	not	move	,	except	to	draw	his	gun	.
后	那	他	做过	不是	移动	,	除了	到	画	他的	枪	.

之后他一动不动，除了拔枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['stɪlnəs] ,

There	was	something	eerie	about	his	utter	stillness	,
那里	曾是	某物	怪异	关于	他的	说出	寂静	,

他一动不动，这让人感到有些诡异。

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ʌn'hjʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] ['ʃeltərd]

a	quality	of	patience	as	unhuman	as	the	patience	of	the	rock	that	sheltered
一个	质量	的	耐心	作为	非人	作为	这	耐心	的	这	岩石	那	避难所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拥有着一种非人的耐心，就像庇护他的那块岩石一样坚韧。

[ðə; ði] [fɔ:r] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] ['kloʊzər] , [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['maʊntɪd] [men] .

The	four	black	shadows	came	closer	,	resolved	themselves	into	mounted	men	.
这	四	黑色的	阴影	来了	更近	,	已解决	他们自己	进入	安装	男人	.

四个黑影越来越近，显现出骑马的士兵。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:st] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

They	found	the	beast	,	where	it	lay	panting	,	and	stopped	.
他们	成立	这	兽	,	在哪里	它	躺	喘息	,	和	停止	.

他们找到了那头野兽，它正躺在那里喘息，于是他们停了下来。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [fu:t'prints] , [ɔ:l'redi] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][bʌt; bət] [stɪl] [pleɪn]

The	line	of	the	man's	footprints	,	already	blurred	by	the	wind	but	still	plain
这	线	的	这	男人的	脚印	,	已经	模糊	经过	这	风	但	仍然	清楚的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

男人的脚印，虽然已被风吹得模糊不清，但仍然清晰可见。

[ʃoʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .

showed	where	he	had	gone	.
显示	在哪里	他	有	已消失	.

指出了他去过的地方。

[ðə; ði] ['li:dər] ['moʊʃənd] .

The	leader	motioned	.
这	领导者	示意	.

领导做了个手势。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'maʊntid] .

The	others	dismounted	.
这	其他的	下马	.

其他人下了马。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

Working	with	the	swift	precision	of	soldiers	,
在职的	和	这	迅速	精确	的	士兵	,

像士兵一样迅速精准地行动，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [pæks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

they	removed	equipment	from	their	saddle	-	packs	and	began	to	assemble	it
他们	已移除	设备	从	他们的	鞍	-	包装	和	开始	到	集合	它

.

:

.

他们从鞍囊中取出装备，开始组装。

[ðə; ði][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ʃeɪp] .

The	man	crouching	under	the	tor	saw	the	thing	that	took	shape	.
这	男人	蹲伏	在下面	这	托尔	锯	这	事物	那	采取	形状	.

蹲在山丘下的人看到了逐渐成形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænɪŋ] ['ʃɑːkər] ,

It	was	a	Banning	shocker	,
它	曾是	一个	禁止	令人震惊	,

班宁的举动令人震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

and	he	knew	that	he	was	not	going	to	fight	his	way	out	of	this	trap	.
和	他	知道	那	他	曾是	不是	去	到	斗争	他的	方式	出去	的	这	陷阱	.

他知道自己不可能通过反抗逃脱这个陷阱。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

His	pursuers	were	out	of	range	of	his	own	weapon	.
他的	追击者	是	出去	的	范围	的	他的	自己的	武器	.

追捕他的人已经超出了他武器的射程。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

They	would	remain	so	.
他们	会	保持	所以	.

他们会一直如此。

[ðə; ði] ['bænɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [biːm] , [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ded] [ɔːr] ['sensləs] ,

The	Banning	,	with	its	powerful	electric	beam	,	would	take	him	—	dead	or	senseless	,
这	禁止	,	和	它是	强大的	电的	光束	,	会	拿	他	—	死的	或者	无意义的	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

as	they	wished	.
作为	他们	希望	.

班宁号拥有强大的电光束，可以把他带走——不管是让他死还是让他失去知觉，都由他们决定。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['juːsləs] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

He	thrust	the	useless	gun	back	into	his	belt	.
他	推力	这	无用	枪	后退	进入	他的	腰带	.

他把那把没用的枪塞回了腰带里。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	knew	who	these	men	were	,	and	what	they	wanted	with	him	.
他	知道	WHO	这些	男人	是	,	和	什么	他们	通缉	和	他	.

他知道这些人是谁，也知道他们想从他身上得到什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pə'liːs] [kən'troʊl] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft] — ['twenti]

They	were	officers	of	the	Earth	Police	Control	,	bringing	him	a	gift	—	twenty
他们	是	警官	的	这	地球	警察	控制	,	带来	他	一个	礼物	—	二十

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['luːnə] [sel] - [blɑːks] .

years	in	the	Luna	cell	-	blocks	.
年	在	这	露娜	细胞	-	积木	.

他们是地球警察控制中心的官员，给他带来了一份“礼物”——在月球监狱服刑二十年。

['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['kætəkoʊmz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɑːrk] .

Twenty	years	in	the	grey	catacombs	,	buried	in	the	silence	and	the	eternal	dark	.
二十	年	在	这	灰色的	地下墓穴	,	埋葬	在	这	沉默	和	这	永恒	黑暗的	.

在灰色的地下墓穴里度过了二十年，被埋葬在寂静和永恒的黑暗中。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

He	recognized	the	inevitable	.
他	认可	这	不可避免的	.

他意识到这是不可避免的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪnɛvətəbəlz] — ['hʌŋgər] , [peɪn] , ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv]

He	was	used	to	inevitables	—	hunger	,	pain	,	loneliness	,	the	emptiness	of
他	曾是	用过的	到	不可避免的	—	饥饿	,	疼痛	,	孤独	,	这	空虚	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他早已习惯了那些不可避免的事情——饥饿、痛苦、孤独、空虚的梦境。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	had	accepted	a	lot	of	them	in	his	time	.
他	有	公认	一个	很多	的	他们	在	他的	时间	.

他一生中接受过很多这样的安排。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [sə'rendər] .

Yet	he	made	no	move	to	surrender	.
然而	他	制成	不	移动	到	投降	.

但他没有丝毫投降的迹象。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] , [ðə; ði]

He	looked	out	at	the	desert	and	the	night	sky	,	and	his	eyes	blazed	,	the
他	看起来	出去	在	这	沙漠	和	这	夜晚	天空	,	和	他的	眼睛	燃烧的	,	这

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

他眺望着沙漠和夜空，眼中燃起绝望的火焰。

['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

strangely	beautiful	eyes	of	a	creature	very	close	to	the	roots	of	life	,
奇怪的	美丽的	眼睛	的	一个	生物	非常	关闭	到	这	根	的	生活	,

拥有一双奇异而美丽的眼睛，属于一种与生命之源极为接近的生物。

['sʌmθɪŋ] [les] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .

something	less	and	more	than	man	.
某物	较少的	和	更多的	比	男人	.

某种比人更渺小，又比人更伟大的存在。

[hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hands	found	a	shard	of	rock	and	broke	it	.
他的	双手	成立	一个	碎片	的	岩石	和	打破	它	.

他双手找到一块碎石，把它掰碎了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [roʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːr] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [reɪzd] .

The	leader	of	the	four	men	rode	slowly	toward	the	tor	,	his	right	arm	raised	.
这	领导者	的	这	四	男人	骑	缓慢地	朝向	这	托尔	,	他的	正确的	手臂	提高	.

四人中的领头人骑马缓缓走向岩丘，高举着右臂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

His	**voice**	**carried**	**clearly**	**on**	**the**	**wind**	**.**
他的	嗓音	携带	清楚地	在	这	风	.

他的声音在风中清晰地传了过来。

" ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] !

"	**Eric**	**John**	**Stark**	**!**
"	埃里克	约翰	斯塔克	!

“埃里克·约翰·斯塔克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [tɛnst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**man**	**tensed**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
"	他	称为	,	和	这	黑暗的	男人	紧张的	在	这	阴影	.

“他喊了一声，阴影中的黑衣人顿时紧张起来。”

[ðə; ði]['raɪdər] [stɑːpt] .

The	**rider**	**stopped**	**.**
这	骑士	停止	.

骑车人停了下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] .

He	**spoke**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**in**	**a**	**different**	**tongue**	**.**
他	辐	再次	,	但	这	时间	在	一个	不同的	舌头	.

他再次开口说话，但这次是用另一种语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['daɪəlekt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,

It	**was**	**no**	**dialect**	**of**	**Earth**	**,**	**Mars**	**or**	**Venus**	**,**	**but**	**a**	**strange**	**speech**	**,**
它	曾是	不	方言	的	地球	,	火星	或者	金星	,	但	一个	奇怪的	演讲	,

那既不是地球方言，也不是火星方言或金星方言，而是一种奇怪的语言。

[æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [məː'kjuəriən] ['væliz] [ðæt] [bred] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**harsh**	**and**	**vital**	**as**	**the**	**blazing**	**Mercurian**	**valleys**	**that**	**bred**	**it**	**.**
作为	残酷的	和	必不可少的	作为	这	炽烈	水星	山谷	那	繁殖	它	.

它如同孕育它的炽热的墨丘利山谷一样严酷而充满活力。

" [oʊ] - , [oʊ][mæn] - [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ] - [traɪb] , [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] !

"	**Oh**	**N'Chaka**	**,**	**oh**	**Man**	**-**	**without**	**-**	**a**	**-**	**tribe**	**,**	**I**	**call**	**you**	**!**
"	哦	-	,	哦	男人	-	没有	-	一个	-	部落	,	我	称呼	你	!

“哦，恩查卡，哦，无部落之人，我这样称呼你！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [muːnz] , ['weɪtɪŋ] .

The	**rider**	**and**	**his**	**mount**	**were**	**motionless**	**under**	**the**	**low**	**moons**	**,**	**waiting**	**.**
这	骑士	和	他的	山	是	静止不动	在下面	这	低的	月亮	,	等待	.

低垂的月光下，骑手和他的坐骑一动不动地等待着。

['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] [stept] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr] .

Eric	**John**	**Stark**	**stepped**	**slowly**	**out**	**from**	**the**	**pool**	**of**	**blackness**	**under**	**the**	**tor**	**.**
埃里克	约翰	斯塔克	步	缓慢地	出去	从	这	水池	的	黑	在下面	这	托尔	.

埃里克·约翰·斯塔克缓缓地从山丘下的黑暗水洼中走了出来。

" [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ?

"	**Who**	**calls**	**me**	**N'Chaka**	**?**
"	WHO	呼叫	我	-	?

谁叫我恩查卡?

" [ðə; ði]['raɪdər] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .

"	**The**	**rider**	**relaxed**	**somewhat**	**.**
"	这	骑士	轻松	有些	.

骑手放松了一些。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [huː] [aɪ]['eɪ 'em] , ['erɪk] .

He	answered	in	English	,	"	You	know	perfectly	well	who	I	am	,	Eric	.
他	回答	在	英语	,	"	你	知道	完美	出色地	WHO	我	是	,	埃里克	.

他用英语回答说："你很清楚我是谁，埃里克。"

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [piːs] ?

May	we	meet	in	peace	?
可能	我们	见面	在	和平	?

愿我们和平相见?

" [staːrk] [ʃ'rʌgd] .

"	Stark	shrugged	.
"	斯塔克	耸了耸肩	.

斯塔克耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪdər] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːst]

"	He	walked	on	to	meet	the	rider	,	who	had	dismounted	,	leaving	his	beast
"	他	步行	在	到	见面	这	骑士	,	WHO	有	下马	,	离开	他的	兽

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他继续往前走去，与那位已经下马、留下牲畜的骑手相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['waɪəri][mæn] , [ðɪs] [ˌiːˌpiː'siː] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	a	slight	,	wiry	man	,	this	EPC	officer	,
他	曾是	一个	轻微	,	细长的	男人	,	这	EPC	官	,

这位EPC官员身材瘦削精干。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [stɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	the	rawhide	look	of	the	frontiers	still	on	him	.
和	这	生皮	看	的	这	前沿	仍然	在	他	.

他身上仍然带着拓荒者那种粗犷的外表。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['grɪzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - ['blækənd] [skɪn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] ,

His	hair	was	grizzled	and	his	sun	-	blackened	skin	was	deeply	lined	,
他的	头发	曾是	斑白	和	他的	太阳	-	变黑	皮肤	曾是	深	衬里	,

他的头发已经灰白，被太阳晒黑的皮肤布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] [nɔːr]

but	there	was	nothing	in	the	least	aged	about	his	hard	good	-	humored	face	nor
但	那里	曾是	没有什么	在	这	至少	老年人	关于	他的	难的	好的	-	幽默	脸	也不

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] .

his	remarkably	keen	dark	eyes	.
他的	非常	敏锐的	黑暗的	眼睛	.

但他那张坚毅而又和蔼可亲的脸上，以及他那双异常敏锐的黑眼睛，丝毫看不出岁月的痕迹。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['erɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	been	a	long	time	,	Eric	,	"	he	said	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	,	埃里克	,	"	他	说	.

"好久不见了，埃里克，"他说。

[staːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Stark	nodded	.
斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

" [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] .
" **Sixteen years .**
" 十六 年 .

十六年。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stʌdid] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrk] [sed] ,
" **The two men studied each other for a moment , and then Stark said ,**
" 这 二 男人 研究 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后 斯塔克 说 ,

两人对视了一会儿，然后斯塔克说道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] , ['æʃtən] . "
" **I thought you were still on Mercury , Ashton . "**
" 我 想法 你 是 仍然 在 汞 , 阿什顿 . "

“我还以为你还在水星公司呢，阿什顿。”

" [ðeɪv] [kɔːld] [ɔːl][juː 'es] [ɪkˈspɪriənst] [hændz][ɪn][tuː; tə][mɑːrz] .
" **They've called all us experienced hands in to Mars .**
" 他们有 称为 全部 我们 经验丰富的 双手 在 到 火星 .

“他们把我们这些经验丰富的人都召集到火星去了。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [sɪgəˈrets] .
" **He held out cigarettes .**
" 他 握住 出去 香烟 .

他递出香烟。

" [smoʊk] ?
" **Smoke ?**
" 抽烟 ?

“抽烟?

" [stɑːrk] [tʊk] [wʌn] .
" **Stark took one .**
" 斯塔克 采取 一 .

斯塔克拿了一个。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər] ['æʃtənz] ['laɪtər] ,
They bent over Ashton's lighter ,
他们 弯曲 超过 阿什顿的 打火机 ,

他们弯腰查看阿什顿的打火机，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [red] [dʌst] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt]
and then stood there smoking while the wind blew red dust over their feet
和 然后 站立 那里 吸烟 尽管 这 风 吹 红色的 灰尘 超过 他们的 脚
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['bænɪŋ] .
and the three men of the patrol waited quietly beside the Banning .
和 这 三 男人 的 这 巡逻 等待 悄悄 旁 这 禁止 .

然后他们站在那里抽烟，风把红尘吹到他们的脚上，巡逻队的三个人静静地站在班宁旁边。

['æʃtən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
Ashton was taking no chances .
阿什顿 曾是 采取 不 机会 .

阿什顿不敢冒任何风险。

[ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [biːm] [kʊd; kəd] [stʌn] [wɪˈðaʊt] ['ɪndʒəri] .
The electro - beam could stun without injury .
这 电 - 光束 可以 眩晕 没有 受伤 .

电光束可以使人昏迷而不会造成伤害。

['prez(ə)ntli] ['æʃtən] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kruːd] , ['erɪk] .
Presently Ashton said , " I'm going to be crude , Eric .
目前 阿什顿 说 , " 我是 去 到 是 原油 , 埃里克 .

阿什顿说道：“埃里克，我要说些粗俗的话了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] . "
I'm going to remind you of some things . "
我是 去 到 提醒 你 的 一些 事物 . "

我得提醒你几件事。

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [stɑːrk] [ri'tɔːtid] .
" Save it , " Stark retorted .
" 节省 它 , " 斯塔克 反驳 .

“省省吧，”斯塔克反驳道。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] .
" You've got me .
" 你已经 得到 我 .

你赢了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's no need to talk about it . "
有 不 需要 到 讲话 关于 它 . "

没必要谈论这件事。

" [jes] , " [sed] ['æʃtən] , " [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [hɑːrd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] ['duːɪŋ]
" Yes , " said Ashton , " I've got you , and a damned hard time I've had doing
" 是的 , " 说 阿什顿 , " 我已经 得到 你 , 和 一个 该死的 难的 时间 我已经 有 正在做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的，”阿什顿说，“我抓到你了，但我费了九牛二虎之力才做到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That's why I'm going to talk about it .
那就是 为什么 我是 去 到 讲话 关于 它 .

这就是我为什么要谈论这件事的原因。

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [met] ['stɑːrks][koʊld] [ster] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .
" His dark eyes met Stark's cold stare and held it .
" 他的 黑暗的 眼睛 遇见 斯塔克的 寒冷的 盯 和 握住 它 .

“他深邃的目光与斯塔克冰冷的目光相遇，并紧紧对视。”

" [rɪ'membər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['saɪmən] ['æʃtən] .
" Remember who I am — Simon Ashton .
" 记住 WHO 我 是 — 西蒙 阿什顿 .

记住我是谁——西蒙·阿什顿。

[rɪ'membər] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['maɪnərz][ɪn] [ðæt] ['væli] [ɑːn]['mɜːrkjəri][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]
Remember who came along when the miners in that valley on Mercury had a wild
记住 WHO 来了 沿着 什么时候 这 矿工 在 那 谷 在 汞 有 一个 荒野
[bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
boy in a cage ,
男生 在 一个 笼 ,

还记得是谁在水星山谷的矿工们把一个野孩子关在笼子里的时候出现过吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][traɪb] [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
and were going to finish him off like they had the tribe that raised him
和 是 去 到 结束 他 离开 喜欢 他们 有 这 部落 那 提高 他
.
:
.

他们打算像对待养育他的部落那样，彻底消灭他。

[rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ,
Remember all the years after that ,
记住 全部 这 年 后 那 ,

记住之后的所有岁月，

[wen] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

when	I	brought	that	boy	up	to	be	a	civilized	human	being	.
什么时候	我	带来	那	男生	向上	到	是	一个	文明	人类	存在	.

当我把那个男孩培养成一个文明人时。

" [stɑːrk] [læft] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmər] .

"	Stark	laughed	,	not	without	a	certain	humor	.
"	斯塔克	笑了	,	不是	没有	一个	肯定	幽默	.

斯塔克笑了，笑声中带着一丝幽默。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

"	You	should	have	left	me	in	the	cage	.
"	你	应该	有	左边	我	在	这	笼	.

你应该把我留在笼子里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [fɔːr; fər] ['sɪvəlaɪzɪŋ] . "

I	was	caught	a	little	old	for	civilizing	.	"
我	曾是	捕捉	一个	小的	老的	为了	文明	.	"

我年纪有点大了，不太适合接受文明教化了。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

['eniweɪ] , [aɪm] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] , " ['æʃtən] [sed] .

Anyway	,	I'm	reminding	you	,	"	Ashton	said	.
反正	,	我是	提醒	你	,	"	阿什顿	说	.

“总之，我提醒你一下，”阿什顿说道。

[stɑːrk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪtərnəs] , " [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

Stark	said	,	with	no	particular	bitterness	,	"	You	don't	have	to	get	sentimental	.
斯塔克	说	,	和	不	特别的	苦味	,	"	你	不	有	到	得到	感伤的	.

斯塔克语气中并无特别的怨恨，说道：“你不必那么感伤。”

[aɪ] [noʊ] [its] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .

I	know	it's	your	job	to	take	me	in	.
我	知道	它是	你的	工作	到	拿	我	在	.

我知道收留我是你的职责。

" ['æʃtən] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , ['erɪk] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	Ashton	said	deliberately	,	"	I	won't	take	you	in	,	Eric	,	unless	you	make	me	.
"	阿什顿	说	故意地	,	"	我	惯于	拿	你	在	,	埃里克	,	除非	你	制作	我	.

阿什顿故意说道：“埃里克，除非你逼我，否则我不会收留你。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðen] , ['ræpɪdli] , [bɪ'fɔːr] [stɑːrk] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	He	went	on	then	,	rapidly	,	before	Stark	could	answer	.
"	他	去	在	然后	,	快速	,	前	斯塔克	可以	回答	.

“然后他迅速地继续说道，不等斯塔克回答。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

"	You've	got	a	twenty	-	year	sentence	hanging	over	you	,
"	你已经	得到	一个	二十	-	年	句子	绞刑	超过	你	,

“你悬着二十年的刑期，

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [swɑːmp] [traɪbz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['tɛroʊ] -

for	running	guns	to	the	Middle	-	Swamp	tribes	when	they	revolted	against	Terro	-
为了	跑步	枪支	到	这	中间	-	沼泽	部落	什么时候	他们	反抗	反对	特罗	-

[viːn'juːsiən] ['metlz] ,

Venusian	Metals	,
金星	金属	,

因为向反抗泰罗-维纳斯金属公司的中部沼泽部落走私武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɪmələr][dʒɑːbz] .

and	a	couple	of	similar	jobs	.
和	一个	夫妻	的	相似的	工作	.

以及几份类似的工作。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	I	know	why	you	did	it	,	and	I	won't	say	I	don't	agree	with	you	.
所以	我	知道	为什么	你	做过	它	,	和	我	惯于	说	我	不	同意	和	你	.

所以我知道你为什么这么做，我不会说我不同意你的做法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

But	you	put	yourself	outside	the	law	,	and	that's	that	.
但	你	放	你自己	外部	这	法律	,	和	那就是	那	.

但你把自己置于法律之外，事情就是这样。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - .

Now	you're	on	your	way	to	Valkis	.
现在	你是	在	你的	方式	到	-	.

现在你正前往瓦尔基斯。

[jʊə(r)] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ['ðætəl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn]['luːnə][fɔːr; fər][laɪf] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [jʊə(r)]

You're	headed	into	a	mess	that'll	put	you	on	Luna	for	life	,	the	next	time	you're
你是	标题	进入	一个	混乱	那将	放	你	在	露娜	为了	生活	,	这	下一个	时间	你是

[kɔːt] . "

caught	.	"
捕捉	.	"

你下次再被抓到，就等着被流放到月球一辈子吧。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	And	this	time	you	don't	agree	with	me	.	"
"	和	这	时间	你	不	同意	和	我	.	"

“而这一次，你并不认同我的观点。”

" [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

"	No	.	Why	do	you	think	I	broke	my	neck	to	catch	you	before	you	got	there	?
"	不	.	为什么	做	你	思考	我	打破	我的	脖子	到	抓住	你	前	你	得到	那里	?

“不。你以为我为什么要扭断脖子去追你？”

" ['æʃtən] [bent] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [ɪn'tent] .

"	Ashton	bent	closer	,	his	face	very	intent	.
"	阿什顿	弯曲	更近	,	他的	脸	非常	意图	.

阿什顿俯身靠近，神情十分专注。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [diːl] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] - ?

"	Have	you	made	any	deal	with	Delgaun	of	Valkis	?
"	有	你	制成	任何	交易	和	-	的	-	?

你和瓦尔基斯的德尔冈达成过任何协议吗？

[dɪd] [hiː; hi] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

Did	he	send	for	you	?	"
做过	他	发送	为了	你	?	"

他派人来找你了吗?

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [diːl] [jet] .

"	He	sent	for	me	,	but	there's	no	deal	yet	.
"	他	发送	为了	我	,	但	有	不	交易	然而	.

“他派人来找我，但目前还没有达成协议。”

[aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

I'm	on	the	beach	.
我是	在	这	海滩	.

我在海滩上。

[broʊk] .

Broke	.
打破	.

破产了。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] - , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] ,

I	got	a	message	from	this	Delgaun	,	whoever	he	is	,
我	得到	一个	信息	从	这	-	,	谁	他	是	,

我收到了一条来自一个叫德尔冈（Delgaun）的消息，不管他是谁。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪˌlændz] ,

that	there	was	going	to	be	a	private	war	back	in	the	Drylands	,
那	那里	曾是	去	到	是	一个	私人的	战争	后退	在	这	干旱地区	,

据说在干旱地区将会爆发一场私人战争。

[ænd; ənd] ['hiːd] [peɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he'd	pay	me	to	help	fight	it	.
和	他会	支付	我	到	帮助	斗争	它	.

他会付钱让我帮他打这场仗。

['æftər] [ɔːl] , [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .

After	all	,	that's	my	business	.
后	全部	,	那就是	我的	商业	.

毕竟，那是我的事。

" ['æʃtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ashton	shook	his	head	.
"	阿什顿	摇晃	他的	头	.

阿什顿摇了摇头。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːr] , ['erɪk] .

"	This	isn't	a	private	war	,	Eric	.
"	这	不是	一个	私人的	战争	,	埃里克	.

“这不是一场私人战争，埃里克。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['nɑːstiə] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	something	a	lot	bigger	and	nastier	than	that	.
它是	某物	一个	很多	大	和	更糟糕	比	那	.

事情远比这严重得多，也糟糕得多。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪti] - [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ]

The	Martian	Council	of	City	-	States	and	the	Earth	Commission	are	both	in	a
这	火星人	理事会	的	城市	-	各州	和	这	地球	委员会	是	两个都	在	一个

[koʊld] [swet] ,

cold	sweat	,
寒冷的	汗	,

火星城邦委员会和地球委员会都冷汗直冒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	no	one	can	find	out	exactly	what's	going	on	.
和	不	一	能	寻找	出去	确切地	是什么	去	在	.

没有人能确切地知道发生了什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [loʊ] - [kə'næl] [taʊnz] [ɑːr; ər] — - , - , - .

You	know	what	the	Low	-	Canal	towns	are	—	Valkis	,	Jekkara	,	Barrakesh	.
你	知道	什么	这	低的	-	运河	城镇	是	—	-	,	-	,	-	.

你知道低运河沿岸的城镇有哪些吗？瓦尔基斯、杰卡拉、巴拉喀什。

[noʊ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] , [let] [ə'loʊn] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [kæn; kən] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðem; ðəm]

No	law	-	abiding	Martian	,	let	alone	an	Earthman	,	can	last	five	minutes	in	them
不	法律	-	遵守	火星人	,	让	独自的	一个	地球人	,	能	最后的	五	分钟	在	他们

.

:

.

任何一个守法的火星人，更不用说地球人了，都无法在里面待上五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [blɑːks] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [vər'boʊt(ə)n] .

And	the	back	-	blocks	are	absolutely	verboten	.
和	这	后退	-	积木	是	绝对地	禁止	.

后方区域绝对禁止进入。

[soʊ][ɔːl][wiː; wi][get][ɪz] ['ruːməz] .

So	all	we	get	is	rumors	.
所以	全部	我们	得到	是	谣言	.

所以我们得到的只有谣言。

" [fæn'tæstɪk] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [tʃiːf] [neɪmd] [kaɪnən] ,

"	Fantastic	rumors	about	a	barbarian	chief	named	Kynon	,
"	极好的	谣言	关于	一个	野蛮人	首席	命名	基农	,

“关于一个名叫基农的蛮族首领的奇幻传闻，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmɪsɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd]

who	seems	to	be	promising	heaven	and	earth	to	the	tribes	of	Kesh	and
WHO	似乎	到	是	有前途	天堂	和	地球	到	这	部落	的	凯什	和

[ʃʌn] — [sʌm; səm][waɪld] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Shun	—	some	wild	stuff	about	the	ancient	cult	of	the	Ramas	that	everybody
回避	—	一些	荒野	东西	关于	这	古老的	邪教	的	这	拉马斯	那	大家

[θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thought	was	dead	a	thousand	years	ago	.
想法	曾是	死的	一个	千	年	前	.

他似乎在向凯什和顺的部落许诺天地万物——一些关于拉玛斯古老教派的疯狂事迹，而每个人都认为这个教派在一千年前就已经消亡了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [kaɪnən] [ɪz] [taɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

We	know	that	Kynon	is	tied	up	somehow	with	Delgaun	,	who	is	a	most	efficient
我们	知道	那	基农	是	系	向上	不知何故	和	-	,	WHO	是	一个	最多	高效的

['bændɪt] ,

bandit	,
土匪	,

我们知道凯农和德尔冈之间肯定有某种联系，而德尔冈是一位极其厉害的强盗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['krɪmənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɑːr; ər]

and	we	know	that	some	of	the	top	criminals	of	the	whole	System	are
和	我们	知道	那	一些	的	这	顶部	罪犯	的	这	所有的	系统	是

['fɪltərɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] .

filtering	in	to	join	up	.
过滤	在	到	加入	向上	.

我们知道，整个系统中一些最厉害的罪犯正在陆续加入进来。

['naɪtən] [ænd; ənd] [wɔ:lʃ] [ʌv; əv] ['terə] , ['θi:mis] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] , [ærə:d] [ʌv; əv][kə'listəu] ['kɑ:ləni] —
Knighton and Walsh of Terra , Themis of Mercury , Arrod of Callisto Colony —
奈顿 和 沃尔什 的 泰拉 , 忒弥斯 的 汞 , 阿罗德 的 卡利斯托 殖民地 —
[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and , I believe ,
和 , 我 相信 ,

泰拉的奈顿和沃尔什，水星的忒弥斯，卡利斯托殖民地的阿罗德——而且，我相信，

[jʊr; jər][oʊld] ['kɑ:mræd] [ɪn][ɑ:rmz] , - [ðə; ði][vi:n'ju:siən] .
your old comrade in arms , Luhar the Venusian .
你的 老的 同志 在 武器 , - 这 金星 .

你昔日的战友，金星人卢哈尔。

" [stɑ:rk] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] ['æʃtən] [smaɪld] ['bri:fli] .
" Stark gave a slight start , and Ashton smiled briefly .
" 斯塔克 给予 一个 轻微 开始 , 和 阿什顿 微笑 简要地 .

斯塔克微微一惊，阿什顿短暂地笑了笑。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , yes , " he said .
" 哦 , 是的 , " 他 说 .

“哦，是的，”他说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I heard about that .
" 我 听到 关于 那 .

我听说过这件事。

" [ðen] [hi:; hi] ['səubəd] .
" Then he sobered .
" 然后 他 清醒 .

然后他清醒了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðæt] [set] - [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['erɪk] .
" You can figure that set - up for yourself , Eric .
" 你 能 数字 那 放 - 向上 为了 你自己 , 埃里克 .

“埃里克，你可以自己想办法解决这个问题。”

[ðə; ði][ba:'bɛəriənz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r] ,
The barbarians are going to go out and fight some kind of a holy war ,
这 野蛮人 是 去 到 去 出去 和 斗争 一些 种类 的 一个 圣 战争 ,

这些野蛮人要出去打一场圣战。

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hoʊli]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][men] [laɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
to suit the entirely unholy purposes of men like Delgaun and the others .
到 套装 这 完全 不圣洁的 目的 的 男人 喜欢 - 和 这 其他的 .

为了迎合像德尔冈等人那样的人的邪恶目的。

" [hæf] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪpt] ,
" Half a world is going to be raped ,
" 一半 一个 世界 是 去 到 是 强奸 ,

“半个世界的人将会被强奸，

[blʌd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['draɪˌlændz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][bɑ:r'beriən] [blʌd]
blood is going to run deep in the Drylands — and it will all be barbarian blood
血 是 去 到 跑步 深的 在 这 干旱地区 — 和 它 将要 全部 是 野蛮人 血
[spɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['prɑ:mɪs] ,
spilled for a lying promise ,
洒了 为了 一个 说谎 承诺 ,

干旱之地必将血流成河——而这一切都将是因为一个谎言而流下的蛮族鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] [krəuz][ʌv; əv] - [wɪl] [get] [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	carrion	crows	of	Valkis	will	get	fat	on	it	.
和	这	腐肉	乌鸦	的	-	将要	得到	胖的	在	它	.

瓦尔基斯的食腐乌鸦会靠它长得肥肥的。

[ən'les] , ['sʌmhaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Unless	,	somehow	,	we	can	stop	it	.
除非	,	不知何故	,	我们	能	停止	它	.

除非我们能以某种方式阻止它。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['flætli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - , ['erɪk] — [bʌt; bət]

"	He	paused	,	then	said	flatly	,	"	I	want	you	to	go	on	to	Valkis	,	Eric	—	but
"	他	暂停	,	然后	说	断然	,	"	我	想	你	到	去	在	到	-	,	埃里克	—	但

[æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] .

as	my	agent	.
作为	我的	代理人	.

他停顿了一下，然后平静地说："埃里克，我想让你去瓦尔基斯——但要作为我的经纪人。"

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	won't	put	it	on	the	grounds	that	you'd	be	doing	civilization	a	service	.
我	惯于	放	它	在	这	理由	那	你会	是	正在做	文明	一个	服务	.

我不会以你是在为文明做出贡献为由拒绝它。

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [lɔːrd] [noʊz] .

You	don't	owe	anything	to	civilization	,	Lord	knows	.
你	不	欠	任何事物	到	文明	,	主	知道	.

天知道，你对文明没有任何亏欠。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['slɔːtəd] ,

But	you	might	save	a	lot	of	your	own	kind	of	people	from	getting	slaughtered	,
但	你	可能	节省	一个	很多	的	你的	自己的	种类	的	人们	从	获得	屠杀	,

但你或许能拯救许多同类免遭屠杀。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] - [steɪt] ['maːʃiənz] [huːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [get] - [æks] .

to	say	nothing	of	the	border	-	state	Martians	who'll	be	the	first	to	get	Kynon's	axe	.
到	说	没有什么	的	这	边界	-	状态	火星人	谁会	是	这	第一的	到	得到	-	斧头	.

更不用说那些边境国家的火星人了，他们将是第一批遭到凯农斧头砍杀的人。

" ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [waɪp] [ðæt] ['twenti] - [jɪr] [hɪtʃ] [ɑːn]['luːnə] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] ,

"	Also	,	you	could	wipe	that	twenty	-	year	hitch	on	Luna	off	the	slate	,
"	还	,	你	可以	擦拭	那	二十	-	年	拴住	在	露娜	离开	这	石板	,

"此外，你也可以把Luna身上那二十年的污点抹去。"

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

maybe	even	work	up	a	desire	to	make	a	man	of	yourself	,
或许	甚至	工作	向上	一个	欲望	到	制作	一个	男人	的	你自己	,

甚至可能萌生出让自己成为男子汉的愿望，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪgər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [kɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

instead	of	a	sort	of	tiger	wandering	from	one	kill	to	the	next	.
反而	的	一个	种类	的	老虎	漫游	从	一	杀	到	这	下一个	.

而不是像老虎一样四处游荡，从一个猎物游到另一个猎物。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	He	added	,	"	If	you	live	.
"	他	额外	,	"	如果	你	居住	.

他补充道："如果你活下来。"

" [stɑːrk] [sed] ['sloʊli] , " [jʊə(r)] ['klevər] ['æʃtən] .
" Stark said slowly , " You're clever Ashton .
" 斯塔克 说 缓慢地 , " 你是 聪明的 阿什顿 .

斯塔克缓缓说道："你很聪明，阿什顿。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['plænəteri] [p'rɪmɪtɪvz] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [reɪzd] [ˌem 'iː] ,
You know I've got a feeling for all planetary primitives like those who raised me ,
你 知道 我已经 得到 一个 感觉 为了 全部 行星 原始 喜欢 那些 WHO 提高 我 ,

你知道，我对所有像养育我的那些地球原始人都有一种特殊的感情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] . "
and you appeal to that . "
和 你 上诉 到 那 . "

你以此为由提起诉讼。

" [jes] , " [sed] ['æʃtən] , " [aɪm] ['klevər] .
" Yes , " said Ashton , " I'm clever .
" 是的 , " 说 阿什顿 , " 我是 聪明的 .

"是的，"阿什顿说，"我很聪明。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
But I'm not a liar .
但 我是 不是 一个 说谎者 .

但我不是个说谎的人。

[wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] .
What I've told you is true .
什么 我已经 讲述 你 是 真的 .

我告诉你的都是真的。

" [stɑːrk] ['kerfəli] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Stark carefully ground out the cigarette beneath his heel .
" 斯塔克 小心 地面 出去 这 卷烟 下面 他的 脚跟 .

斯塔克小心翼翼地用脚后跟碾灭了香烟。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə] - .
" Suppose I agree to become your agent in this , and go off to Valkis .
" 认为 我 同意 到 变得 你的 代理人 在 这 , 和 去 离开 到 - .

"假设我同意成为你的代理人，然后前往瓦尔基斯。"

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðen] ?
What's to prevent me from forgetting all about you , then ?
是什么 到 防止 我 从 遗忘 全部 关于 你 , 然后 ?

那么，有什么能阻止我把你彻底忘记呢?

" ['æʃtən] [sed] ['sɔːftli] , " [jʊr; jər][wɜːrd] , ['erɪk] .
" Ashton said softly , " Your word , Eric .
" 阿什顿 说 轻轻 , " 你的 单词 , 埃里克 .

阿什顿轻声说道："你说的对，埃里克。"

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] ['prɪti] [wel] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ɑːn][ʌp]
You get to know a man pretty well when you know him from boyhood on up
你 得到 到 知道 一个 男人 漂亮的 出色地什么时候 你 知道 他 从 童年 在 向上

.
:
.

如果你从小就认识一个人，就会对他非常了解。

[jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Your word is enough .
你的 单词 是 足够的 .

你的话就足够了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" There was a silence , and then Stark held out his hand .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 斯塔克 握住 出去 他的 手 .

一阵沉默之后，斯塔克伸出了手。

" [ɔːl] [raɪt] , ['saɪmən] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [diːl] .
" All right , Simon — but only for this one deal .
" 全部 正确的 , 西蒙 — 但 仅有的 为了 这 一 交易 .

“好吧，西蒙——但仅限这一笔交易。”

['æftər] [ðæt] , [noʊ] ['prɔmisiz] . "
After that , no promises . "
后 那 , 不 承诺 . "

之后，恕不作任何承诺。

" [fer] [ɪˈnʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , " ['æʃtən] [sed] .
" I can't give you any suggestions , " Ashton said .
" 我 不能 给 你 任何 建议 , " 阿什顿 说 .

“我给不了你任何建议，”阿什顿说。

" [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] , [kəm'pliːtli] .
" You're on your own , completely .
" 你是 在 你的 自己的 , 完全地 .

“你完全要靠自己。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['tɑːræk] .
You can get in touch with me through the Earth Commission office in Tarak .
你 能 得到 在 触碰 和 我 通过 这 地球 委员会 办公室 在 塔拉克 .

您可以通过塔拉克地球委员会办公室与我联系。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ?
You know where that is ?
你 知道 在哪里 那 是 ?

你知道那是哪里吗?

" [stɑːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Stark nodded .
" 斯塔克 点头 .

斯塔克点了点头。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪlənd] ['bɔːrdər] . "
" On the Dryland Border . "
" 在 这 旱地 边界 . "

“在旱地边界。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['erɪk] .
" Good luck to you , Eric .
" 好的 运气 到 你 , 埃里克 .

祝你好运，埃里克。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] ['weɪtɪd] .

"	He	turned	,	and	they	walked	back	together	to	where	the	three	men	waited	.
"	他	转向	,	和	他们	步行	后退	一起	到	在哪里	这	三	男人	等待	.

他转身，两人一起走回三个男人等候的地方。

['æʃtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] ['bænɪŋ] .

Ashton	nodded	,	and	they	began	to	dismantle	the	Banning	.
阿什顿	点头	,	和	他们	开始	到	拆除	这	禁止	.

阿什顿点了点头，他们开始拆除班宁。

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['æʃtən] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .

Neither	they	nor	Ashton	looked	back	,	as	they	rode	away	.
两者都不	他们	也不	阿什顿	看起来	后退	,	作为	他们	骑	离开	.

他们和阿什顿都没有回头，骑马离开了。

[stɑːrk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

Stark	watched	them	go	.
斯塔克	观看	他们	去	.

斯塔克目送他们离开。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [er] , [ænd; ənd] [stretʃt] .

He	filled	his	lungs	with	the	cold	air	,	and	stretched	.
他	已填	他的	肺	和	这	寒冷的	空气	,	和	拉伸	.

他深吸一口冷空气，伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [biːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

Then	he	roused	the	beast	out	of	the	sand	.
然后	他	唤醒	这	兽	出去	的	这	沙	.

然后他把那头野兽从沙子里唤醒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] ,

It	had	rested	,
它	有	休息	,

它休息过了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	willing	to	carry	him	again	as	long	as	he	did	not	press	it	.
和	曾是	愿意的	到	携带	他	再次	作为	长的	作为	他	做过	不是	按	它	.

只要他不强迫，她就愿意再次背他。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [əˈgen] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

He	set	off	again	,	across	the	desert	.
他	放	离开	再次	,	穿过	这	沙漠	.

他再次启程，穿越沙漠。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ridge	grew	as	he	approached	it	,
这	岭	生长	作为	他	接近	它	,

随着他靠近，山脊越来越高。

['luːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [mʌtʃ] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

looming	into	a	low	mountain	chain	much	worn	by	the	ages	.
迫在眉睫	进入	一个	低的	山	链	很多	磨损	经过	这	年龄	.

隐没在一条低矮的山脉中，这条山脉饱经岁月的侵蚀。

[ə; eɪ] [pæs] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['twɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] .

A	pass	opened	before	him	,	twisting	between	the	hills	of	barren	rock	.
一个	经过	打开	前	他	,	扭曲	之间	这	丘陵	的	荒芜	岩石	.

一条隘口在他面前展开，蜿蜒于光秃秃的岩石山丘之间。

[hiː; hi] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

He	traversed	it	,	coming	out	at	the	farther	end	above	the	basin	of	a	dead
他	穿越	它	,	未来	出去	在	这	更远	结尾	多于	这	盆地	的	一个	死的

[siː] .

sea	.
海	.

他穿过它，从死海盆地上方的另一端出来。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [lænd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

The	lifeless	land	stretched	away	into	darkness	,
这	无生命	土地	拉伸	离开	进入	黑暗	,

死寂的大地延伸至黑暗深处。

[ə; eɪ][væst] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [mɔːr] ['loʊnli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] .

a	vast	waste	of	desolation	more	lonely	even	than	the	desert	.
一个	广阔的	浪费	的	荒凉	更多的	孤独	甚至	比	这	沙漠	.

一片广袤荒凉的废土，比沙漠还要寂寥。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futhilz] , [stɑːrk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] -

And	between	the	sea	bottom	and	the	foothills	,	Stark	saw	the	lights	of	Valkis
和	之间	这	海	底部	和	这	山麓	,	斯塔克	锯	这	灯	的	-

.

:
.

在海底和山麓之间，斯塔克看到了瓦尔基斯的灯光。

[iː]

II
三
二

二

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪts] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

There	were	many	lights	,	far	below	.
那里	是	许多	灯	,	远的	以下	.

下方很远的地方有很多灯光。

['taɪni] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] [fleɪm] [wer] [tɔːtʃiz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [kə'næl] —

Tiny	pinpricks	of	flame	where	torches	burned	in	the	streets	beside	the	Low	-	Canal	—
微小的	针刺	的	火焰	在哪里	火炬	烧伤	在	这	街道	旁	这	低的	-	运河	—

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['oʊʃ(ə)n] .

the	thread	of	black	water	that	was	all	that	remained	of	a	forgotten	ocean	.
这	线	的	黑色的	水	那	曾是	全部	那	剩余	的	一个	被遗忘的	海洋	.

在低运河旁的街道上，火炬燃烧的地方闪烁着细小的火焰——这条黑色的水流是曾经被遗忘的海洋仅存的痕迹。

[stɑːrk][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

Stark	had	never	been	here	before	.
斯塔克	有	绝不	到过	这里	前	.

斯塔克以前从未到过这里。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [sprɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [muːnz] ,

Now	he	looked	at	the	city	that	sprawled	down	the	slope	under	the	low	moons	,
现在	他	看起来	在	这	城市	那	蔓延	向下	这	坡	在下面	这	低的	月亮	,

现在，他眺望着低垂的月光下，那座沿着山坡蔓延开来的城市。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [fiːlz] [ɪn]

and	shivered	,	the	primitive	twitching	of	the	nerves	that	an	animal	feels	in
和	瑟瑟发抖	,	这	原始	抽搐	的	这	神经	那	一个	动物	感觉	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

the	presence	of	death	.
这	在场	的	死亡	.

它颤抖了一下，那是动物在死亡面前感受到的原始神经抽搐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [flerd] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][pɑːrt][ʌv; əv] - .

For	the	streets	where	the	torches	flared	were	only	a	tiny	part	of	Valkis	.
为了	这	街道	在哪里	这	火炬	喇叭口	是	仅有的	一个	微小的	部分	的	-	.

因为火炬闪耀的街道只是瓦尔基斯的一小部分。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [floʊd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps] ,

The	life	of	the	city	had	flowed	downward	from	the	cliff	-	tops	,
这	生活	的	这	城市	有	流动	向下	从	这	悬崖	-	最高额	,

城市的生活是从悬崖顶向下流淌的，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

following	the	dropping	level	of	the	sea	.
下列的	这	下降	等级	的	这	海	.

随着海平面下降。

[faɪv] ['sɪtiz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Five	cities	,	the	oldest	scarcely	recognizable	as	a	place	of	human	habitation	.
五	城市	,	这	最老	几乎	可识别的	作为	一个	地方	的	人类	居住地	.

五座城市，其中最古老的一座几乎看不出是人类居住的地方。

[faɪv] ['hɑːbəz] , [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Five	harbors	,	the	docks	and	quays	still	standing	,	half	buried	in	the	dust	.
五	港口	,	这	码头	和	码头	仍然	常设	,	一半	埋葬	在	这	灰尘	.

五个港口，码头和栈桥依然屹立，一半埋在尘土中。

[faɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Five	ages	of	Martian	history	,
五	年龄	的	火星人	历史	,

火星历史的五个时代

[kraʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [kɪŋz] [ʌv; əv]

crowned	on	the	topmost	level	with	the	ruined	palace	of	the	old	pirate	kings	of
加冕	在	这	最顶层	等级	和	这	毁坏	宫殿	的	这	老的	海盗	国王	的

Valkis	.
-	.

最顶层是瓦尔基斯古老海盗王的宫殿废墟。

[ðə; ði] ['taʊərz] [stɪl] [stʊd] , ['broʊkən][bʌt; bət][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ]

The	towers	still	stood	,	broken	but	indomitable	,	and	in	the	moonlight	they
这	塔楼	仍然	站立	,	破碎的	但	不屈不挠	,	和	在	这	月光	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [lʊk] ,

had	a	sleeping	look	,
有	一个	睡眠	看	,

塔楼依然屹立，虽已残破却坚不可摧，在月光下显得静谧安详。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

as	though	they	dreamed	of	blue	water	and	the	sound	of	waves	,
作为	尽管	他们	梦见	的	蓝色的	水	和	这	声音	的	波浪	,

仿佛他们梦见了蔚蓝的海水和波涛声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][tɔːl] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] .

and	of	tall	ships	coming	in	heavy	with	treasure	.
和	的	高的	船舶	未来	在	重的	和	宝藏	.

还有满载财宝的高桅帆船驶入港口。

[stɑːrk] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] .

Stark	picked	his	way	slowly	down	the	steep	descent	.
斯塔克	挑选	他的	方式	缓慢地	向下	这	陡	下降	.

斯塔克小心翼翼地慢慢走下陡峭的下坡路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['haʊzɪz] , ['ruːflis] [ænd; ənd]

There	was	something	fascinating	to	him	in	the	stone	houses	,	roofless	and
那里	曾是	某物	迷人	到	他	在	这	石头	房屋	,	无顶棚	和

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

silent	in	the	night	.
沉默的	在	这	夜晚	.

那些没有屋顶、夜晚寂静无声的石头房子对他来说有一种迷人的魅力。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [blɑːks] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [wer] ['kɑːrtɚz] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]

The	paving	blocks	still	showed	the	rutting	of	wheels	where	carters	had	driven	to
这	铺路	积木	仍然	显示	这	发情期	的	车轮	在哪里	卡特	有	驱动	到

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

铺路石上仍然留有车轮碾压的痕迹，那是货车夫们开车去集市时留下的。

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɪn] ['gɪldɪd] ['tʃæriːəts] .

and	princes	had	gone	by	in	gilded	chariots	.
和	王子们	有	已消失	经过	在	镀金	战车	.

王子们乘坐镀金战车经过。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['skaːd] [wer] [ʃɪps] [hæd; həd] [leɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

The	quays	were	scarred	where	ships	had	lain	against	them	,	rising	and	falling
这	码头	是	疤痕	在哪里	船舶	有	莱恩	反对	他们	,	上升	和	坠落

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪdz] .

with	the	tides	.
和	这	潮汐	.

码头上满是船只靠泊留下的痕迹，船只随着潮汐涨落而起伏。

['stɑːrks] ['sensɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] ,

Stark's	senses	had	developed	in	a	strange	school	,
斯塔克的	感官	有	发达	在	一个	奇怪的	学校	,

斯塔克的感官是在一所陌生的学校里培养起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [hæd; həd][nɑːt] [dʌld] [ðem; ðəm] .

and	the	thin	veneer	of	civilization	he	affected	had	not	dulled	them	.
和	这	薄的	单板	的	文明	他	做作的	有	不是	迟钝	他们	.

他所伪装的那层薄薄的文明外衣并没有使他们变得麻木。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	it	seemed	to	him	that	the	wind	had	the	echoes	of	voices	in	it	,
现在	它	似乎	到	他	那	这	风	有	这	回声	的	声音	在	它	,

现在他觉得风中仿佛回荡着人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] - [spɪld] [blʌd] .

and	the	smell	of	spices	and	fresh	-	spilled	blood	.
和	这	闻	的	香料	和	新鲜的	-	洒了	血	.

还有香料和新鲜血腥味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][læst]['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taʊn] ,

He	was	not	surprised	when	,	in	the	last	level	above	the	living	town	,
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	,	在	这	最后的	等级	多于	这	活的	镇	,

当他在居住城镇上方的最后一层看到……时，他并不感到惊讶。

[ɑːrmd] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

armed	men	came	out	of	the	shadows	and	stopped	him	.
武装	男人	来了	出去	的	这	阴影	和	停止	他	.

一群武装人员从阴影中走出，拦住了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːn] , [dɑːrk] [men] , ['veri] ['waɪəri][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

They	were	lean	,	dark	men	,	very	wiry	and	light	of	foot	,
他们	是	倾斜	,	黑暗的	男人	,	非常	细长的	和	光	的	脚	,

他们身材精瘦，皮肤黝黑，体格健壮，行动轻盈。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [wʊlvz] — [nɑːt] ['prɪmətɪv] [wʊlvz] [æt; ət][ɔːl] ,

and	their	faces	were	the	faces	of	wolves	—	not	primitive	wolves	at	all	,
和	他们的	面孔	是	这	面孔	的	狼	—	不是	原始	狼	在	全部	,

它们的脸是狼的脸——但根本不是原始狼的脸。

[bʌt; bət] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪvəlaɪzd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

but	beasts	of	prey	that	had	been	civilized	for	so	many	thousands	of
但	野兽	的	猎物	那	有	到过	文明	为了	所以	许多	数千	的

['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

years	that	they	could	afford	to	forget	it	.
年	那	他们	可以	买得起	到	忘记	它	.

但这些食肉动物经过数千年的文明化，早已忘记了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][stɑːrk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər]

They	were	most	courteous	,	and	Stark	would	not	have	cared	to	disobey	their
他们	是	最多	有礼貌	,	和	斯塔克	会	不是	有	关心	到	违	他们的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

他们彬彬有礼，斯塔克也不忍心拒绝他们的请求。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	gave	his	name	.
他	给予	他的	姓名	.

他报上了自己的姓名。

" - [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Delgaun	sent	for	me	.
"	-	发送	为了	我	.

德尔高恩派人来接我。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [hed] .

"	The	leader	of	the	Valkisians	nodded	his	narrow	head	.
"	这	领导者	的	这	-	点头	他的	狭窄的	头	.

瓦尔基西亚人的首领点了点他那狭长的脑袋。

" [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] .

"	You're	expected	.
"	你是	预期的	.

“你理应出现。”

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

"	His	sharp	eyes	had	taken	in	every	feature	of	the	Earthman	,
"	他的	锋利的	眼睛	有	已采取	在	每一个	特征	的	这	地球人	,

他锐利的目光将地球人的每一处特征都尽收眼底。

[ænd; ənd][stɑːrk] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['meməraɪzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

and	Stark	knew	that	his	description	had	been	memorized	down	to	the	last
和	斯塔克	知道	那	他的	描述	有	到过	记忆	向下	到	这	最后的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

斯塔克知道，他的描述已经被记住了，连最细微的细节都记得清清楚楚。

- ['gɑːrdɪd] [ɪts] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Valkis	guarded	its	doors	with	care	.
-	守卫	它是	门	和	关心	.

瓦尔基斯小心翼翼地守护着它的大门。

" [æsk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Ask	in	the	city	,	"	said	the	sentry	.
"	问	在	这	城市	,	"	说	这	哨兵	.

“去城里问问吧，”哨兵说。

" ['eniwʌn] [kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Anyone	can	direct	you	to	the	palace	.
"	任何人	能	直接的	你	到	这	宫殿	.

任何人都可以给你指路去宫殿。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [striːts] [ɪn][ðə; ði]

"	Stark	nodded	and	went	on	,	down	through	the	long	-	dead	streets	in	the
"	斯塔克	点头	和	去	在	,	向下	通过	这	长的	-	死的	街道	在	这

['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .

moonlight	and	the	silence	.
月光	和	这	沉默	.

斯塔克点了点头，继续沿着月光下寂静的、早已荒废的街道走去。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['sʌdnnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

With	shocking	suddenness	,	he	was	plunged	into	the	streets	of	the	living	.
和	令人震惊	突然	,	他	曾是	暴跌	进入	这	街道	的	这	活的	.

他猝不及防地被抛到了人世间的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

It	was	very	late	now	,	but	Valkis	was	awake	and	stirring	.
它	曾是	非常	晚的	现在	,	但	-	曾是	醒	和	搅拌	.

夜已深，但瓦尔基斯已经醒来，开始活动。

['siːðɪŋ] , ['ræðər] .

Seething	,	rather	.
沸腾	,	相当	.

更确切地说，是怒火中烧。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['twɪstɪŋ] [weɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

The	narrow	twisting	ways	were	crowded	.
这	狭窄的	扭曲	方式	是	挤	.

狭窄曲折的小路拥挤不堪。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ruːfs] .

The	laughter	of	women	came	down	from	the	flat	roofs	.
这	笑声	的	女性	来了	向下	从	这	平坦的	屋顶	.

女人们的笑声从平顶屋顶上传来。

['tɔːrtʃlaɪt] [flerd] , [goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnʃɑːps] , ['meɪkɪŋ] [blækər] [ðə; ði]

Torchlight	flared	,	gold	and	scarlet	,	lighting	the	wineshops	,	making	blacker	the
手电筒	喇叭口	,	金子	和	猩红	,	灯光	这	葡萄酒商店	,	制作	更黑	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] - [maʊðz] .

shadows	of	the	alley	-	mouths	.
阴影	的	这	胡同	-	嘴	.

火炬的光芒闪耀着，金色和猩红色交相辉映，照亮了酒铺，使巷口的阴影更加漆黑。

[stɑːrk] [left] [hɪz; ɪz] [biːst] [æt; ət][ə; eɪ][sə'raɪ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

Stark	left	his	beast	at	a	serai	on	the	edge	of	the	canal	.
斯塔克	左边	他的	兽	在	一个	塞莱	在	这	边缘	的	这	运河	.

史塔克把他的坐骑留在了运河边的一家客栈里。

[ðə; ði] ['pædək] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dʒæmd] .

The	paddocks	were	already	jammed	.
这	围场	是	已经	卡住	.

牧场里已经挤满了人。

[stɑːrk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [bruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪlənd] [briːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Stark	recognized	the	long	-	legged	brutes	of	the	Dryland	breed	,	and	as	he
斯塔克	认可	这	长的	-	腿	野蛮人	的	这	旱地	品种	,	和	作为	他

[left] [ə; eɪ]['kærəvæn] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

left	a	caravan	passed	him	,
左边	一个	大篷车	通过了	他	,

斯塔克认出了这些来自干旱地区的长腿野蛮人，当他离开时，一支商队从他身边经过。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [brɑːnz] ['bæŋglz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

coming	in	,	with	a	jangling	of	bronze	bangles	and	a	great	hissing	and
未来	在	,	和	一个	叮当作响	的	青铜	手镯	和	一个	伟大的	嘶嘶声	和

['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

stamping	in	the	dust	.
冲压	在	这	灰尘	.

进来时，伴随着铜镯的叮当声和扬起的嘶嘶声，以及扬起的尘土。

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [tɔːl] [baːˈbɛərɪənz] — ['kɛʃiː] , [stɑːrk] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

The	riders	were	tall	barbarians	—	Keshi	,	Stark	thought	,	from	the	way	they
这	骑手	是	高的	野蛮人	—	keshi	,	斯塔克	想法	,	从	这	方式	他们

['breɪdɪd] [ðer; ðər] ['tɔːni] [her] .

braided	their	tawny	hair	.
编织	他们的	黄褐色	头发	.

骑手们是身材高大的野蛮人——斯塔克心想，他们应该是凯西人，因为他们把棕褐色的头发编成了辫子。

[ðeɪ] [wɔːr] [pleɪn] ['leðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] - [aɪd] ['wɪmɪn] [roʊd] [laɪk] [kwiːnz] .

They	wore	plain	leather	,	and	their	blue	-	eyed	women	rode	like	queens	.
他们	穿着	清楚的	皮革	,	和	他们的	蓝色的	-	眼睛	女性	骑	喜欢	女王们	.

他们身着朴素的皮衣，蓝眼睛的女骑手们骑得像女王一样。

- [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Valkis	was	full	of	them	.
-	曾是	满的	的	他们	.

瓦尔基斯到处都是它们。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd] [ɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ded] [siː] ['bɑːtəm] ,

For	days	,	it	seemed	,	they	must	have	poured	in	across	the	dead	sea	bottom	,
为了	天	,	它	似乎	,	他们	必须	有	倾倒	在	穿过	这	死的	海	底部	,

似乎连续好几天，它们都从死海海底涌进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [oʊˈeɪsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [blɑːks] .

from	the	distant	oases	and	the	barren	deserts	of	the	back	-	blocks	.
从	这	遥远	绿洲	和	这	荒芜	沙漠	的	这	后退	-	积木	.

来自遥远的绿洲和偏远荒凉的沙漠。

['brɔːni] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] , ['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [kəˈnæl] ,

Brawny	warriors	of	Kesh	and	Shun	,	making	holiday	beside	the	Low	-	Canal	,
强壮的	战士	的	凯什	和	回避	,	制作	假期	旁	这	低的	-	运河	,

凯什和顺的壮硕战士们，在低运河边度假。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

where	there	was	more	water	than	any	of	them	had	seen	in	their	lives
在哪里	那里	曾是	更多的	水	比	任何	的	他们	有	已见	在	他们的	生活

.

:

.

那里的水比他们任何人一生中见过的水都多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - , [ðiːz] [baːˈbɛərɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	in	Valkis	,	these	barbarians	,	but	they	were	not	part	of	it	.
他们	是	在	-	,	这些	野蛮人	,	但	他们	是	不是	部分	的	它	.

这些野蛮人身处瓦尔基斯，但他们并不属于瓦尔基斯。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [stɑːrk][gɑːt][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Shouldering	his	way	through	the	streets	,	Stark	got	the	peculiar	flavor	of	the	town
肩部	他的	方式	通过	这	街道	,	斯塔克	得到	这	奇特	味道	的	这	镇

,

,

,

斯塔克挤过街道，感受到了这座小镇独特的风情。

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

that	he	guessed	could	never	be	touched	or	changed	by	anything	.
那	他	猜对了	可以	绝不	是	感动	或者	已更改	经过	任何事物	.

他猜测，这永远不会被任何事物触及或改变。

[ɪn] [ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɑːrp] [ænd; ənd] [drʌm] .

In	a	square	,	a	girl	danced	to	the	music	of	harp	and	drum	.
在	一个	正方形	,	一个	女孩	跳舞	到	这	音乐	的	竖琴	和	鼓	.

在广场上，一个女孩伴着竖琴和鼓的音乐翩翩起舞。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .

The	air	was	heavy	with	the	smell	of	wine	and	burning	pitch	and	incense	.
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	葡萄酒	和	燃烧	沥青	和	香	.

空气中弥漫着葡萄酒、燃烧的沥青和香料的气味。

[ə; eɪ] [laɪð] ,

A	lithe	,
一个	轻盈	,

轻盈的，

[swɔːt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kɪlt] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst]

swart	Valkisian	in	his	bright	kilt	and	jewelled	girdle	leaped	out	and	danced
斯沃特	-	在	他的	明亮的	苏格兰短裙	和	珠宝	腰带	跳跃	出去	和	跳舞

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

with	the	girl	,
和	这	女孩	,

身着亮色短裙和镶满珠宝的腰带的黝黑瓦尔基西安跳出来，与女孩翩翩起舞。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['pɔstʃəd] .

his	teeth	flashing	as	he	whirled	and	postured	.
他的	牙齿	闪烁	作为	他	旋转	和	摆姿势	.

他旋转着摆出姿势，露出一口洁白的牙齿。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['læfɪŋ] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

In	the	end	he	bore	her	off	,	laughing	,	her	black	hair	hanging	down	his	back	.
在	这	结尾	他	钻孔	她	离开	,	笑	,	她	黑色的	头发	绞刑	向下	他的	后退	.

最后他笑着把她扛走了，她的黑发披散在他的背上。

['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːrk] .

Women	looked	at	Stark	.
女性	看起来	在	斯塔克	.

女人们看着斯塔克。

['wɪmɪn] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [kæts] , [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ðer; ðər] [skəːts] [slɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ə'bʌv]

Women	graceful	as	cats	,	bare	to	the	waist	,	their	skirts	slit	at	the	sides	above
女性	优美	作为	猫	,	裸	到	这	腰部	,	他们的	裙子	缝隙	在	这	侧面	多于

[ðə; ði] [θaɪ] ,

the	thigh	,
这	大腿	,

身姿轻盈如猫的女子，赤裸着上身，裙摆两侧在大腿上方开衩。

['werɪŋ] [noʊ] ['ɔrnəmənts] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪni] ['goʊldən] ['belz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['prɑːpərti]

wearing	no	ornaments	but	the	tiny	golden	bells	that	are	the	particular	property
穿着	不	装饰品	但	这	微小的	金的	铃铛	那	是	这	特别的	财产

[ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - [kə'næl] [taʊnz] ,

of	the	Low	-	Canal	towns	,
的	这	低的	-	运河	城镇	,

除了低运河城镇特有的小金铃之外，她们身上没有佩戴任何饰品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['delɪkət] , ['wɑːntən] [tʃaɪmɪŋ] .

so	that	the	air	is	always	filled	with	their	delicate	,	wanton	chiming	.
所以	那	这	空气	是	总是	已填	和	他们的	精美的	,	放肆	鸣响	.

让空气中始终充满它们轻柔、欢快的鸣叫声。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['wɪkɪd] [soʊl] .

Valkis	**had**	**a**	**laughing**	**,**	**wicked**	**soul**	**.**
-	有	一个	笑	,	邪恶	灵魂	.

瓦尔基斯拥有一个爱笑、邪恶的灵魂。

[stɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Stark	**had**	**been**	**in**	**many**	**places**	**in**	**his**	**life**	**,**
斯塔克	有	到过	在	许多	地方	在	他的	生活	,

斯塔克一生去过很多地方，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] ,

but	**never**	**one**	**before**	**that**	**beat**	**with**	**such**	**a**	**pulse**	**of**	**evil**	**,**	**incredibly**	**ancient**	**,**
但	绝不	一	前	那	打	和	这样的	一个	脉冲	的	邪恶的	,	难以置信	古老的	,

但此前从未有过如此邪恶、如此古老、如此震撼人心的脉动。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

but	**strong**	**and**	**gay**	**.**
但	强的	和	同性恋	.

但坚强而快乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][læst] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmblɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kwɔːriːd] [stoʊn] ,

He	**found**	**the**	**palace**	**at**	**last**	**—**	**a**	**great**	**rambling**	**structure**	**of**	**quarried**	**stone**	**,**
他	成立	这	宫殿	在	最后的	—	一个	伟大的	漫无边际	结构	的	采石场	石头	,

他终于找到了宫殿——一座用采石场开采的石头建造的庞大而错综复杂的建筑。

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] ['biːtn] [brɑːnz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	**doors**	**and**	**shutters**	**of**	**beaten**	**bronze**	**closed**	**against**	**the**	**dust**	**and**	**the**
和	门	和	百叶窗	的	被打败	青铜	关闭	反对	这	灰尘	和	这

[ɪn'ses(ə)nt] [wɪnd] .

incessant	**wind**	**.**
不停歇	风	.

门窗由锤锻的青铜制成，紧闭，抵御着尘土和凛冽的寒风。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ˌɪn'saɪd] , [θruː] [hɔːlz] [hʌŋ]

He	**gave**	**his**	**name**	**to**	**the**	**guard**	**and**	**was**	**taken**	**inside**	**,**	**through**	**halls**	**hung**
他	给予	他的	姓名	到	这	警卫	和	曾是	已采取	里面	,	通过	大厅	悬挂

[wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['tæpɪstriːz] ,

with	**antique**	**tapestries**	**,**
和	古董	挂毯	,

他向守卫报了自己的姓名，然后被带了进去，穿过挂满古老挂毯的大厅。

[ðə; ði] [flægd] [flɔːrz] [wɔːrn] ['hɑːloʊ] [baɪ] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sændld] [fiːt] .

the	**flagged**	**floors**	**worn**	**hollow**	**by**	**countless**	**generations**	**of**	**sandalled**	**feet**	**.**
这	已标记	楼层	磨损	空洞的	经过	无数	几代人	的	凉鞋	脚	.

铺着石板的地板被无数代穿着凉鞋的脚踩得凹陷下去。

[ə'gen] , ['stɑːrks] [hæf] - [waɪld] ['sensɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Again	**,**	**Stark's**	**half**	**-**	**wild**	**senses**	**told**	**him**	**that**	**life**	**within**	**these**	**walls**	**had**	**not**	**been**
再次	,	斯塔克的	一半	-	荒野	感官	讲述	他	那	生活	之内	这些	墙壁	有	不是	到过

['plæsɪd] .

placid	**.**
平静	.

斯塔克半野生的直觉再次告诉他，这四面墙内的生活并不平静。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] ['wɪspəd] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] ['vaɪələns] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

The	**very**	**stones**	**whispered**	**of**	**age**	**-**	**old**	**violence**	**,**	**the**	**shadows**	**were**	**heavy**	**with**
这	非常	石头	低声说道	的	年龄	-	老的	暴力	,	这	阴影	是	重的	和

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

the	**lingering**	**ghosts**	**of**	**passion**	**.**
这	挥之不去的	鬼魂	的	热情	.

就连石头都在低语着古老的暴力，阴影里弥漫着挥之不去的激情幽灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

He	was	brought	before	Delgaun	,	the	lord	of	Valkis	,
他	曾是	带来	前	-	,	这	主	的	-	,

他被带到瓦尔基斯的领主德尔高恩面前。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

in	the	big	central	room	that	served	as	his	headquarters	.
在	这	大的	中央	房间	那	服务	作为	他的	总部	.

在作为他总部的大中央房间里。

- [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd][kætˌlaɪk] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Delgaun	was	lean	and	catlike	,	after	the	fashion	of	his	race	.
-	曾是	倾斜	和	猫科动物	,	后	这	时尚	的	他的	种族	.

德尔高恩身材精瘦，像猫一样，符合他种族的特征。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['stɪplɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

His	black	hair	showed	a	stippling	of	silver	,
他的	黑色的	头发	显示	一个	点描	的	银	,

他乌黑的头发中夹杂着些许银丝。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,

and	the	hard	beauty	of	his	face	was	strongly	marked	,
和	这	难的	美丽	的	他的	脸	曾是	强烈	标记	,

他脸上那种棱角分明的俊美十分突出。

[ðə; ði] [laɪnz] [drɔːn] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [lɔːŋ] [gɔːn] [əˈweɪ] .

the	lines	drawn	deep	and	all	the	softness	of	youth	long	gone	away	.
这	线条	绘制	深的	和	全部	这	柔软	的	青年	长的	已消失	离开	.

皱纹深深地刻在脸上，青春的温柔早已消逝。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʌndər] [faɪn] [dɑːrk] [braʊz] ,

He	wore	a	magnificent	harness	,	and	his	eyes	,	under	fine	dark	brows	,
他	穿着	一个	壮丽	马具	,	和	他的	眼睛	,	在下面	美好的	黑暗的	眉毛	,

他身着华丽的马具，浓密的黑眉下，他的眼睛……

[wɜːr; wər] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv][hɑːt][goʊld] .

were	like	drops	of	hot	gold	.
是	喜欢	滴	的	热的	金子	.

就像滚烫的金滴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [ɪn] , [wʌn] [swɪft] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .

He	looked	up	as	the	Earthman	came	in	,	one	swift	penetrating	glance	.
他	看起来	向上	作为	这	地球人	来了	在	,	一	迅速	渗透	瞥一眼	.

地球人进来时，他抬起头，目光锐利而锐利。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [stɑːrk] .

Then	he	said	,	"	You're	Stark	.
然后	他	说	,	"	你是	斯塔克	.

然后他说：“你是史塔克。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ['jeloʊ] [aɪz] ,

"	There	was	something	odd	about	those	yellow	eyes	,
"	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那些	黄色的	眼睛	,

“那双黄色的眼睛有点奇怪，”

[braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlər] [hɔːks] [jet] ['sʌmhaʊ] ['siːkrət] ,

bright	and	keen	as	a	killer	hawk's	yet	somehow	secret	,
明亮的	和	敏锐的	作为	一个	杀手	鹰的	然而	不知何故	秘密	,

像猎鹰一样聪明敏锐，却又神秘莫测

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [truː] [θɔːts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [θruː] .

as	though	the	true	thoughts	behind	them	would	never	show	through	.
作为	尽管	这	真的	想法	在后面	他们	会	绝不	展示	通过	.

仿佛他们内心真正的想法永远不会显露出来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [stɑːrk] [dis'laikt] [ðə; ði][mæn] .

Instinctively	**,**	**Stark**	**disliked**	**the**	**man**	**.**
本能地	,	斯塔克	不喜欢	这	男人	.

斯塔克本能地讨厌这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] ,

But	**he**	**nodded**	**and**	**came**	**up**	**to**	**the**	**council**	**table**	**,**
但	他	点头	和	来了	向上	到	这	理事会	桌子	,

但他点了点头，走到会议桌前。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

turning	**his**	**attention**	**to**	**the**	**others**	**in**	**the**	**room**	**.**
转弯	他的	注意力	到	这	其他的	在	这	房间	.

他将注意力转向房间里的其他人。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['maːʃiənz] — [loʊ] - ['kænələrz] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər]

A	**handful**	**of**	**Martians**	**—**	**Low**	**-**	**Canallers**	**,**	**chiefs**	**and**	**fighting**	**men**	**from**	**their**
一个	少数	的	火星人	—	低的	-	卡纳勒斯	,	酋长们	和	斗争	男人	从	他们的

['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praʊd] [lʊks] — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊtlændər] ,

ornaments	**and**	**their**	**proud**	**looks**	**—**	**and**	**several**	**outlanders**	**,**
装饰品	和	他们的	自豪的	看起来	—	和	一些	异乡人	,

少数火星人——从他们的饰品和骄傲的神情来看，他们是低地运河人、酋长和战士——以及一些外来者，

[ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːrmənts] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

their	**conventional**	**garments**	**incongruous**	**in**	**this**	**place**	**.**
他们的	传统的	服装	不协调	在	这	地方	.

他们的传统服饰与此地格格不入。

[stɑːrk] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Stark	**knew**	**them**	**all**	**.**
斯塔克	知道	他们	全部	.

斯塔克认识他们所有人。

['naɪtən] [ænd; ənd] [wɔːlʃ] [ʌv; əv] ['terə] , ['θiːmis] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [ærəːd] [ʌv; əv][kə'listəu] ['kɑːləni] —

Knighton	**and**	**Walsh**	**of**	**Terra**	**,**	**Themis**	**of**	**Mercury**	**,**	**Arrod**	**of**	**Callisto**	**Colony**	**—**
奈顿	和	沃尔什	的	泰拉	,	忒弥斯	的	汞	,	阿罗德	的	卡利斯托	殖民地	—

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['viːnəs] .

and	**Luhar**	**of**	**Venus**	**.**
和	-	的	金星	.

来自地球的奈顿和沃尔什，来自水星的忒弥斯，来自卡利斯托殖民地的阿罗德——以及来自金星的卢哈尔。

['paiərits] , [θiːvz] , ['renɪˌgeɪdz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

Pirates	**,**	**thieves**	**,**	**renegades**	**,**	**and**	**each**	**one**	**an**	**expert**	**in**	**his**	**line**	**.**
海盗	,	窃贼	,	叛逆者	,	和	每个	一	一个	专家	在	他的	线	.

海盗、盗贼、叛徒，个个都是各自领域的专家。

['æʃtən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Ashton	**was**	**right**	**.**
阿什顿	曾是	正确的	.

阿什顿说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] , ['ʃeɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]

There	**was**	**something**	**big**	**,**	**something**	**very**	**big**	**and**	**very**	**ugly**	**,**	**shaping**	**between**
那里	曾是	某物	大的	,	某物	非常	大的	和	非常	丑陋的	,	成型	之间

- [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪˌlændz] .

Valkis	**and**	**the**	**Drylands**	**.**
-	和	这	干旱地区	.

在瓦尔基斯和干旱之地之间，似乎有某种巨大而丑陋的东西正在形成。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ɪn] ['stɑːrks] [maɪnd] .

But	**that**	**was**	**only**	**a**	**quick**	**,**	**passing**	**thought**	**in**	**Stark's**	**mind**	**.**
但	那	曾是	仅有的	一个	快的	,	通过	想法	在	斯塔克的	头脑	.

但这只是斯塔克脑海中一闪而过的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] .

It	was	on	Luhar	that	his	attention	centered	.
它	曾是	在	-	那	他的	注意力	居中	.

他的注意力都集中在了卢哈尔身上。

['bɪtər] ['meməri] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] .

Bitter	memory	and	hatred	had	come	to	savage	life	within	him	as	soon	as	he	saw	the	Venusian	.
苦的	记忆	和	仇恨	有	来	到	野蛮的	生活	之内	他	作为	很快	作为	他	锯	这	金星	.

当他看到那个金星人时，痛苦的回忆和仇恨立刻在他心中熊熊燃烧起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

The	man	was	handsome	.
这	男人	曾是	英俊的	.

那男人长相英俊。

[ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [viːn'juːsiən] [gɑːrdz] , ['veri] [slɪm] , ['veri] ['elɪgənt] ,

A	cashiered	officer	of	the	crack	Venusian	Guards	,	very	slim	,	very	elegant	,
一个	收银员	官	的	这	裂缝	金星	卫兵	,	非常	苗条的	,	非常	优雅的	,

一名精锐金星卫队的退役军官，身材非常苗条，举止非常优雅。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [her] [krɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk]['tuːnɪk] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [skɪn] .

his	pale	hair	cropped	short	and	curling	,	his	dark	tunic	fitting	him	like	a	second	skin	.
他的	苍白	头发	裁剪	短的	和	冰壶	,	他的	黑暗的	束腰外衣	配件	他	喜欢	一个	第二	皮肤	.

他浅色的头发剪得很短，微微卷曲，深色的束腰外衣紧贴着他，就像第二层皮肤一样。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] !

He	said	,	"	The	aborigine	!
他	说	,	"	这	土著	!

他说：“土著人！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [baː'bɛərɪənz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

I	thought	we	had	enough	barbarians	here	without	sending	for	more	.
我	想法	我们	有	足够的	野蛮人	这里	没有	发送	为了	更多的	.

我以为我们这里野蛮人已经够多了，没必要再招来更多。

" [stɑːrk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Stark	said	nothing	.
"	斯塔克	说	没有什么	.

斯塔克什么也没说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] - .

He	began	to	walk	toward	Luhar	.
他	开始	到	走	朝向	-	.

他开始朝卢哈尔走去。

- [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] ['næsti] , [stɑːrk] .

Luhar	said	sharply	,	"	There's	no	use	in	getting	nasty	,	Stark	.
-	说	尖锐地	,	"	有	不	使用	在	获得	可恶的	,	斯塔克	.

卢哈尔厉声说道：“斯塔克，你耍凶也没用。”

[pæst] [skɔːrz] [ɑːr; ər][pæst] .

Past	scores	are	past	.
过去的	得分	是	过去的	.

过去的成绩已成过去。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [naʊ] .
We're on the same side now .
是 在 这 相同的 边 现在 .

我们现在是同一阵营的了。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [spoʊk] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dʒent(ə)lnəs] .
" The Earthman spoke , then , with a peculiar gentleness .
" 这 地球人 辐 , 然后 , 和 一个 奇特 温柔 .

“地球人说话时，语气异常温柔。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
" We were on the same side once before .
" 我们 是 在 这 相同的 边 一次 前 .

“我们以前是同一阵营的。”

[ə'genst] ['tɛroʊ] - ['viːnəs] ['metlz] .
Against Terro - Venus Metals .
反对 特罗 - 金星 金属 .

对抗泰罗-维纳斯金属。

[rɪ'membər] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ ”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] !
" I remember very well !
" 我 记住 非常 出色地 !

“我记得很清楚！”

" - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrk] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" Luhar was speaking now not to Stark alone , but to everyone in the room .
" - 曾是 请讲 现在 不是 到 斯塔克 独自的 , 但 到 每个人 在 这 房间 .

“卢哈尔现在不仅是在对斯塔克说话，而是在对房间里的每个人说话。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɑːr'beriən] [frendz] [hæd; həd][ˌem 'iː] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk]
" I remember that your innocent barbarian friends had me tied to the block
" 我 记住 那 你的 清白的 野蛮人 朋友们 有 我 系 到 这 堵塞
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] ,
there in the swamps ,
那里 在 这 沼泽 ,

“我记得你那些天真的野蛮朋友把我绑在沼泽地的木桩上，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] .
and that you were watching the whole thing with honest pleasure .
和 那 你 是 观看 这 所有的 事物 和 诚实的 乐趣 .

而且你全程都看得津津有味，乐在其中。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [men] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ'd][biː; bi] ['skriːmɪŋ] [ðer; ðər] [jet] . "
If the Company men hadn't come along , I'd be screaming there yet . "
如果 这 公司 男人 之前没有 来 沿着 , ID 是 尖叫 那里 然而 . "

如果不是公司的人来了，我现在还在那儿嚎啕大哭呢。

" [juː; jʊ][soʊld][ˌjuː 'es] [aʊt] , " [stɑːrk] [sed] .
" You sold us out , " Stark said .
" 你 卖 我们 出去 , " 斯塔克 说 .

“你出卖了我们，”斯塔克说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
" You had it coming .
" 你 有 它 未来 .

你这是咎由自取。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] - .
" He continued to walk toward Luhar .
" 他 持续 到 走 朝向 - .

他继续朝卢哈尔走去。

- [spoʊk] .
Delgaun spoke .
- 辐 .

德尔高恩发言了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [jet] [stɑːrk] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
He did not raise his voice , yet Stark felt the impact of his command .
他 做过 不是 增加 他的 嗓音 , 然而 斯塔克 毛毡 这 影响 的 他的 命令 .

他没有提高嗓门，但斯塔克却感受到了他命令的威慑力。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [hɪr] , " - [sed] .
" There will be no fighting here , " Delgaun said .
" 那里 将要 是 不 斗争 这里 , " - 说 .

“这里不会发生战斗，”德尔高恩说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [haɪrd] ['mɜːsəˌneriːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get]
" You are both hired mercenaries , and while you take my pay you will forget
" 你 是 两个都 雇用 雇佣兵 , 和 尽管 你 拿 我的 支付 你 将要 忘记
[jʊr; jər] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] .
your private quarrels .
你的 私人的 争吵 .

“你们都是受雇的雇佣兵，只要拿着我的报酬，就别管你们之间的私人恩怨。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Luhar nodded and sat down , smiling out of the corner of his mouth
" - 点头 和 卫星 向下 , 微笑 出去 的 这 角落 的 他的 嘴
[æt; ət][stɑːrk] ,
at Stark ,
在 斯塔克 ,

卢哈尔点点头坐了下来，嘴角带着一丝微笑看向斯塔克。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] [æt; ət] - .
who stood looking with narrowed eyes at Delgaun .
WHO 站立 寻找 和 范围缩小 眼睛 在 - .

他眯着眼睛看着德尔冈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] - .
He was still half blind with his anger against Luhar .
他 曾是 仍然 一半 瞎的 和 他的 愤怒 反对 - .

他对卢哈尔的愤怒仍然让他几乎失明。

[hɪz; ɪz][hændz] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .
His hands ached for the kill .
他的 双手 疼痛 为了 这 杀 .

他渴望亲手杀死猎物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] - .
But even so , he recognized the power in Delgaun .
但 甚至 所以 , 他 认可 这 力量 在 - .

即便如此，他还是意识到了德尔冈的力量。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['ʃɑːkɪŋli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	**sound**	**shockingly**	**akin**	**to**	**the**	**growl**	**of**	**a**	**beast**	**echoed**	**in**	**his**	**throat**	**.**
一个	声音	令人震惊地	类似的	到	这	咆哮	的	一个	兽	回声	在	他的	喉	.

他喉咙里发出一种酷似野兽咆哮的可怕声音。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	**,**	**gradually**	**,**	**he**	**relaxed**	**.**
然后	,	逐步地	,	他	轻松	.

然后，他渐渐放松下来。

[ðə; ði][mæn] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] .

The	**man**	**Delgaun**	**he**	**would**	**have**	**challenged**	**.**
这	男人	-	他	会	有	挑战	.

他想挑战的是德尔冈这个人。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [rek] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['æʃtən] .

But	**to**	**do**	**so**	**would**	**wreck**	**the**	**mission**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**carry**	**out**	**here**	**for**	**Ashton**	**.**
但	到	做	所以	会	破坏	这	使命	那	他	有	承诺	到	携带	出去	这里	为了	阿什顿	.

但这样做会毁掉他答应为阿什顿在这里执行的任务。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**shrugged**	**,**	**and**	**joined**	**the**	**others**	**at**	**the**	**table**	**.**
他	耸了耸肩	,	和	加入	这	其他的	在	这	桌子	.

他耸了耸肩，然后走到桌边和其他人一起坐下。

[wɔːlʃ] [ʌv; əv] ['terə] [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [praʊl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Walsh	**of**	**Terra**	**rose**	**abruptly**	**and**	**began**	**to**	**prowl**	**back**	**and**	**forth**	**.**
沃尔什	的	泰拉	玫瑰	突然	和	开始	到	潜行	后退	和	前进	.

泰拉的沃尔什突然起身，开始来回踱步。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ?

"	**How**	**much**	**longer**	**do**	**we**	**have**	**to**	**wait**	**?**
"	如何	很多	更长	做	我们	有	到	等待	?

我们还要等多久?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

- [pɔːd] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɑːnz] ['gɑːblət] .

Delgaun	**poured**	**wine**	**into**	**a**	**bronze**	**goblet**	**.**
-	倾倒	葡萄酒	进入	一个	青铜	高脚杯	.

德尔高恩将酒倒入一个青铜高脚杯中。

" [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**Don't**	**expect**	**me**	**to**	**know**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	不	预计	我	到	知道	,	"	他	啪啪	.

“别指望我知道，”他厉声说道。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['flægən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrd] [stɑːrk] .

He	**shoved**	**the**	**flagon**	**along**	**the**	**table**	**toward**	**Stark**	**.**
他	推搡	这	酒壶	沿着	这	桌子	朝向	斯塔克	.

他把酒壶推到桌子对面，朝斯塔克走去。

[stɑːrk] [helpt] [hɪm'self] .

Stark	**helped**	**himself**	**.**
斯塔克	帮助	他自己	.

斯塔克自己动手了。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	wine	was	warm	and	sweet	on	his	tongue	.
这	葡萄酒	曾是	温暖的	和	甜的	在	他的	舌头	.

酒液入口温热甘甜。

[hiː; hi] [dræŋk] ['sloʊli] ,

He	drank	slowly	,
他	喝	缓慢地	,

他慢慢地喝着，

['sɪtɪŋ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [smoʊkt] ['nɜːrvəsli] [ɔːr] [roʊz] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp]

sitting	relaxed	and	patient	while	the	others	smoked	nervously	or	rose	to	pace	up
坐着	轻松	和	病人	尽管	这	其他的	熏制	紧张地	或者	玫瑰	到	步伐	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

其他人则紧张地抽着烟，或者起身来回踱步，而他则放松而耐心地坐着。

[stɑːrk] ['wʌndɚd] [wʌt] , [ɔːr] [huː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Stark	wondered	what	,	or	who	,	they	were	waiting	for	.
斯塔克	想知道	什么	,	或者	WHO	,	他们	是	等待	为了	.

斯塔克想知道他们在等什么，或者在等谁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] .

But	he	did	not	ask	.
但	他	做过	不是	问	.

但他没有问。

[taɪm] [went] [baɪ] .

Time	went	by	.
时间	去	经过	.

时间流逝。

[stɑːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

Stark	raised	his	head	,	listening	.
斯塔克	提高	他的	头	,	聆听	.

斯塔克抬起头，侧耳倾听。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ðer; ðər] ['dʌlər] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

"	Their	duller	ears	had	heard	nothing	,
"	他们的	更暗淡	耳朵	有	听到	没有什么	,

他们迟钝的耳朵什么也没听到。

[bʌt; bət] - [roʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

but	Delgaun	rose	and	flung	open	the	shutters	of	the	window	near	him	.
但	-	玫瑰	和	扔	打开	这	百叶窗	的	这	窗户	靠近	他	.

但德尔高恩站起身，猛地打开了旁边窗户的百叶窗。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [dɑːn] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [klɪr] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [laɪt] .

The	Martian	dawn	,	brilliant	and	clear	,	flooded	the	dead	sea	bottom	with	harsh	light	.
这	火星人	黎明	,	杰出的	和	清除	,	被淹	这	死的	海	底部	和	残酷的	光	.

火星的黎明，明亮而清澈，刺眼的阳光洒满了死寂的海底。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] - [θruː]

Beyond	**the**	**black**	**line**	**of**	**the**	**canal**	**a**	**caravan**	**was**	**coming**	**toward**	**Valkis**	**through**
超过	这	黑色的	线	的	这	运河	一个	大篷车	曾是	未来	朝向	-	通过

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [dʌst] .

the	**blowing**	**dust**	**.**
这	吹	灰尘	.

在运河的黑线之外，一支商队正穿过扬起的尘土，向瓦尔基斯方向驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['kærəvæn] .

It	**was**	**no**	**ordinary**	**caravan**	**.**
它	曾是	不	普通的	大篷车	.

这不是一辆普通的旅行车。

['wɒrɪrz] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər] ['spɪəˌhedz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

Warriors	**rode**	**before**	**and**	**behind**	**,**	**their**	**spearheads**	**blazing**	**in**	**the**	**sunrise**	**.**
勇士队	骑	前	和	在后面	,	他们的	矛头	炽烈	在	这	日出	.

勇士们骑马在队伍前后穿梭，他们的矛头在日出中闪耀着光芒。

['dʒuːəld] ['træpɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːsts] , [ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , [bɑːr'bærɪk]

Jewelled	**trappings**	**on**	**the**	**beasts**	**,**	**a**	**litter**	**with**	**curtains**	**of**	**crimson**	**silk**	**,**	**barbaric**
珠宝	服饰	在	这	野兽	,	一个	垃圾	和	窗帘	的	赤红	丝绸	,	野蛮

['splendər] .

splendor	**.**
辉煌	.

野兽身上装饰着珠宝，轿子上挂着深红色的丝绸帷幔，野蛮的华丽。

[klɪr] [ænd; ənd] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] -

Clear	**and**	**thin**	**on**	**the**	**air**	**came**	**the**	**wild**	**music**	**of**	**pipes**	**and**	**the**	**deep**	**-**
清除	和	薄的	在	这	空气	来了	这	荒野	音乐	的	管道	和	这	深的	-

['θroʊtɪd] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .

throated	**throbbing**	**of**	**drums**	**.**
喉咙	悸动	的	鼓	.

空气中传来悠扬的风笛声和低沉的鼓声。

[stɑːrk] [gest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [laɪk] [ə; eɪ]

Stark	**guessed**	**without**	**being**	**told**	**who**	**it**	**was**	**that**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**like**	**a**
斯塔克	猜对了	没有	存在	讲述	WHO	它	曾是	那	骑	出去	的	这	沙漠	喜欢	一个

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

斯塔克不用别人告诉就猜到了那个像国王一样骑马从沙漠里出来的人是谁。

- [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Delgaun	**made**	**a**	**harsh**	**sound**	**in**	**his**	**throat**	**.**
-	制成	一个	残酷的	声音	在	他的	喉	.

德尔高恩喉咙里发出了一声粗重的咕哝。

" [its] [kaɪnən] , [æt; ət] [læst] !

"	**It's**	**Kynon**	**,**	**at**	**last**	**!**
"	它是	基农	,	在	最后的	!

“终于是基农了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**swung**	**around**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	他	说	,	和	摇摆	大约	从	这	窗户	.

他说着，从窗户里转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] .

His	**eyes**	**sparkled**	**with**	**some**	**private**	**amusement**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	和	一些	私人的	娱乐	.

他眼中闪过一丝不易察觉的笑意。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [laɪf] !
" Let us go and welcome the Giver of Life !
" 让 我们 去 和 欢迎 这 赠予者 的 生活 !

让我们去迎接生命的赐予者吧!

" [stɑːrk] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .
" Stark went with them , out into the crowded streets .
" 斯塔克 去 和 他们 , 出去 进入 这 挤 街道 .

“斯塔克和他们一起走到了拥挤的街道上。”

[ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
A silence had fallen on the town .
一个 沉默 有 倒下 在 这 镇 .

小镇陷入了沉寂。

- [ænd; ənd] [bɑːr'beriən] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [kɔːt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] , ['presɪŋ]
Valkisian and barbarian alike were caught now in a breathless excitement , pressing
- 和 野蛮人 同样 是 捕捉 现在 在 一个 喘不过气 激动 , 紧迫
[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] ,
through the narrow ways ,
通过 这 狭窄的 方式 ,

女武神和野蛮人此刻都屏息凝神，兴奋不已，争先恐后地挤过狭窄的通道。

['floʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] .
flowing toward the canal .
流动 朝向 这 运河 .

流向运河。

[stɑːrk] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,
Stark found himself beside Delgaun in the great square of the slave market ,
斯塔克 成立 他自己 旁 - 在 这 伟大的 正方形 的 这 奴隶 市场 ,

史塔克发现自己站在德尔冈身旁，置身于奴隶市场的大广场上。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
standing on the auction block , above the heads of the throng .
常设 在 这 拍卖 堵塞 , 多于 这 头部 的 这 人群 .

站在拍卖台上，高高在上，俯瞰着人群。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ʌn'kæni] . . . .
The stillness , the expectancy of the crowd were uncanny . . . .
这 寂静 , 这 预期 的 这 人群 是 不可思议 . . . .

现场一片寂静，人群中弥漫着一种异样的期待感……

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['skɜːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dezərt] [paɪps] ,
To the measured thunder of drums and the wild skirling of desert pipes ,
到 这 测量 雷 的 鼓 和 这 荒野 斯基林 的 沙漠 管道 ,

伴随着隆隆的鼓声和狂野的沙漠笛声，

[kaɪnən] [ʌv; əv] [ʃʌn] [keɪm] ['ɪntuː] - .
Kynon of Shun came into Valkis .
基农 的 回避 来了 进入 - .

瞬的基农来到了瓦尔基斯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt][ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] ,
Straight into the square of the slave market the caravan came ,
直的 进入 这 正方形 的 这 奴隶 市场 这 大篷车 来了 ,

商队径直驶入奴隶市场的广场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	the	people	pressed	back	against	the	walls	to	make	way	for	them	.
和	这	人们	按下	后退	反对	这	墙壁	到	制作	方式	为了	他们	.

人们向后靠在墙上，为他们让路。

['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [pædɪd] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , [rɪŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] ,

Stamping	of	padded	hoofs	on	the	stones	,	ring	and	clash	of	harness	,
冲压	的	带衬垫	蹄子	在	这	石头	,	戒指	和	冲突	的	马具	,

马蹄踩在石头上的声音，马具碰撞的叮当声，

[breɪv] ['glɪtər] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tu:] - ['hændɪd] ['brɔ:dsɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪˌlændz]

brave	glitter	of	spears	and	the	great	two	-	handed	broadswords	of	the	Drylands
勇敢的	闪光	的	长矛	和	这	伟大的	二	-	递交	阔剑	的	这	干旱地区

,

,

,

勇敢的长矛闪耀着光芒，还有干旱地区的双手阔剑，

[wɪð; wɪθ] ['drʌmbi:ts] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [tu:; tə]

with	drumbeats	to	shake	the	heart	and	the	savage	cry	of	the	pipes	to
和	鼓点	到	摇	这	心	和	这	野蛮的	哭	的	这	管道	到

[set][ðə; ði] [blʌd] ['li:pɪŋ] .

set	the	blood	leaping	.
放	这	血	跳跃	.

鼓声震耳欲聋，风笛的嘶吼令人热血沸腾。

[stɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [θrɪl] [ɪn] [hɪm'self] .

Stark	could	not	restrain	an	appreciative	thrill	in	himself	.
斯塔克	可以	不是	抑制	一个	欣赏的	刺激	在	他自己	.

斯塔克无法抑制内心的喜悦之情。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sleɪv] [blɑ:k] .

The	advance	guard	reached	the	slave	block	.
这	进步	警卫	达到	这	奴隶	堵塞	.

先头部队抵达了奴隶营。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [ə'brʌptnəs] , [ðə; ði] ['drʌməz] [krɔ:st] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	with	deafening	abruptness	,	the	drummers	crossed	their	sticks	and	the
然后	,	和	震耳欲聋	突兀	,	这	鼓手	交叉	他们的	棍子	和	这

['paipəz] ['si:st] ,

pipers	ceased	,
风笛手	停止	,

随后，鼓手们突然交叉鼓槌，发出震耳欲聋的声响，风笛手们也停止了演奏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

and	there	was	utter	silence	in	the	square	.
和	那里	曾是	说出	沉默	在	这	正方形	.

广场上一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	lasted	for	almost	a	minute	,
它	持续	为了	几乎	一个	分钟	,

持续了将近一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] [bɑ:r'beriən] [θroʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaɪnən] [rɔ:rd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	then	from	every	barbarian	throat	the	name	of	Kynon	roared	out	until	the
和	然后	从	每一个	野蛮人	喉	这	姓名	的	基农	咆哮	出去	直到	这

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

stones	of	the	city	echoed	with	it	.
石头	的	这	城市	回声	和	它	.

然后，每个蛮族的喉咙里都咆哮着基农的名字，直到城市的石头都回荡着它的声音。

[ə; eɪ][mæn] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] ,
A man leaped from the back of his mount to the block ,
一个 男人 跳跃 从 这 后退 的 他的 山 到 这 堵塞 ,

一名男子从马背上跳到木桩上，

['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] , [hɪz; ɪz][hændz] [flʌŋ] [ʌp] .
standing at its outer edge where all could see , his hands flung up .
常设 在 它是 外 边缘 在哪里 全部 可以 看 , 他的 双手 扔 向上 .

他站在最外缘，所有人都能看到他，双手高高举起。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] !
" I greet you , my brothers !
" 我 迎接 你 , 我的 兄弟 !

“我向我的兄弟们问好！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [went] [ɑːn] .
" And the cheering went on .
" 和 这 欢呼 去 在 .

欢呼声持续不断。

[stɑːrk] ['stʌdid] [kaɪnən] , [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
Stark studied Kynon , surprised that he was so young .
斯塔克 研究 基农 , 惊讶 那 他 曾是 所以 年轻的 .

斯塔克打量着基农，惊讶于他竟然如此年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,
He had expected a gray - bearded prophet , and instead ,
他 有 预期的 一个 灰色的 - 留着胡子的 先知 , 和 反而 ,

他原本以为会见到一位白胡子先知，结果却并非如此。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] ['stændɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] .
here was a brawny - shouldered man of war standing as tall as himself .
这里 曾是 一个 强壮的 - 肩部 男人 的 战争 常设 作为 高的 作为 他自己 .

眼前站着一位肩膀宽阔、身形魁梧的战士，与他本人一样高大。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] , [kəm'pelɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs]
Kynon's eyes were a bright , compelling blue , and his face was the face
- 眼睛 是 一个 明亮的 , 引人注目的 蓝色的 , 和 他的 脸 曾是 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] .
of a young eagle .
的 一个 年轻的 鹰 .

基农的眼睛是明亮而迷人的蓝色，他的脸像一只年轻的雄鹰。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [diːp] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən] [sweɪ] [kraʊdz]
His voice had deep music in it — the kind of voice that can sway crowds
[tuː; tə] ['mædnəs] .
to madness .
到 疯狂 .

他的声音充满磁性，极具感染力，足以让听众为之疯狂。

[stɑːrk] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Stark looked from him to the rapt faces of the people — even the
- [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [muːd] — [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [kaɪnən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
Valkisians had caught the mood — and thought that Kynon was the most
['deɪndʒərəs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
dangerous man he had ever seen .
危险的 男人 他 有 曾经 已见 .

斯塔克看了看他，又看了看人们全神贯注的脸——就连瓦尔基西亚人也感受到了这种气氛——心想，基农是他见过的最危险的人。

[ðɪs] ['tɔːni] - ['herd] [bɑːr'beriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ʌv; əv] [brɑːnz] - [bɔːst] ['leðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
This tawny - haired barbarian in his kilt of bronze - bossed leather was already
这 黄褐色 - 头发 野蛮人 在 他的 苏格兰短裙 的 青铜 - 老板 皮革 曾是 已经
[hæf] [ə; eɪ] [gɑːd] .
half a god .
一半 一个 上帝 .

这位身穿青铜色皮革短裙、有着棕褐色头发的野蛮人，已经是半个神了。

[kaɪnən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , " [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Kynon shouted to the captain of his warriors , " Bring the captive and the
基农 喊叫 到 这 队长 的 他的 战士 , " 带来 这 俘虏 和 这
[oʊld][mæn] !
old man !
老的 男人 !

基农向他的战士队长喊道："把俘虏和老人带过来！"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] .
" Then he turned again to the crowd , urging them to silence .
" 然后 他 转向 再次 到 这 人群 , 敦促 他们 到 沉默 .

然后他又转向人群，敦促他们保持安静。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['tʃælɪndʒɪŋli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
When at last the square was still , his voice rang challengingly across it .
什么时候 在 最后的 这 正方形 曾是 仍然 , 他的 嗓音 响铃 具有挑战性 穿过 它 .

当广场终于安静下来时，他的声音带着挑战的意味响彻广场。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ˌem 'iː] .
" There are still those who doubt me .
" 那里 是 仍然 那些 WHO 怀疑 我 .

"仍然有人怀疑我。"

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] — [naʊ] !
Therefore I have come to Valkis , and this day — now !
所以 我 有 来 到 - , 和 这 天 — 现在 !

因此，我来到了瓦尔基斯，就是今天——就是现在！

— [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][laɪd; liːd] !
— I will show proof that I have not lied !
— 我 将要 展示 证明 那 我 有 不是 撒谎了 !

—我将拿出证据证明我没有撒谎！

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" A roar and a mutter from the crowd .
" 一个 吼 和 一个 低声 从 这 人群 .

人群中传来一阵咆哮声和低语声。

- [men] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] ['eɪnʃənt] [soʊ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz]
Kynon's men were lifting to the block a tottering ancient so bowed with years
- 男人 是 举重 到 这 堵塞 一个 颤巍巍 古老的 所以 鞠躬 和 年
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [stænd] ,
that he could barely stand ,
那 他 可以 仅仅 站立 ,

基农的手下正抬着一个步履蹒跚的老人走向断头台，他因年老体衰，几乎站立不稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['terən] [stɑːk] .
and a youth of Terran stock .
和 一个 青年 的 泰伦 库存 .

以及一位地球血统的年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪnz] .
The boy was in chains .
这 男生 曾是 在 链条 .

男孩被锁链束缚着。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [bəːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	old	man's	eyes	burned	,	and	he	looked	at	the	boy	beside	him	with	a
这	老的	男人的	眼睛	烧伤	,	和	他	看起来	在	这	男生	旁	他	和	一个

['terəb(ə)l][dʒɔɪ] .

terrible	joy	.
糟糕的	喜悦	.

老人的眼睛里闪着光，他带着一种可怕的喜悦看着身边的男孩。

[stɑːrk] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Stark	settled	down	to	watch	.
斯塔克	定居	向下	到	手表	.

斯塔克坐下来观看。

[ðə; ði] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blɑːk] .

The	litter	with	the	curtains	of	crimson	silk	was	now	beside	the	block	.
这	垃圾	和	这	窗帘	的	赤红	丝绸	曾是	现在	旁	这	堵塞	.

铺着深红色丝绸窗帘的垃圾堆现在就在街区旁边。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] - , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

A	girl	,	a	Valkisian	,	stood	beside	it	,	looking	up	.
一个	女孩	,	一个	-	,	站立	旁	它	,	寻找	向上	.

一个瓦尔基斯女孩站在旁边，抬头望着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrk] [ðæt] [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][kaɪnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ]

It	seemed	to	Stark	that	her	green	eyes	rested	on	Kynon	with	a	smouldering
它	似乎	到	斯塔克	那	她	绿色的	眼睛	休息	在	基农	和	一个	闷烧

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

斯塔克觉得她那双绿色的眼睛正带着一丝怒火盯着凯农。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]

He	glanced	away	from	the	serving	girl	,	and	saw	that	the	curtains	were
他	瞥了一眼	离开	从	这	服务	女孩	,	和	锯	那	这	窗帘	是

['pɑːrtli]['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

他把目光从侍女身上移开，发现窗帘半开着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪ'ðɪn] .

A	woman	lay	on	the	cushions	within	.
一个	女士	躺	在	这	靠垫	之内	.

一名女子躺在里面的垫子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	could	not	see	much	of	her	,
他	可以	不是	看	很多	的	她	,

他几乎看不到她。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [dɑːrk] [fleɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

except	that	her	hair	was	like	dark	flame	and	she	was	smiling	,
除了	那	她	头发	曾是	喜欢	黑暗的	火焰	和	她	曾是	微笑	,

只是她的头发像黑色的火焰一样，而且她面带微笑。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [bɔɪ] .

looking	at	the	old	man	and	the	naked	boy	.
寻找	在	这	老的	男人	和	这	裸	男生	.

看着老人和裸体男孩。

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] , ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,

Then	her	glance	,	very	dark	in	the	shadows	of	the	litter	,
然后	她	瞥一眼	,	非常	黑暗的	在	这	阴影	的	这	垃圾	,

然后，她那双在担架阴影中显得格外阴沉的眼睛，

['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑːrk] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] - .

shifted	away	and	Stark	followed	it	and	saw	Delgaun	.
转移	离开	和	斯塔克	随后	它	和	锯	-	.

它移开了，史塔克跟着它走，看到了德尔冈。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːt] ,

Every	muscle	of	Delgaun's	body	was	drawn	taut	,
每一个	肌肉	的	-	身体	曾是	绘制	紧绷	,

德尔冈全身的肌肉都紧绷着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] .

and	he	seemed	unable	to	look	away	from	the	woman	in	the	litter	.
和	他	似乎	无法	到	看	离开	从	这	女士	在	这	垃圾	.

他似乎无法将目光从担架上的女人身上移开。

[stɑːrk] [smaɪld] , ['veri] ['slaɪtli] .

Stark	smiled	,	very	slightly	.
斯塔克	微笑	,	非常	轻微地	.

斯塔克微微一笑。

[ðə; ði] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər] ['sɪnɪkli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

The	outlanders	were	cynically	absorbed	in	what	was	going	on	.
这	异乡人	是	愤世嫉俗地	吸收	在	什么	曾是	去	在	.

外来者们冷眼旁观着眼前发生的一切。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['setld] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt] , ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] .

The	crowd	had	settled	again	to	that	silent	,	breathless	tension	.
这	人群	有	定居	再次	到	那	沉默的	,	喘不过气	紧张	.

人群再次陷入了那种寂静而令人窒息的紧张气氛中。

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] .

The	sun	blazed	down	out	of	the	empty	sky	.
这	太阳	燃烧的	向下	出去	的	这	空的	天空	.

太阳从空旷的天空中灼热地落下。

[ðə; ði] [dʌst] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

The	dust	blew	,	and	the	wind	was	sharp	with	the	smell	of	living	flesh	.
这	灰尘	吹	,	和	这	风	曾是	锋利的	和	这	闻	的	活的	肉	.

尘土飞扬，风中夹杂着活人血肉的恶臭。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [smuːð] ['ʃoʊldər] ,

The	old	man	reached	out	and	touched	the	boy's	smooth	shoulder	,
这	老的	男人	达到	出去	和	感动	这	男孩们	光滑的	肩膀	,

老人伸出手，轻轻抚摸着男孩光滑的肩膀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ʃoʊd] ['bluːɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [læft] .

and	his	gums	showed	bluish	as	he	laughed	.
和	他的	牙龈	显示	蓝蓝色	作为	他	笑了	.

他笑的时候，牙龈泛起了青紫色。

[kaɪnən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

Kynon	was	speaking	again	.
基农	曾是	请讲	再次	.

基农又开始说话了。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

"	There	are	still	those	who	doubt	me	,	I	say	!
"	那里	是	仍然	那些	WHO	怀疑	我	,	我	说	!

“我说，仍然有人怀疑我！”

[ðoʊz] [huː] [skɔft] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə]

Those	who	scoffed	when	I	said	that	I	possessed	the	ancient	secret	of	the	Ramas
那些	WHO	嘲笑	什么时候	我	说	那	我	拥有	这	古老的	秘密	的	这	拉马斯

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['mænz] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] ['ɪntuː]

of	long	ago	—	the	secret	by	which	one	man's	mind	may	be	transferred	into
的	长的	前	—	这	秘密	经过	哪个	一	男人的	头脑	可能	是	转移	进入

[ə'nʌðɚz] ['bɑːdi] .

another's	body	.
另一个的	身体	.

当我说我拥有古代罗摩的古老秘密——将一个人的思想转移到另一个人的身体里的秘密——时，那些嘲笑我的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər] [tə'deɪ] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [ðæt] ['siːkrət] !

But	none	of	you	after	today	will	doubt	that	I	hold	that	secret	!
但	没有任何	的	你	后	今天	将要	怀疑	那	我	抓住	那	秘密	!

但从今天起，你们谁都不会再怀疑我掌握着这个秘密!

" [aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['rɑːmə] .

"	I	,	myself	,	am	not	a	Rama	.
"	我	,	我	,	是	不是	一个	罗摩	.

“我本人并非罗摩。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] , [hæf] - ['kɑːnʃəsli] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

"	He	glanced	down	along	his	powerful	frame	,	half	-	consciously	flexing	his	muscles	,
"	他	瞥了一眼	向下	沿着	他的	强大的	框架	,	一半	-	有意识地	弯曲	他的	肌肉	,

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

他低头看了看自己强壮的身躯，下意识地绷紧了肌肉，然后笑了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːmə] ?

"	Why	should	I	be	a	Rama	?
"	为什么	应该	我	是	一个	罗摩	?

我为什么要成为罗摩?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] , [æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][maɪndz] !

I	have	no	need	,	as	yet	,	for	the	Sending	-	on	of	Minds	!
我	有	不	需要	,	作为	然而	,	为了	这	发送	-	在	的	思想	!

我目前还不需要心灵传送!

" ['ænsər] ['læftər] , [hæf]['rɪbldˌraɪbɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Answering	laughter	,	half	ribald	,	from	the	crowd	.
"	回答	笑声	,	一半	粗俗的	,	从	这	人群	.

人群中传来半是粗俗的笑声。

" [noʊ] , " [sed] [kaɪnən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['rɑːmə] .

"	No	,	"	said	Kynon	,	"	I	am	not	a	Rama	.
"	不	,	"	说	基农	,	"	我	是	不是	一个	罗摩	.

“不，”基农说，“我不是罗摩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	am	a	man	like	you	.
我	是	一个	男人	喜欢	你	.

我和你一样，都是普通人。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə][daɪ] .

Like	you	,	I	have	no	wish	to	grow	old	,	and	in	the	end	,	to	die	.
喜欢	你	,	我	有	不	希望	到	生长	老的	,	和	在	这	结尾	,	到	死	.

和你一样，我也不希望变老，最终死去。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	He	swung	abruptly	to	the	old	man	.
"	他	摇摆	突然	到	这	老的	男人	.

他突然转向老人。

" [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] !
" You , Grandfather !
" 你 , 祖父 !

“您，爷爷！

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] — [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Would you not wish to be young again — to ride out to battle ,
会 你 不是 希望 到 是 年轻的 再次 — 到 骑 出去 到 战斗 ,

你难道不想重返青春，再次驰骋沙场吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ?
to take the woman of your choice ?
到 拿 这 女士 的 你的 选择 ?

带走你心仪的女人?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪld] , " [jes] ! [jes] !
" The old man wailed , " Yes ! Yes !
" 这 老的 男人 哀嚎 , " 是的 ! 是的 !

老人嚎啕大哭：“是的！是的！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [dwelt] ['hʌŋgrəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
" and his gaze dwelt hungrily upon the boy .
" 和 他的 目光 居住 饥饿地 之上 这 男生 .

“他的目光贪婪地盯着那个男孩。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" And you shall be !
" 和 你 将 是 !

你将会是!

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [ræŋ] [ɪn] - [vɔɪs] .
" The strength of a god rang in Kynon's voice .
" 这 力量 的 一个 上帝 响铃 在 - 嗓音 .

“基农的声音里充满了神一般的力量。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
He turned again to the crowd and cried out ,
他 转向 再次 到 这 人群 和 哭 出去 ,

他再次转身面向人群高声喊道：

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ə'loʊn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For years I suffered in the desert alone , searching for the lost secret of the
" 为了 年 我 遭受 在 这 沙漠 独自的 , 搜索 为了 这 丢失的 秘密 的 这
['rɑːmə] .
Ramas .
拉马斯 .

“多年来，我独自在沙漠中受苦，寻找拉玛斯失落的秘密。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðərz] !
And I found it , my brothers !
和 我 成立 它 , 我的 兄弟 !

我找到了，我的兄弟们!

[aɪ][hoʊld][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['paʊər] .
I hold their ancient power .
我 抓住 他们的 古老的 力量 .

我掌握着他们古老的力量。

[aɪ][ə'loʊn] — [ɪn] [ðiːz] [tuː] [hændz][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
I alone — in these two hands I hold it ,
我 独自的 — 在 这些 二 双手 我 抓住 它 ,

唯我一人——它就握在我这两只手中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdraɪlənd] [ˈreɪsɪz] !

and	with	it	I	shall	begin	a	new	era	for	our	Dryland	races	!
和	和	它	我	将	开始	一个	新的	时代	为了	我们的	旱地	种族	！

我将以此开启我们旱地赛跑的新纪元！

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] , [jes] .

"	There	will	be	fighting	,	yes	.
"	那里	将要	是	斗争	，	是的	。

“肯定会有战斗。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈblʌdʃed] .

There	will	be	bloodshed	.
那里	将要	是	流血事件	。

将会有流血事件发生。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm]

But	when	that	is	over	and	the	men	of	Kesh	and	Shun	are	free	from
但	什么时候	那	是	超过	和	这	男人	的	凯什	和	回避	是	自由的	从

[ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [kəˈnælz][hæv; həv]

their	ancient	bondage	of	thirst	and	the	men	of	the	Low	-	Canals	have
他们的	古老的	束缚	的	口渴	和	这	男人	的	这	低的	-	运河	有

[riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [nuː] [laɪf] ,

regained	their	own	—	then	I	shall	give	new	life	,
恢复	他们的	自己的	—	然后	我	将	给	新的	生活	，

但是，当这一切结束，凯什和顺河的人们摆脱了古老的干渴束缚，低地运河的人们重获新生之后——那时，我将赋予他们新的生命。

[ʌnˈendɪŋ] [laɪf] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] .

unending	life	,	to	all	who	have	followed	me	.
无尽的	生活	,	到	全部	WHO	有	随后	我	。

赐予所有追随我的人永生。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][leɪmd; læmɪd][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [kæn; kən] [tʃuːz] [nuː] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]

The	aged	and	lamed	and	wounded	can	choose	new	bodies	from	among
这	老年人	和	跛脚	和	受伤	能	选择	新的	身体	从	之中

[ðə; ði] [ˈkæptivz] .

the	captives	.
这	俘虏	。

年老体弱、残疾或受伤的人可以从俘虏中挑选新的身体。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [eɪdʒ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈsɪknəs] , [noʊ] [mɔːr] [deθ] !

There	will	be	no	more	age	,	no	more	sickness	,	no	more	death	!
那里	将要	是	不	更多的	年龄	，	不	更多的	疾病	，	不	更多的	死亡	！

将不再有衰老，不再有疾病，不再有死亡！

" [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] , [ˈʃivəriŋ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	A	rippling	,	shivering	sigh	from	the	crowd	.
"	一个	涟漪	，	瑟瑟发抖	叹	从	这	人群	。

人群中传来一阵颤抖的叹息声。

[ˈaɪˌbɔːlz] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [laɪt] ,

Eyeballs	gleaming	in	the	bitter	light	,
眼球	闪闪发光	在	这	苦的	光	，

眼球在刺眼的光线下闪闪发光，

[maʊðz] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] .

mouths	open	on	the	hunger	that	is	nearest	to	the	human	soul	.
嘴	打开	在	这	饥饿	那	是	最近的	到	这	人类	灵魂	。

张开的嘴巴，正承受着最接近人类灵魂的饥饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星地下墓穴女王(Queen of the Martian Catacombs)
第2/5页

" [lest] ['eniwʌn] [stɪl] [daʊt] [maɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [kaɪnən] , " [wɑːtʃ] .
" Lest anyone still doubt my promise , " said Kynon , " watch .
" 免得 任何人 仍然 怀疑 我的 承诺 , " 说 基农 , " 手表 .

“以免有人再怀疑我的承诺，”基农说，“看着吧。”

[wɑːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Watch — and I will show you !
手表 — 和 我 将要 展示 你 !

看着——我这就给你展示！

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
" They watched .
" 他们 观看 .

他们看着。

[nɑːt] ['stɜːrɪŋ] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
Not stirring , hardly breathing , they watched .
不是 搅拌 , 几乎 呼吸 , 他们 观看 .

他们一动不动，几乎没有呼吸，静静地看着。

[ðə; ði] [drʌmz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [biːt] .
The drums struck up a slow and solemn beat .
这 鼓 击 向上 一个 慢的 和 庄严 打 .

鼓声响起，节奏缓慢而庄严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv][sɪks][men] ,
The captain of the warriors , with an escort of six men ,
这 队长 的 这 战士 , 和 一个 护送 的 六 男人 ,

战士们的首领，带着六名护卫，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt]
marched to the litter and took from the woman's hands a bundle wrapped
行军 到 这 垃圾 和 采取 从 这 女性的 双手 一个 捆 包装
[ɪn] [sɪlks] .
in silks .
在 帛 .

他走到轿子旁，从妇人手中接过一个用丝绸包裹的包裹。

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['preʃəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,
Bearing it as though it were precious beyond belief ,
轴承 它 作为 尽管 它 是 宝贵的 超过 信仰 ,

视若珍宝，珍藏不忘。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][kaɪnən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
he came to the block and lifted it up , and Kynon took it from
他 来了 到 这 堵塞 和 抬起 它 向上 , 和 基农 采取 它 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走到木块前，把它举了起来，Kynon 从他手中接过木块。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['ræpɪŋz] ['flʌtəd] [luːs] , [fel] [ə'weɪ] .
The silken wrappings fluttered loose , fell away .
这 丝 包装 飘动 松动的 , 跌倒 离开 .

丝绸包裹物飘落下来，散落一地。

[ænd; ənd][ɪn] - [hændz] [gliːmd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːd] .

And	in	Kynon's	hands	gleamed	two	crystal	crowns	and	a	shining	rod	.
和	在	-	双手	闪闪发光	二	水晶	皇冠	和	一个	灼灼	杆	.

凯农手中闪耀着两顶水晶王冠和一根闪亮的权杖。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [haɪ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glænsɪŋ] [ɪn][koʊld]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

He	held	them	high	,	the	sunlight	glancing	in	cold	fire	from	the	crystal	.
他	握住	他们	高的	,	这	阳光	瞥了一眼	在	寒冷的	火	从	这	水晶	.

他高举着它们，阳光透过水晶闪烁着冰冷的光芒。

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] !

"	The	Crowns	of	the	Ramas	!
"	这	皇冠	的	这	拉马斯	!

“拉玛王冠！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [breθ] [ðen] , [wʌn] [lɔːŋ] ['ræspɪŋ] [ɑː] !

"	The	crowd	drew	breath	then	,	one	long	rasping	Ah	!
"	这	人群	画	气息	然后	,	一	长的	粗糙	啊	!

“人群倒吸了一口气，发出了一声长长的、沙哑的‘啊！’”

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['drʌmbiːt] ['nevər] ['fɔːltəd] .

The	solemn	drumbeat	never	faltered	.
这	庄严	鼓声	绝不	犹豫不决	.

庄严肃穆的鼓点从未停歇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θrɔbd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	as	though	the	pulse	of	the	whole	world	throbbed	within	it	.
它	曾是	作为	尽管	这	脉冲	的	这	所有的	世界	悸动	之内	它	.

仿佛整个世界的脉搏都在它里面跳动。

[kaɪnən] [tɜːrnd] .

Kynon	turned	.
基农	转向	.

凯农转过身。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

The	old	man	began	to	tremble	.
这	老的	男人	开始	到	颤抖	.

老人开始颤抖。

[kaɪnən] [pleɪst] [wʌn] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [skælp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪnst]

Kynon	placed	one	crown	on	his	wrinkled	scalp	,	and	the	tottering	creature	winced
基农	放置	一	王冠	在	他的	皱	头皮	,	和	这	颤巍巍	生物	畏缩

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][peɪn] ,

as	though	in	pain	,
作为	尽管	在	疼痛	,

基农将一顶王冠戴在他满是皱纹的头皮上，那摇摇晃晃的家伙似乎很痛苦，畏缩了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] .

but	his	face	was	ecstatic	.
但	他的	脸	曾是	欣喜若狂	.

但他脸上却是欣喜若狂的表情。

[rɪ'lentləsli] , [kaɪnən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['sɜːrklət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ]
Relentlessly , Kynon crowned with the second circlet the head of the frightened boy
毫不留情 , 基农 加冕 和 这 第二 圆环 这 头 的 这 害怕 男生
.
:
.

基农毫不留情地将第二个头饰戴在了那个受惊男孩的头上。

" [niːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Kneel , " he said .
" 下跪 , " 他 说 .

“跪下，”他说。

[ðeɪ] [nelt] .
They knelt .
他们 跪下 .

他们跪了下来。

['stændɪŋ] [tɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [kaɪnən] [held] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Standing tall above them , Kynon held the rod in his two hands , between the
常设 高的 多于 他们 , 基农 握住 这 杆 在 他的 二 双手 , 之间 这
['krɪst(ə)l] [kraʊnz] .
crystal crowns .
水晶 皇冠 .

基农高高地站在他们上方，双手握着权杖，权杖位于水晶冠冕之间。

[laɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][rɑːd] .
Light was born in the rod .
光 曾是 出生 在 这 杆 .

光诞生于杖中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
It was no reflection of the sun .
它 曾是 不 反射 的 这 太阳 .

那并非太阳的倒影。

[bluː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
Blue and brilliant ,
蓝色的 和 杰出的 ,

蓝色而明亮，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪk] [æn; ən] ['ænsər]
it flashed along the rod and leaped from it to wake an answering
它 闪光灯 沿着 这 杆 和 跳跃 从 它 到 唤醒 一个 回答
['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊnz] ,
brilliance in the crowns ,
辉煌 在 这 皇冠 ,

它沿着杆子闪过，然后跃离杆子，唤醒了冠冕上回应的光芒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər]['heɪləʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [sʊ'pɜːrnl] ['faɪər] .
so that the old man and the youth were haloed with a chill , supernal fire .
所以 那 这 老的 男人 和 这 青年 是 光环 和 一个 寒意 , 超凡 火 .

于是，老人和年轻人周身都笼罩着一层冰冷而超凡脱俗的火焰光环。

[ðə; ði] ['drʌmbiːt] ['siːst] .
The drumbeat ceased .
这 鼓声 停止 .

鼓声停止了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [aʊt] .
The old man cried out .
这 老的 男人 哭 出去 .

老人大叫起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [plʌkt] ['fi:bli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [klentʃt]

His	hands	plucked	feebly	at	his	head	,	then	went	to	his	breast	and	clenched
他的	双手	拨弦	虚弱地	在	他的	头	,	然后	去	到	他的	胸部	和	紧握

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他的双手无力地抓了抓头，然后又放到胸前，紧紧地攥住。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Quite	suddenly	he	fell	forward	over	his	knees	.
相当	突然	他	跌倒	向前	超过	他的	膝盖	.

他突然向前摔倒，双膝跪地。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

A	convulsive	tremor	shook	him	.
一个	痉挛	震颤	摇晃	他	.

他浑身颤抖了一下。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .

Then	he	lay	still	.
然后	他	躺	仍然	.

然后他就静静地躺着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [swei] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

The	boy	swayed	and	then	fell	forward	also	,	with	a	clashing	of	chains	.
这	男生	摇摆	和	然后	跌倒	向前	还	,	和	一个	冲突	的	链条	.

男孩摇晃了一下，然后也向前倒去，锁链发出碰撞声。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] .

The	light	died	out	of	the	crowns	.
这	光	死亡	出去	的	这	皇冠	.

王冠上的光芒消失了。

[kaɪnən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

Kynon	stood	a	moment	longer	,	rigid	as	a	statue	,
基农	站立	一个	片刻	更长	,	死板的	作为	一个	雕像	,

基农像雕像一样僵硬地站了一会儿，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d] [wɪtʃ] [stɪl] ['flikəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['laɪtnɪŋ] .

holding	the	rod	which	still	flickered	with	blue	lightning	.
保持	这	杆	哪个	仍然	闪烁	和	蓝色的	闪电	.

他握着那根仍在闪烁着蓝色闪电的魔杖。

[ðen] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [daɪd] .

Then	that	also	died	.
然后	那	还	死亡	.

然后它也消亡了。

[kaɪnən] ['loʊɝd] [ðə; ði][rɑ:d] .

Kynon	lowered	the	rod	.
基农	降低	这	杆	.

凯农放下了鱼竿。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə'raɪz] , ['grænfɑ:ðər] !

In	a	ringing	voice	he	cried	,	"	Arise	,	Grandfather	!
在	一个	铃声	嗓音	他	哭	,	"	出现	,	祖父	!

他用洪亮的声音喊道：“起来，爷爷！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɜ:rd] .

"	The	boy	stirred	.
"	这	男生	搅拌	.

男孩动了动。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	,	very	slowly	,	he	rose	to	his	feet	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他缓缓地、非常缓慢地站了起来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ,

Holding	out	his	hands	,	he	stared	at	them	,	and	then	touched	his	thighs	,
保持	出去	他的	双手	,	他	凝视	在	他们	,	和	然后	感动	他的	大腿	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [flæt] ['beli] ,

and	his	flat	belly	,
和	他的	平坦的	腹部	,

他伸出手，盯着它们看了看，然后摸了摸自己的大腿和平坦的小腹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	the	deep	curve	of	his	chest	.
和	这	深的	曲线	的	他的	胸部	.

还有他胸膛深邃的弧线。

[ʌp] [ðə; ði] [fɜːrm] [jʌŋ] [θroʊt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['fɪŋgərz] [went] , [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] ,

Up	the	firm	young	throat	the	wondering	fingers	went	,	to	the	smooth	cheeks	,
向上	这	公司	年轻的	喉	这	好奇	手指	去	,	到	这	光滑的	脸颊	,

好奇的手指沿着年轻紧致的喉咙向上移动，然后抚上光滑的脸颊。

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] [fer] [her] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊn] .

to	the	thick	fair	hair	above	the	crown	.
到	这	厚的	公平的	头发	多于	这	王冠	.

头顶上方浓密的浅色头发。

[ə; eɪ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

A	cry	broke	from	him	.
一个	哭	打破	从	他	.

他发出了一声嚎叫。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪˌlændz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔɪ] [kraɪd] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

With	the	perfect	accent	of	the	Drylands	,	the	Earth	boy	cried	in	Martian	,
和	这	完美的	口音	的	这	干旱地区	,	这	地球	男生	哭	在	火星人	,

带着浓重的旱地口音，这个地球男孩用火星语哭了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθs] ['bɑːdi] !

"	I	am	in	the	youth's	body	!
"	我	是	在	这	青年的	身体	!

“我拥有青春的身体！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] !

I	am	young	again	!
我	是	年轻的	再次	!

我又年轻了！

" [ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] , [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	A	scream	,	a	wail	of	ecstasy	,	burst	from	the	crowd	.
"	一个	尖叫	,	一个	哀号	的	狂喜	,	爆裂	从	这	人群	.

人群中爆发出一声尖叫，一声欣喜若狂的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] , [waɪt] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

It	swayed	like	a	great	beast	,	white	faces	turned	upward	.
它	摇摆	喜欢	一个	伟大的	兽	,	白色的	面孔	转向	向上	.

它像一头巨兽般摇摆，白色的脸朝上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] - [niːz] .

The	boy	fell	down	and	embraced	Kynon's	knees	.
这	男生	跌倒	向下	和	拥抱	-	膝盖	.

男孩跌倒在地，抱住了凯农的膝盖。

['erɪk] [dʒɑ:n] [stɑ:rk] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

Eric	John	Stark	found	that	he	himself	was	trembling	slightly	.
埃里克	约翰	斯塔克	成立	那	他	他自己	曾是	发抖	轻微地	.

埃里克·约翰·斯塔克发现自己微微颤抖。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlændər] .

He	glanced	at	Delgaun	and	the	outlanders	.
他	瞥了一眼	在	-	和	这	异乡人	.

他瞥了一眼德尔冈和那些外来者。

[ðə; ði] - [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ʌv; əv] [ɔ:] .

The	Valkisian	wore	a	look	of	intense	satisfaction	under	his	mask	of	awe	.
这	-	穿着	一个	看	的	激烈的	满意	在下面	他的	面具	的	敬畏	.

瓦尔基斯人敬畏的面具下，隐藏着一丝极度的满足感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ræpt] [ænd; ənd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	others	were	almost	as	rapt	and	open	-	mouthed	as	the	crowd	.
这	其他的	是	几乎	作为	欣喜若狂	和	打开	-	嘴巴	作为	这	人群	.

其他人几乎和人群一样，看得目瞪口呆，全神贯注。

[stɑ:rk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪtər] .

Stark	turned	his	head	slightly	and	looked	down	at	the	litter	.
斯塔克	转向	他的	头	轻微地	和	看起来	向下	在	这	垃圾	.

斯塔克微微侧过头，低头看了看那堆幼崽。

[wʌn] [waɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

One	white	hand	was	already	drawing	the	curtains	,
一	白色的	手	曾是	已经	绘画	这	窗帘	,

一只白皙的手已经拉上了窗帘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [sɪlk] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['læftər] .

so	that	the	scarlet	silk	appeared	to	shake	with	silent	laughter	.
所以	那	这	猩红	丝绸	出现	到	摇	和	沉默的	笑声	.

于是，那鲜红的丝绸仿佛在无声地笑着颤抖。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [mu:vd] .

The	serving	girl	beside	it	had	not	moved	.
这	服务	女孩	旁	它	有	不是	已搬	.

旁边的女服务员一动不动。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [kaɪnən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bʌt; bət] [heɪt]

Still	she	looked	up	at	Kynon	,	and	there	was	nothing	in	her	eyes	but	hate
仍然	她	看起来	向上	在	基农	,	和	那里	曾是	没有什么	在	她	眼睛	但	恨

.

:

.

她仍然抬头看着凯农，眼中只有仇恨。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bedlәm] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]

After	that	there	was	bedlam	,	the	rush	and	trample	of	the	crowd	,	the
后	那	那里	曾是	疯人院	,	这	匆忙	和	践踏	的	这	人群	,	这

['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

beating	of	drums	,
殴打	的	鼓	,

随后现场一片混乱，人群拥挤践踏，鼓声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] , ['defnɪŋ] ['ʌprɔ:r] .

the	screaming	of	pipes	,	deafening	uproar	.
这	尖叫	的	管道	,	震耳欲聋	骚动	.

管道发出刺耳的尖叫声，震耳欲聋的喧嚣声。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːd][wɜːr; wər] [ræpt] [ə'gen] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

The	crowns	and	the	crystal	rod	were	wrapped	again	and	taken	away	.
这	皇冠	和	这	水晶	杆	是	包装	再次	和	已采取	离开	.

王冠和水晶棒被重新包好，然后被带走了。

[kaɪnən] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .

Kynon	raised	up	the	boy	and	struck	off	the	chains	of	captivity	.
基农	提高	向上	这	男生	和	击	离开	这	链条	的	囚禁	.

基农抱起男孩，斩断了束缚他的锁链。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	mounted	,	with	the	boy	beside	him	.
他	安装	,	和	这	男生	旁	他	.

他骑上马，男孩在他身边。

- [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['aʊtlændər] .

Delgaun	walked	before	him	through	the	streets	,	and	so	did	the	outlanders	.
-	步行	前	他	通过	这	街道	,	和	所以	做过	这	异乡人	.

德尔高恩走在他前面穿过街道，外乡人也跟着他走。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

The	body	of	the	old	man	was	disregarded	,
这	身体	的	这	老的	男人	曾是	被忽视	,

老人的尸体被弃置一旁。

[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [baː'bɛəriənz] [huː] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd]

except	by	some	of	Kynon's	barbarians	who	wrapped	it	in	a	white	cloth	and
除了	经过	一些	的	-	野蛮人	WHO	包装	它	在	一个	白色的	布	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

took	it	away	.
采取	它	离开	.

除了凯农的一些野蛮人用白布把它包起来带走了。

[kaɪnən] [ʌv; əv] [ʃʌn] [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] - ['pæləs] .

Kynon	of	Shun	came	in	triumph	to	Delgaun's	palace	.
基农	的	回避	来了	在	胜利	到	-	宫殿	.

顺的基农凯旋而归，来到了德尔高恩的宫殿。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Standing	beside	the	litter	,	he	gave	his	hand	to	the	woman	,
常设	旁	这	垃圾	,	他	给予	他的	手	到	这	女士	,

他站在担架旁，向那位女士伸出了手。

[huː] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] .

who	stepped	out	and	walked	beside	him	through	the	bronze	door	.
WHO	步	出去	和	步行	旁	他	通过	这	青铜	门	.

他走了出来，和他一起穿过铜门。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ʃʌn] [ɑːr; ər] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	women	of	Shun	are	tall	and	strong	,
这	女性	的	回避	是	高的	和	强的	,

顺国的女子身材高挑强壮。

[bred] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [men] [ɪn] [wɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ,

bred	to	stand	beside	their	men	in	war	as	well	as	love	,
繁殖	到	站立	旁	他们的	男人	在	战争	作为	出色地	作为	爱	,

她们被培育来在战争中与男人并肩作战，也在爱情中陪伴他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪˌlændz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['mænz]

and	this	red	-	haired	daughter	of	the	Drylands	was	enough	to	stop	a	man's
和	这	红色的	-	头发	女儿	的	这	干旱地区	曾是	足够的	到	停止	一个	男人的

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊd] [step] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,

heart	with	her	proud	step	and	her	white	shoulders	,
心	和	她	自豪的	步	和	她	白色的	肩膀	,

这位来自干旱地区的红发女子，她那骄傲的步伐和白皙的肩膀，足以让男人的心跳停止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	her	eyes	that	were	the	color	of	smoke	.
和	她	眼睛	那	是	这	颜色	的	抽烟	.

她的眼睛像烟雾一样。

['stɑːrks] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Stark's	gaze	followed	her	from	a	distance	.
斯塔克的	目光	随后	她	从	一个	距离	.

斯塔克的目光从远处追随着她。

['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlændər] ,

Presently	in	the	council	room	were	gathered	Delgaun	and	the	outlanders	,
目前	在	这	理事会	房间	是	聚集	-	和	这	异乡人	,

此刻，德尔冈和外来者们聚集在议事厅里。

[kaɪnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] - ['herd] [kwiːn] — [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['maːʃiənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː]

Kynon	and	his	bright	-	haired	queen	—	and	no	other	Martians	but	those	three
基农	和	他的	明亮的	-	头发	女王	—	和	不	其他	火星人	但	那些	三

.

:
.

基农和他那金发碧眼的王后——除了这三个人之外，没有其他火星人。

[kaɪnən] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Kynon	sprawled	out	in	the	high	seat	at	the	head	of	the	table	.
基农	蔓延	出去	在	这	高的	座位	在	这	头	的	这	桌子	.

基农懒洋洋地躺在餐桌主位的高椅上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .

His	face	was	beaming	.
他的	脸	曾是	光芒四射	.

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ə; eɪ]['gɑːblət][wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

He	wiped	the	sweat	off	it	,	and	then	filled	a	goblet	with	wine	,
他	擦拭	这	汗	离开	它	,	和	然后	已填	一个	高脚杯	和	葡萄酒	,

他擦了擦汗，然后倒了一杯酒。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

looking	around	the	room	with	his	bright	blue	eyes	.
寻找	大约	这	房间	和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	.

他用那双湛蓝的眼睛环顾四周。

" [fɪl] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Fill	up	,	gentlemen	.
"	充满	向上	,	先生们	.

“先生们，请加满油。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] .

I'll	give	you	a	toast	.
患病的	给	你	一个	吐司	.

我敬你一杯。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɑːblət] .

"	He	lifted	the	goblet	.
"	他	抬起	这	高脚杯	.

他举起了酒杯。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf] !

"	Here's	to	the	secret	of	the	Ramas	,	and	the	gift	of	life	!
"	这里是	到	这	秘密	的	这	拉马斯	,	和	这	礼物	的	生活	!

“为了拉玛家族的秘密，为了生命的馈赠！”

" [stɑːrk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [stɪl] ['empti] .

"	Stark	put	down	his	goblet	,	still	empty	.
"	斯塔克	放	向下	他的	高脚杯	,	仍然	空的	.

史塔克放下酒杯，杯子还是空的。

[hiː; hi][stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][kaɪnən] .

He	stared	directly	at	Kynon	.
他	凝视	直接地	在	基农	.

他直勾勾地盯着基农。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət] , " [sed] [stɑːrk] [dɪ'lɪbərətli] .

"	You	have	no	secret	,	"	said	Stark	deliberately	.
"	你	有	不	秘密	,	"	说	斯塔克	故意地	.

“你没有什么秘密，”斯塔克故意说道。

[kaɪnən][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] , ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]['gɑːblət] [daʊn] .

Kynon	sat	perfectly	still	,	except	that	,	very	slowly	,	he	put	his	own	goblet	down	.
基农	卫星	完美	仍然	,	除了	那	,	非常	缓慢地	,	他	放	他的	自己的	高脚杯	向下	.

基农一动不动地坐着，只是非常缓慢地放下了自己的酒杯。

['noʊbɑːdi] [els] [muːvd] .

Nobody	else	moved	.
无人	别的	已搬	.

其他人都没有动。

['stɑːrks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Stark's	voice	sounded	loud	in	the	stillness	.
斯塔克的	嗓音	听起来	大声	在	这	寂静	.

在寂静中，斯塔克的声音显得格外响亮。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm]

"	Furthermore	,	"	he	said	,	"	that	demonstration	in	the	square	was	a	lie	from
"	此外	,	"	他	说	,	"	那	示范	在	这	正方形	曾是	一个	说谎	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

“此外，”他说，“广场上的那场示威游行从头到尾都是谎言。”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['stɑːrks] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

Stark's	words	had	the	effect	of	an	electric	shock	on	the	listeners	.
斯塔克的	字	有	这	影响	的	一个	电的	震惊	在	这	听众	.

斯塔克的话语如同电击一般，让听众感到震惊。

- [blæk] [braʊz] [went] [ʌp] ,

Delgaun's	black	brows	went	up	,
-	黑色的	眉毛	去	向上	,

德尔冈的黑眉毛挑了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɪð; wɪθ]

and	the	woman	came	forward	a	little	to	stare	at	the	Earthman	with
和	这	女士	来了	向前	一个	小的	到	盯	在	这	地球人	和

[prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

profound	interest	.
深刻的	兴趣	.

那女人向前走了几步，饶有兴致地盯着地球人看。

[kaɪnən] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Kynon	asked	a	question	,	of	nobody	in	particular	.
基农	问	一个	问题	,	的	无人	在	特别的	.

Kynon问了一个问题，但并没有问任何人。

" [huː] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [blæk] [eɪp] ?

"	Who	,	"	he	demanded	,	"	is	this	great	black	ape	?
"	WHO	,	"	他	要求	,	"	是	这	伟大的	黑色的	猿	?

“这只巨大的黑猿是谁？”他问道。

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Delgaun	told	him	.
"	-	讲述	他	.

德尔高恩告诉他。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [kaɪnən] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	Kynon	.
"	啊	,	是的	,	"	说	基农	.

“啊，是的，”基农说道。

" ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] , [ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm] ['mɜːrkjəri] .

"	Eric	John	Stark	,	the	wild	man	from	Mercury	.
"	埃里克	约翰	斯塔克	,	这	荒野	男人	从	汞	.

“埃里克·约翰·斯塔克，来自水星的狂野之人。”

" [hiː; hi] [skauld] ['θretnɪŋli] .

"	He	scowled	threateningly	.
"	他	皱着眉头	威胁地	.

他恶狠狠地瞪着他。

" ['veri] [wel] — [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði] [skwer] ! "

"	Very	well	—	explain	how	I	lied	in	the	square	!	"
"	非常	出色地	—	解释	如何	我	撒谎了	在	这	正方形	!	"

“很好——解释一下我为什么在广场上撒谎！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

First	of	all	,	the	Earth	boy	was	a	prisoner	.
第一的	的	全部	,	这	地球	男生	曾是	一个	囚犯	.

首先，这个地球男孩是个囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	was	told	what	he	had	to	do	to	save	his	neck	,
他	曾是	讲述	什么	他	有	到	做	到	节省	他的	脖子	,

他被告知为了保命他必须做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [koʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	then	was	carefully	coached	in	his	part	.
和	然后	曾是	小心	教练	在	他的	部分	.

然后他接受了细致的指导，学习他的角色。

['sekəndli] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [feɪk] .

Secondly	**,**	**the**	**crystal**	**rod**	**and**	**the**	**crowns**	**are**	**a**	**fake**	**.**
第二	,	这	水晶	杆	和	这	皇冠	是	一个	伪造的	.

其次，水晶棒和皇冠都是假的。

[juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pəːsl] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [brʌʃ]

You	**used**	**a**	**simple**	**Purcell**	**unit**	**in**	**the**	**rod**	**to**	**produce**	**an**	**electronic**	**brush**
你	用过的	一个	简单的	珀塞尔	单元	在	这	杆	到	生产	一个	电子的	刷子

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	**.**
释放	.

你在杆中使用了一个简单的珀塞尔装置来产生电子刷放电。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

That	**made**	**the**	**blue**	**light**	**.**
那	制成	这	蓝色的	光	.

那就产生了蓝光。

['θɜːrdli] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪzn] , ['prɑːbəbli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ɑːn]

Thirdly	**,**	**you**	**gave**	**the**	**old**	**man**	**poison**	**,**	**probably**	**by**	**means**	**of**	**a**	**sharp**	**point**	**on**
第三	,	你	给予	这	老的	男人	毒	,	大概	经过	方法	的	一个	锋利的	观点	在

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	**crown**	**.**
这	王冠	.

第三，你给老人下了毒，很可能是通过王冠上的尖锐物。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪns] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	**saw**	**him**	**wince**	**when**	**you**	**put**	**it**	**on**	**him**	**.**
我	锯	他	畏缩	什么时候	你	放	它	在	他	.

我看到你把它戴在他身上时，他畏缩了一下。

" [stɑːrk] [pɔːzd] .

"	**Stark**	**paused**	**.**
"	斯塔克	暂停	.

斯塔克停顿了一下。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] .

"	**The**	**old**	**man**	**died**	**.**
"	这	老的	男人	死亡	.

老人去世了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃæm] .

The	**boy**	**went**	**through**	**his**	**sham**	**.**
这	男生	去	通过	他的	假	.

男孩经历了一场骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	**that**	**was**	**that**	**.**
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['saɪləns] .

"	**Again**	**there**	**was**	**a**	**flat**	**silence**	**.**
"	再次	那里	曾是	一个	平坦的	沉默	.

又是一阵死寂。

- [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ævɪd][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

Luhar	**crouched**	**over**	**the**	**table**	**,**	**his**	**face**	**avid**	**with**	**hope**	**.**
-	蹲着	超过	这	桌子	,	他的	脸	狂热	和	希望	.

卢哈尔蹲在桌子上，脸上满是渴望。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][stɑːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] .

The	woman's	eyes	dwelt	on	Stark	and	did	not	turn	away	.
这	女性的	眼睛	居住	在	斯塔克	和	做过	不是	转动	离开	.

女人的目光一直停留在斯塔克身上，没有移开。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [kaɪnən] [læft] .

Then	,	suddenly	,	Kynon	laughed	.
然后	,	突然	,	基农	笑了	.

然后，凯农突然笑了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] .

He	roared	with	it	until	the	tears	ran	.
他	咆哮	和	它	直到	这	眼泪	跑	.

他放声咆哮，直到泪水夺眶而出。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	It	was	a	good	show	,	though	,	"	he	said	at	last	.
"	它	曾是	一个	好的	展示	,	尽管	,	"	他	说	在	最后的	.

“不过，演出确实不错，”他最后说道。

" [dæmd] [gʊd] .

"	Damned	good	.
"	该死的	好的	.

“太棒了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

You'll	have	to	admit	that	.
你会	有	到	承认	那	.

你不得不承认这一点。

[ðə; ði] [kraʊd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːrnz] , [huːf] [ænd; ənd] [haɪd] .

The	crowd	swallowed	it	,	horns	,	hoofs	and	hide	.
这	人群	吞咽	它	,	角	,	蹄子	和	隐藏	.

人群吞下了它，包括角、蹄和皮。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][stɑːrk] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	He	got	up	and	came	round	to	Stark	,	clapping	him	on	the	shoulder	,
"	他	得到	向上	和	来了	圆形的	到	斯塔克	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

他起身走到史塔克身边，拍了拍他的肩膀。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [flæt] .

a	blow	that	would	have	laid	a	lesser	man	flat	.
一个	吹	那	会	有	铺设	一个	较少	男人	平坦的	.

这一击足以将意志薄弱的人击倒在地。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [waɪld][mæn] .

"	I	like	you	,	wild	man	.
"	我	喜欢	你	,	荒野	男人	.

“我喜欢你，野人。”

['noʊbɑːdi] [els] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,

Nobody	else	here	had	the	guts	to	speak	out	,
无人	别的	这里	有	这	内脏	到	说话	出去	,

这里其他人都没有胆量站出来说话。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɑːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	I'll	give	you	odds	they	were	all	thinking	the	same	thing	.
但	患病的	给	你	赔率	他们	是	全部	思维	这	相同的	事物	.

但我敢打赌，他们肯定都在想同一件事。

" [stɑːrk] [sed] , " [dʒʌst] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [kaɪnən] ,

"	Stark	said	,	"	Just	where	were	you	,	Kynon	,
"	斯塔克	说	,	"	只是	在哪里	是	你	,	基农	,

斯塔克说：“基农，你刚才在哪儿？”

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ?

during	those	years	you	were	supposed	to	be	suffering	alone	in	the	desert	?
期间	那些	年	你	是	据称	到	是	痛苦	独自的	在	这	沙漠	?

"

"

"

那些年，你本该独自在沙漠里受苦吗?

" ['kjʊriəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Curious	,	aren't	you	?
"	好奇的	,	不是	你	?

“你很好奇，不是吗？”

[wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] .

Well	,	I'll	let	you	in	on	a	secret	.
出色地	,	患病的	让	你	在	在	一个	秘密	.

好吧，我来告诉你一个秘密。

" [kaɪnən] [læpst] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Kynon	lapsed	abruptly	into	perfectly	good	colloquial	English	.
"	基农	失效	突然	进入	完美	好的	口语	英语	.

“Kynon突然用非常流利的口语英语说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['terə] , ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['pəːsl] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

"	I	was	on	Terra	,	learning	about	things	like	the	Purcell	electronic	discharge	.
"	我	曾是	在	泰拉	,	学习	关于	事物	喜欢	这	珀塞尔	电子的	释放	.

“我当时在Terra星球上，学习诸如珀塞尔电子放电之类的东西。

" [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [pɔːd] [waɪn] [fɔːr; fər][stɑːrk][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Reaching	over	,	he	poured	wine	for	Stark	and	held	it	out	to	him	.
"	到达	超过	,	他	倾倒	葡萄酒	为了	斯塔克	和	握住	它	出去	到	他	.

他伸手给斯塔克倒了杯酒，递给了他。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Now	you	know	.
"	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] .

Now	we	all	know	.
现在	我们	全部	知道	.

现在我们都知道了。

[soʊ] [lets] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

So	let's	wash	the	dust	out	of	our	throats	and	get	down	to	business	.
所以	我们来吧	洗	这	灰尘	出去	的	我们的	喉咙	和	得到	向下	到	商业	.

那么，让我们清清嗓子，开始工作吧。

" [stɑːrk] [sed] , " [noʊ] .

"	Stark	said	,	"	No	.
"	斯塔克	说	,	"	不	.

斯塔克说：“不。”

" [kaɪnən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Kynon	looked	at	him	.
"	基农	看起来	在	他	.

基农看着他。

" [wʌt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " [stɑːrk] [sed] ['flætli] .
" You're lying to your people , " Stark said flatly .
" 你是 说谎 到 你的 人们 , " 斯塔克 说 断然 .

“你在欺骗你的人民，”斯塔克冷冷地说。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['prɔmisiz] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wɔːr] .
" You're making false promises , to lead them into war .
" 你是 制作 错误的 承诺 , 到 带领 他们 进入 战争 .

“你做出虚假承诺，是为了把他们引向战争。”

" [kaɪnən] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['stɑːrks] ['æŋgər] .
" Kynon was genuinely puzzled by Stark's anger .
" 基农 曾是 真的 困惑 经过 斯塔克的 愤怒 .

“凯农对斯塔克的愤怒感到非常困惑。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] !
" But of course !
" 但 的 课程 !

当然!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ?
" Is there anything new or strange in that ?
" 是 那里 任何事物 新的 或者 奇怪的 在 那 ?

“这有什么新鲜的或奇怪的吗？”

" - [spoʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æsɪd][wɪð; wɪθ] [heɪt] .
" Luhar spoke up , his voice acid with hate .
" - 辐 向上 , 他的 嗓音 酸 和 恨 .

卢哈尔开口说话了，他的声音充满了仇恨。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kaɪnən] .
" Watch out for him , Kynon .
" 手表 出去 为了 他 , 基农 .

“小心他，凯农。”

['hiːl] [sel] [juː; jʊ] [aʊt] , ['hiːl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][baː'bɛəriənz]
He'll sell you out , he'll cut your throat , if he thinks it best for the barbarians
地狱 卖 你 出去 , 地狱 切 你的 喉 , 如果 他 思考 它 最好的 为了 这 野蛮人
.
.
.

如果他认为对野蛮人有利，他会出卖你，他会割断你的喉咙。

" - [sed] , " ['stɑːrks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" Delgaun said , " Stark's reputation is known all over the system .
" - 说 , " 斯塔克的 名声 是 已知 全部 超过 这 系统 .

德尔高恩说：“斯塔克的名声在整个星系都广为人知。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'gen] . "
There's no need to tell us that again . "
有 不 需要 到 告诉 我们 那 再次 . "

不用再重复一遍了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [kaɪnən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kændɪdli] [æt; ət] [stɑ:rk] .

"	Kynon	shook	his	head	,	looking	very	candidly	at	Stark	.
"	基农	摇晃	他的	头	,	寻找	非常	坦率地说	在	斯塔克	.

“凯农摇了摇头，非常坦率地看着斯塔克。

" [wi:; wi] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [wi:; wi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ?

"	We	sent	for	you	,	didn't	we	,	knowing	that	?
"	我们	发送	为了	你	,	没有	我们	,	会心	那	?

“我们明知如此，却还是把你叫来了，对吧？”

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	He	stepped	back	a	little	,
"	他	步	后退	一个	小的	,

他后退了一步，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

so	that	the	others	were	included	in	what	he	was	going	to	say	.
所以	那	这	其他的	是	包括	在	什么	他	曾是	去	到	说	.

这样，其他人也能听到他要说的话。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] .

"	My	people	have	a	just	cause	for	war	.
"	我的	人们	有	一个	只是	原因	为了	战争	.

“我的人民有正当的战争理由。”

[ðeɪ] [goʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ,

They	go	hungry	and	thirsty	,
他们	去	饥饿的	和	渴	,

他们挨饿受渴，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['draɪlənd] ['bɔ:rdər] [hɔ:g] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .

while	the	City	-	States	along	the	Dryland	Border	hog	all	the	water	sources	and	grow	fat	.
尽管	这	城市	-	各州	沿着	这	旱地	边界	猪	全部	这	水	来源	和	生长	胖的	.

与此同时，干旱边界沿线的城邦垄断了所有水源，变得富裕起来。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [daɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ,

Do	you	know	what	it	means	to	watch	your	children	die	crying	for	water	on	a	long	march	,
做	你	知道	什么	它	方法	到	手表	你的	孩子们	死	哭泣	为了	水	在	一个	长的	行进	,

你知道眼睁睁看着自己的孩子在长途行军中因渴死而痛苦挣扎是什么滋味吗?

[tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wel] ['sændɪd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

to	come	at	last	to	the	oasis	and	find	the	well	sanded	in	by	a	storm	,
到	来	在	最后的	到	这	绿洲	和	寻找	这	出色地	打磨	在	经过	一个	风暴	,

最终来到绿洲，却发现水井已被暴风雨淤塞。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɜ:rd] ?

and	go	on	again	,	trying	to	save	your	people	and	your	herd	?
和	去	在	再次	,	尝试	到	节省	你的	人们	和	你的	一群	?

然后你还要继续前进，试图拯救你的人民和你的牲畜?

[wel] , [aɪ][duː] !
Well , I do !
出色地 , 我 做 !

嗯，我确实有！

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði]['draɪˌlændz] ,
I was born and bred in the Drylands ,
我 曾是 出生 和 繁殖 在 这 干旱地区 ,

我出生并成长于干旱地区，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][draɪ]
and many a time I've cursed the border states with a tongue like a dry
和 许多 一个 时间 我已经 被诅咒的 这 边界 各州 和 一个 舌头 喜欢 一个 干燥
[stɪk] .
stick .
戳 .

我曾多次用像干柴一样的舌头咒骂边境各州。

" [stɑːrk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]
" Stark , you should know the workings of the barbarian mind as well as I do
" 斯塔克 , 你 应该 知道 这 运作 的 这 野蛮人 头脑 作为 出色地 作为 我 做
.
:
.

“斯塔克，你应该和我一样了解野蛮人的思维方式。”

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] .
The men of Kesh and Shun are traditional enemies .
这 男人 的 凯什 和 回避 是 传统的 敌人 .

凯什和顺的男人们是世仇。

[reɪd] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] , ['oʊpən] ['wɔːrfer] ['oʊvər]['wɔːtər][ænd; ənd] [græs] .
Raiding and thieving , open warfare over water and grass .
突袭 和 盗窃 , 打开 战争 超过 水 和 草 .

劫掠和偷窃，为争夺水源和草地而爆发的公开战争。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [feɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː'naɪt]
I had to give them a rallying point — a faith strong enough to unite
我 有 到 给 他们 一个 集结 观点 — 一个 信仰 强的 足够的 到 团结
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我必须给他们一个凝聚点——一种足以团结他们的强大信仰。

[rezə'rekt] [ðə; ði]['rɑːmə]['ledʒənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][aɪ][hæd; həd] .
Resurrecting the Rama legend was the only hope I had .
复活 这 罗摩 传奇 曾是 这 仅有的 希望 我 有 .

复兴罗摩传说是我唯一的希望。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] .
" And it has worked .
" 和 它 有 工作 .

“而且它奏效了。”

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər][wʌn] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
The tribes are one people now .
这 部落 是 一 人们 现在 .

各部落现在已融为一体。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They can go on and take what belongs to them — the right to live .
他们 能 去 在 和 拿 什么 属于 到 他们 — 这 正确的 到 居住 .

他们可以继续夺回属于他们的东西——生存的权利。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [soʊ][fɑːr][aʊt][ɪn][maɪ] ['prɔmisiz] , [æt; ət] [ðæt] .

I'm	not	really	so	far	out	in	my	promises	,	at	that	.
我是	不是	真的	所以	远的	出去	在	我的	承诺	,	在	那	.

事实上，我的承诺并没有遥不可及。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

" [stɑːrk] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][kæt] - [aɪz] .

"	Stark	studied	him	,	with	his	cold	cat	-	eyes	.
"	斯塔克	研究	他	,	和	他的	寒冷的	猫	-	眼睛	.

斯塔克用他那双冰冷的猫眼打量着他。

" [wer] [duː][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ?

"	Where	do	the	men	of	Valkis	come	in	—	the	men	of	Jekkara	and	Barrakesh	?
"	在哪里	做	这	男人	的	-	来	在	—	这	男人	的	-	和	-	?

“瓦尔基斯的男人们——杰卡拉和巴拉喀什的男人们——又扮演着什么角色呢？”

[wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði][haɪrd][brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ?

Where	do	we	come	in	,	the	hired	bravoes	?
在哪里	做	我们	来	在	,	这	雇用	太棒了!	?

我们这些雇佣的勇士该如何发挥作用?

" [kaɪnən] [smaɪld] .

"	Kynon	smiled	.
"	基农	微笑	.

基农笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	perfectly	sincere	smile	,	and	it	had	no	humor	in	it	,
它	曾是	一个	完美	真诚	微笑	,	和	它	有	不	幽默	在	它	,

那是一个完全真诚的笑容，没有一丝玩笑的成分。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kruːəlti] .

only	a	great	pride	and	a	cheerful	cruelty	.
仅有的	一个	伟大的	自豪	和	一个	快乐	残酷	.

只有极大的骄傲和一种乐于助人的残忍。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['empaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	We're	going	to	build	an	empire	,	"	he	said	softly	.
"	是	去	到	建造	一个	帝国	,	"	他	说	轻轻	.

“我们要建立一个帝国，”他轻声说道。

" [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [ɑːr; ər] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , [tuː] [stɑːrvd] [ɔːr] [tuː] [fæt][tuː; tə] [faɪt] .

"	The	City	-	States	are	disorganized	,	too	starved	or	too	fat	to	fight	.
"	这	城市	-	各州	是	混乱	,	也	饥饿	或者	也	胖的	到	斗争	.

“城邦要么组织涣散，要么太过饥饿或过于肥胖而无力战斗。”

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

And	Earth	is	taking	us	over	.
和	地球	是	采取	我们	超过	.

地球正在吞噬我们。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [mɑːrz] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['luːnə] .

Before	long	,	Mars	will	be	hardly	more	than	another	Luna	.
前	长的	,	火星	将要	是	几乎	更多的	比	其他	露娜	.

不久之后，火星将变得和月球没什么两样。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] .

"	We're	going	to	fight	that	.
"	是	去	到	斗争	那	.

“我们会抗争到底。”

[draɪləndɜ-] [ænd; ənd] [loʊ] - [kə'nælə(r)] [tə'geðər] ,
Drylander and Low - Canaller together ,
旱地人 和 低的 - 卡纳勒 一起 ,

Drylander 和 Low-Canaller 一起

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
we're going to build a power out of dust and blood — and there will be
是 去 到 建造 一个 力量 出去 的 灰尘 和 血 — 和 那里 将要 是
[lu:t] [ɪn] ['plenti] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] . "
loot in plenty to go round . "
抢劫 在 很多 到 去 圆形的 . "

我们将用尘土和鲜血建立起一支强大的力量——而且战利品会多到人人都有份。”

" [ðæts] [wer] [maɪ] [men] [kʌm] [ɪn] , " [sed] - , [ænd; ənd] [læft] .
" That's where my men come in , " said Delgaun , and laughed .
" 那就是 在哪里 我的 男人 来 在 , " 说 - , 和 笑了 .

“这时我的手下就派上用场了，”德尔冈笑着说。

" [wi:; wi] [loʊ] - ['kænələrz] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['ræpɪn] . "
" We Low - Canallers live by rapine . "
" 我们 低的 - 卡纳勒斯 居住 经过 掠夺 . "

“我们低地运河居民靠掠夺为生。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , " [sed] [kaɪnən] , " [ðə; ði] - [haɪrd] [brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ] - , [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [help] .
" And you , " said Kynon , " the ' hired bravoes ' , are in it to help .
" 和 你 , " 说 基农 , " 这 - 雇用 太棒了！ - , 是 在 它 到 帮助 .

“而你们，”基农说，“这些‘雇佣的勇士’，也是来帮忙的。”

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] , [stɑ:rk] , [tu:; tə] [treɪn] [maɪ] [men] , [tu:; tə] [plæn] [kæm'peinz] ,
I need you and the Venusian , Stark , to train my men , to plan campaigns ,
我 需要 你 和 这 金星 , 斯塔克 , 到 火车 我的 男人 , 到 计划 竞选活动 ,

我需要你和那个金星人斯塔克来训练我的士兵，制定作战计划。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['faɪtɪŋ] .
to give me all you know of guerrilla fighting .
到 给 我 全部 你 知道 的 游击队 斗争 .

请把你所知道的游击战经验都告诉我。

['naɪtən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fæst] ['kru:zər] .
Knighton has a fast cruiser .
奈顿 有 一个 快速地 巡洋舰 .

奈顿拥有一艘快速巡洋舰。

['hi:l] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
He'll bring us supplies from outside .
地狱 带来 我们 补给品 从 外部 .

他会从外面给我们带补给。

[wɔ:lʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [æt; ət] ['fæʃəniŋ] ['wɛpənz] .
Walsh is a genius , they tell me , at fashioning weapons .
沃尔什 是 一个 天才 , 他们 告诉 我 , 在 时尚 武器 .

他们告诉我，沃尔什是个制造武器的天才。

['θi:mis] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [θi:f] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [hel] —
Themis is a mechanic , and also the cleverest thief this side of hell —
忒弥斯 是 一个 机械 , 和 还 这 最聪明的 贼 这 边 的 地狱 —
['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , - !
saving your presence , Delgaun !
保存 你的 在场 , - !

忒弥斯是一名机械师，也是地狱之外最聪明的盗贼——德尔冈，你可真是来不及出现了！

[ærəːd] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [bɔːst] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

Arrod	**organized**	**and**	**bossed**	**the**	**Brotherhood**	**of**	**the**	**Little**	**Worlds**	**,**
阿罗德	组织	和	老板	这	兄弟情	的	这	小的	世界	,

阿罗德组织并领导了小世界兄弟会，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ['goʊɪŋ] [mæd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

which	**had**	**the**	**Space**	**Patrol**	**going**	**mad**	**for**	**years**	**.**
哪个	有	这	空间	巡逻	去	疯狂的	为了	年	.

这让太空巡逻队多年来一直焦头烂额。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

He	**can**	**do**	**the**	**same**	**for**	**us**	**.**
他	能	做	这	相同的	为了	我们	.

他也能为我们做同样的事。

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**there**	**you**	**have**	**it**	**.**
所以	那里	你	有	它	.

事情就是这样。

[naʊ] , [stɑːrk] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	**,**	**Stark**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
现在	,	斯塔克	,	什么	做	你	说	?

斯塔克，你有什么话说?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ]

"	**The**	**Earthman**	**answered**	**slowly**	**,**	**"**	**I'll**	**go**	**along**	**with**	**you**	**—**	**as**	**long**	**as**	**no**
"	这	地球人	回答	缓慢地	,	"	患病的	去	沿着	和	你	—	作为	长的	作为	不

[hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] .

harm	**comes**	**to**	**the**	**tribes**	**.**
伤害	来	到	这	部落	.

地球人缓缓回答道：“我会和你们一起去——只要不伤害到部落就行。”

" [kaɪnən] [læft] .

"	**Kynon**	**laughed**	**.**
"	基农	笑了	.

基农笑了。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	**No**	**need**	**to**	**worry**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	不	需要	到	担心	关于	那	.	"

“不用担心。”

" [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , " [stɑːrk] [sed] .

"	**Just**	**one**	**more**	**question**	**,**	**"**	**Stark**	**said**	**.**
"	只是	一	更多的	问题	,	"	斯塔克	说	.

“最后一个问题，”斯塔克说。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['rɑːmə] [stʌf] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

"	**What's**	**going**	**to**	**happen**	**when**	**the**	**people**	**find**	**out**	**that**	**this**	**Rama**	**stuff**	**is**	**just**	**a**
"	是什么	去	到	发生	什么时候	这	人们	寻找	出去	那	这	罗摩	东西	是	只是	一个

[mɪθ] ? "

myth	**?**	**"**
神话	?	"

“当人们发现罗摩的故事只是个神话时，会发生什么？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [kaɪnən] .

"	**They**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Kynon**	**.**
"	他们	惯于	,	"	说	基农	.

“他们不会的，”基农说。

" [ðə; ði] [kraʊnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['trædʒɪk] , [bʌt; bət]
" The crowns will be destroyed in battle , and it will be very tragic , but
" 这 皇冠 将要 是 损毁 在 战斗 , 和 它 将要 是 非常 悲惨 , 但
['veri] ['faɪn(ə)l] .
very final .
非常 最终的 .

“王冠将在战场上被摧毁，这将是一场非常悲惨的结局，但也是最终的结局。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No one knows how to make more of them .
不 一 知道 如何 到 制作 更多的 的 他们 .

没有人知道如何制造更多这样的产品。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Oh , I can handle the people !
哦 , 我 能 处理 这 人们 !

哦，我能应付这些人！

[ðeɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .
They'll be happy enough , with good land and water .
他们会 是 快乐的 足够的 , 和 好的 土地 和 水 .

只要有肥沃的土地和水源，他们就会很满足。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [sed] ['pleɪntɪvli] ,
" He looked around then and said plaintively ,
" 他 看起来 大约 然后 和 说 哀怨地 ,

他环顾四周，哀怨地说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] ['sɪvəlaɪzd] [men] ?
" And now can we sit down and drink like civilized men ?
" 和 现在 能 我们 坐 向下 和 喝 喜欢 文明 男人 ?

现在我们可以像文明人一样坐下来喝酒了吗?

" [ðeɪ] [sæt] .
" They sat .
" 他们 卫星 .

他们坐了下来。

[ðə; ði] [waɪn] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] - [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌk]
The wine went round , and the vultures of Valkis drank to each other's luck
这 葡萄酒 去 圆形的 , 和 这 秃鹫 的 - 喝 到 每个 其他的 运气
[ænd; ənd] [luːt] ,
and loot ,
和 抢劫 ,

酒在桌上传递，瓦尔基斯的秃鹫们互相举杯庆祝彼此的好运和战利品。

[ænd; ənd][stɑːrk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
and Stark learned that the woman's name was Berild .
和 斯塔克 学习 那 这 女性的 姓名 曾是 - .

斯塔克得知这名女子名叫贝里尔德。

[kaɪnən] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Kynon was happy .
基农 曾是 快乐的 .

凯农很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selibreɪtɪŋ] .
He had made his point with the people , and he was celebrating .
他 有 制成 他的 观点 和 这 人们 , 和 他 曾是 庆祝 .

他已经向民众证明了自己的观点，他正在庆祝。

[bʌt; bət][stɑːrk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gruː] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n] .

But	Stark	noticed	that	though	his	tongue	grew	thick	,	it	did	not	loosen	.
但	斯塔克	注意到	那	尽管	他的	舌头	生长	厚的	,	它	做过	不是	松开	.

但斯塔克注意到，虽然他的舌头变厚了，但并没有松动。

- [gruː] ['stedəli] [mɔːr] [mə'roʊs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['glænsɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [stɑːrk] .

Luhar	grew	steadily	more	morose	and	silent	,	glancing	covertly	across	the	table	at	Stark	.
-	生长	稳步	更多的	忧郁	和	沉默的	,	瞥了一眼	隐蔽	穿过	这	桌子	在	斯塔克	.

卢哈尔的情绪越来越低落，也越来越沉默，他偷偷地瞥了一眼桌子对面的斯塔克。

- ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːblət] ,

Delgaun	toyed	with	his	goblet	,
-	玩弄	和	他的	高脚杯	,

德尔冈把玩着他的酒杯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [geɪz] [wɪtʃ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [muːvd] ['restləsli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [stɑːrk] .

and	his	yellow	gaze	which	gave	nothing	away	moved	restlessly	between	Berild	and	Stark	.
和	他的	黄色的	目光	哪个	给予	没有什么	离开	已搬	躁动不安	之间	-	和	斯塔克	.

他那双黄色的眼睛什么也看不出来，不安地在贝里尔德和斯塔克之间来回移动。

- [dræŋk][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Berild	drank	not	at	all	.
-	喝	不是	在	全部	.

贝里尔德滴酒未沾。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [smaɪld] .

She	sat	a	little	apart	,	with	her	face	in	shadow	,	and	her	red	mouth	smiled	.
她	卫星	一个	小的	除	,	和	她	脸	在	阴影	,	和	她	红色的	嘴	微笑	.

她坐在稍远的地方，脸隐在阴影里，红润的嘴唇微微一笑。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] .

Her	thoughts	,	too	,	were	her	own	secret	.
她	想法	,	也	,	是	她	自己的	秘密	.

她的想法也是她自己不为人知的秘密。

[bʌt; bət][stɑːrk] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	Stark	knew	that	she	was	still	watching	him	,
但	斯塔克	知道	那	她	曾是	仍然	观看	他	,

但斯塔克知道她仍在注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	that	Delgaun	was	aware	of	it	.
和	他	知道	那	-	曾是	意识到的	的	它	.

他知道德尔高恩也知道这件事。

['prez(ə)ntli] [kaɪnən] [sed] , " - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Presently	Kynon	said	,	"	Delgaun	and	I	have	some	talking	to	do	,
目前	基农	说	,	"	-	和	我	有	一些	说	到	做	,

基农说道：“我和德尔冈有些话要谈。”

[soʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	I'll	bid	you	gentlemen	farewell	for	the	present	.
所以	患病的	出价	你	先生们	告别	为了	这	展示	.

那么，各位先生，我暂时就此告别。

[juː; jʊ] , [stɑːrk] , [ænd; ənd] - — [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dezərt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

You	,	Stark	,	and	Luhar	—	I'm	going	back	into	the	desert	at	midnight	,	and
你	,	斯塔克	,	和	-	—	我是	去	后退	进入	这	沙漠	在	午夜	,	和

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

you're	going	with	me	,
你是	去	和	我	,

你、斯塔克还有卢哈尔——我午夜时分要回到沙漠，你们要跟我一起去。

[soʊ] [juːd] ['betər] [get][sʌm; səm] [sliːp] .

so	you'd	better	get	some	sleep	.
所以	你会	更好的	得到	一些	睡觉	.

所以你最好去睡一会儿。

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stark	nodded	.
"	斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	rose	and	went	out	,	with	the	others	.
他	玫瑰	和	去	出去	,	和	这	其他的	.

他起身和其他人一起出去了。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪŋ] .

An	attendant	showed	him	to	his	quarters	,	in	the	north	wing	.
一个	服务员	显示	他	到	他的	四分之一	,	在	这	北	翼	.

一名侍从领他去了位于北翼的房间。

[stɑːrk][hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Stark	had	not	rested	for	twenty	-	four	hours	,	and	he	was	glad	of	the
斯塔克	有	不是	休息	为了	二十	-	四	小时	,	和	他	曾是	高兴的	的	这

[tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] .

chance	to	sleep	.
机会	到	睡觉	.

斯塔克已经二十四小时没有休息了，他很高兴有机会睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

He	lay	down	.
他	躺	向下	.

他躺了下来。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [spʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] - [smaɪl] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

The	wine	spun	in	his	head	,	and	Berild's	smile	mocked	him	.
这	葡萄酒	旋转	在	他的	头	,	和	-	微笑	嘲笑	他	.

酒意在他脑海中翻腾，贝里尔德的笑容嘲弄着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Then	his	thoughts	turned	to	Ashton	,	and	his	promise	.
然后	他的	想法	转向	到	阿什顿	,	和	他的	承诺	.

然后他的思绪转向了阿什顿，以及他许下的承诺。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] .

Presently	he	slept	,	and	dreamed	.
目前	他	睡着了	,	和	梦见	.

他随即睡着了，并做了个梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [ə'gen] ,

He	was	a	boy	on	Mercury	again	,
他	曾是	一个	男生	在	汞	再次	,

他又变回了水星上的那个男孩。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] .

running	**down**	**a**	**path**	**that**	**led**	**from**	**a**	**cave**	**mouth**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**valley**	**.**
跑步	向下	一个	小路	那	引领	从	一个	洞穴	嘴	到	这	地面	的	一个	谷	.

沿着一条从洞口通往谷底的小路奔跑。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ]

Above	**him**	**the**	**mountains**	**rose**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**were**	**lost**	**beyond**	**the**	**shallow**
多于	他	这	山脉	玫瑰	进入	这	天空	和	是	丢失的	超过	这	浅的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

在他上方，群山拔地而起，直插云霄，消失在浅薄的大气层之外。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [dɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hi:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['aɪərn]

The	**rocks**	**danced**	**in**	**the**	**terrible**	**heat**	**,**	**but**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**feet**	**were**	**like**	**iron**
这	岩石	跳舞	在	这	糟糕的	热	,	但	这	鞋底	的	他的	脚	是	喜欢	铁

,

,
,

岩石在酷热中跳动，但他的脚底却像铁一样硬。

[ænd; ənd] [trɑ:d] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .

and	**trod**	**them**	**lightly**	**.**
和	践踏	他们	轻轻	.

轻轻地踩踏它们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

He	**was**	**quite**	**naked**	**.**
他	曾是	相当	裸	.

他一丝不挂。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væli] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

The	**blaze**	**of**	**the**	**sun**	**between**	**the**	**valley**	**walls**	**was**	**like**	**the**	**shining**	**heart**	**of**
这	火焰	的	这	太阳	之间	这	谷	墙壁	曾是	喜欢	这	灼灼	心	的

[hel] .

Hell	**.**
地狱	.

山谷间耀眼的阳光，宛如地狱闪耀的心脏。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] [koʊld] [ə'gen] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**the**	**boy**	**N'Chaka**	**that**	**it**	**could**	**ever**	**be**	**cold**	**again**	**,**
它	做过	不是	似乎	到	这	男生	-	那	它	可以	曾经	是	寒冷的	再次	,

男孩恩查卡觉得，天气再也不会冷了。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	**he**	**knew**	**that**	**when**	**darkness**	**came**	**there**	**would**	**be**	**ice**	**on**	**the**	**shallows**	**of**	**the**
然而	他	知道	那	什么时候	黑暗	来了	那里	会	是	冰	在	这	浅滩	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

但他知道，夜幕降临时，河水浅滩上将会结冰。

[ðə; ði] [gɔdz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [wɔ:r] .

The	**gods**	**were**	**constantly**	**at**	**war**	**.**
这	神	是	不断地	在	战争	.

众神之间战火不断。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['ru:ɪnd] [baɪ] ['ɜ:rθkweɪk] .

He	**passed**	**a**	**place**	**,**	**ruined**	**by**	**earthquake**	**.**
他	通过了	一个	地方	,	毁坏	经过	地震	.

他路过一个被地震摧毁的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd] - [rɪˈmembər] [ˈdɪmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd]

It	was	a	mine	,	and	N'Chaka	remembered	dimly	that	he	had	once	lived
它	曾是	一个	矿	,	和	-	记得	依稀	那	他	有	一次	居住地

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那曾是一座矿井，恩查卡隐约记得他曾经在那里生活过。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [waɪt] - [skɪnd] [ˈkriːtʃərz] [ʃeɪpt] [laɪk] [hɪmˈself] .

with	several	white	-	skinned	creatures	shaped	like	himself	.
和	一些	白色的	-	去皮	生物	形状	喜欢	他自己	.

他身边有几个皮肤白皙、外形与他相似的生物。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] .

He	went	on	without	a	second	glance	.
他	去	在	没有	一个	第二	瞥一眼	.

他头也不回地继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtiːkə] .

He	was	searching	for	Tika	.
他	曾是	搜索	为了	蒂卡	.

他正在寻找蒂卡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

When	he	was	old	enough	,	he	would	mate	with	her	.
什么时候	他	曾是	老的	足够的	,	他	会	伴侣	和	她	.

等他长大后，他会和她交配。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,

He	wanted	to	hunt	with	her	now	,
他	通缉	到	打猎	和	她	现在	,

他现在想和她一起去打猎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fliːt] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət] [ˈsɛntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪzərdz]

for	she	was	fleet	and	as	keen	as	he	at	scenting	out	the	great	lizards
为了	她	曾是	舰队	和	作为	敏锐的	作为	他	在	香味	出去	这	伟大的	蜥蜴

.

:
.

因为她身手敏捷，而且和他一样善于嗅出大蜥蜴的气味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	heard	her	voice	calling	his	name	.
他	听到	她	嗓音	呼叫	他的	姓名	.

他听到她在叫他的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] .

There	was	terror	in	it	,	and	N'Chaka	began	to	run	.
那里	曾是	恐怖	在	它	,	和	-	开始	到	跑步	.

那里充满了恐惧，恩查卡开始奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [kraʊtʃt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈboʊldərz] , [hɜːr; hər] [laɪt] [fɜːr] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

He	saw	her	,	crouched	between	two	huge	boulders	,	her	light	fur	stained	with
他	锯	她	,	蹲着	之间	二	巨大的	巨石	,	她	光	毛皮	染色	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他看见她蜷缩在两块巨石之间，浅色的皮毛沾满了鲜血。

[ə; eɪ][væst] [blæk] - [wɪŋd] [ˈʃædoʊ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

A	vast	black	-	winged	shadow	swooped	down	upon	him	.
一个	广阔的	黑色的	-	有翅膀的	阴影	俯冲	向下	之上	他	.

一个巨大的黑色翅膀阴影向他俯冲而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [biːk] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	**glared**	**at**	**him**	**with**	**its**	**yellow**	**eyes**	**,**	**and**	**its**	**long**	**beak**	**tore**	**at**	**him**	**.**
它	怒目而视	在	他	和	它是	黄色的	眼睛	,	和	它是	长的	喙	撕裂	在	他	.

它用黄色的眼睛怒视着他，长长的喙撕咬着他。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['tælən] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**thrust**	**his**	**spear**	**at**	**it**	**,**	**but**	**talons**	**hooked**	**into**	**his**	**shoulder**	**,**
他	推力	他的	矛	在	它	,	但	利爪	钩子	进入	他的	肩膀	,

他举起长矛刺向它，但利爪勾住了他的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] .

and	**the**	**golden**	**eyes**	**were**	**close**	**to**	**him**	**,**	**bright**	**and**	**full**	**of**	**death**	**.**
和	这	金的	眼睛	是	关闭	到	他	,	明亮的	和	满的	的	死亡	.

那双金色的眼睛离他很近，明亮而充满死亡气息。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [aɪz] .

He	**knew**	**those**	**eyes**	**.**
他	知道	那些	眼睛	.

他认得那双眼睛。

['tiːkə] [skriːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['feɪdɪd] , ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd][bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] .

Tika	**screamed**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**faded**	**,**	**everything**	**faded**	**but**	**those**	**eyes**	**.**
蒂卡	尖叫	,	但	这	声音	褪色	,	一切	褪色	但	那些	眼睛	.

蒂卡尖叫起来，但声音渐渐消失，一切都消失了，只剩下那双眼睛。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] . . . .

He	**sprang**	**up**	**,**	**grappling**	**with**	**the**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	弹簧	向上	,	格斗	和	这	事物	.	.	.	.

他猛地跳起来，与那东西搏斗起来.....

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [jelɪŋ] , [ə; eɪ]['mænz][hændz] ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

A	**man's**	**voice**	**yelling**	**,**	**a**	**man's**	**hands**	**thrusting**	**him**	**away**	**.**
一个	男人的	嗓音	大喊	,	一个	男人的	双手	推进	他	离开	.

一个男人的叫喊声，一个男人的手将他推开。

[ðə; ði] [driːm] [ri'siːdid] .

The	**dream**	**receded**	**.**
这	梦	消退	.

梦境渐渐消退。

[stɑːrk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [skerd] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Stark	**came**	**back**	**to**	**reality**	**,**	**dropping**	**the**	**scared**	**attendant**	**who**	**had**	**come**	**to**
斯塔克	来了	后退	到	现实	,	下降	这	害怕的	服务员	WHO	有	来	到

['weɪkən][hɪm; ɪm] .

waken	**him**	**.**
唤醒	他	.

斯塔克回过神来，扔下了前来叫醒他的惊恐的侍从。

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	**man**	**cringed**	**away**	**from**	**him**	**.**
这	男人	畏缩	离开	从	他	.

那人畏缩地躲开了他。

" - [sent] [ˌem 'iː] .

"	**Delgaun**	**sent**	**me**	**.**
"	-	发送	我	.

“德尔高恩派我来的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

He	**wants**	**you**	**—**	**in**	**the**	**council**	**room**	**.**
他	想要	你	—	在	这	理事会	房间	.

他想让你——到会议室来。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
"	然后	他	转向	和	逃亡	.

然后他转身逃走了。

[stɑːrk] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Stark	**shook**	**himself**	**.**
斯塔克	摇晃	他自己	.

斯塔克摇了摇头。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['riːəl] .

The	**dream**	**had**	**been**	**terribly**	**real**	**.**
这	梦	有	到过	可怕	真实的	.

那个梦境无比真实。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

He	**went**	**down**	**to**	**the**	**council**	**room**	**.**
他	去	向下	到	这	理事会	房间	.

他下楼去了会议室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

It	**was**	**dusk**	**now**	**,**	**and**	**the**	**torches**	**were**	**lighted**	**.**
它	曾是	黄昏	现在	,	和	这	火炬	是	照明	.

夜幕降临，火把被点燃了。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Delgaun	**was**	**waiting**	**,**	**and**	**Berild**	**sat**	**beside**	**him**	**at**	**the**	**table**	**.**
-	曾是	等待	,	和	-	卫星	旁	他	在	这	桌子	.

德尔高恩正在等候，贝里尔德坐在他旁边的桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðer; ðər] .

They	**were**	**alone**	**there**	**.**
他们	是	独自的	那里	.

他们当时独自待在那里。

- [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [aɪz] .

Delgaun	**looked**	**up**	**,**	**with**	**his**	**golden**	**eyes**	**.**
-	看起来	向上	,	和	他的	金的	眼睛	.

德尔高恩抬起头，露出了他那双金色的眼睛。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [stɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**a**	**job**	**for**	**you**	**,**	**Stark**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	一个	工作	为了	你	,	斯塔克	,	"	他	说	.

“我有个任务要交给你，斯塔克，”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - [men] , [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [tə'deɪ] ? "

"	**You**	**remember**	**the**	**captain**	**of**	**Kynon's**	**men**	**,**	**in**	**the**	**square**	**today**	**?**	**"**
"	你	记住	这	队长	的	-	男人	,	在	这	正方形	今天	?	"

“你还记得今天在广场上的基农的队长吗？”

" [aɪ] [duː] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

"	**His**	**name**	**is**	**Freka**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**good**	**man**	**,**	**but**	**he's**	**addicted**	**to**	**a**	**certain**
"	他的	姓名	是	-	,	和	他是	一个	好的	男人	,	但	他是	上瘾	到	一个	肯定

[vaɪs] .

vice	**.**
副	.

“他的名字叫弗雷卡，他是个好人，但他沉迷于某种恶习。”

['hiːl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] ,

He'll	be	up	to	his	ears	in	it	by	now	,
地狱	是	向上	到	他的	耳朵	在	它	经过	现在	,

他现在肯定已经深陷其中了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kaɪnən] [liːvz] .

and	somebody	has	to	get	him	back	by	the	time	Kynon	leaves	.
和	某人	有	到	得到	他	后退	经过	这	时间	基农	树叶	.

在凯农离开之前，必须有人把他带回来。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	see	to	it	?
将要	你	看	到	它	?

你会负责处理这件事吗?

" [stɑːrk] [glɑːnst] [æt; ət] - .

"	Stark	glanced	at	Berild	.
"	斯塔克	瞥了一眼	在	-	.

斯塔克瞥了贝里尔德一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,

It	seemed	to	him	that	she	was	amused	,
它	似乎	到	他	那	她	曾是	觉得好笑	,

他觉得她似乎觉得很有趣。

['weðər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

whether	at	him	or	at	Delgaun	he	could	not	tell	.
无论	在	他	或者	在	-	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断这究竟是针对他还是针对德尔高恩。

[hiː; hi] [æskt] ,

He	asked	,
他	问	,

他问道:

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	will	I	find	him	?	"
"	在哪里	将要	我	寻找	他	?	"

我该去哪里找他呢?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['pɔɪzn] — - , [aʊt][ɑːn]

"	There's	only	one	place	where	he	can	get	his	particular	poison	—	Kala's	,	out	on
"	有	仅有的	一	地方	在哪里	他	能	得到	他的	特别的	毒	—	-	,	出去	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - .

the	edge	of	Valkis	.
这	边缘	的	-	.

“他只能在一个地方才能得到他特有的毒药——那就是位于瓦尔基斯边缘的卡拉那里。”

[its] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] [kiːz] .

It's	in	the	old	city	,	beyond	the	lower	quays	.
它是	在	这	老的	城市	,	超过	这	降低	码头	.

它位于老城区，过了下码头就到了。

" - [smaɪld] .

"	Delgaun	smiled	.
"	-	微笑	.

德尔高恩笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪsts] , [stɑːrk] .

"	You	may	have	to	be	ready	with	your	fists	,	Stark	.
"	你	可能	有	到	是	准备好	和	你的	拳头	,	斯塔克	.

“斯塔克，你可能需要准备好用拳头反击了。”

- [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
Freka may not want to come .
- 可能 不是 想 到 来 .

弗雷卡可能不想来。

" [stɑːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Stark hesitated .
" 斯塔克 犹豫了一下 .

斯塔克犹豫了一下。

[ðen] , " [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] [striːts] [ʌv; əv]
Then , " I'll do my best , " he said , and went out into the dusky streets of
然后 , " 患病的 做 我的 最好的 , " 他 说 , 和 去 出去 进入 这 昏暗 街道 的
- .
Valkis .
- .

然后，他说：“我会尽力的。”说完，他便走进了瓦尔基斯昏暗的街道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [skwer] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
He crossed a square , heading away from the palace .
他 交叉 一个 正方形 , 标题 离开 从 这 宫殿 .

他穿过广场，朝远离宫殿的方向走去。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [leɪn] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
A twisting lane swallowed him up .
一个 扭曲 车道 吞咽 他 向上 .

一条蜿蜒的小路将他吞没。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] ,
And quite suddenly , someone took his arm and said rapidly ,
和 相当 突然 , 某人 采取 他的 手臂 和 说 快速 ,

突然，有人抓住他的胳膊，快速地说：

" [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
" Smile at me , and then turn aside into the alley .
" 微笑 在 我 , 和 然后 转动 旁边 进入 这 胡同 .

“对我微笑，然后转身走进巷子。”

" [ðə; ði][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] ,
" The hand on his arm was small and brown ,
" 这 手 在 他的 手臂 曾是 小的 和 棕色的 ,

他胳膊上的那只手又小又棕，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['veri] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] .
the voice very pretty with its accompaniment of little chiming bells .
这 嗓音 非常 漂亮的 和 它是 伴奏 的 小的 鸣响 铃铛 .

声音非常悦耳，还伴有清脆的铃声。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,
He smiled , as she had bade him , and turned aside into the alley ,
他 微笑 , 作为 她 有 巴德 他 , 和 转向 旁边 进入 这 胡同 ,

他按照她的吩咐笑了笑，然后转身走进了小巷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
which was barely more than a crack between two rows of houses .
哪个 曾是 仅仅 更多的 比 一个 裂缝 之间 二 行 的 房屋 .

那不过是两排房屋之间的一条缝隙而已。

['swɪftli] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['prɪzənd]
Swiftly , he put his hands against the wall , so that the girl was prisoned
迅速地 , 他 放 他的 双手 反对 这 墙 , 所以 那 这 女孩 曾是 被监禁
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他迅速将双手撑在墙上，把女孩困在了他们中间。

[ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['belz] ['breɪdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ,
A green - eyed girl , with golden bells braided in her black hair ,
一个 绿色的 - 眼睛 女孩 , 和 金的 铃铛 编织 在 她 黑色的 头发 ,

一个绿眼睛的女孩，黑发里编着金色的铃铛，

[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [brests] [ber] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] .
and impudent breasts bare above a jewelled girdle .
和 厚颜无耻 乳房 裸 多于 一个 珠宝 腰带 .

以及露出的傲慢乳房，仅靠一条镶满珠宝的腰带遮掩。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
A handsome girl , with a proud look to her .
一个 英俊的 女孩 , 和 一个 自豪的 看 到 她 .

一位容貌姣好的女孩，神情骄傲。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ,
The serving girl who had stood beside the litter in the square ,
这 服务 女孩 WHO 有 站立 旁 这 垃圾 在 这 正方形 ,

站在广场担架旁的侍女，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [kaɪnən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bliːk] ['heɪtrɪd] .
and had watched Kynon with such bleak hatred .
和 有 观看 基农 和 这样的 苍凉 仇恨 .

我曾用如此凄厉的仇恨注视着基农。

" [wel] , " [sed] [stɑːrk] .
" Well , " said Stark .
" 出色地 , " 说 斯塔克 .

“嗯，”斯塔克说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" And what do you want with me , little one ?
" 和 什么 做 你 想 和 我 , 小的 一 ?

“小家伙，你想要我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fiːænə] .
" She answered , " My name is Fianna .
" 她 回答 , " 我的 姓名 是 菲安娜 .

她回答说：“我的名字叫菲安娜。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
And I do not intend to kill you , neither will I run away .
和 我 做 不是 打算 到 杀 你 , 两者都不 将要 我 跑步 离开 .

我无意杀害你，也不会逃跑。

" [stɑːrk] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɑːp] .
" Stark let his hands drop .
" 斯塔克 让 他的 双手 降低 .

斯塔克放下了双手。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fiːænə] ? "
" Did you follow me , Fianna ? "
" 做过 你 跟随 我 , 菲安娜 ? "

“菲安娜，你跟着我了吗？”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

- ['pæləs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Delgaun's palace is full of hidden ways , and I know them all .
- 宫殿 是 满的 的 隐 方式 , 和 我 知道 他们 全部 .

德尔高恩的宫殿里有很多隐秘的小路，而我都知道它们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .
I was listening behind the panel in the council room .
我 曾是 聆听 在后面 这 控制板 在 这 理事会 房间 .

我当时在会议室的讲台后面听着。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ə'genst] [kaɪnən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] - ['ɔːrdər] , [dʒʌst] [naʊ] . "
I heard you speak out against Kynon , and I heard Delgaun's order , just now . "
我 听到 你 说话 出去 反对 基农 , 和 我 听到 - 命令 , 只是 现在 . "

我刚才听到你公开反对基农，也听到了德尔冈的命令。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [traɪbz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ]
" So , if you meant what you said about the tribes , you had better get away
" 所以 , 如果 你 意思是 什么 你 说 关于 这 部落 , 你 有 更好的 得到 离开
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“所以，如果你真像你说的那些关于部落的话那样，那你最好现在就离开。”

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
while you have the chance .
尽管 你 有 这 机会 .

趁你还有机会。

[kaɪnən] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Kynon lied to you .
基农 撒谎了 到 你 .

Kynon骗了你。

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [juː; jʊ] ,
He will use you , and then kill you ,
他 将要 使用 你 , 和 然后 杀 你 ,

他会利用你，然后杀了你。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [juːz][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
as he will use and then destroy his own people .
作为 他 将要 使用 和 然后 破坏 他的 自己的 人们 .

他会利用自己的人民，然后毁灭他们。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['fjʊri] .
" Her voice was hot with bitter fury .
" 她 嗓音 曾是 热的 和 苦的 愤怒 .

她的声音充满了愤怒和愤恨。

[stɑːrk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Stark gave her a slow smile that might have meant anything , or nothing .
斯塔克 给予 她 一个 慢的 微笑 那 可能 有 意思是 任何事物 , 或者 没有什么 .

斯塔克给了她一个缓缓的微笑，这个微笑或许意味着什么，或许什么也说明不了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , ['fiːænə] .
" You're a Valkisian , Fianna .
" 你是 一个 - , 菲安娜 .

“你是瓦尔基斯人，菲安娜。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz] ?
What do you care what happens to the barbarians ?
什么 做 你 关心 什么 发生 到 这 野蛮人 ?

你为什么要关心野蛮人的命运?

" [hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" Her slightly tilted green eyes looked scornfully into his .
" 她 轻微地 斜 绿色的 眼睛 看起来 轻蔑地 进入 他的 .

她微微倾斜的绿色眼睛轻蔑地看着他。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] .
" I'm not trying to trap you , Earthman .
" 我是 不是 尝试 到 陷阱 你 , 地球人 .

“我不是想困住你，地球人。”

[aɪ] [heɪt] [kaɪnən] .
I hate Kynon .
我 恨 基农 .

我讨厌凯农。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
And my mother was a woman of the desert .
和 我的 母亲 曾是 一个 女士 的 这 沙漠 .

我的母亲是一位沙漠女子。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɑːn] ['sɑːmbərli] , " ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði]['leɪdi] - ,
" She paused , then went on sombrely , " Also , I serve the lady Berild ,
" 她 暂停 , 然后 去 在 忧郁地 , " 还 , 我 服务 这 女士 - ,

她停顿了一下，然后神情凝重地继续说道：“另外，我还侍奉贝里尔德夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] .
and I have learned many things .
和 我 有 学习 许多 事物 .

我学到了很多东西。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] , ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [kaɪnən] [noʊz] .
There is trouble coming , greater trouble than Kynon knows .
那里 是 麻烦 未来 , 更大的 麻烦 比 基农 知道 .

麻烦即将到来，比凯农所能想象的还要严重。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] ? "
" She asked , suddenly , " What do you know of the Ramas ? "
" 她 问 , 突然 , " 什么 做 你 知道 的 这 拉马斯 ? "

她突然问道：“你对拉玛家族了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][ɪg'zɪst] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] .
" Nothing , " he answered , " except that they don't exist now , if they ever did .
" 没有什么 , " 他 回答 , " 除了 那 他们 不 存在 现在 , 如果 他们 曾经 做过 .

“没什么，”他回答说，“只不过它们现在不存在了，如果它们曾经存在过的话。”

" ['fiːænə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
" Fianna gave him an odd look .
" 菲安娜 给予 他 一个 奇怪的 看 .

菲安娜给了他一个奇怪的眼神。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] .
" Perhaps they don't .
" 也许 他们 不 .

或许他们并不这么认为。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm]['mɜːrkjəri] ?
Will you listen to me , Earthman from Mercury ?
将要 你 听 到 我 , 地球人 从 汞 ?

来自水星的地球人，你愿意听我说吗?

[wɪl] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [deθ] ?
Will you get away , now that you know you're marked for death ?
将要 你 得到 离开 , 现在 那 你 知道 你是 标记 为了 死亡 ?

既然你知道自己已被列入死亡名单，你还能逃脱吗?

" [stɑːrk] [sed] , " [noʊ] . "
" Stark said , " No . "
" 斯塔克 说 , " 不 . "

斯塔克说：“不。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hæz; həz][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] - ? "
" Even if I tell you that Delgaun has set a trap for you at Kala's ? "
" 甚至 如果 我 告诉 你 那 - 有 放 一个 陷阱 为了 你 在 - ? "

“就算我告诉你德尔冈在卡拉那里设了个陷阱等着你呢？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , ['fiːænə] .
But I will thank you for your warning , Fianna .
但 我 将要 感谢 你 为了 你的 警告 , 菲安娜 .

但我会感谢你的提醒，菲安娜。

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
" He bent and kissed her , because she was very young and honest .
" 他 弯曲 和 亲吻 她 , 因为 她 曾是 非常 年轻的 和 诚实的 .

“他弯下腰吻了她，因为她很年轻也很诚实。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Then he turned and went on his way .
然后 他 转向 和 去 在 他的 方式 .

然后他转身继续赶路。

[viː]
V
V

V

[naɪt] [keɪm] ['swɪftli] .
Night came swiftly .
夜晚 来了 迅速地 .

夜幕迅速降临。

[stɑːrk] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [hɑːps] ,
Stark left behind him the torches and the laughter and the sounding harps ,
斯塔克 左边 在后面 他 这 火炬 和 这 笑声 和 这 听起来 竖琴 ,

斯塔克身后留下了火炬、欢笑声和悠扬的竖琴声。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns]
coming into the streets of the old city where there was nothing but silence
未来 进入 这 街道 的 这 老的 城市 在哪里 那里 曾是 没有什么 但 沉默
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [muːnz] .
and the light of the low moons .
和 这 光 的 这 低的 月亮 .

走进古城的街道，那里只有寂静和低垂的月光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊər] [kiːz] , [greɪt] ['luːmɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ]

He	saw	the	lower	quays	,	great	looming	shapes	of	marble	rounded	and	worn	by
他	锯	这	降低	码头	,	伟大的	迫在眉睫	形状	的	大理石	圆润	和	磨损	经过

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他看到了下方的码头，巨大的、高耸的大理石建筑，经年累月的风吹日晒使其变得圆润而斑驳。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	went	toward	them	.
和	去	朝向	他们	.

然后朝他们走去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['defɪnət] [pæθ] , ['θredɪd]

Presently	he	found	that	he	was	following	a	faint	but	definite	path	,	threaded
目前	他	成立	那	他	曾是	下列的	一个	头晕的	但	定	小路	,	螺纹

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] .

between	the	ancient	houses	.
之间	这	古老的	房屋	.

他随即发现自己正沿着一条隐约但清晰的小路前进，这条小路蜿蜒在古老的房屋之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [dʌst] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

It	was	very	still	,	so	that	the	dry	whisper	of	the	drifting	dust	was	audible	.
它	曾是	非常	仍然	,	所以	那	这	干燥	耳语	的	这	漂流	灰尘	曾是	可听见的	.

周围一片寂静，甚至能听到扬起的尘土发出的干燥低语。

[hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

He	passed	under	the	shadow	of	the	quays	,
他	通过了	在下面	这	阴影	的	这	码头	,

他从码头的阴影下走过，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	turned	into	a	broad	way	that	had	once	led	up	from	the	harbor	.
和	转向	进入	一个	广阔	方式	那	有	一次	引领	向上	从	这	港口	.

并变成了一条宽阔的道路，这条路曾经从港口通向上游。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [hæf] ['fɔːlən] [ɪn]['ruːɪn] .

A	little	way	ahead	,	on	the	other	side	,	he	saw	a	tall	building	half	fallen	in	ruin	.
一个	小的	方式	前方	,	在	这	其他	边	,	他	锯	一个	高的	建筑	一半	倒下	在	废墟	.

再往前走一点，在另一边，他看到一座高楼已经半倒塌成废墟。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃʌtərd] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Its	windows	were	shuttered	,	barred	with	light	,
它是	视窗	是	百叶窗	,	禁止	和	光	,

它的窗户紧闭，光线被阻挡在外。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	from	it	came	the	sound	of	voices	and	a	thin	thread	of	music	,
和	从	它	来了	这	声音	的	声音	和	一个	薄的	线	的	音乐	,

从中传来人声和一丝淡淡的乐声。

['veri] ['riːdi] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

very	reedy	and	evil	.
非常	芦苇	和	邪恶的	.

非常瘦弱邪恶。

[stɑːrk] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stark	approached	it	,
斯塔克	接近	它	,

斯塔克走近了它，

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə]

slipping	**through**	**the**	**ragged**	**shadows**	**as**	**though**	**he**	**had**	**no**	**more**	**weight**	**to**
滑倒	通过	这	破烂不堪	阴影	作为	尽管	他	有	不	更多的	重量	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [smoʊk] .

him	**than**	**a**	**drift**	**of**	**smoke**	**.**
他	比	一个	漂移	的	抽烟	.

他轻盈地穿过斑驳的阴影，仿佛一缕轻烟。

[wʌns] [ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ,

Once	**a**	**door**	**banged**	**and**	**a**	**man**	**came**	**out**	**of**	**Kala's**	**and**	**passed**	**by**	**,**
一次	一个	门	砰的一声	和	一个	男人	来了	出去	的	-	和	通过了	经过	,

突然，门砰地一声关上了，一个男人从卡拉的店里走了出来，从我身边经过。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - .

going	**down**	**to**	**Valkis**	**.**
去	向下	到	-	.

前往瓦尔基斯。

[stɑːrk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

Stark	**saw**	**his**	**face**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
斯塔克	锯	他的	脸	在	这	月光	.

斯塔克在月光下看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

It	**was**	**the**	**face**	**of**	**a**	**beast**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**man**	**.**
它	曾是	这	脸	的	一个	兽	,	相当	比	一个	男人	.

那是一张野兽般的脸，而不是人的脸。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [læft] ,

He	**muttered**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**,**	**and**	**once**	**he**	**laughed**	**,**
他	低声说道	到	他自己	作为	他	去	,	和	一次	他	笑了	,

他边走边自言自语，然后笑了一声。

[ænd; ənd][stɑːrk] [felt] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**Stark**	**felt**	**a**	**loathing**	**in**	**him**	**.**
和	斯塔克	毛毡	一个	厌恶	在	他	.

斯塔克心中涌起一股厌恶之情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

He	**waited**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**had**	**died**	**away**	**.**
他	等待	直到	这	声音	的	脚步声	有	死亡	离开	.

他等到脚步声消失后才离开。

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	**ruined**	**houses**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**danger**	**.**
这	毁坏	房屋	给予	不	符号	的	危险	.

这些破败的房屋丝毫没有危险的迹象。

[ə; eɪ] ['lɪzərd] ['rʌsld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

A	**lizard**	**rustled**	**between**	**the**	**stones**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
一个	蜥蜴	沙沙作响	之间	这	石头	,	和	那	曾是	全部	.

一只蜥蜴在石头缝隙间窸窣窣地动了一下，仅此而已。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] - [dɔːr] .

The	**moonlight**	**lay**	**bright**	**and**	**still**	**on**	**Kala's**	**door**	**.**
这	月光	躺	明亮的	和	仍然	在	-	门	.

月光明亮而静谧地洒在卡拉的门上。

[stɑːrk] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stark	**found**	**a**	**little**	**shard**	**of**	**rock**	**and**	**tossed**	**it**	**,**
斯塔克	成立	一个	小的	碎片	的	岩石	和	抛掷	它	,

斯塔克找到一小块碎石，把它扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snikɪŋ] [saʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	made	a	sharp	snicking	sound	against	the	shadowed	wall	beyond	him	.
所以	那	它	制成	一个	锋利的	窃笑	声音	反对	这	阴影	墙	超过	他	.

于是它撞到他身后的阴影墙壁上，发出了一声清脆的咝咝声。

[ðen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnɪŋ] .

Then	he	held	his	breath	,	listening	.
然后	他	握住	他的	气息	,	聆听	.

然后他屏住呼吸，侧耳倾听。

[noʊ] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] , [stɜːrd] .

No	one	,	nothing	,	stirred	.
不	一	,	没有什么	,	搅拌	.

周围一片寂静，什么也没有。

['oʊnli] [ðə; ði] [draɪ] [wɪnd] [said] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] .

Only	the	dry	wind	sighed	in	the	empty	houses	.
仅有的	这	干燥	风	叹了口气	在	这	空的	房屋	.

只有干燥的风在空荡荡的房屋里叹息。

[stɑːrk] [went] [aʊt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Stark	went	out	,	across	the	open	space	,	and	nothing	happened	.
斯塔克	去	出去	,	穿过	这	打开	空间	,	和	没有什么	发生	.

斯塔克走了出去，穿过开阔地带，什么也没发生。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [daɪv] .

He	flung	open	the	door	of	Kala's	dive	.
他	扔	打开	这	门	的	-	潜水	.

他猛地推开卡拉潜水店的门。

['jeloʊ] [laɪt] [spɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stʌfi] [er] .

Yellow	light	spilled	out	,	and	a	choking	wave	of	hot	and	stuffy	air	.
黄色的	光	洒了	出去	,	和	一个	窒息	海浪	的	热的	和	闷	空气	.

黄光倾泻而出，一股令人窒息的热空气扑面而来。

[ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɔːl] [læmps] [wɪð; wɪθ] [kwɔːrts] ['lensiz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] ,

Inside	,	there	were	tall	lamps	with	quartz	lenses	,	each	of	which	poured	down	a	beam	of	throbbing	,
里面	,	那里	是	高的	灯	和	石英	镜头	,	每个	的	哪个	倾倒	向下	一个	光束	的	悸动	,

里面有几盏高大的台灯，灯罩是石英透镜，每盏灯都向下投射出一束闪烁的光。

[goʊld] - ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .

gold	-	orange	light	.
金子	-	橙子	光	.

金橙色的光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [ɑːn] ['fɪlθi] [fəːz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	in	the	little	pools	of	radiance	,	on	filthy	furs	and	cushions	on	the	floor	,
和	在	这	小的	游泳池	的	辐射	,	在	污秽	毛皮	和	靠垫	在	这	地面	,

在地板上肮脏的皮草和垫子上，闪烁着点点光芒。

[leɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [slæk] [ænd; ənd] ['bestʃəl] .

lay	men	and	women	whose	faces	were	slack	and	bestial	.
躺	男人	和	女性	谁	面孔	是	松弛	和	兽性	.

面容呆滞、面目狰狞的普通男女。

[stɑːrk] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [wʌt] ['siːkrət] [vaɪs] ['kɑːlə] [soʊld] [hɪr] .

Stark	realized	now	what	secret	vice	Kala	sold	here	.
斯塔克	已实现	现在	什么	秘密	副	卡拉	卖	这里	.

斯塔克现在才意识到卡拉在这里兜售的是什么秘密商品。

[ʃæŋgə] — [ðə; ði]['goʊɪŋ] - [bæk] — [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] ['tempərəri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ætə'vɪzəm]

Shanga	**—**	**the**	**going**	**-**	**back**	**—**	**the**	**radiation**	**that**	**caused**	**temporary**	**artificial**	**atavism**
尚加	—	这	去	-	后退	—	这	辐射	那	导致	暂时的	人造的	返祖现象

[ænd; ənd] [let] [men] ['wɑːloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['biːstˌhʊd] .

and	**let**	**men**	**wallow**	**for**	**a**	**time**	**in**	**beasthood**	**.**
和	让	男人	泥坑	为了	一个	时间	在	兽性	.

尚加——回归——导致暂时性人工返祖现象的辐射，使人类得以在一段时间内沉沦于兽性之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stæmpt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [dɑːrk]

It	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**stamped**	**out**	**when**	**the**	**Lady**	**Fand's**	**dark**
它	曾是	据称	到	有	到过	盖章	出去	什么时候	这	女士	-	黑暗的

[ʃæŋgə] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Shanga	**ring**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
尚加	戒指	有	到过	损毁	.

原本应该在范德夫人的黑暗尚加戒指被摧毁时就彻底消灭它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sistid] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

But	**it**	**still**	**persisted**	**,**	**in**	**places**	**like**	**this**	**outside**	**the**	**law**	**.**
但	它	仍然	持续	,	在	地方	喜欢	这	外部	这	法律	.

但它仍然在像这样的、游离于法律之外的地方继续存在。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] [bɑːr'beriən] .

He	**looked**	**for**	**Freka**	**,**	**and**	**recognized**	**the**	**tall**	**barbarian**	**.**
他	看起来	为了	-	,	和	认可	这	高的	野蛮人	.

他寻找弗雷卡，认出了这个高大的野蛮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sprɔːld] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋgə] - [læmps] , [aɪz] [kloʊzd] , [feɪs] ['bruːtɪʃ] ,

He	**was**	**sprawled**	**under**	**one**	**of**	**the**	**Shanga**	**-**	**lamps**	**,**	**eyes**	**closed**	**,**	**face**	**brutish**	**,**
他	曾是	蔓延	在下面	一	的	这	尚加	-	灯	,	眼睛	关闭	,	脸	野蛮的	,

他四仰八叉地躺在一盏尚加灯下，双眼紧闭，面容狰狞。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [bɪ'kʌm] .

growling	**and**	**twitching**	**in**	**sleep**	**like**	**the**	**beast**	**he**	**had**	**temporarily**	**become**	**.**
咆哮	和	抽搐	在	睡觉	喜欢	这	兽	他	有	暂时地	变得	.

他睡梦中像暂时变成的野兽一样，发出低沉的咆哮声，身体抽搐着。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['stɑːrks] ['ʃoʊldər] .

A	**voice**	**spoke**	**from**	**behind**	**Stark's**	**shoulder**	**.**
一个	嗓音	辐	从	在后面	斯塔克的	肩膀	.

一个声音从斯塔克的肩膀后方传来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːlə] .

"	**I**	**am**	**Kala**	**.**
"	我	是	卡拉	.

我是卡拉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['aʊtlændər] ?

What	**do**	**you**	**wish**	**,**	**Outlander**	**?**
什么	做	你	希望	,	古战场传奇	?

你想要什么，古战场传奇?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	**He**	**turned**	**.**
"	他	转向	.

他转过身去。

['kɑːlə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['rekən] [sɪn] .

Kala	**might**	**have**	**been**	**beautiful**	**once**	**,**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**as**	**you**	**reckon**	**sin**	**.**
卡拉	可能	有	到过	美丽的	一次	,	一个	千	年	前	作为	你	估计	罪	.

卡拉或许曾经美丽动人，那是在你看来是罪恶的一千年前的事了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][stɑːrk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fiːænə] .

She	wore	still	the	sweet	chiming	bells	in	her	hair	,	and	Stark	thought	of	Fianna	.
她	穿着	仍然	这	甜的	鸣响	铃铛	在	她	头发	,	和	斯塔克	想法	的	菲安娜	.

她头发上仍然戴着清脆悦耳的铃铛，斯塔克想起了菲安娜。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['rævɪdʒd] [feɪs] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

The	woman's	ravaged	face	turned	him	sick	.
这	女性的	饱受蹂躏	脸	转向	他	生病的	.

女人那张伤痕累累的脸让他感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['riːdi] , ['paɪpɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

It	was	like	the	reedy	,	piping	music	,	woven	out	of	the	very	heart	of	evil	.
它	曾是	喜欢	这	芦苇	,	管道	音乐	,	编织	出去	的	这	非常	心	的	邪恶的	.

那声音就像是来自邪恶核心深处的芦苇般尖细的笛声。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃruːd] ,

Yet	her	eyes	were	shrewd	,
然而	她	眼睛	是	精明	,

然而，她的眼神却很精明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	knew	that	she	had	not	missed	his	searching	look	around	the	room	,
和	他	知道	那	她	有	不是	错过	他的	搜索	看	大约	这	房间	,

他知道她并没有错过他环顾房间的目光。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] - .

nor	his	interest	in	Freka	.
也不	他的	兴趣	在	-	.

他对弗雷卡也没有兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	a	note	of	warning	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	笔记	的	警告	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝警告。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] , [jet] .

He	did	not	want	trouble	,	yet	.
他	做过	不是	想	麻烦	,	然而	.

他当时还不想惹麻烦。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ['fiːænə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

Not	until	he	found	some	hint	of	the	trap	Fianna	had	told	him	of	.
不是	直到	他	成立	一些	暗示	的	这	陷阱	菲安娜	有	讲述	他	的	.

直到他发现了一些菲安娜告诉他的陷阱的蛛丝马迹。

[hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪn] . "

He	said	,	"	Bring	me	wine	.	"
他	说	,	"	带来	我	葡萄酒	.	"

他说："给我拿酒来。"

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] - [bæk] , ['aʊtlændər] ?

"	Will	you	try	the	lamp	of	Going	-	back	,	Outlander	?
"	将要	你	尝试	这	灯	的	去	-	后退	,	古战场传奇	?

"你愿意试试'回归'之灯吗，外乡人？"

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] . "

It	brings	much	joy	.	"
它	带来	很多	喜悦	.	"

它带来了很多快乐。

" [pər'hæps]['leɪtər] .

"	Perhaps	later	.
"	也许	之后	.

"或许以后吧。"

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [waɪn] .

Now	,	I	wish	wine	.
现在	,	我	希望	葡萄酒	.

现在，我想要瓶酒。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

"	She	went	away	,
"	她	去	离开	,

她走了，

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slætərnli] [wentʃ] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɔːld] ['fɪgjərz]

clapping	her	hands	for	a	slatternly	wench	who	came	between	the	sprawled	figures
鼓掌	她	双手	为了	一个	邋遢地	妖妇	WHO	来了	之间	这	蔓延	数据

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθn] [mʌg] .

with	an	earthen	mug	.
和	一个	土	马克杯	.

她鼓掌欢迎一个衣衫褴褛的女子，她端着一个陶杯走到两个瘫倒在地的人中间。

[stɑːrk][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Stark	sat	down	beside	a	table	,
斯塔克	卫星	向下	旁	一个	桌子	,

斯塔克在桌子旁坐了下来，

[wer] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

where	his	back	was	to	the	wall	and	he	could	see	both	the	door	and
在哪里	他的	后退	曾是	到	这	墙	和	他	可以	看	两个都	这	门	和

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

the	whole	room	.
这	所有的	房间	.

他背靠着墙，可以看到门和整个房间。

['kɑːlə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hiːp] [ʌv; əv][fəːz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Kala	had	returned	to	her	own	heap	of	furs	by	the	door	,
卡拉	有	返回	到	她	自己的	堆	的	毛皮	经过	这	门	,

卡拉回到了门口她那堆毛皮旁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] .

but	her	basilisk	eyes	were	alert	.
但	她	蛇怪	眼睛	是	警报	.

但她那双蛇怪般的眼睛却警觉无比。

[stɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['veri] [koʊld] .

Stark	made	a	pretence	of	drinking	,	but	his	mind	was	very	busy	,	very	cold	.
斯塔克	制成	一个	虚伪	的	喝	,	但	他的	头脑	曾是	非常	忙碌的	,	非常	寒冷的	.

斯塔克假装喝酒，但他的脑子里却一片混乱，一片冰冷。

[pərˈhæps] [ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ði][træp] .

Perhaps	this	,	in	itself	,	was	the	trap	.
也许	这	,	在	本身	,	曾是	这	陷阱	.

或许，这本身就是个陷阱。

- [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ] [biːst] .

Freka	was	temporarily	a	beast	.
-	曾是	暂时地	一个	兽	.

弗雷卡一度变成了一头野兽。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] , [ænd; ənd]['kɑːlə] [wʊd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌl] - [aɪd] [bruːts] [wʊd]

He	would	fight	,	and	Kala	would	shriek	,	and	the	other	dull	-	eyed	brutes	would
他	会	斗争	,	和	卡拉	会	尖叫	,	和	这	其他	乏味的	-	眼睛	野蛮人	会

[raɪz][ænd; ənd] [faɪt] ['ɔːlsoʊ] .

rise	and	fight	also	.
上升	和	斗争	还	.

他会反抗，卡拉会尖叫，其他眼神呆滞的野蛮人也会站起来反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] - [hɪm'self]

But	he	would	have	needed	no	warning	about	that	—	and	Delgaun	himself
但	他	会	有	需要	不	警告	关于	那	—	和	-	他自己

[hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

had	said	there	would	be	trouble	.
有	说	那里	会	是	麻烦	.

但他无需任何警告就能预料到这一点——德尔高恩本人也说过会有麻烦。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

There	was	something	more	.
那里	曾是	某物	更多的	.

还有其他原因。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

He	let	his	gaze	wander	over	the	room	.
他	让	他的	目光	漫步	超过	这	房间	.

他的目光在房间里游移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

It	was	large	,	and	there	were	other	rooms	off	of	it	,	the	openings
它	曾是	大的	,	和	那里	是	其他	房间	离开	的	它	,	这	开口

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['kɜːtənz] .

hung	with	ragged	curtains	.
悬挂	和	破烂不堪	窗帘	.

它很大，旁边还有其他房间，开口处挂着破旧的窗帘。

[θruː] [ðə; ði] [rents] , [stɑːrk][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['kʌstəmərz] [sprɔːld] ['ʌndər] [ʃæŋgə]

Through	the	rents	,	Stark	could	see	others	of	Kala's	customers	sprawled	under	Shanga
通过	这	租金	,	斯塔克	可以	看	其他的	的	-	顾客	蔓延	在下面	尚加

- [læmps] ,

-	lamps	,
-	灯	,

透过租金，斯塔克可以看到卡拉的其他顾客懒散地躺在尚加灯下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	some	of	these	had	gone	so	far	back	from	humanity	that	they	were
和	一些	的	这些	有	已消失	所以	远的	后退	从	人类	那	他们	是

['hɪdiəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

hideous	to	behold	.
可怕	到	看哪	.

其中一些物种的进化程度已经远远低于人类文明的水平，以至于它们看起来十分丑陋。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] .

But	still	there	was	no	sign	of	danger	to	himself	.
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	危险	到	他自己	.

但他本人仍然没有表现出任何危险迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɑːd] [θɪŋ] .

There	was	only	one	odd	thing	.
那里	曾是	仅有的	一	奇怪的	事物	.

只有一件奇怪的事。

[ðə; ði] [ruːm] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wer] - [sæt][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

The	room	nearest	to	where	Freka	sat	was	empty	,	and	its	curtains	were	only
这	房间	最近的	到	在哪里	-	卫星	曾是	空的	,	和	它是	窗帘	是	仅有的

['pɑːrtli] [drɔːn] .

partly	drawn	.
部分	绘制	.

离弗雷卡坐的地方最近的房间是空的，窗帘只拉开了一半。

[stɑːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .

Stark	began	to	brood	on	the	emptiness	of	that	room	.
斯塔克	开始	到	幼虫	在	这	空虚	的	那	房间	.

斯塔克开始沉思那间空荡荡的房间。

[hiː; hi] ['bekənd] ['kɑːlə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	beckoned	Kala	to	him	.
他	招手	卡拉	到	他	.

他向卡拉招了招手。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][læmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	try	the	lamp	,	"	he	said	.
"	我	将要	尝试	这	灯	,	"	他	说	.

“我会试试这盏灯，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['praɪvəsi] .

"	But	I	wish	privacy	.
"	但	我	希望	隐私	.

但我希望拥有隐私。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] , [ðer; ðər] .

Have	it	brought	to	that	room	,	there	.
有	它	带来	到	那	房间	,	那里	.

把它送到那个房间去。

" ['kɑːlə] [sed] , " [ðæt] [ruːm] [ɪz]['teɪkən] . "

"	Kala	said	,	"	That	room	is	taken	.	"
"	卡拉	说	,	"	那	房间	是	已采取	.	"

卡拉说：“那个房间已经有人住了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][wʌn] ! "

"	But	I	see	no	one	!	"
"	但	我	看	不	一	!	"

“可是我一个人也没看到！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] ['entər] .

"	It	is	taken	,	it	is	paid	for	,	and	no	one	may	enter	.
"	它	是	已采取	,	它	是	有薪酬的	为了	,	和	不	一	可能	进入	.

“它已被拿走，已被付清，任何人不得入内。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][læmp] [brɔːt] [hɪr] . "

I	will	have	your	lamp	brought	here	.	"
我	将要	有	你的	灯	带来	这里	.	"

我会让人把你的灯拿过来。

" [noʊ] , " [sed] [stɑːrk] .

"	No	,	"	said	Stark	.
"	不	,	"	说	斯塔克	.

“不，”斯塔克说。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	hell	with	it	.
"	这	地狱	和	它	.

管它呢。

[aɪm]['goʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	flung	down	a	coin	and	went	out	.
"	他	扔	向下	一个	硬币	和	去	出去	.

他扔下一枚硬币就出去了。

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃʌtər] ,

Moving	swiftly	outside	,	he	placed	his	eye	to	a	crack	in	the	nearest	shutter	,
移动	迅速地	外部	,	他	放置	他的	眼睛	到	一个	裂缝	在	这	最近的	快门	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他迅速走到外面，把目光投向最近的百叶窗缝隙，静静等待。

- [ʌv; əv] ['viːnəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

Luhar	of	Venus	came	out	of	the	empty	room	.
-	的	金星	来了	出去	的	这	空的	房间	.

金星的卢哈尔从空荡荡的房间里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][stɑːrk] [smaɪld] .

His	face	was	worried	,	and	Stark	smiled	.
他的	脸	曾是	担心	,	和	斯塔克	微笑	.

他脸上满是担忧，而斯塔克却笑了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	went	back	and	stood	flat	against	the	wall	beside	the	door	.
他	去	后退	和	站立	平坦的	反对	这	墙	旁	这	门	.

他回到原地，紧贴着门边的墙壁站着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [viːn'juːsiən] [keɪm] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz]

In	a	moment	it	opened	and	the	Venusian	came	out	,	drawing	his	gun	as
在	一个	片刻	它	打开	和	这	金星	来了	出去	,	绘画	他的	枪	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

片刻之后，门开了，金星人走了出来，同时拔出了枪。

[stɑːrk] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] .

Stark	jumped	him	.
斯塔克	跳了起来	他	.

斯塔克扑向了他。

- [let] [aʊt] [wʌn] ['æŋgri] [kraɪ] .

Luhar	let	out	one	angry	cry	.
-	让	出去	一	生气的	哭	.

卢哈尔愤怒地吼了一声。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

His	gun	went	off	a	vicious	streak	of	flame	across	the	moonlight	,
他的	枪	去	离开	一个	恶毒	条纹	的	火焰	穿过	这	月光	,

他的枪响了，一道凶猛的火焰划破月光。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrks] [greɪt] [hænd] [krʌʃt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	Stark's	great	hand	crushed	the	bones	of	his	wrist	together	so	that	he
和	然后	斯塔克的	伟大的	手	碎	这	骨头	的	他的	手腕	一起	所以	那	他

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['klæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

dropped	it	clashing	on	the	stones	.
掉落	它	冲突	在	这	石头	.

然后，史塔克的大手将他的手腕骨头捏碎，导致他的手腕重重地摔在石头上。

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , [ˈreɪkɪŋ] [ˈstɑːrks] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	whirled	around	,	raking	Stark's	face	with	his	nails	as	he	clawed	for	the
他	旋转	大约	,	耙草	斯塔克的	脸	和	他的	指甲	作为	他	爪子	为了	这

[ɜːθmənz] [aɪz] ,

Earthman's	eyes	,
地球人的	眼睛	,

他猛地转身，用指甲抓挠斯塔克的脸，拼命想要挖出地球人的眼睛。

[ænd; ənd][stɑːrk][hɪt][hɪm; ɪm] .

and	Stark	hit	him	.
和	斯塔克	打	他	.

然后斯塔克打了他。

- [fel] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] ,

Luhar	fell	,	rolling	over	,
-	跌倒	,	滚动	超过	,

卢哈尔摔倒了，翻了个身。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [ʌp] [əˈgen] [stɑːrk][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

and	before	he	could	scramble	up	again	Stark	had	picked	up	the	gun	and
和	前	他	可以	争夺	向上	再次	斯塔克	有	挑选	向上	这	枪	和

[θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

thrown	it	away	into	the	ruins	across	the	street	.
抛掷	它	离开	进入	这	废墟	穿过	这	街道	.

还没等他再次爬起来，斯塔克就捡起枪，扔到了街对面的废墟里。

- [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][wʌn][kæt¸laɪk] [sprɪŋ] .

Luhar	came	up	from	the	pavement	in	one	catlike	spring	.
-	来了	向上	从	这	路面	在	一	猫科动物	春天	.

卢哈尔像猫一样，一跃而起，从人行道上跳了起来。

[stɑːrk] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bæk] [θruː] - [dɔːr] ,

Stark	fell	with	him	,	back	through	Kala's	door	,
斯塔克	跌倒	和	他	,	后退	通过	-	门	,

斯塔克和他一起倒下了，又回到了卡拉的门前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faʊl] [fəːz][ænd; ənd] ['kuʃənz] .

and	they	rolled	together	among	the	foul	furs	and	cushions	.
和	他们	滚动	一起	之中	这	犯规	毛皮	和	靠垫	.

他们滚到一起，躺在肮脏的皮毛和垫子里。

- [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eniwer] ,

Luhar	was	built	of	spring	steel	,	with	no	softness	in	him	anywhere	,
-	曾是	建造	的	春天	钢	,	和	不	柔软	在	他	任何地方	,

卢哈尔的身体像弹簧钢一样坚硬，身上没有一丝柔软。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [əˈraʊnd] ['stɑːrks] [θroʊt] .

and	his	long	fingers	were	locked	around	Stark's	throat	.
和	他的	长的	手指	是	已锁定	大约	斯塔克的	喉	.

他修长的手指紧紧掐住了斯塔克的喉咙。

['kɑːlə] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

Kala	screamed	with	fury	.
卡拉	尖叫	和	愤怒	.

卡拉愤怒地尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪp] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] — [ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['wepən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

She	caught	a	whip	from	among	her	cushions	—	a	traditional	weapon	along	the
她	捕捉	一个	鞭	从	之中	她	靠垫	—	一个	传统的	武器	沿着	这

[loʊ] - [kəˈnælz] — [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪmˈpɑːrʃəli] ,

Low	-	Canals	—	and	began	to	lash	the	two	men	impartially	,
低的	-	运河	—	和	开始	到	睫毛	这	二	男人	秉公	,

她从垫子堆里拿出一根鞭子——这是低地运河一带的传统武器——然后开始不分青红皂白地鞭打这两个男人。

[hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

her	hair	flying	in	tangled	locks	across	her	face	.
她	头发	飞行	在	纠缠不清	锁	穿过	她	脸	.

她的头发凌乱地披散在脸上。

[ðə; ði] ['bestʃəl] ['fɪgjərz] ['ʌndər] [ðə; ði][læmps] ['ʃæmbəld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [grauld] .

The	bestial	figures	under	the	lamps	shambled	to	their	feet	,	and	growled	.
这	兽性	数据	在下面	这	灯	混乱	到	他们的	脚	,	和	咆哮	.

灯下的野兽般的身影蹒跚着站起身来，发出低沉的咆哮。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [rɪpt] ['stɑːrks] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	long	lash	ripped	Stark's	shirt	and	the	flesh	of	his	back	beneath	it	.
这	长的	睫毛	撕裂	斯塔克的	衬衫	和	这	肉	的	他的	后退	下面	它	.

长长的鞭子撕破了斯塔克的衬衫，也撕破了他背部的血肉。

[hiː; hi] [snaːrld] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	snarled	and	staggered	to	his	feet	,
他	纠缠	和	交错	到	他的	脚	,

他咆哮着踉跄站了起来。

[wɪð; wɪθ] - [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [grɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

with	Luhar	still	clinging	to	the	death	grip	on	his	throat	.
和	-	仍然	依恋	到	这	死亡	紧握	在	他的	喉	.

卢哈尔仍然死死地掐着他的喉咙。

[hiː; hi] [pʊʃt] - [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

He	pushed	Luhar's	face	away	from	him	with	both	hands	and	threw	himself
他	推动	-	脸	离开	从	他	和	两个都	双手	和	扔	他自己

['fɔːrwərd] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

forward	,	over	a	table	,
向前	,	超过	一个	桌子	,

他双手推开卢哈尔的脸，然后猛地扑倒在桌子上。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

so	that	Luhar	was	crushed	beneath	him	.
所以	那	-	曾是	碎	下面	他	.

于是卢哈尔被他压在了身下。

[ðə; ði] - [breθ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [grʌnt] .

The	Venusian's	breath	left	him	with	a	whistling	grunt	.
这	-	气息	左边	他	和	一个	吹口哨	咕哝	.

金星人呼出的气息带着一声呼啸的咕哝。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .

His	fingers	relaxed	.
他的	手指	轻松	.

他的手指放松了下来。

[stɑːrk] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .

Stark	struck	his	hands	away	.
斯塔克	击	他的	双手	离开	.

斯塔克一把拍开了他的手。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] - [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

He	rose	and	bent	over	Luhar	and	picked	him	up	,
他	玫瑰	和	弯曲	超过	-	和	挑选	他	向上	,

他站起身，弯下腰，把卢哈尔抱了起来。

['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,

gripping	him	cruelly	so	that	he	turned	white	with	the	pain	,
扣人心弦	他	残酷地	所以	那	他	转向	白色的	和	这	疼痛	,

她残忍地抓住他，疼得他脸色苍白。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ,

and	raised	him	high	and	flung	him	bodily	into	the	growling	,
和	提高	他	高的	和	扔	他	身体上的	进入	这	咆哮	,

然后把他高高举起，猛地扔进咆哮的人群中。

[biːst] - [feɪst] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃæmblɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

beast	-	faced	men	who	were	shambling	toward	him	.
兽	-	面对	男人	WHO	是	蹒跚	朝向	他	.

一群面目狰狞、步履蹒跚地向他走来的男人。

['kɑːlə] [liːpt] [æt; ət] [stɑːrk] , ['kəːsiŋ] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [læʃ] .

Kala	leaped	at	Stark	,	cursing	,	striking	him	with	the	coiling	lash	.
卡拉	跳跃	在	斯塔克	,	咒骂	,	引人注目	他	和	这	卷绕	睫毛	.

卡拉一边咒骂一边扑向斯塔克，用卷曲的鞭子抽打他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [stɑːrk] [naʊ] ,

The	thin	veneer	of	civilization	was	gone	from	Stark	now	,
这	薄的	单板	的	文明	曾是	已消失	从	斯塔克	现在	,

斯塔克身上那层薄薄的文明外衣已经彻底消失了。

[i'reizd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

erased	in	a	second	by	the	first	hint	of	battle	.
已擦除	在	一个	第二	经过	这	第一的	暗示	的	战斗	.

战斗的苗头瞬间抹去了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星地下墓穴女王(Queen of the Martian Catacombs)
第3/5页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [laɪt] .

His	eyes	blazed	with	a	cold	light	.
他的	眼睛	燃烧的	和	一个	寒冷的	光	.

他的双眼闪烁着冰冷的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][pɑːm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [feɪs] ,

He	took	the	whip	out	of	Kala's	hand	and	laid	his	palm	across	her	evil	face	,
他	采取	这	鞭	出去	的	-	手	和	铺设	他的	棕榈	穿过	她	邪恶的	脸	,

他从卡拉手中夺过鞭子，将手掌按在她邪恶的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	she	fell	and	lay	still	.
和	她	跌倒	和	躺	仍然	.

她倒下了，一动不动地躺着。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bestʃəl] ,

He	faced	the	ring	of	bestial	,
他	面对	这	戒指	的	兽性	,

他面对着野兽般的环形障碍，

[ʃæŋgə] - ['sɑːd(ə)n] [men] [huː] [wɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

Shanga	-	sodden	men	who	walled	him	off	from	what	he	had	been	sent	to
尚加	-	烂	男人	WHO	有围墙的	他	离开	从	什么	他	有	到过	发送	到

[duː] .

do	.
做	.

一群喝得烂醉如泥的人将他与他被派去做的事情隔绝开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , ['pɑːrtli] [blʌd] , ['pɑːrtli] [ʃɪr] [reɪdʒ] .

There	was	a	reddish	tinge	to	his	vision	,	partly	blood	,	partly	sheer	rage	.
那里	曾是	一个	微红	色调	到	他的	想象	,	部分	血	,	部分	透明	愤怒	.

他的视野中泛起一片红色，一部分是血，一部分是纯粹的愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]

He	could	see	Freka	standing	erect	in	the	corner	,	his	head	weaving	from	side
他	可以	看	-	常设	直立	在	这	角落	,	他的	头	编织	从	边

[tuː; tə][saɪd] ['bruːtiʃli] .

to	side	brutishly	.
到	边	野蛮地	.

他看到弗雷卡笔直地站在角落里，脑袋粗暴地左右摇晃。

[stɑːrk] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

Stark	raised	the	whip	and	strode	into	the	ring	of	men	who	were	no	longer
斯塔克	提高	这	鞭	和	大步走	进入	这	戒指	的	男人	WHO	是	不	更长

[kwaɪt] [men] .

quite	men	.
相当	男人	.

斯塔克举起鞭子，大步走进这群不再是真正男人的人群中。

[hændz] [strʌk] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪm; ɪm] .

Hands	struck	and	clawed	him	.
手	击	和	爪子	他	.

他被人用手击打和抓挠。

['bɑːdɪz] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

Bodies	**reeled**	**and**	**fell**	**away**	**.**
身体	卷曲	和	跌倒	离开	.

尸体摇摇晃晃，纷纷倒下。

[blæŋk] [aɪz] ['glitəd] , [ænd; ənd] [red] [maʊðz] [skwiːld] ,

Blank	**eyes**	**glittered**	**,**	**and**	**red**	**mouths**	**squealed**	**,**
空白的	眼睛	闪闪发光	,	和	红色的	嘴	尖叫	,

空洞的眼神闪烁着光芒，鲜红的嘴唇发出尖叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [snɑːlz] [ænd; ənd] ['bestʃəl] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	**there**	**was**	**a**	**mingling**	**of**	**snarls**	**and**	**bestial**	**laughter**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	那里	曾是	一个	混杂	的	咆哮	和	兽性	笑声	在	他的	耳朵	.

他耳边充斥着咆哮声和野兽般的笑声。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [naʊ] .

The	**blood**	**-**	**lust**	**had**	**spread**	**to**	**these**	**creatures**	**now**	**.**
这	血	-	欲望	有	传播	到	这些	生物	现在	.

嗜血的欲望如今也蔓延到了这些生物身上。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'pɑːn][stɑːrk][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**swarmed**	**upon**	**Stark**	**and**	**bore**	**him**	**down**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**their**
他们	蜂拥而至	之上	斯塔克	和	钻孔	他	向下	和	这	重量	的	他们的

['raɪðɪŋ] ['bɑːdɪz] .

writhing	**bodies**	**.**
扭动	身体	.

它们蜂拥而至，用扭动的身体将史塔克压倒在地。

[ðeɪ] [bɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sævɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei]

They	**bit**	**him**	**and**	**savaged**	**him**	**in**	**a**	**blind**	**way**	**,**	**and**	**he**	**fought**	**his**	**way**
他们	少量	他	和	惨遭蹂躏	他	在	一个	瞎的	方式	,	和	他	战斗	他的	方式

[ʌp] [ə'gen] ,

up	**again**	**,**
向上	再次	,

它们盲目地撕咬他、蹂躏他，但他又奋力挣扎着站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] , ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .

shaking	**them**	**off**	**with**	**his**	**great**	**shoulders**	**,**	**trampling**	**them**	**under**	**his**	**boots**	**.**
摇晃	他们	离开	和	他的	伟大的	肩膀	,	践踏	他们	在下面	他的	靴子	.

他用宽阔的肩膀将它们甩掉，用靴子将它们踩在脚下。

[ðə; ði] [læʃ] [hist] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [er] .

The	**lash**	**hissed**	**and**	**sang**	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**blood**	**rose**	**on**	**the**	**choking**	**air**	**.**
这	睫毛	嘶嘶作响	和	唱	,	和	这	闻	的	血	玫瑰	在	这	窒息	空气	.

鞭子发出嘶嘶声和鸣叫声，令人窒息的空气中弥漫着血腥味。

- [deɪzd] , ['bruːtɪʃ] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔːr] [stɑːrk] .

Freka's	**dazed**	**,**	**brutish**	**face**	**swam**	**before**	**Stark**	**.**
-	茫然	,	野蛮的	脸	游泳	前	斯塔克	.

弗雷卡那张茫然而粗野的脸映入斯塔克的眼帘。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [grauld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

The	**Martian**	**growled**	**and**	**flung**	**himself**	**forward**	**.**
这	火星人	咆哮	和	扔	他自己	向前	.

火星人低吼一声，猛地向前扑去。

[stɑːrk] [swʌŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

Stark	**swung**	**the**	**loaded**	**butt**	**of**	**the**	**whip**	**.**
斯塔克	摇摆	这	已加载	屁股	的	这	鞭	.

斯塔克挥动了鞭子的鞭柄。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] ['sɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] ['ɪntuː] ['stɑːrks] [ɑːrmz] .

It	cracked	solidly	on	the	Shunni's	temple	,	and	he	sagged	into	Stark's	arms	.
它	裂纹	稳固地	在	这	-	寺庙	,	和	他	下垂	进入	斯塔克的	武器	.

它狠狠地击中了顺尼的太阳穴，他瘫倒在斯塔克的怀里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɑːrk] [sɔː] - .

Out	of	the	corner	of	his	eyes	,	Stark	saw	Luhar	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	斯塔克	锯	-	.

斯塔克眼角瞥见了卢哈尔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	had	risen	and	crept	around	the	edge	of	the	fight	.
他	有	升起	和	悄悄地爬	大约	这	边缘	的	这	斗争	.

他起身，悄悄绕到战斗边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][stɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	behind	Stark	now	,	and	there	was	a	knife	in	his	hand	.
他	曾是	在后面	斯塔克	现在	,	和	那里	曾是	一个	刀	在	他的	手	.

他现在站在斯塔克身后，手里拿着一把刀。

['hæmpərd] [baɪ] - [weɪt] , [stɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [liːp] [ə'saɪd] .

Hampered	by	Freka's	weight	,	Stark	could	not	leap	aside	.
受阻	经过	-	重量	,	斯塔克	可以	不是	飞跃	旁边	.

由于弗雷卡的体重，斯塔克无法跳到一边。

[æz; əz] - [rʌʃt] [ɪn] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [went] ['bækwərd] ,

As	Luhar	rushed	in	,	he	crouched	and	went	backward	,
作为	-	匆忙	在	,	他	蹲着	和	去	落后	,

卢哈尔冲进来时，他蹲下身子向后退去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] .

his	head	and	shoulders	taking	the	Venusian	low	in	the	belly	.
他的	头	和	肩膀	采取	这	金星	低的	在	这	腹部	.

他的头和肩膀将金星深深地埋入腹部。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ]

He	felt	the	hot	kiss	of	the	blade	in	his	flesh	,	but	the	wound	was	glancing
他	毛毡	这	热的	吻	的	这	刀刃	在	他的	肉	,	但	这	伤口	曾是	瞥了一眼

,

,

,

他感觉到刀刃灼热地刺入他的血肉，但伤口只是擦伤。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] , [stɑːrk] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt][ænd; ənd] [strʌk]

and	before	Luhar	could	strike	again	,	Stark	twisted	like	a	great	cat	and	struck
和	前	-	可以	罢工	再次	,	斯塔克	扭曲	喜欢	一个	伟大的	猫	和	击

[daʊn] .

down	.
向下	.

卢哈尔还没来得及再次出手，斯塔克就如同猛猫一般扭身，发动了攻击。

- [skʌl] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flægɪŋ] .

Luhar's	skull	rang	on	the	flagging	.
-	颅骨	响铃	在	这	标记	.

卢哈尔的头骨在旗帜上发出响声。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [fɪst] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [twaɪs] .

The	Earthman's	fist	rose	and	fell	twice	.
这	地球人的	拳头	玫瑰	和	跌倒	两次	.

地球人的拳头两次抬起又落下。

['æftər] [ðæt] , - [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

After	that	,	Luhar	did	not	move	.
后	那	,	-	做过	不是	移动	.

之后，卢哈尔一动不动了。

[stɑ:rk][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Stark	got	to	his	feet	.
斯塔克	得到	到	他的	脚	.

斯塔克站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flekst] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd]

He	stood	with	his	knees	bent	and	his	shoulders	flexed	,	looking	from	side
他	站立	和	他的	膝盖	弯曲	和	他的	肩膀	弯曲	,	寻找	从	边

[tu:; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他双膝弯曲，双肩外展，左右环顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] ['sævɪdʒri] .

and	the	sound	that	came	out	of	his	throat	was	one	of	pure	savagery	.
和	这	声音	那	来了	出去	的	他的	喉	曾是	一	的	纯的	野蛮	.

他喉咙里发出的声音充满了野蛮的气息。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , [hæf] ['neɪkɪd] , ['bli:dɪŋ] ,

He	moved	forward	a	step	or	two	,	half	naked	,	bleeding	,
他	已搬	向前	一个	步	或者	二	,	一半	裸	,	出血	,

他半裸着身子，浑身是血，向前走了一两步。

['taʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [kə'lɑ:səs] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:n] ['ma:ʃiənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bru:tɪʃ] [θrɔ:ŋ] [geɪv]

towering	like	a	dark	colossus	over	the	lean	Martians	,	and	the	brutish	throng	gave
参天	喜欢	一个	黑暗的	巨人	超过	这	倾斜	火星人	,	和	这	野蛮的	人群	给予

[bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

back	from	him	.
后退	从	他	.

他像一个黑暗的巨人般高耸在瘦削的火星人之上，野蛮的人群向他投降。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔ:r] ['mɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] ,

They	had	taken	more	mauling	than	they	liked	,
他们	有	已采取	更多的	撕咬	比	他们	喜欢	,

他们遭受的攻击比他们预想的要多得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlændərz] ['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rend] [ðem; ðəm]

and	there	was	something	about	the	Outlander's	simple	desire	to	rend	them
和	那里	曾是	某物	关于	这	《异乡人》	简单的	欲望	到	撕裂	他们

[ə'pɑ:rt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ʃæŋgə] - ['klaʊdɪd] [maɪndz] .

apart	that	penetrated	even	their	Shanga	-	clouded	minds	.
除	那	渗透	甚至	他们的	尚加	-	阴天	思想	.

而外乡人想要将他们彻底撕碎的简单愿望，甚至能穿透他们被尚加迷雾笼罩的心灵。

['kɑ:lə][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [snɑ:rld] , " [get] [aʊt] .

Kala	sat	up	on	the	floor	,	and	snarled	,	"	Get	out	.
卡拉	卫星	向上	在	这	地面	,	和	纠缠	,	"	得到	出去	.

卡拉从地板上坐了起来，咆哮道：“滚出去。”

" [stɑ:rk] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Stark	stood	a	moment	or	two	longer	,	looking	at	them	.
"	斯塔克	站立	一个	片刻	或者	二	更长	,	寻找	在	他们	.

斯塔克站在那里，看着他们，又过了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk]

Then	he	lifted	Freka	to	his	feet	and	laid	him	over	his	shoulder	like	a	sack
然后	他	抬起	-	到	他的	脚	和	铺设	他	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	解雇

[ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

of	meal	and	went	out	,
的	一顿饭	和	去	出去	,

然后他把弗雷卡扶起来，像扛一袋面粉一样扛在肩上，走了出去。

['muːvɪŋ] ['niːðər] [fæst] [nɔːr] [sloʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd]

moving	neither	fast	nor	slow	,	but	in	a	straight	line	,	and	way	was	made
移动	两者都不	快速地	也不	慢的	,	但	在	一个	直的	线	,	和	方式	曾是	制成

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他既不快也不慢，而是沿着直线前进，道路已经为他铺好了。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ði] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,

He	carried	the	Shunni	down	through	the	silent	streets	,	and	into	the	twisting	,
他	携带	这	-	向下	通过	这	沉默的	街道	,	和	进入	这	扭曲	,

['kraʊdɪd] [weɪz] [ʌv; əv] - .

crowded	ways	of	Valkis	.
挤	方式	的	-	.

他带着舒尼穿过寂静的街道，进入瓦尔基斯曲折拥挤的小路。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

There	,	too	,	the	people	stared	at	him	and	drew	back	,	out	of	his	path	.
那里	,	也	,	这	人们	凝视	在	他	和	画	后退	,	出去	的	他的	小路	.

那里的人们也盯着他看，然后纷纷后退，避开他的去路。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['pæləs] .

He	came	to	Delgaun's	palace	.
他	来了	到	-	宫殿	.

他来到了德尔高恩的宫殿。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːp] .

The	guards	closed	in	behind	him	,	but	they	did	not	ask	that	he	stop	.
这	守卫	关闭	在	在后面	他	,	但	他们	做过	不是	问	那	他	停止	.

卫兵们从他身后逼近，但他们没有要求他停下。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Delgaun	was	in	the	council	room	,	and	Berild	was	still	with	him	.
-	曾是	在	这	理事会	房间	,	和	-	曾是	仍然	和	他	.

德尔高恩在议事厅里，贝里尔德还和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['oʊvər] [ðer; ðər] [waɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['praɪvət] [tɔːk]

It	seemed	that	they	had	been	waiting	,	over	their	wine	and	their	private	talk
它	似乎	那	他们	有	到过	等待	,	超过	他们的	葡萄酒	和	他们的	私人的	讲话

.

:
.

他们似乎一直在等待，一边喝着酒，一边私下交谈。

- [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [stɑːrk] [keɪm] [ɪn] ,

Delgaun	rose	to	his	feet	as	Stark	came	in	,
-	玫瑰	到	他的	脚	作为	斯塔克	来了	在	,

史塔克进来时，德尔冈站了起来。

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːblət] [fel] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [red] [puːl] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	sharply	that	his	goblet	fell	and	spilled	a	red	pool	of	wine	at	his	feet	.
所以	尖锐地	那	他的	高脚杯	跌倒	和	洒了	一个	红色的	水池	的	葡萄酒	在	他的	脚	.

动作如此之猛，以至于他的酒杯掉在地上，鲜红的葡萄酒洒在他脚边。

[stɑːrk] [let] [ðə; ði] - [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
Stark let the Shunni drop to the floor .
斯塔克 让 这 - 降低 到 这 地面 .

斯塔克让顺尼掉落在地上。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I have brought Freka , " he said .
" 我 有 带来 - , " 他 说 .

“我把弗雷卡带来了，”他说。

" - [ɪz] [stɪl] [æt; ət] - .
" Luhar is still at Kala's .
" - 是 仍然 在 - .

“卢哈尔还在卡拉那里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] , ['goʊldən] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .
" He looked into Delgaun's eyes , golden and cruel , the eyes of his dream .
" 他 看起来 进入 - 眼睛 , 金的 和 残忍的 , 这 眼睛 的 他的 梦 .

他凝视着德尔冈那双金色而残酷的眼睛，那是他梦寐以求的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .
It was hard not to kill .
它 曾是 难的 不是 到 杀 .

很难不杀人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] , ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['læftər]
Suddenly the woman laughed , very clear and ringing , and her laughter
突然 这 女士 笑了 , 非常 清除 和 铃声 , 和 她 笑声
[wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] - .
was all for Delgaun .
曾是 全部 为了 - .

突然，那女人笑了起来，笑声清脆响亮，她的笑声完全是为了德尔高恩。

" [wel] [dʌn] , [waɪld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [stɑːrk] .
" Well done , wild man , " she said to Stark .
" 出色地 完毕 , 荒野 男人 , " 她 说 到 斯塔克 .

“干得好，野人，”她对斯塔克说。

" [kaɪnən] [ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
" Kynon is lucky to have such a captain .
" 基农 是 幸运的 到 有 这样的 一个 队长 .

“Kynon很幸运能有这样一位队长。”

[wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðoʊ] — [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
One word for the future , though — watch out for Freka .
一 单词 为了 这 未来 , 尽管 — 手表 出去 为了 - .

不过，有一句话要提醒大家——小心 Freka。

[hiː; hi] [wəʊnt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
He won't forgive you this .
他 惯于 原谅 你 这 .

他不会原谅你的。

" [stɑːrk] [sed] ['θɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , " [ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]
" Stark said thickly , looking at Delgaun , " This hasn't been a night for forgiveness
" 斯塔克 说 浓密 , 寻找 在 - , " 这 还没有 到过 一个 夜晚 为了 饶恕
.
:
.

斯塔克低声说道，看着德尔冈，“今晚不是宽恕的夜晚。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] - .

"	Then	he	added	,	"	I	can	handle	Freka	.
"	然后	他	额外	,	"	我	能	处理	-	.

然后他又补充道：“我可以应付弗雷卡。”

" - [sed] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [waɪld][mæn] .

"	Berild	said	,	"	I	like	you	,	wild	man	.
"	-	说	,	"	我	喜欢	你	,	荒野	男人	.

贝里尔德说：“我喜欢你，野人。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn] ['stɑːrks] [feɪs] , ['kjʊriəs] , [kəm'pelɪŋ] .

"	Her	eyes	dwelt	on	Stark's	face	,	curious	,	compelling	.
"	她	眼睛	居住	在	斯塔克的	脸	,	好奇的	,	引人注目的	.

“她的目光停留在斯塔克的脸上，充满好奇和吸引力。”

" [raɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][goʊ] .

"	Ride	beside	me	when	we	go	.
"	骑	旁	我	什么时候	我们	去	.

“我们走的时候，你坐在我旁边。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	would	know	more	about	you	.
我	会	知道	更多的	关于	你	.

我想更多地了解你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	And	she	smiled	.
"	和	她	微笑	.

她笑了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər] - [feɪs] .

A	dark	flush	crept	over	Delgaun's	face	.
一个	黑暗的	冲洗	悄悄地爬	超过	-	脸	.

德尔冈的脸上泛起了一抹暗红。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps] [juːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , - .

In	a	voice	tight	with	fury	he	said	,	"	Perhaps	you've	forgotten	something	,	Berild	.
在	一个	嗓音	紧的	和	愤怒	他	说	,	"	也许	你已经	被遗忘的	某物	,	-	.

他用充满愤怒的声音说道：“也许你忘记了什么，贝里尔德。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [bɑːr'beriən] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] !

There	is	nothing	for	you	in	this	barbarian	,	this	creature	of	an	hour	!
那里	是	没有什么	为了	你	在	这	野蛮人	,	这	生物	的	一个	小时	!

这个野蛮人，这个转瞬即逝的生物，对你来说毫无价值！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [bʌt; bət] - [sed] ['ʃɑːrpli] ,

"	He	would	have	said	more	in	his	anger	,	but	Berild	said	sharply	,
"	他	会	有	说	更多的	在	他的	愤怒	,	但	-	说	尖锐地	,

“他本来还想在愤怒中说更多，但贝里尔德厉声说道：”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	We	will	not	speak	of	time	.
"	我们	将要	不是	说话	的	时间	.

我们不谈时间。

[goʊ] [naʊ] , [stɑːrk] .

Go	now	,	Stark	.
去	现在	,	斯塔克	.

走吧，斯塔克。

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Be	ready	at	midnight	.
是	准备好	在	午夜	.

午夜前做好准备。

" [stɑːrk] [went] .
" Stark went .
" 斯塔克 去 .

斯塔克走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [diːp] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] .
And as he went , his brow was furrowed deep by a strange doubt .
和 作为 他 去 , 他的 眉头 曾是 沟壑 深的 经过 一个 奇怪的 怀疑 .

他边走边皱眉，眉头紧锁，似乎怀着某种奇怪的疑虑。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,
At midnight , in the great square of the slave market ,
在 午夜 , 在 这 伟大的 正方形 的 这 奴隶 市场 ,

午夜时分，在奴隶市场的大广场上，

- ['kærəvæn] [fɔːrmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [drʌmz]
Kynon's caravan formed again and went out of Valkis with thundering drums
- 大篷车 形成 再次 和 去 出去 的 - 和 雷鸣 鼓
[ænd; ənd] ['skɜ-lɪŋ] [paɪps] .
and skirling pipes .
和 斯基林 管道 .

基农的商队再次集结，伴着隆隆的鼓声和尖锐的笛声离开了瓦尔基斯。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ,
Delgaun was there to see them go ,
- 曾是 那里 到 看 他们 去 ,

德尔高恩在场目送他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] .
and the cheering of the people rang after them on the desert wind .
和 这 欢呼 的 这 人们 响铃 后 他们 在 这 沙漠 风 .

人们的欢呼声在沙漠的风中回荡。

[stɑːrk] [roʊd] [ə'loʊn] .
Stark rode alone .
斯塔克 骑 独自的 .

史塔克独自一人骑马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['kʌmpəni] ,
He was in a brooding mood and wanted no company ,
他 曾是 在 一个 沉思 情绪 和 通缉 不 公司 ,

他当时情绪低落，不想见任何人。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .
least of all that of the Lady Berild .
至少 的 全部 那 的 这 女士 - .

最不重要的是贝里尔德夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][kaɪnən] , [ɔːr][tuː; tə]
She was beautiful , she was dangerous , and she belonged to Kynon , or to
她 曾是 美丽的 , 她 曾是 危险的 , 和 她 属于 到 基农 , 或者 到
- ,
Delgaun ,
- ,

她美丽动人，又危险无比，她属于凯农，或者属于德尔冈。

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	perhaps	to	both	of	them	.
或者	也许	到	两个都	的	他们	.

或许对他们俩都是如此。

[ɪn]['stɑːrks] [ɪk'spɪriəns] , ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ]

In	Stark's	experience	,	women	like	that	were	sudden	death	,	and	he	wanted	no
在	斯塔克的	经验	,	女性	喜欢	那	是	突然	死亡	,	和	他	通缉	不

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

part	of	her	.
部分	的	她	.

在斯塔克看来，像那样的女人简直就是致命的，他不想和她有任何瓜葛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt] [jet] .

At	any	rate	,	not	yet	.
在	任何	速度	,	不是	然而	.

总之，目前还没有。

- [roʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][kaɪnən] .

Luhar	rode	ahead	with	Kynon	.
-	骑	前方	和	基农	.

卢哈尔和基农骑在前面。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['drægɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bætərd]

He	had	come	dragging	into	the	square	at	the	mounting	,	his	face	battered
他	有	来	拖拽	进入	这	正方形	在	这	安装	,	他的	脸	伤痕累累

[ænd; ənd]['swoʊlən] ,

and	swollen	,
和	肿	,

他拖着疲惫的身躯走进广场，脸上伤痕累累，肿胀不堪。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

an	ugly	look	is	his	eyes	.
一个	丑陋的	看	是	他的	眼睛	.

他眼神凶狠。

[kaɪnən] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrk] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skɑːrz] ,

Kynon	gave	one	quick	look	from	him	to	Stark	,	who	had	his	own	scars	,
基农	给予	一	快的	看	从	他	到	斯塔克	,	WHO	有	他的	自己的	疤痕	,

[ænd; ənd] [sed] ['hɑːrʃli] ,

and	said	harshly	,
和	说	严厉地	,

基农迅速瞥了一眼斯塔克，斯塔克身上也有伤疤，基农冷冷地说：

" - [telz] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] .

"	Delgaun	tells	me	there's	a	blood	feud	between	you	two	.
"	-	讲述	我	有	一个	血	世仇	之间	你	二	.

“德尔高恩告诉我，你们两个之间有血仇。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndər'stænd] ?

I	want	no	more	of	it	,	understand	?
我	想	不	更多的	的	它	,	理解	?

我不想再经历那种事了，明白吗?

['æftər] [jʊə(r)] [peɪd] [ɔːf][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['welkəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen]

After	you're	paid	off	you	can	kill	each	other	and	welcome	,	but	not	until	then
后	你是	有薪酬的	离开	你	能	杀	每个	其他	和	欢迎	,	但	不是	直到	然后

.

:
.

等你们拿到报酬之后，就可以互相残杀，然后互相欢迎了，但在此之前不行。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
" Stark nodded , keeping his mouth shut .
" 斯塔克 点头 , 保持 他的 嘴 关闭 .

斯塔克点了点头，没有开口说话。

- ['mʌtəd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] .
Luhar muttered assent , and they had not looked at each other since .
- 低声说道 同意 , 和 他们 有 不是 看起来 在 每个 其他 自从 .

卢哈尔低声表示同意，从那以后，他们就再也没有对视过。

- [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [baɪ][kaɪnən] , [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] - .
Freka rode in his customary place by Kynon , which put him near to Luhar .
- 骑 在 他的 习惯 地方 经过 基农 , 哪个 放 他 靠近 到 - .

弗雷卡像往常一样骑马来到基农附近，这使他离卢哈尔很近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [biːsts] [swʌŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]
It seemed to Stark that their beasts swung close together more often than
它 似乎 到 斯塔克 那 他们的 野兽 摇摆 关闭 一起 更多的 经常 比
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
was necessary from the roughness of the track .
曾是 必要的 从 这 粗糙度 的 这 追踪 .

斯塔克觉得，由于赛道崎岖不平，他们的牲畜经常靠得太近。

[ðə; ði][bɪg] [bɑːr'beriən] ['kæptɪn] [sæt]['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
The big barbarian captain sat rigidly erect in his saddle ,
这 大的 野蛮人 队长 卫星 严格地 直立 在 他的 鞍 ,

那位身材魁梧的蛮族首领笔直地坐在马鞍上。

[bʌt; bət][stɑːrk][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] , [sɪk] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,
but Stark had seen his face in the torchlight , sick and sweating ,
但 斯塔克 有 已见 他的 脸 在 这 手电筒 , 生病的 和 出汗 ,

但斯塔克在火把的光芒下看到了他的脸，又病又臭，满头大汗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [lʊk] [stɪl] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the brute look still clouding his eyes .
和 这 蛮力 看 仍然 云雾 他的 眼睛 .

他眼神中依然透着粗犷的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
There was a purple mark on his temple ,
那里 曾是 一个 紫色的 标记 在 他的 寺庙 ,

他太阳穴上有一块紫色的印记。

[bʌt; bət][stɑːrk][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] — - [wʊd] [nɑːt]
but Stark was quite sure that Berild had spoken the truth — Freka would not
但 斯塔克 曾是 相当 当然 那 - 有 说 这 真相 — - 会 不是
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɔːr][ðə; ði] ['hæŋoʊvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɑːloʊ] ['ʌndər]
forgive him either the indignity or the hangover of his unfinished wallow under
原谅 他 任何一个 这 侮辱 或者 这 宿醉 的 他的 未完成 泥坑 在下面
[ðə; ði][læmps][ʌv; əv] [ʃæŋgə] .
the lamps of Shanga .
这 灯 的 尚加 .

但斯塔克非常确信贝里尔德说的是实话——弗雷卡不会原谅他所受的侮辱，也不会原谅他在尚加灯火下未完成的沉溺所造成的宿醉。

[ðə; ði] [ded] [si:] ['bɑ:təm] ['waidnd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

The	dead	sea	bottom	widened	away	under	the	black	sky	.
这	死的	海	底部	扩大	离开	在下面	这	黑色的	天空	.

在漆黑的夜空下，死海的海底渐渐开阔起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd] ,

As	they	left	the	lights	of	Valkis	behind	,
作为	他们	左边	这	灯	的	-	在后面	,

当他们离开瓦尔基斯的灯光时，

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] ,

winding	their	way	over	the	sand	and	the	ribs	of	coral	,
绕线	他们的	方式	超过	这	沙	和	这	肋骨	的	珊瑚	,

它们蜿蜒穿过沙滩和珊瑚礁脊，

['drɑ:pɪŋ] ['loʊvər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [væst] ['beɪs(ə)n] ,

dropping	lower	with	every	mile	into	the	vast	basin	,
下降	降低	和	每一个	英里	进入	这	广阔的	盆地	,

每深入广阔盆地一英里，地势就越发降低。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [laɪf] ['eniwer] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt]

it	was	hard	to	believe	that	there	could	be	life	anywhere	on	a	world	that
它	曾是	难的	到	相信	那	那里	可以	是	生活	任何地方	在	一个	世界	那

[kʊd; kəd] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['kɑ:zmɪk] [ˌdesə'leɪʃn] .

could	produce	such	cosmic	desolation	.
可以	生产	这样的	宇宙	荒凉	.

很难相信在一个能够造成如此宇宙荒芜的星球上，竟然会有生命存在。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mu:nz] [fled] [ə'weɪ] ,

The	little	moons	fled	away	,
这	小的	月亮	逃亡	离开	,

小月亮飞走了，

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] ['tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʃeɪps] [baɪ] [wɪnd]

trailing	their	eerie	shadows	over	rock	formations	tortured	into	impossible	shapes	by	wind
尾随	他们的	怪异	阴影	超过	岩石	阵型	受折磨	进入	不可能的	形状	经过	风

[ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

and	water	,
和	水	,

它们投下的诡异影子笼罩着被风和水扭曲成奇形怪状的岩石地貌。

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [kleft] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['bɑ:təm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [waɪt] [æz; əz]

peering	into	clefts	that	seemed	to	have	no	bottom	,	turning	the	sand	white	as
窥视	进入	裂隙	那	似乎	到	有	不	底部	,	转弯	这	沙	白色的	作为

[boʊn] .

bone	.
骨	.

凝视着似乎没有底的裂缝，将沙子染成了像骨头一样白。

[ðə; ði] ['aɪərn] [stɑ:rz] [bleizd] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['frɔ:sti] [laɪt] .

The	iron	stars	blazed	,	so	close	that	the	wind	seemed	edged	with	their	frosty	light	.
这	铁	明星	燃烧的	,	所以	关闭	那	这	风	似乎	边缘	和	他们的	霜冻	光	.

铁星闪耀，近在咫尺，仿佛风都镶上了它们冰冷的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['endləs] [speɪs] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] ,

And	in	all	that	endless	space	nothing	moved	,
和	在	全部	那	无尽的	空间	没有什么	已搬	,

在那无垠的空间里，万物静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ][diːp][ðæt][ðə; ði]['kɔːfɪŋ][haʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [kæt][fɑːr]

and	the	silence	was	so	deep	that	the	coughing	howl	of	a	sand	-	cat	far
和	这	沉默	曾是	所以	深的	那	这	咳嗽	嗥	的	一个	沙	-	猫	远的

[ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][iːst][meɪd][stɑːrk][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ɪts]['laʊdnəs] .

away	to	the	east	made	Stark	jump	with	its	loudness	.
离开	到	这	东方	制成	斯塔克	跳	和	它是	响度	.

寂静如此深沉，以至于远处东方传来一只沙猫的咳嗽嚎叫声，都让斯塔克吓了一跳。

[jet][stɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ə'prest][baɪ][ðə; ði]['wɪldərnəs] .

Yet	Stark	was	not	oppressed	by	the	wilderness	.
然而	斯塔克	曾是	不是	受压迫者	经过	这	荒野	.

然而，史塔克并没有被荒野所压迫。

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['bærən]['pleɪsɪz] ,

Born	and	bred	to	the	wild	and	barren	places	,
出生	和	繁殖	到	这	荒野	和	荒芜	地方	,

生于荒凉之地，长于荒野之地

[ðɪs]['dezərt][wʌz; wəz][mɔːr][kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪtiz][ʌv; əv][men] .

this	desert	was	more	kin	to	him	than	the	cities	of	men	.
这	沙漠	曾是	更多的	亲属	到	他	比	这	城市	的	男人	.

这片沙漠对他来说比人类的城市更亲近。

['æftər][ə; eɪ][waɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv]['breɪz(ə)n]['bæŋglz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

After	a	while	there	was	a	jangling	of	brazen	bangles	behind	him	and
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	叮当作响	的	厚颜无耻	手镯	在后面	他	和

['fiːænə][keɪm][ʌp] .

Fianna	came	up	.
菲安娜	来了	向上	.

过了一会儿，他身后传来叮当作响的铜镯声，菲安娜走了过来。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed]['ræðər]['sʌlənli] ,

He	smiled	at	her	,	and	she	said	rather	sullenly	,
他	微笑	在	她	,	和	她	说	相当	闷闷不乐地	,

他朝她笑了笑，她却有些闷闷不乐地说：

" [ðə; ði]['leɪdi] - [sent][ˌem 'iː] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪʃ] .

"	The	Lady	Berild	sent	me	,	to	remind	you	of	her	wish	.
"	这	女士	-	发送	我	,	到	提醒	你	的	她	希望	.

“贝里尔德夫人派我来提醒您她的愿望。”

" [stɑːrk][glɑːnst][tuː; tə][wer][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɜːtənd]['lɪtər][rɔkt][ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz]

"	Stark	glanced	to	where	the	scarlet	-	curtained	litter	rocked	along	,	and	his	eyes
"	斯塔克	瞥了一眼	到	在哪里	这	猩红	-	帘幕	垃圾	摇滚	沿着	,	和	他的	眼睛

[glɪntid] .

glinted	.
闪闪发光	.

“斯塔克瞥了一眼那辆挂着猩红色帘子的轿子摇摇晃晃地走着的方向，他的眼睛闪闪发光。

" [ʃiːz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][θɪŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	She's	not	one	to	let	go	of	a	thing	,	is	she	?	"
"	她是	不是	一	到	让	去	的	一个	事物	,	是	她	?	"

“她可不是那种轻易放手的人，对吧？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['fiːænə] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " [wʌz; wəz]

"	Fianna	saw	that	no	one	was	within	earshot	,	and	then	said	quietly	,	"	Was
"	菲安娜	锯	那	不	一	曾是	之内	听力范围	,	和	然后	说	悄悄	,	"	曾是

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sed] ,

it	as	I	said	,
它	作为	我	说	,

菲安娜见周围没有人能听到，便轻声说道："真像我说的那样吗？"

[æt; ət] - ?

at	Kala's	?
在	-	?

在卡拉家?

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stark	nodded	.
"	斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [laɪf] .

"	I	think	,	little	one	,	that	I	owe	you	my	life	.
"	我	思考	,	小的	一	,	那	我	欠	你	我的	生活	.

"孩子，我觉得我这条命是你救的。"

- [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['tækld] - .

Luhar	would	have	killed	me	as	soon	as	I	tackled	Freka	.
-	会	有	被杀	我	作为	很快	作为	我	已解决	-	.

如果我扑向弗雷卡，卢哈尔肯定会杀了我。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

"	He	reached	over	and	touched	her	hand	where	it	lay	on	the	bridle	.
"	他	达到	超过	和	感动	她	手	在哪里	它	躺	在	这	辔	.

他伸手摸了摸她放在马笼头上的手。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['ɑːnɪst]

She	smiled	,	a	young	girl's	smile	that	seemed	very	sweet	in	the	moonlight	,	honest
她	微笑	,	一个	年轻的	女孩们	微笑	那	似乎	非常	甜的	在	这	月光	,	诚实的

[ænd; ənd] ['kɑːmrædli] .

and	comradely	.
和	同志	.

她笑了，少女的笑容在月光下显得格外甜美，真诚而友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	was	odd	to	be	talking	of	death	with	a	pretty	girl	in	the	moonlight	.
它	曾是	奇怪的	到	是	说	的	死亡	和	一个	漂亮的	女孩	在	这	月光	.

在月光下和一个漂亮女孩谈论死亡，感觉很奇怪。

[stɑːrk] [sed] , " [waɪ] [dʌz] - [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

Stark	said	,	"	Why	does	Delgaun	want	to	kill	me	?	"
斯塔克	说	,	"	为什么	做	-	想	到	杀	我	?	"

斯塔克问道："德尔冈为什么要杀我？"

" [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['viːnəs] .

"	He	gave	no	reason	,	when	he	spoke	to	the	man	from	Venus	.
"	他	给予	不	原因	,	什么时候	他	辐	到	这	男人	从	金星	.

"他与来自金星的人交谈时，没有给出任何理由。"

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ges] .

But	perhaps	I	can	guess	.
但	也许	我	能	猜测	.

但我或许可以猜到。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɪrz] [juː; jʊ] .

He	knows	that	you're	as	strong	as	he	is	,	and	so	he	fears	you	.
他	知道	那	你是	作为	强的	作为	他	是	,	和	所以	他	恐惧	你	.

他知道你和他一样强大，所以他害怕你。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] . "

Also	,	the	Lady	Berild	looked	at	you	in	a	certain	way	.	"
还	,	这	女士	-	看起来	在	你	在	一个	肯定	方式	.	"

还有，贝里尔德夫人看你的眼神很特别。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz] - ['wʊmən] . "

"	I	thought	Berild	was	Kynon's	woman	.	"
"	我	想法	-	曾是	-	女士	.	"

“我以为贝里尔德是基农的女人。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , " ['ænsər] ['fiːænə] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	Perhaps	she	is	—	for	the	time	,	"	answered	Fianna	enigmatically	.
"	也许	她	是	—	为了	这	时间	,	"	回答	菲安娜	神秘地	.

“或许她现在是吧，”菲安娜意味深长地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪr] .

Then	she	shook	her	head	,	glancing	around	with	what	was	almost	fear	.
然后	她	摇晃	她	头	,	瞥了一眼	大约	和	什么	曾是	几乎	害怕	.

然后她摇了摇头，带着近乎恐惧的神色环顾四周。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

"	I	have	risked	much	already	.
"	我	有	冒险	很多	已经	.

我已经冒了很大的风险。

[pliːz] — [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

Please	—	don't	let	it	be	known	that	I've	spoken	to	you	,	beyond	what	I	was
请	—	不	让	它	是	已知	那	我已经	说	到	你	,	超过	什么	我	曾是

[sent][tuː; tə][seɪ] .

sent	to	say	.
发送	到	说	.

请不要让人知道我跟你说过一些除了我奉命要说的话之外的事情。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɑːrk] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt]

"	Her	eyes	pleaded	with	him	,	and	Stark	realized	with	a	shock	that
"	她	眼睛	恳求	和	他	,	和	斯塔克	已实现	和	一个	震惊	那

['fiːænə] , [tuː] ,

Fianna	,	too	,
菲安娜	,	也	,

“她的眼神充满恳求，斯塔克震惊地意识到，菲安娜也是如此。”

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .

stood	on	the	edge	of	a	quicksand	.
站立	在	这	边缘	的	一个	流沙	.

站在流沙边缘。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	said	,	and	meant	it	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	说	,	和	意思是	它	.

“别害怕，”他说，而且他是真心实意的。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] .

"	We'd	better	go	.
"	我们会	更好的	去	.

我们最好走了。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [biːst] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [biː; bi]

"	She	swung	her	beast	around	,	and	as	she	did	so	she	whispered	,	"	Be
"	她	摇摆	她	兽	大约	,	和	作为	她	做过	所以	她	低声说道	,	"	是

['kerf(ə)l] , ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] !

careful	,	Eric	John	Stark	!
小心	,	埃里克	约翰	斯塔克	!

她挥舞着她的野兽，一边挥舞一边低声说道："小心点，埃里克·约翰·斯塔克！"

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stark	nodded	.
"	斯塔克	点头	.

斯塔克点了点头。

[hiː; hi] [roʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]

He	rode	behind	her	,	thinking	that	he	liked	the	sound	of	his	name	on	her
他	骑	在后面	她	,	思维	那	他	喜欢	这	声音	的	他的	姓名	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他骑在她身后，心想他喜欢她嘴唇上念着他的名字的声音。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [leɪ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

The	Lady	Berild	lay	among	her	furs	and	cushions	,
这	女士	-	躺	之中	她	毛皮	和	靠垫	,

贝丽尔德夫人躺在她的皮草和靠垫之间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndələns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	even	then	there	was	no	indolence	about	her	.
和	甚至	然后	那里	曾是	不	懒惰	关于	她	.

即使那时，她身上也没有丝毫懒散的迹象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪz] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [jet] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf] .

She	was	relaxed	as	a	cat	is	,	perfectly	at	ease	and	yet	vibrant	with	life	.
她	曾是	轻松	作为	一个	猫	是	,	完美	在	舒适	和	然而	充满活力	和	生活	.

她像猫一样放松，十分自在，却又充满活力。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [hɜːr; hər] [skɪn] [ʃoʊd] ['sɪlvər] - [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːsnd]

In	the	shadows	of	the	litter	her	skin	showed	silver	-	white	and	her	loosened
在	这	阴影	的	这	垃圾	她	皮肤	显示	银	-	白色的	和	她	松动

[her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['dɑːrknəs] .

hair	was	a	sweet	darkness	.
头发	曾是	一个	甜的	黑暗	.

在猫砂盆的阴影下，她的皮肤呈现出银白色，散落的头发则散发出甜美的深色光泽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stʌbərn] , [waɪld][mæn] ?

"	Are	you	stubborn	,	wild	man	?
"	是	你	固执的	,	荒野	男人	?

你是个固执的野人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [dɪsˈteɪstf(ə)l] ?

"	Or	do	you	find	me	distasteful	?
"	或者	做	你	寻找	我	令人厌恶的	?

或者你觉得我令人厌恶?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][sɔːft][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] .

"	He	had	not	realized	before	how	rich	and	soft	her	voice	was	.
"	他	有	不是	已实现	前	如何	富有的	和	柔软的	她	嗓音	曾是	.

他之前并没有意识到她的声音是多么甜美柔和。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌp(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	looked	down	at	the	magnificent	supple	length	of	her	,	and	said	,
他	看起来	向下	在	这	壮丽	柔软	长度	的	她	,	和	说	,

他低头看着她那优美而柔韧的身躯，说道：

" [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][moʊst] ['dæmnəbli] [ə'træktɪv] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stʌbərn] . "

"	I	find	you	most	damnably	attractive	—	and	that's	why	I'm	stubborn	.	"
"	我	寻找	你	最多	该死的	吸引人的	—	和	那就是	为什么	我是	固执的	.	"

“我觉得你魅力非凡——这就是我固执的原因。”

" [ə'freɪd] ? "

"	Afraid	?	"
"	害怕的	?	"

“害怕的？ ”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] - [peɪ] .

"	I'm	taking	Kynon's	pay	.
"	我是	采取	-	支付	.

“我拿的是凯农的工资。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] ?

Should	I	take	his	woman	also	?
应该	我	拿	他的	女士	还	?

我该把他的女人也带走吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [hæf] ['skɔːrnfəli] .

"	She	laughed	,	half	scornfully	.
"	她	笑了	,	一半	轻蔑地	.

她半是轻蔑地笑了。

" - [æm'bɪʃənz] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Kynon's	ambitions	leave	no	room	for	me	.
"	-	抱负	离开	不	房间	为了	我	.

“Kynon的野心让我无处施展。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'griːmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] —
[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][maɪ]['kaʊns(ə)l]['juːsf(ə)l] .

We	have	an	agreement	,	because	a	king	must	have	a	queen	—
我们	有	一个	协议	,	因为	一个	国王	必须	有	一个	女王	—

and	he	finds	my	counsel	useful	.
和	他	发现	我的	法律顾问	有用	.

我们达成了一项协议，因为国王必须有王后——而且他认为我的建议很有用。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] , [tuː] !

You	see	,	I	am	ambitious	,	too	!
你	看	,	我	是	雄心勃勃	,	也	!

你看，我也很雄心勃勃!

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Apart	from	that	,	there	is	nothing	.
除	从	那	,	那里	是	没有什么	.

除此之外，就没什么了。

" [stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [smoʊk] - [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

"	Stark	looked	at	her	,	trying	to	read	her	smoke	-	grey	eyes	in	the	gloom	.
"	斯塔克	看起来	在	她	,	尝试	到	读	她	抽烟	-	灰色的	眼睛	在	这	愁云	.

“斯塔克看着她，试图在昏暗的光线下读懂她那双烟灰色的眼睛。

" [ænd; ənd] - ? "

"	And	Delgaun	?	"
"	和	-	?	"

“还有德尔冈？ ”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] . . . . " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]

"	He	wants	me	,	but	.	.	.	.	"	She	hesitated	,	and	then	went	on	,	in	a
"	他	想要	我	,	但	.	.	.	.	"	她	犹豫了一下	,	和	然后	去	在	,	在	一个

[toʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ,

tone	quite	different	from	before	,
语气	相当	不同的	从	前	,

“他想要我，但是……”她犹豫了一下，然后继续说道，语气与之前截然不同。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pleʒər] [æz; əz][væst][ænd; ənd]

her	voice	low	and	throbbing	with	a	secret	pleasure	as	vast	and
她	嗓音	低的	和	悸动	和	一个	秘密	乐趣	作为	广阔的	和

[ˌelɪ'mentl] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] - [ʃɑːt] [skaɪ] .

elemental	as	the	star	-	shot	sky	.
元素	作为	这	星星	-	射击	天空	.

她的声音低沉而悸动，带着一种如同繁星点点的夜空般广阔而原始的秘密喜悦。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	belong	to	no	one	,	"	she	said	.
"	我	属于	到	不	一	,	"	她	说	.

“我不属于任何人，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] .

"	I	am	my	own	.
"	我	是	我的	自己的	.

我就是我自己。

" [stɑːrk] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

"	Stark	knew	that	for	the	moment	she	had	forgotten	him	.
"	斯塔克	知道	那	为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	他	.

斯塔克知道，此刻她已经把他忘了。

[hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [rɪ'piːtɪŋ] -

He	rode	for	a	time	in	silence	,	and	then	he	said	slowly	,	repeating	Delgaun's
他	骑	为了	一个	时间	在	沉默	,	和	然后	他	说	缓慢地	,	重复	-

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他默默地骑了一会儿，然后缓缓地重复着德尔冈的话：

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	Perhaps	you	have	forgotten	something	,	Berild	.
"	也许	你	有	被遗忘的	某物	,	-	.

“或许你忘记了什么，贝里尔德。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

There	is	nothing	for	you	in	me	,	the	creature	of	an	hour	.
那里	是	没有什么	为了	你	在	我	,	这	生物	的	一个	小时	.

我，一个转瞬即逝的生灵，心中没有任何值得你留恋的东西。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	He	saw	her	start	,	and	for	a	moment	her	eyes	blazed	and	her
"	他	锯	她	开始	,	和	为了	一个	片刻	她	眼睛	燃烧的	和	她

[breθ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [drɔːn] .

breath	was	sharply	drawn	.
气息	曾是	尖锐地	绘制	.

“他看到她猛地一惊，那一瞬间，她双眼闪着怒火，呼吸也急促起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	she	laughed	,	and	said	,
然后	她	笑了	,	和	说	,

然后她笑了，说道：

" [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pærət] .

"	The	wild	man	is	also	a	parrot	.
"	这	荒野	男人	是	还	一个	鹦鹉	.

“野人也是鹦鹉。”

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪf] [wʌn] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

And	an	hour	can	be	a	long	time	—	as	long	as	eternity	,	if	one	wills	it	so	.	"
和	一个	小时	能	是	一个	长的	时间	—	作为	长的	作为	永恒	, 如果	一	遗嘱	它	所以	.	"	

而一小时可以很长——如果一个人愿意，它甚至可以长到永恒。

" [jes] , " [sed] [stɑːrk] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [soʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Stark	,	"	I	have	often	thought	so	,
"	是的	,	"	说	斯塔克	,	"	我	有	经常	想法	所以	,

“是的，”斯塔克说，“我常常这么想。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

waiting	for	death	to	come	at	me	out	of	a	crevice	in	the	rocks	.
等待	为了	死亡	到	来	在	我	出去	的	一个	裂缝	在	这	岩石	.

等待死神从岩石缝隙中向我袭来。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] [stɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪt] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

The	great	lizard	stings	,	and	his	bite	is	fatal	.
这	伟大的	蜥蜴	刺痛	,	和	他的	咬	是	致命的	.

这种巨蜥会蜇人，而且它的咬伤是致命的。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːrz] , ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

"	He	leaned	over	in	the	saddle	,	his	shoulders	looming	above	hers	,	naked	in	the	biting	wind	.
"	他	倾斜	超过	在	这	鞍	,	他的	肩膀	迫在眉睫	多于	她的	,	裸	在	这	咬	风	.

“他俯身坐在马鞍上，肩膀高高耸立在她上方，赤裸的身体在凛冽的寒风中瑟瑟发抖。

" [maɪ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	hours	with	women	are	short	ones	,	"	he	said	.
"	我的	小时	和	女性	是	短的	一个	,	"	他	说	.

“我和女性相处的时间很短，”他说。

" [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	They	come	after	the	battle	,	when	there	is	time	for	such	things	.
"	他们	来	后	这	战斗	, 什么时候	那里	是	时间	为了	这样的	事物	.	

“它们是在战斗结束后才出现的，那时才有时间做这些事。”

[pər'hæps] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

Perhaps	then	I'll	come	and	see	you	.
也许	然后	患病的	来	和	看	你	.

或许到那时我会来看你。

" [hiː; hi] [spɜːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ,

"	He	spurred	away	and	left	her	without	a	backward	look	,
"	他	受到刺激	离开	和	左边	她	没有	一个	落后	看	,

他策马扬鞭，头也不回地离开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [naɪf] .

and	the	skin	of	his	back	tingled	with	the	expectancy	of	a	flying	knife	.
和	这	皮肤	的	他的	后退	刺痛	和	这	预期	的	一个	飞行	刀	.

他后背的皮肤因预感到会有飞刀袭来而微微发麻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['læftər] [daʊn]

But	the	only	thing	that	followed	him	was	a	disturbing	echo	of	laughter	down
但	这	仅有的	事物	那	随后	他	曾是	一个	令人不安	回声	的	笑声	向下

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

但唯一伴随他的，是一阵令人不安的笑声顺着风飘来。

[dɑːn] [keɪm] .

Dawn	came	.
黎明	来了	.

黎明到来了。

[kaɪnən] ['bekənd] [stɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [weɪst] [ʌv; əv]

Kynon	beckoned	Stark	to	his	side	,	and	pointed	out	at	the	cruel	waste	of
基农	招手	斯塔克	到	他的	边	,	和	尖	出去	在	这	残忍的	浪费	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

基农招手让斯塔克到自己身边，并指着那片被肆意浪费的沙地说：

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv][bə'sɔːlt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [waɪt] .

with	here	and	there	a	reef	of	basalt	black	against	the	burning	white	.
和	这里	和	那里	一个	礁	的	玄武岩	黑色的	反对	这	燃烧	白色的	.

在耀眼的白色背景下，不时可见黑色的玄武岩礁。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [jʊr; jər] [men] ['oʊvər] .

"	This	is	the	country	you	will	lead	your	men	over	.
"	这	是	这	国家	你	将要	带领	你的	男人	超过	.

“这就是你将带领你的士兵征战的土地。”

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Learn	it	.
学习	它	.

学会它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [æz; əz] [wel] .

"	He	was	speaking	to	Luhar	as	well	.
"	他	曾是	请讲	到	-	作为	出色地	.

“他也在和卢哈尔说话。”

" [lɜːrn] ['evri] ['wɔːtər] [hoʊl] , ['evri] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , ['evri] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

"	Learn	every	water	hole	,	every	vantage	point	,	every	trail	that	leads	toward	the	Border	.
"	学习	每一个	水	洞	,	每一个	优势	观点	,	每一个	踪迹	那	线索	朝向	这	边界	.

“了解每一个水坑、每一个制高点、每一条通往边境的小路。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] ['faɪtərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪlənd] [men] [wen] [ðeə(r)] [wel] [led] ,

There	are	no	better	fighters	than	the	Dryland	men	when	they're	well	led	,
那里	是	不	更好的	战士	比	这	旱地	男人	什么时候	它们是	出色地	引领	,

如果指挥得当，旱地战士是战斗力最强的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] .

and	you	must	prove	to	them	that	you	can	lead	.
和	你	必须	证明	到	他们	那	你	能	带领	.

你必须向他们证明你具备领导能力。

[juːl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃiːftənz] — - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juːl] [miːt] [wen]

You'll	work	with	their	own	chieftains	—	Freka	,	and	the	others	you'll	meet	when
你会	工作	和	他们的	自己的	酋长们	—	-	,	和	这	其他的	你会	见面	什么时候

[wiː; wi] [riːtʃ] - .

we	reach	Sinharat	.
我们	抵达	-	.

你将与他们自己的首领一起工作——弗雷卡，以及我们到达辛哈拉特时你会遇到的其他人。

" - [sed] , " - ? "
" Luhar said , " Sinharat ? "
" - 说 , " - ? "

卢哈尔说：“辛哈拉特？”

" [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] .
" My headquarters .
" 我的 总部 .

我的总部。

[its] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] - [mɑːrtʃ] — [æn; ən] ['aɪlənd] ['sɪti] , [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [muːnz] .
It's about seven days ' march — an island city , old as the moons .
它是 关于 七 天 - 行进 — 一个 岛 城市 , 老的 作为 这 月亮 .

大约需要七天的路程——一座岛屿城市，古老得如同月亮一般。

[ðə; ði] ['rɑːmə] [kʌlt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðer; ðər] , ['ledʒənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Rama cult was strong there , legend has it ,
这 罗摩 邪教 曾是 强的 那里 , 传奇 有 它 ,

据传说，罗摩崇拜在那里非常盛行。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hoʊli] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪbzmən] .
and it's a sort of holy place to the tribesmen .
和 它是 一个 种类 的 圣 地方 到 这 部落成员 .

对于部落成员来说，这里是一个圣地。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why I picked it .
那就是 为什么 我 挑选 它 .

这就是我选择它的原因。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [siː] ['bɑːtəm]
" He took a deep breath and smiled , looking out over the dead sea bottom
" 他 采取 一个 深的 气息 和 微笑 , 寻找 出去 超过 这 死的 海 底部
[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
toward the Border ,
朝向 这 边界 ,

他深吸一口气，微笑着望向死寂的海底，远眺着边境。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪtiləs] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [beɪkt] [ðə; ði] ['dezərt] .
and his eyes held the same pitiless light as the sun that baked the desert .
和 他的 眼睛 握住 这 相同的 无情 光 作为 这 太阳 那 烘焙 这 沙漠 .

他的眼神如同炙烤沙漠的烈日一般，冷酷无情。

" ['veri] [suːn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Very soon , now , " he said , more to himself than the others .
" 非常 很快 , 现在 , " 他 说 , 更多的 到 他自己 比 这 其他的 .

“很快了，”他自言自语道，与其说是对别人说的，不如说是对自己说的。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [draʊn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [steɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .
" Only a handful of days before we drown the Border states in their own blood .
" 仅有的 一个 少数 的 天 前 我们 溺水 这 边界 各州 在 他们的 自己的 血 .

“再过几天，我们就能让边境各州沉浸在他们自己的鲜血之中。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] . . . .
And after that . . . .
和 后 那 . . . .

之后……

" [hiː; hi] [læft] , ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" He laughed , very softly , and said no more .
" 他 笑了 , 非常 轻轻 , 和 说 不 更多的 .

他轻轻地笑了笑，然后就没再说话了。

[stɑːrk][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] - [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .

Stark	**could**	**believe**	**that**	**what**	**Berild**	**said**	**of**	**him**	**was**	**true**	**.**
斯塔克	可以	相信	那	什么	-	说	的	他	曾是	真的	.

斯塔克相信贝里尔德对他的评价是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][kaɪnən] [ðæt] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ɪts] [weɪ] .

There	**was**	**a**	**flame**	**of**	**ambition**	**in**	**Kynon**	**that**	**would**	**let**	**nothing**	**stand**	**in**	**its**	**way**	**.**
那里	曾是	一个	火焰	的	志向	在	基农	那	会	让	没有什么	站立	在	它是	方式	.

基农心中燃烧着一团雄心壮志，没有什么能阻挡它前进的步伐。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [bɑːr'beriən] ,

He	**measured**	**the**	**size**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**tall**	**barbarian**	**,**
他	测量	这	尺寸	和	这	力量	的	这	高的	野蛮人	,

他打量了一下这位高大野蛮人的体型和力量。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ˌdʒoʊvi'æləti] .

the	**eagle**	**look**	**of**	**his**	**face**	**and**	**the**	**iron**	**that**	**lay**	**beneath**	**his**	**joviality**	**.**
这	鹰	看	的	他的	脸	和	这	铁	那	躺	下面	他的	欢乐	.

他脸上带着鹰一般的锐利神情，笑容背后隐藏着钢铁般的意志。

[ðen] [stɑːrk] , [tuː] ,

Then	**Stark**	**,**	**too**	**,**
然后	斯塔克	,	也	,

然后是斯塔克，

[stɛərd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] ['tɑːræk][ɔːr] [hɪr]

stared	**off**	**toward**	**the**	**Border**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**ever**	**see**	**Tarak**	**or**	**hear**
凝视	离开	朝向	这	边界	和	想知道	如果	他	会	曾经	看	塔拉克	或者	听到

['saɪmən] ['æʃtənz] [vɔɪs] [ə'gen] .

Simon	**Ashton's**	**voice**	**again**	**.**
西蒙	阿什顿的	嗓音	再次	.

他凝视着边境方向，心想自己是否还能再见到塔拉克，或者再听到西蒙·阿什顿的声音。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

For	**three**	**days**	**they**	**marched**	**without**	**incident**	**.**
为了	三	天	他们	行军	没有	事件	.

他们连续行军三天，没有发生任何意外。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ][kæmp][ænd; ənd] [slept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aʊərz] ,

At	**noon**	**they**	**made**	**a**	**dry**	**camp**	**and**	**slept**	**away**	**the**	**blazing**	**hours**	**,**
在	中午	他们	制成	一个	干燥	营	和	睡着了	离开	这	炽烈	小时	,

中午时分，他们扎营休息，睡过了酷热的几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

and	**then**	**went**	**on**	**again**	**under**	**a**	**darkening**	**sky**	**,**
和	然后	去	在	再次	在下面	一个	变暗	天空	,

然后，在逐渐昏暗的天空下，他们又继续前行。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːl] [men] [ænd; ənd]['reɪndʒi] [biːsts] ,

a	**long**	**line**	**of**	**tall**	**men**	**and**	**rangy**	**beasts**	**,**
一个	长的	线	的	高的	男人	和	广袤的	野兽	,

一长串高大的男人和瘦长的野兽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] ['lɪtər] ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**scarlet**	**litter**	**blooming**	**like**	**a**	**strange**	**flower**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
和	这	猩红	垃圾	盛开	喜欢	一个	奇怪的	花	在	这	中间	的	它	.

其中，鲜红色的落叶像一朵奇异的花朵般绽放。

['dʒɪŋglɪŋ] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [pædɪd] [huːf] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Jingling	**bridles**	**and**	**dust**	**,**	**and**	**padded**	**hoofs**	**trampling**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**sea**	**,**
叮当	缰绳	和	灰尘	,	和	带衬垫	蹄子	践踏	这	骨头	的	这	海	,

叮当作响的缰绳和尘土，以及马蹄践踏着大海的骸骨。

[tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

toward	the	island	city	of	Sinharat	.
朝向	这	岛	城市	的	-	.

前往岛屿城市辛哈拉特。

[stɑːrk] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə] - , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Stark	did	not	speak	again	to	Berild	,	nor	did	she	send	for	him	.
斯塔克	做过	不是	说话	再次	到	-	,	也不	做过	她	发送	为了	他	.

史塔克没有再和贝里尔德说话，她也没有派人去叫他。

['fiːænə] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['saɪdlɔːŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

Fianna	would	pass	him	in	the	camp	,	and	smile	sidelong	,	and	go	on	.
菲安娜	会	经过	他	在	这	营	,	和	微笑	横	,	和	去	在	.

菲安纳会在营地里与他擦肩而过，侧目一笑，然后继续前行。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] .

For	her	sake	,	he	did	not	stop	her	.
为了	她	清酒	,	他	做过	不是	停止	她	.

为了她，他没有阻止她。

['niːðər] - [nɔːr] - [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Neither	Luhar	nor	Freka	came	near	him	.
两者都不	-	也不	-	来了	靠近	他	.

卢哈尔和弗雷卡都没有靠近他。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] , [ɪk'sept] [wen] [kaɪnən] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

They	avoided	him	pointedly	,	except	when	Kynon	called	them	all	together	to	discuss
他们	避免	他	尖锐地	,	除了	什么时候	基农	称为	他们	全部	一起	到	讨论

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['strætədʒi] .

some	point	of	strategy	.
一些	观点	的	战略	.

除了基农召集大家讨论战略问题时，他们都刻意避开他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] , [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

But	the	two	seemed	to	have	become	friends	,	and	drank	together	from
但	这	二	似乎	到	有	变得	朋友们	,	和	喝	一起	从

[ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

the	same	bottle	of	wine	.
这	相同的	瓶子	的	葡萄酒	.

但两人似乎成了朋友，还一起喝了一瓶酒。

[stɑːrk] [slept] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [luːs] .

Stark	slept	always	beside	his	mount	,	his	back	guarded	and	his	gun	loose	.
斯塔克	睡着了	总是	旁	他的	山	,	他的	后退	守卫	和	他的	枪	松动的	.

斯塔克总是睡在坐骑旁边，背后有护卫，枪也放在身边。

[ðə; ði][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	hard	lessons	learned	in	his	childhood	had	stayed	with	him	,
这	难的	课程	学习	在	他的	童年	有	入住	和	他	,

童年时期吸取的惨痛教训一直伴随着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [woʊk] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	if	there	was	a	footfall	near	him	in	the	dust	he	woke	often	before
和	如果	那里	曾是	一个	人流量	靠近	他	在	这	灰尘	他	觉醒	经常	前

[ðə; ði] [biːst] [dɪd] .

the	beast	did	.
这	兽	做过	.

如果尘土中传来他附近的脚步声，他往往会比野兽先醒来。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['fɔːltər] [frʌm; frəm]

Toward	**morning**	**of**	**the**	**fourth**	**night**	**the**	**wind**	**,**	**that**	**never**	**seemed**	**to**	**falter**	**from**
朝向	早晨	的	这	第四	夜晚	这	风	,	那	绝不	似乎	到	犹豫不决	从

[ɪts] ['stedi] ['bloʊɪŋ] ,

its	**steady**	**blowing**	**,**
它是	稳定的	吹	,

第四夜临近清晨，那股似乎从未减弱过的风，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] .

began	**to**	**drop**	**.**
开始	到	降低	.

开始下降。

[æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌd] .

At	**dawn**	**it**	**was**	**dead**	**still**	**,**	**and**	**the**	**rising**	**sun**	**had**	**a**	**tinge**	**of**	**blood**	**.**
在	黎明	它	曾是	死的	仍然	,	和	这	上升	太阳	有	一个	色调	的	血	.

黎明时分，四周一片寂静，初升的太阳泛着一丝血红。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	**dust**	**rose**	**under**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**beasts**	**and**	**fell**	**again**	**where**	**it**	**had**
这	灰尘	玫瑰	在下面	这	脚	的	这	野兽	和	跌倒	再次	在哪里	它	有

['rɪzn] .

risen	**.**
升起	.

尘土在野兽的脚下扬起，又落回原处。

[stɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .

Stark	**began**	**to**	**sniff**	**the**	**air**	**.**
斯塔克	开始	到	嗅	这	空气	.

斯塔克开始嗅空气。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

More	**and**	**more**	**often**	**he**	**looked**	**toward**	**the**	**north**	**,**
更多的	和	更多的	经常	他	看起来	朝向	这	北	,

他越来越频繁地望向北方，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['fɑːrðər]

where	**there**	**was**	**a**	**long**	**slope**	**as**	**flat**	**as**	**his**	**palm**	**that**	**stretched**	**away**	**farther**
在哪里	那里	曾是	一个	长的	坡	作为	平坦的	作为	他的	棕榈	那	拉伸	离开	更远

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

than	**he**	**could**	**see**	**.**
比	他	可以	看	.

那里有一条长长的斜坡，平坦得像他的手掌一样，一直延伸到他视线之外。

[ə; eɪ] ['restləs] [ʌn'iːz] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	**restless**	**unease**	**grew**	**within**	**him**	**.**
一个	不安	不安	生长	之内	他	.

一种不安的情绪在他心中滋长。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spɜːrd] [ə'hed] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [kaɪnən] .

Presently	**he**	**spurred**	**ahead**	**to**	**join**	**Kynon**	**.**
目前	他	受到刺激	前方	到	加入	基农	.

目前他正赶往与基农会合。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] .

"	**There**	**is**	**a**	**storm**	**coming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**northward**	**again**	**.**
"	那里	是	一个	风暴	未来	,	"	他	说	,	和	转向	他的	头	向北	再次	.

“暴风雨要来了，”他说着，又把头转向北方。

[kaɪnən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Kynon	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
基农	看起来	在	他	奇怪的是	.

基农好奇地看着他。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	even	have	the	right	direction	,	"	he	said	.
"	你	甚至	有	这	正确的	方向	,	"	他	说	.

“你甚至连方向都对，”他说。

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	One	might	think	you	were	a	native	.
"	一	可能	思考	你	是	一个	本国的	.

“人们可能会认为你是本地人。”

" [hiː; hi] , [tuː] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['emptinəs] .

"	He	,	too	,	gazed	with	brooding	anger	at	the	long	sweep	of	emptiness	.
"	他	,	也	,	凝视	和	沉思	愤怒	在	这	长的	扫	的	空虚	.

他也带着怒火凝视着那无垠的空旷。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	wish	we	were	closer	to	the	city	.
"	我	希望	我们	是	更近	到	这	城市	.

“我希望我们离市区更近一些。”

[bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] [kæm'sin] [bloʊz] ,

But	one	place	is	as	bad	as	another	when	the	khamsin	blows	,
但	一	地方	是	作为	坏的	作为	其他	什么时候	这	卡姆辛	打击	,

但当卡姆辛风暴来袭时，任何地方的情况都一样糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

and	the	only	thing	to	do	is	keep	moving	.
和	这	仅有的	事物	到	做	是	保持	移动	.

唯一能做的就是继续前进。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] — [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

You're	a	dead	dog	if	you	stop	—	dead	and	buried	.
你是	一个	死的	狗	如果	你	停止	—	死的	和	埋葬	.

如果你停下来，你就死定了——彻底完蛋，被埋葬。

" [hiː; hi] [swɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌnt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n]

"	He	swore	,	with	a	curious	admixture	of	blunt	Anglo	-	Saxon	in	his	Martian
"	他	发誓	,	和	一个	好奇的	混合物	的	钝	盎格鲁	-	撒克逊	在	他的	火星人

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

profanity	,
亵渎	,

“他咒骂着，火星语中夹杂着一丝粗俗的盎格鲁-撒克逊语，这很奇怪。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] .

as	though	the	storm	were	a	personal	enemy	.
作为	尽管	这	风暴	是	一个	个人的	敌人	.

仿佛这场风暴是它的宿敌。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] — [dʌmp] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tuː; tə] ['laɪtn]

"	Pass	the	word	along	to	force	it	—	dump	whatever	they	have	to	to	lighten
"	经过	这	单词	沿着	到	力量	它	—	倾倒	任何	他们	有	到	到	减轻

[ðə; ði]['loʊdz] .

the	loads	.
这	负载	.

“把消息传出去，逼他们这么做——让他们倾家荡产，减轻负担。”

[ænd; ənd][get] - [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [dæmd] ['lɪtər] .

And	get	Berild	out	of	that	damned	litter	.
和	得到	-	出去	的	那	该死的	垃圾	.

把贝里尔德从那该死的垃圾堆里弄出来。

[stɪk] [baɪ][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [stɑːrk] ?
Stick by her , will you , Stark ?
戳 经过 她 , 将要 你 , 斯塔克 ?

你会一直陪在她身边，好吗，斯塔克?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
I've got to stay here , at the head of the line .
我已经 得到 到 停留 这里 , 在 这 头 的 这 线 .

我必须留在这里，站在队伍的最前面。

[ænd; ənd][dəunt][get] ['sepəreɪtɪd] .
And don't get separated .
和 不 得到 分开 .

不要走散。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt][get] ['sepəreɪtɪd] !
Above all , don't get separated !
多于 全部 , 不 得到 分开 !

最重要的是，不要走散!

" [stɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] .
" Stark nodded and dropped back .
" 斯塔克 点头 和 掉落 后退 .

斯塔克点了点头，向后退去。

[hiː; hi][gɑːt] - ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['lɪtər] [ðer; ðər] ,
He got Berild mounted , and they left the litter there ,
他 得到 - 安装 , 和 他们 左边 这 垃圾 那里 ,

他把贝里尔德安顿好，然后把那具幼崽留在了那里。

[ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ɪts] ['kɜːtənz] [lɪmp][ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['stɪlnəs] .
a bright patch of crimson on the sand , its curtains limp in the utter stillness .
一个 明亮的 修补 的 赤红 在 这 沙 , 它是 窗帘 跛行 在 这 说出 寂静 .

沙滩上有一抹鲜红的亮色，在寂静中，它的帷幔微微耷拉着。

['nəʊbɑːdi] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
Nobody talked much .
无人 谈话 很多 .

大家都没怎么说话。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .
The beasts were urged on to the top of their speed .
这 野兽 是 敦促 在 到 这 顶部 的 他们的 速度 .

这些野兽被驱使着跑出了它们最快的速度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər]
They were nervous and fidgety , inclined to break out of line and run for
他们 是 紧张的 和 坐立不安 , 倾斜 到 休息 出去 的 线 和 跑步 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们紧张不安，坐立难安，随时准备脱离队伍逃跑。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] .
The sun rose higher .
这 太阳 玫瑰 更高 .

太阳越升越高。

[wʌn] ['aʊər] .
One hour .
一 小时 .

一小时。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [er] ['ʃɪməd] .

The	windless	air	shimmered	.
这	无风	空气	闪闪发光	.

无风的空气微微颤动。

[ðə; ði] ['saɪləns] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kærəvæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hænd] .

The	silence	lay	upon	the	caravan	with	a	crushing	hand	.
这	沉默	躺	之上	这	大篷车	和	一个	压碎	手	.

寂静如重锤般压在商队之上。

[stɑːrk] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

Stark	went	up	and	down	the	line	,
斯塔克	去	向上	和	向下	这	线	,

斯塔克在队伍里来回走动，

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['droʊvərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ðæt] [naʊ] ['kærid]

lending	a	hand	to	the	sweating	drovers	with	the	pack	animals	that	now	carried
贷款	一个	手	到	这	出汗	司机	和	这	盒	动物	那	现在	携带

['oʊnli]['wɔːtər] [skɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

only	water	skins	and	a	bare	supply	of	food	.
仅有的	水	皮肤	和	一个	裸	供应	的	食物	.

帮助那些汗流浃背的赶牛人，他们的驮畜现在只驮着水袋和少量食物。

['fiːænə] [roʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] - .

Fianna	rode	close	beside	Berild	.
菲安娜	骑	关闭	旁	-	.

菲亚娜骑在贝利尔德身边。

[tuː] ['aʊərz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

For	the	first	time	that	day	there	was	a	sound	in	the	desert	.
为了	这	第一的	时间	那	天	那里	曾是	一个	声音	在	这	沙漠	.

那天，沙漠里第一次响起了声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [weɪl] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ɪn]['trævelɪl] .

It	came	from	far	off	,	a	moaning	wail	like	the	cry	of	a	giantess	in	travail	.
它	来了	从	远的	离开	,	一个	呻吟	哀号	喜欢	这	哭	的	一个	女巨人	在	劳作	.

那声音来自远方，像极了分娩中的女巨人的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['kloʊzər] ,

It	rushed	closer	,
它	匆忙	更近	,

它猛地靠近，

['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃriːk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

rising	as	it	did	so	to	a	dry	and	bitter	shriek	that	filled	the	whole	sky	,
上升	作为	它	做过	所以	到	一个	干燥	和	苦的	尖叫	那	已填	这	所有的	天空	,

它猛然升起，发出了一声干涩而刺耳的尖叫，响彻整个天空。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [hel] .

shook	it	,	and	tore	it	open	,	letting	in	all	the	winds	of	hell	.
摇晃	它	,	和	撕裂	它	打开	,	出租	在	全部	这	风	的	地狱	.

他摇晃着它，把它撕开，让地狱之风全部涌了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['swɪftli] .

It	struck	swiftly	.
它	击	迅速地	.

它来势汹汹。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

One	moment	the	air	was	clear	and	motionless	.
一	片刻	这	空气	曾是	清除	和	静止不动	.

前一刻空气清新静谧。

[ðə; ði][nekst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fled] ,

The	next	,	it	was	blind	with	dust	and	screaming	as	it	fled	,
这	下一个	,	它	曾是	瞎的	和	灰尘	和	尖叫	作为	它	逃亡	,

下一刻，它双目被尘土蒙蔽，尖叫着逃走了。

['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk]['fjʊri] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .

tearing	with	demoniac	fury	at	everything	in	its	path	.
撕裂	和	恶魔	愤怒	在	一切	在	它是	小路	.

它带着恶魔般的狂怒，肆意撕咬着沿途的一切。

[stɑːrk] [spɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Stark	spurred	toward	the	women	,
斯塔克	受到刺激	朝向	这	女性	,

斯塔克朝女人们冲去，

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dʌst]

who	were	only	a	few	feet	away	but	already	hidden	by	the	veil	of	mingled	dust
WHO	是	仅有的	一个	很少	脚	离开	但	已经	隐	经过	这	面纱	的	混合	灰尘

[ænd; ənd][sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

他们当时距离我们只有几英尺远，但已经被混杂着尘土和沙子的薄雾遮蔽了。

['sʌmwʌn] ['blʌndəd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɜːrk] .

Someone	blundered	into	him	in	the	murk	.
某人	犯错	进入	他	在	这	黑暗	.

有人在昏暗中撞到了他。

[lɔːŋ] [her] [wɪpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] " ['fiːænə] ! ['fiːænə] !

Long	hair	whipped	across	his	face	and	he	reached	out	,	crying	"	Fianna	!	Fianna	!
长的	头发	鞭打	穿过	他的	脸	和	他	达到	出去	,	哭泣	"	菲安娜	!	菲安娜	!

长发拂过他的脸庞，他伸出手，哭喊着：“菲安娜！菲安娜！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	A	woman's	hand	caught	his	,	and	a	voice	answered	,	but	he	could	not
"	一个	女性的	手	捕捉	他的	,	和	一个	嗓音	回答	,	但	他	可以	不是

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

hear	the	words	.
听到	这	字	.

“一个女人的手抓住了他的手，一个声音回答了他，但他听不见她在说什么。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [biːst] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['skeɪli] ['bɑːdɪz] .

Then	,	suddenly	,	his	beast	was	crowded	by	other	scaly	bodies	.
然后	,	突然	,	他的	兽	曾是	挤	经过	其他	鳞片状的	身体	.

突然间，他的野兽被其他长着鳞片的生物包围了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [grɪp][hæd; həd]['broʊkən] .

The	woman's	grip	had	broken	.
这	女性的	紧握	有	破碎的	.

女人的手断了。

[hɑːrd] ['mæskjəlɪn] [hændz] [klɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hard	masculine	hands	clawed	at	him	.
难的	男性	双手	爪子	在	他	.

一双粗壮有力的手抓挠着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ['dɪmli] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He	could	make	out	,	dimly	,	the	features	of	two	men	,	close	to	his	.
他	可以	制作	出去	,	依稀	,	这	特征	的	二	男人	,	关闭	到	他的	.

他隐约能看到离他很近的两个男人的面容。

- , [ænd; ənd] - .

Luhar	,	and	Freka	.
-	,	和	-	.

卢哈尔和弗雷卡。

[hɪz; ɪz] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

His	beast	gave	a	great	lurch	,	and	sprang	forward	.
他的	兽	给予	一个	伟大的	困境	,	和	弹簧	向前	.

他的牲畜猛地一冲，向前跃去。

[stɑːrk][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tuː; tə][fɔːl] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][sænd] .

Stark	was	dragged	from	the	saddle	,	to	fall	backward	into	the	raging	sand	.
斯塔克	曾是	拖拽	从	这	鞍	,	到	落下	落后	进入	这	愤怒	沙	.

斯塔克被从马鞍上拖下来，向后摔倒在狂风呼啸的沙地上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[hiː; hi] [leɪ] [hæf] - [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	lay	half	-	stunned	for	a	moment	,	his	breath	knocked	out	of	him	.
他	躺	一半	-	目瞪口呆	为了	一个	片刻	,	他的	气息	敲门	出去	的	他	.

他愣在原地片刻，一时喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rep'tɪliən] ['skriːmɪŋ] ['saʊndɪŋ] [θɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	terrible	reptilian	screaming	sounding	thin	through	the	roar	of	the
那里	曾是	一个	糟糕的	爬行动物	尖叫	听起来	薄的	通过	这	吼	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

一阵可怕的爬行动物般的尖叫声在呼啸的风声中显得格外微弱。

[veɪg] [ʃeɪps] ['boʊltɪd][pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər]

Vague	shapes	bolted	past	him	,	and	twice	he	was	nearly	crushed	by	their
模糊的	形状	螺栓连接	过去的	他	,	和	两次	他	曾是	几乎	碎	经过	他们的

['træmplɪŋ] [huːf] .

trampling	hoofs	.
践踏	蹄子	.

模糊的身影从他身边疾驰而过，他两次险些被它们的蹄子踩扁。

- [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃæns] .

Luhar	and	Freka	must	have	waited	their	chance	.
-	和	-	必须	有	等待	他们的	机会	.

卢哈尔和弗雷卡一定一直在等待机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['iːzi] .

It	was	so	beautifully	easy	.
它	曾是	所以	非常漂亮	简单的	.

真是太简单了。

[liːv] [stɑːrk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Leave	Stark	alone	and	afoot	,	and	the	storm	and	the	desert	between	them
离开	斯塔克	独自的	和	步行	,	和	这	风暴	和	这	沙漠	之间	他们

[wʊd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

would	do	the	work	,
会	做	这	工作	,

让史塔克独自步行，横亘在他们之间的暴风雨和沙漠会解决一切。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

with	no	blame	attaching	to	any	man	.
和	不	责备	连接	到	任何	男人	.

没有任何人因此受到责备。

[stɑːrk][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Stark	got	to	his	feet	,
斯塔克	得到	到	他的	脚	,

斯塔克站了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] .

and	a	human	body	struck	him	at	the	knees	so	that	he	went	down	again	.
和	一个	人类	身体	击	他	在	这	膝盖	所以	那	他	去	向下	再次	.

有人撞到他的膝盖，他又倒下了。

[hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [snɑːlɪŋ] ,

He	grappled	with	it	,	snarling	,
他	缠斗	和	它	,	咆哮	,

他与它搏斗，发出低沉的咆哮。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn]

before	he	realized	that	the	flesh	between	his	hands	was	soft	and	draped	in
前	他	已实现	那	这	肉	之间	他的	双手	曾是	柔软的	和	垂坠的	在

['sɪlkən] [klɔːθ] .

silken	cloth	.
丝	布	.

直到他意识到自己双手之间的肌肤柔软如丝。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] - .

Then	he	saw	that	he	was	holding	Berild	.
然后	他	锯	那	他	曾是	保持	-	.

然后他发现自己抱着的是贝里尔德。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːænə] .

"	It	was	I	,	"	she	gasped	,	"	and	not	Fianna	.
"	它	曾是	我	,	"	她	倒吸一口气	,	"	和	不是	菲安娜	.

“是我，”她喘着气说，“不是菲安娜。”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feɪntli] ,

"	Her	words	reached	him	very	faintly	,
"	她	字	达到	他	非常	淡淡的	,

“她的话他听得非常模糊，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

though	he	knew	she	was	yelling	at	the	top	of	her	lungs	.
尽管	他	知道	她	曾是	大喊	在	这	顶部	的	她	肺	.

尽管他知道她正在声嘶力竭地喊叫。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊnt] [wen] - [θrʌst]

She	must	have	been	knocked	from	her	own	mount	when	Luhar	thrust
她	必须	有	到过	敲门	从	她	自己的	山	什么时候	-	推力

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

卢哈尔冲到他们中间时，她一定是把自己的坐骑撞了下来。

['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] , [stɑːrk] ['strʌgld] [ʌp]

Gripping	her	tightly	,	so	that	she	should	not	be	blown	away	,	Stark	struggled	up
扣人心弦	她	紧紧	,	所以	那	她	应该	不是	是	吹	离开	,	斯塔克	挣扎	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

斯塔克紧紧抓住她，以免她被吹走，然后挣扎着站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

With	all	his	strength	,	it	was	almost	impossible	to	stand	.
和	全部	他的	力量	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	站立	.

他使尽浑身解数，却几乎无法站立。

['blaɪndɪd] , ['defnd] , [hæf] ['stræŋgld] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

Blinded	,	deafened	,	half	strangled	,	he	fought	his	way	forward	a	few	paces	,
失明	,	耳聋	,	一半	被勒死	,	他	战斗	他的	方式	向前	一个	很少	步幅	,

他双目失明，双耳失聪，喉咙也几乎被勒住，但他仍然挣扎着向前走了几步。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [biːsts] [luːmd] ['ʃædoʊ] - [laɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	suddenly	one	of	the	pack	beasts	loomed	shadow	-	like	beside	him	,
和	突然	一	的	这	盒	野兽	迫近	阴影	-	喜欢	旁	他	,

突然，其中一头驮兽像影子一样出现在他身边。

['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl] .

going	by	with	a	rush	and	a	squeal	.
去	经过	和	一个	匆忙	和	一个	尖叫	.

匆匆而过，发出尖叫声。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] ['riːˌfleksiz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ɪts] [pæk]

By	the	grace	of	Providence	and	his	own	swift	reflexes	,	he	caught	its	pack
经过	这	优雅	的	普罗维登斯	和	他的	自己的	迅速	反射	,	他	捕捉	它是	盒

['læʃɪŋz] ,

lashings	,
鞭打	,

凭借天意和他自身的敏捷反应，他抓住了它的绳索。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] .

clinging	with	the	tenacity	of	a	man	determined	not	to	die	.
依恋	和	这	韧性	的	一个	男人	决定	不是	到	死	.

他像一个决心不死的人那样顽强地坚持着。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ɪts] ['treɪlɪŋ]

It	floundered	about	,	dragging	them	,	until	Berild	managed	to	grasp	its	trailing
它	挣扎	关于	,	拖拽	他们	,	直到	-	管理	到	抓牢	它是	尾随

['hɔːltər] [roʊp] .

halter	rope	.
缰绳	绳索	.

它挣扎着，拖着它们，直到贝里尔德设法抓住了它拖在地上的缰绳。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] .

Between	them	,	they	fought	the	creature	down	.
之间	他们	,	他们	战斗	这	生物	向下	.

他们联手将那怪物击倒。

[stɑːrk] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['klæmbəd] [tuː; tə][ɪts] [bæk] ,

Stark	clung	to	its	head	while	the	woman	clambered	to	its	back	,
斯塔克	紧紧抓住	到	它是	头	尽管	这	女士	攀爬	到	它是	后退	,

斯塔克紧紧抓住它的头，而女人则爬到它的背上。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði][pæd] .

twisting	her	arm	through	the	straps	of	the	pad	.
扭曲	她	手臂	通过	这	肩带	的	这	软垫	.

她扭动着手臂，穿过护垫的带子。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːrf] [wɪpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	silken	scarf	whipped	toward	him	.
一个	丝	围巾	鞭打	朝向	他	.

一条丝巾朝他飞来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [briːð]

He	took	it	and	tied	it	over	the	head	of	the	beast	so	it	could	breathe
他	采取	它	和	系	它	超过	这	头	的	这	兽	所以	它	可以	呼吸

,

,

,

他拿起那东西，把它绑在野兽的头上，这样它就能呼吸了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətər] .

and	after	that	it	was	quieter	.
和	后	那	它	曾是	更安静	.

之后就安静了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

There	was	no	direction	,	no	sight	of	anything	,	in	that	howling	inferno	.
那里	曾是	不	方向	,	不	视线	的	任何事物	,	在	那	嚎叫	地狱	.

在那场呼啸的烈焰中，没有方向，什么也看不见。

[ðə; ði]['kærəvæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .

The	caravan	seemed	to	have	been	scattered	like	a	drift	of	autumn	leaves	.
这	大篷车	似乎	到	有	到过	疏散	喜欢	一个	漂移	的	秋天	树叶	.

车队仿佛散落一地，如同秋日里飘落的落叶。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] ,

Already	,	in	the	few	brief	moments	he	had	stood	still	,
已经	,	在	这	很少	简短的	时刻	他	有	站立	仍然	,

就在他短暂驻足的片刻间，

['stɑːrks] [legz] [wɜːr; wər] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [roʊld] [laɪk] ['wɔːtər] .

Stark's	legs	were	buried	to	the	knees	in	a	substratum	of	sand	that	rolled	like	water	.
斯塔克的	腿	是	埋葬	到	这	膝盖	在	一个	基质	的	沙	那	滚动	喜欢	水	.

斯塔克的双腿埋在沙层中，沙子像水一样翻滚，直到膝盖。

[hiː; hi] [poʊld] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] ['noʊwer] , [rɪ'membərɪŋ] - [wɜːrdz] .

He	pulled	himself	free	and	started	on	,	going	nowhere	,	remembering	Kynon's	words	.
他	拉	他自己	自由的	和	开始	在	,	去	无处	,	记住	-	字	.

他挣脱束缚，继续前行，漫无目的地走着，心中想着凯农的话。

- [rɪpt] [hɜːr; hər] [θɪn] [roʊb] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [strɪp] [ʌv; əv] [sɪlk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Berild	ripped	her	thin	robe	apart	and	gave	him	another	strip	of	silk	for	himself	.
-	撕裂	她	薄的	长袍	除	和	给予	他	其他	条	的	丝绸	为了	他自己	.

贝里尔德撕开自己单薄的长袍，又给了他一块丝绸。

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ə'beɪt] .

He	bound	it	over	his	nose	and	eyes	,	and	some	of	the	choking	and	the	blindness	abated	.
他	边界	它	超过	他的	鼻子	和	眼睛	,	和	一些	的	这	窒息	和	这	失明	减弱	.

他用布蒙住鼻子和眼睛，窒息感和失明感有所减轻。

[ˈstʌmblɪŋ] , [ˈstægərɪŋ] , [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]

Stumbling	,	staggering	,	beaten	by	the	wind	as	a	child	is	beaten	by	a	strong	man
踉跄	,	令人震惊	,	被打败	经过	这	风	作为	一个	孩子	是	被打败	经过	一个	强的	男人

,

,

,

踉跄跄，摇摇晃晃，像孩子被壮汉殴打一样被风吹得东倒西歪。

[stɑːrk] [went] [ɑːn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,

Stark	went	on	,	hoping	desperately	to	find	the	main	body	of	the	caravan	,
斯塔克	去	在	,	希望	绝望地	到	寻找	这	主要的	身体	的	这	大篷车	,

斯塔克继续前行，心中充满希望，希望能找到商队的主体部分。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] .

and	knowing	somehow	that	the	hope	was	futile	.
和	会心	不知何故	那	这	希望	曾是	徒劳	.

但他心里明白，这种希望是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ˈnaɪtmer] .

The	hours	that	followed	were	nightmare	.
这	小时	那	随后	是	恶梦	.

接下来的几个小时简直是噩梦。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] [wʊd] [hæv; həv]

He	shut	his	mind	to	them	,	in	a	way	that	a	civilized	man	would	have
他	关闭	他的	头脑	到	他们	,	在	一个	方式	那	一个	文明	男人	会	有

[faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

found	impossible	.
成立	不可能的	.

他封闭了自己的思想，不去理会他们，这种做法是文明人无法想象的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] ,

In	his	childhood	there	had	been	days	,	and	nights	,
在	他的	童年	那里	有	到过	天	,	和	夜晚	,

在他的童年时期，曾有过白昼和黑夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləms][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l][wʌnz] — [haʊ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [wʌn][spæn][ʌv; əv] [laɪt]

and	the	problems	had	been	simple	ones	—	how	to	survive	one	span	of	light
和	这	问题	有	到过	简单的	一个	—	如何	到	存活	一	跨度	的	光

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ðen] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər] .

that	one	might	then	struggle	to	survive	the	span	of	darkness	that	came	after	.
那	一	可能	然后	斗争	到	存活	这	跨度	的	黑暗	那	来了	后	.

而问题其实很简单——如何熬过一段光明时期，然后又如何挣扎着熬过随后的黑暗时期。

[wʌn] [θɪŋ] , [wʌn][ˈdeɪndʒər] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

One	thing	,	one	danger	,	at	a	time	.
一	事物	,	一	危险	,	在	一个	时间	.

一次只处理一件事，一个危险。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [nəˈsesəti] .

Now	there	was	a	single	necessity	.
现在	那里	曾是	一个	单身的	必要性	.

现在只剩下一个必要条件。

[kiːp] [ˈmuːvɪŋ] .

Keep	moving	.
保持	移动	.

继续前进。

[fərˈget] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,

Forget	tomorrow	,	or	what	happened	to	the	caravan	,
忘记	明天	,	或者	什么	发生	到	这	大篷车	,

忘记明天吧，也忘记房车发生了什么事吧。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːænə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] .

or	where	the	little	Fianna	with	her	bright	eyes	may	be	.
或者	在哪里	这	小的	菲安娜	和	她	明亮的	眼睛	可能	是	.

或者，那双眼睛明亮的小菲安娜可能在哪里。

[fər'get] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [læʃ] [ʌv; əv][sænd][ɑːn]

Forget	thirst	,	and	the	pain	of	breathing	,	and	the	fiery	lash	of	sand	on
忘记	口渴	,	和	这	疼痛	的	呼吸	,	和	这	火热	睫毛	的	沙	在

['neɪkɪd] [skɪn] .

naked	skin	.
裸	皮肤	.

忘却口渴，忘却呼吸的痛苦，忘却灼热的沙砾抽打在裸露肌肤上的刺痛。

['oʊnli][dəunt][stænd] [stɪl] .

Only	don't	stand	still	.
仅有的	不	站立	仍然	.

但不要停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [biːst] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ][hæf] - ['berid] ['boʊldər] [ænd; ənd]

It	was	growing	dark	when	the	beast	fell	against	a	half	-	buried	boulder	and
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	这	兽	跌倒	反对	一个	一半	-	埋葬	巨石	和

[snæpt] [ɪts] ['fɔːrleg] .

snapped	its	foreleg	.
啪啪	它是	前腿	.

天色渐暗，那野兽撞到一块半埋在土里的巨石上，前腿折断了。

[stɑːrk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [deθ] .

Stark	gave	it	a	quick	and	merciful	death	.
斯塔克	给予	它	一个	快的	和	仁慈	死亡	.

斯塔克给了它一个痛快而仁慈的死刑。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][stræps][frʌm; frəm][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

They	took	the	straps	from	the	pad	and	linked	themselves	together	.
他们	采取	这	肩带	从	这	软垫	和	链接	他们自己	一起	.

他们从垫子上取下带子，把自己绑在一起。

[iːtʃ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Each	took	as	much	food	as	he	could	carry	,
每个	采取	作为	很多	食物	作为	他	可以	携带	,

每个人都带上了自己能携带的所有食物，

[ænd; ənd][stɑːrk] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][skɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft]

and	Stark	shouldered	the	single	skin	of	water	that	fortune	had	vouchsafed
和	斯塔克	肩部	这	单身的	皮肤	的	水	那	财富	有	担保

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

史塔克肩扛着命运赐予他们的唯一一袋水。

[ðeɪ] ['stægərd] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] ['wɪmpər] .

They	staggered	on	,	and	Berild	did	not	whimper	.
他们	交错	在	,	和	-	做过	不是	呜咽	.

他们踉跄着继续前行，贝里尔德一声也没有哭。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kæm'sin] [bluː] .

Night	came	,	and	still	the	khamsin	blew	.
夜晚	来了	,	和	仍然	这	卡姆辛	吹	.

夜幕降临，风笛依然吹响。

[stɑːrk] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər]['oʊnli]
Stark wondered at the woman's strength , for he had to help her only
斯塔克 想知道 在 这 女性的 力量 , 为了 他 有 到 帮助 她 仅有的
[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .
when she fell .
什么时候 她 跌倒 .

斯塔克对这个女人的力量感到惊讶，因为他只有在她摔倒时才需要扶她一把。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] .
He had lost all feeling himself .
他 有 丢失的 全部 感觉 他自己 .

他自己也失去了所有感觉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
His body was merely a thing that continued to move only because it
他的 身体 曾是 仅仅 一个 事物 那 持续 到 移动 仅有的 因为 它
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] .
had been ordered not to stop .
有 到过 订购 不是 到 停止 .

他的身体只不过是一个被命令不能停止的物体，它之所以还能继续运动，仅仅是因为它被命令不能停止。

[ðə; ði] [heɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]
The haze in his own mind had grown as thick as the black obscurity of
这 阴霾 在 他的 自己的 头脑 有 生长 作为 厚的 作为 这 黑色的 朦胧 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他脑海中的迷雾变得像夜幕下的浓重黑暗一样浓重。

- [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ,
Berild had ridden all day , but he had walked ,
- 有 骑 全部 天 , 但 他 有 步行 ,

贝里尔德骑了一整天马，但他也有步行的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and there was an end even to his strength .
和 那里 曾是 一个 结尾 甚至 到 他的 力量 .

就连他的力量也有尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
He was approaching it now , and was too weary even to be afraid .
他 曾是 接近 它 现在 , 和 曾是 也 厌倦 甚至 到 是 害怕的 .

他现在已经接近终点，疲惫不堪，甚至连害怕的情绪都没有了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd]
He became aware at some indeterminate time that Berild - had fallen and
他 成为 意识到的 在 一些 不定 时间 那 - 有 倒下 和
[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] .
was dragging her weight against the straps .
曾是 拖拽 她 重量 反对 这 肩带 .

在某个不确定的时间，他意识到贝丽尔德摔倒了，正拖着她的身体重量撞击着安全带。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['blaɪndli][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp] .
He turned blindly to help her up .
他 转向 盲目地 到 帮助 她 向上 .

他盲目地转身去扶她起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She was saying something , crying his name ,
她 曾是 说 某物 , 哭泣 他的 姓名 ,

她一边哭喊着他的名字，一边说着什么。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

striking	at	him	so	that	he	should	hear	her	words	and	understand	.
引人注目	在	他	所以	那	他	应该	听到	她	字	和	理解	.

她打他，是为了让他听到她的话，明白她的意思。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd] .

At	last	he	did	.
在	最后的	他	做过	.

他最终做到了。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bri:ðd] [kli:n] [er] .

He	pulled	the	wrappings	from	his	face	and	breathed	clean	air	.
他	拉	这	包装	从	他的	脸	和	呼吸	干净的	空气	.

他扯下脸上的绷带，呼吸到了新鲜空气。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

The	wind	had	fallen	.
这	风	有	倒下	.

风停了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [klɪr] .

The	sky	was	growing	clear	.
这	天空	曾是	生长	清除	.

天空渐渐放晴。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [slept] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['wʊmən] [hæf] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	dropped	in	his	tracks	and	slept	,	with	the	exhausted	woman	half	dead	beside	him	.
他	掉落	在	他的	轨道	和	睡着了	,	和	这	筋疲力尽的	女士	一半	死的	旁	他	.

他倒地睡着了，精疲力竭、奄奄一息的女人就躺在他身边。

[θɜ:rst] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] .

Thirst	brought	them	both	awake	in	the	early	dawn	.
口渴	带来	他们	两个都	醒	在	这	早期的	黎明	.

黎明时分，口渴将他们唤醒。

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dezərt] ,

They	drank	from	the	skin	,	and	then	sat	for	a	time	looking	at	the	desert	,
他们	喝	从	这	皮肤	,	和	然后	卫星	为了	一个	时间	寻找	在	这	沙漠	,

他们喝了皮上的水，然后坐了一会儿，眺望沙漠。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

and	at	each	other	,	thinking	of	what	lay	ahead	.
和	在	每个	其他	,	思维	的	什么	躺	前方	.

彼此对视，思考着未来的道路。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

"	Do	you	know	where	we	are	?
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	?

你知道我们在哪里吗?

" [stɑ:rk] [æskt] .

"	Stark	asked	.
"	斯塔克	问	.

斯塔克问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
" Berild's face was shadowed with weariness .
" - 脸 曾是 阴影 和 疲劳 .

贝里尔德的脸上满是疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][stɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
It had changed , and somehow , to Stark , it had grown more beautiful
它 有 已更改 , 和 不知何故 , 到 斯塔克 , 它 有 生长 更多的 美丽的

,
,
,

它变了，而且不知为何，在斯塔克看来，它变得更美了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
because there was no weakness in it .
因为 那里 曾是 不 弱点 在 它 .

因为它没有任何弱点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
She thought a minute , looking at the sun .
她 想法 一个 分钟 , 寻找 在 这 太阳 .

她望着太阳，想了一会儿。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The wind blew from the north , " she said .
" 这 风 吹 从 这 北 , " 她 说 .

“风从北面吹来，”她说。

" ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .
" Therefore we have come south from the track .
" 所以 我们 有 来 南 从 这 追踪 .

因此，我们从铁轨向南走来。

- [laɪz] [ðæt] [weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
Sinharat lies that way , across the waste they call the Belly of Stones .
- 谎言 那 方式 , 穿过 这 浪费 他们 称呼 这 腹部 的 石头 .

辛哈拉特就在那条路上，穿过他们称之为“石头之腹”的荒地。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
" She pointed to the north and east .
" 她 尖 到 这 北 和 东方 .

她指着北方和东方。

" [haʊ] [fɑːr] ? "
" How far ? "
" 如何 远的 ? "

“还有多远？”

" ['sev(ə)n] , [eɪt] [deɪz] , [ə'fʊt] .
" Seven , eight days , afoot .
" 七 , 八 天 , 步行 .

“步行七八天。”

" [stɑːrk] ['meʒərd] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stark measured their supply of water and shook his head .
" 斯塔克 测量 他们的 供应 的 水 和 摇晃 他的 头 .

斯塔克量了一下他们的水量，然后摇了摇头。

" ['itl] [biː; bi][draɪ] ['wɔːkɪŋ] .

"	It'll	be	dry	walking	.
"	它将	是	干燥	步行	.

“路面干燥，适合步行。”

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] - [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	He	rose	and	took	up	the	skin	,	and	Berild	came	beside	him	without	a	word	.
"	他	玫瑰	和	采取	向上	这	皮肤	,	和	-	来了	旁	他	没有	一个	单词	.

他站起身，拿起兽皮，贝里尔德一言不发地走到他身边。

[hɜːr; hər] [red] [her] [hʌŋ] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	red	hair	hung	loose	over	her	shoulders	.
她	红色的	头发	悬挂	松动的	超过	她	肩膀	.

她一头红发披散在肩上。

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [roʊb][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	rags	of	her	silken	robe	had	been	torn	away	by	the	wind	,
这	破布	的	她	丝	长袍	有	到过	撕裂	离开	经过	这	风	,

她丝绸长袍上的破布已被风撕碎。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] [luːs] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

leaving	her	only	the	loose	skirt	of	the	desert	women	,	and	her	belt	and	collar	of	jewels	.
离开	她	仅有的	这	松动的	裙子	的	这	沙漠	女性	,	和	她	腰带	和	衣领	的	珠宝	.

她身上只剩下沙漠妇女宽松的裙子，以及她的珠宝腰带和项圈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['swɪŋɪŋ] [straɪd] ,

She	walked	erect	with	a	steady	,	swinging	stride	,
她	步行	直立	和	一个	稳定的	,	摇摆	步幅	,

她挺直腰杆，迈着稳健而轻盈的步伐行走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][stɑːrk][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	it	was	almost	impossible	for	Stark	to	remember	her	as	she	had	been	,
和	它	曾是	几乎	不可能的	为了	斯塔克	到	记住	她	作为	她	有	到过	,

斯塔克几乎不可能再记得她以前的样子了。

['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪzi] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['lɪtər] .

riding	like	a	lazy	queen	in	her	scarlet	litter	.
骑术	喜欢	一个	懒惰的	女王	在	她	猩红	垃圾	.

像个懒洋洋的女王一样，坐在她那鲜红色的轿子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

There	was	no	way	to	shelter	themselves	from	the	midday	sun	.
那里	曾是	不	方式	到	庇护所	他们自己	从	这	正午	太阳	.

他们没有任何办法躲避正午的烈日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [haʊ'evər] ,

The	sun	of	Mars	at	its	worst	,	however	,
这	太阳	的	火星	在	它是	最差	,	然而	,

然而，火星太阳最糟糕的时候是.....

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər]

was	only	a	pale	candle	beside	the	sun	of	Mercury	,	and	it	did	not	bother
曾是	仅有的	一个	苍白	蜡烛	旁	这	太阳	的	汞	,	和	它	做过	不是	打扰

[stɑːrk] .

Stark	.
斯塔克	.

在水星的太阳面前，它只是一根黯淡的蜡烛，这并没有让斯塔克感到困扰。

[hiː; hi] [meɪd] - [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

He	made	Berild	lie	in	the	shadow	of	his	own	body	,	and	he	watched	her
他	制成	-	说谎	在	这	阴影	的	他的	自己的	身体	,	和	他	观看	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他让贝丽尔德躺在自己身体的阴影里，然后注视着她的脸。

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn] [sliːp] .

relaxed	and	unfamiliar	in	sleep	.
轻松	和	陌生	在	睡觉	.

睡眠中感到放松和陌生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; hər] .

For	the	first	time	,	then	,	he	was	conscious	of	a	strangeness	in	her	.
为了	这	第一的	时间	,	然后	,	他	曾是	有意识的	的	一个	奇怪	在	她	.

他第一次意识到她身上有一种异样的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

He	had	seen	so	little	of	her	before	,	in	Valkis	,	and	almost	nothing	on
他	有	已见	所以	小的	的	她	前	,	在	-	,	和	几乎	没有什么	在

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

在瓦尔基斯，他之前很少见到她，在小径上更是几乎没见过她。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [frʌm; frəm]

Now	,	there	was	little	of	her	mind	or	heart	that	she	could	conceal	from
现在	,	那里	曾是	小的	的	她	头脑	或者	心	那	她	可以	隐藏	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，她几乎没有什么可以瞒过他的了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Or	was	there	?
或者	曾是	那里	?

或者，真的存在过吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [driːmz]

There	were	moments	,	while	she	slept	,	when	the	shadows	of	strange	dreams
那里	是	时刻	,	尽管	她	睡着了	,	什么时候	这	阴影	的	奇怪的	梦境

[krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

crossed	her	face	.
交叉	她	脸	.

在她睡梦中，有时会出现奇怪梦境的阴影掠过她的脸庞。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

Sometimes	,	in	the	unguarded	moment	of	waking	,
有时	,	在	这	无人看守	片刻	的	醒来	,

有时，在毫无防备的醒来瞬间，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

he	would	see	in	her	eyes	a	look	he	could	not	read	,
他	会	看	在	她	眼睛	一个	看	他	可以	不是	读	,

他会在她眼中看到一种他无法解读的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['sensɪz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

and	his	primitive	senses	quivered	with	a	vague	ripple	of	warning	.
和	他的	原始	感官	颤抖	和	一个	模糊的	波纹	的	警告	.

他原始的感官中涌起一丝模糊的警告声。

[jet] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [naɪts] , ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd]

Yet	all	through	those	blazing	days	and	frosty	nights	,	tortured	with	thirst	and
然而	全部	通过	那些	炽烈	天	和	霜冻	夜晚	,	受折磨	和	口渴	和

['wɪri] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

weary	to	exhaustion	,
厌倦	到	疲惫	,

然而，在那些酷热难耐的白昼和寒冷刺骨的夜晚，饱受干渴折磨，疲惫不堪，

- [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Berild	was	magnificent	.
-	曾是	壮丽	.

贝里尔德太棒了。

[hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [red]

Her	white	skin	was	darkened	by	the	sun	and	her	hair	became	a	wild	red
她	白色的	皮肤	曾是	变暗	经过	这	太阳	和	她	头发	成为	一个	荒野	红色的

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

她白皙的皮肤被太阳晒黑了，头发也变成了狂野的红色鬃毛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [fiːt] ['rezəluːtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ,

but	she	smiled	and	set	her	feet	resolutely	by	his	,
但	她	微笑	和	放	她	脚	坚决地	经过	他的	,

但她微微一笑，坚定地走在他身边。

[ænd; ənd] [stɑːrk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	Stark	thought	she	was	the	most	beautiful	creature	he	had	ever	seen	.
和	斯塔克	想法	她	曾是	这	最多	美丽的	生物	他	有	曾经	已见	.

斯塔克认为她是他见过的最美丽的生物。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][skɑːrp][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [wɔːrn][ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][baɪ][ðə; ði] [siː]

On	the	fourth	day	they	climbed	a	scarp	of	limestone	worn	in	ages	past	by	the	sea
在	这	第四	天	他们	攀登	一个	断崖	的	石灰石	磨损	在	年龄	过去的	经过	这	海

,

,
,

第四天，他们攀登了一段经年累月被海水侵蚀的石灰岩峭壁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	looked	out	over	the	place	called	the	Belly	of	Stones	.
和	看起来	出去	超过	这	地方	称为	这	腹部	的	石头	.

然后眺望远方，那里被称为“石头之腹”。

[ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['beɪs(ə)n] ,

The	sea	bottom	curved	downward	below	them	into	a	sort	of	gigantic	basin	,
这	海	底部	弯曲	向下	以下	他们	进入	一个	种类	的	巨大	盆地	,

他们脚下的海底向下弯曲，形成一个巨大的盆地。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [rɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] .

the	farther	rim	of	which	was	lost	in	shimmering	waves	of	heat	.
这	更远	轮缘	的	哪个	曾是	丢失的	在	闪闪发光	波浪	的	热	.

更远处的边缘消失在闪烁的热浪中。

[stɑːrk] [θɔːt] [ðæt] ['nevər] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['mɜːrkjəri] ,

Stark	**thought**	**that**	**never**	**,**	**even**	**on**	**Mercury**	**,**
斯塔克	想法	那	绝不	,	甚至	在	汞	,

斯塔克认为，即使在水星上，也永远不会发生这种情况。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] [ʌv; əv][gɔdz][ɔːr][men] .

had	**he**	**seen**	**a**	**place**	**more**	**cruel**	**and**	**utterly**	**forsaken**	**of**	**gods**	**or**	**men**	**.**
有	他	已见	一个	地方	更多的	残忍的	和	完全地	被遗弃的	的	神	或者	男人	.

他是否见过比这更残酷、更荒凉、更无人问津的地方?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['praɪm(ə)l] ['gleɪʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ɪts] [deθ] [hɪr] [ɪn]

It	**seemed**	**as**	**though**	**some**	**primal**	**glacier**	**must**	**have**	**met**	**its**	**death**	**here**	**in**
它	似乎	作为	尽管	一些	原始	冰川	必须	有	遇见	它是	死亡	这里	在

[ðə; ði][dɪm] [dɑːn] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

the	**dim**	**dawn**	**of**	**Mars**	**,**
这	暗淡	黎明	的	火星	,

仿佛是火星黎明时分，某种原始冰川在这里走向了终结。

['hɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [greɪv] .

hollowing	**out**	**its**	**own**	**grave**	**.**
挖空	出去	它是	自己的	严重	.

它挖空了自己的坟墓。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪts] [boʊnz] [wɜːr; wər] [left] .

The	**body**	**of**	**the**	**glacier**	**had**	**melted**	**away**	**,**	**but**	**its**	**bones**	**were**	**left**	**.**
这	身体	的	这	冰川	有	融化	离开	,	但	它是	骨头	是	左边	.

冰川的主体已经融化殆尽，但它的骨架却留了下来。

[boʊnz] [ʌv; əv][bə'sɔːlt] , [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrfəri] , [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

Bones	**of**	**basalt**	**,**	**of**	**granite**	**and**	**marble**	**and**	**porphyry**	**,**	**of**	**every**	**conceivable**
骨头	的	玄武岩	,	的	花岗岩	和	大理石	和	斑岩	,	的	每一个	可以想象的

['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

color	**and**	**shape**	**and**	**size**	**,**
颜色	和	形状	和	尺寸	,

玄武岩、花岗岩、大理石和斑岩制成的骨骼，各种颜色、形状和大小，应有尽有。

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːʧt] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [drɑːpt]

picked	**up**	**by**	**the**	**ice**	**as**	**it**	**marched**	**southward**	**from**	**the**	**pole**	**and**	**dropped**
挑选	向上	经过	这	冰	作为	它	行军	向南	从	这	极	和	掉落

[hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kern] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] ['pæsɪŋ] .

here	**as**	**a**	**cairn**	**to**	**mark**	**its**	**passing**	**.**
这里	作为	一个	石堆	到	标记	它是	通过	.

冰川从极点向南移动时将其带起，并在此处堆积成石堆，以纪念它的经过。

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

The	**Belly**	**of**	**Stones**	**.**
这	腹部	的	石头	.

石头之腹。

[stɑːrk] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [deθ] . . . .

Stark	**thought**	**that**	**its**	**other**	**name**	**was**	**Death**	**.**	**.**	**.**	**.**
斯塔克	想法	那	它是	其他	姓名	曾是	死亡	.	.	.	.

斯塔克认为它的另一个名字是死亡.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , - ['fɔːltəd] .

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**Berild**	**faltered**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	-	犹豫不决	.

贝里尔德第一次失算了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər][hændz] .

She	**sat**	**down**	**and**	**bent**	**her**	**head**	**over**	**her**	**hands**	**.**
她	卫星	向下	和	弯曲	她	头	超过	她	双手	.

她坐了下来，低头双手捂着脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am tired , " she said .
" 我 是 疲劳的 , " 她 说 .

“我累了，”她说。

" ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
" Also , I am afraid .
" 还 , 我 是 害怕的 .

“我也感到害怕。”

" [stɑ:rk] [æskt] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [krɔ:st] ? "
" Stark asked , " Has it ever been crossed ? "
" 斯塔克 问 , " 有 它 曾经 到过 交叉 ? "

斯塔克问道：“这条路以前有人越过吗？”

" [wʌns] .
" Once .
" 一次 .

“一次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɔ:r]['pɑ:rti] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] .
But they were a war party , mounted and well supplied .
但 他们 是 一个 战争 派对 , 安装 和 出色地 供应 .

但他们是一支作战队伍，骑兵充足，物资装备精良。

" [stɑ:rk] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stoʊnz] .
" Stark looked out across the stones .
" 斯塔克 看起来 出去 穿过 这 石头 .

斯塔克眺望着巨石阵。

" [wi:; wi] [wɪl] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" We will cross it , " he said .
" 我们 将要 叉 它 , " 他 说 .

“我们会过去，”他说。

- [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Berild raised her head .
- 提高 她 头 .

贝丽尔德抬起了头。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" Somehow I believe you .
" 不知何故 我 相信 你 .

“不知为何，我竟然相信你。”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , ['oʊvər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['bi:tɪŋ]
" She rose slowly and put her hands on his breast , over the strong beating
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

她缓缓起身，将双手放在他的胸膛上，感受着他强劲的心脏跳动。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [streŋθ] , [waɪld][mæn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Give me your strength , wild man , " she whispered .
" 给 我 你的 力量 , 荒野 男人 , " 她 低声说道 .

“把你的力量给我吧，野人，”她低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" I shall need it .
" 我 将 需要 它 .

我需要它。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	He	drew	her	to	him	and	kissed	her	,	and	it	was	a	strange
"	他	画	她	到	他	和	亲吻	她	,	和	它	曾是	一个	奇怪的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [kɪs] ,

and	painful	kiss	,
和	痛苦	吻	,

“他把她拉到身边吻了她，那是一个既陌生又痛苦的吻。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [θɜːrst] .

for	their	lips	were	cracked	and	bleeding	from	their	terrible	thirst	.
为了	他们的	嘴唇	是	裂纹	和	出血	从	他们的	糟糕的	口渴	.

因为他们极度口渴，嘴唇干裂流血。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

Then	they	went	down	together	into	the	place	called	the	Belly	of	Stones	.
然后	他们	去	向下	一起	进入	这	地方	称为	这	腹部	的	石头	.

然后他们一起下到了一个叫做“石头肚”的地方。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [pleɪs] .

The	desert	had	been	a	pleasant	and	kindly	place	.
这	沙漠	有	到过	一个	令人愉快的	和	亲切地	地方	.

沙漠曾经是一个令人愉悦、充满善意的地方。

[stɑːrk] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

Stark	looked	back	upon	it	with	longing	.
斯塔克	看起来	后退	之上	它	和	渴望	.

斯塔克满怀怀念地回望过去。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [rɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

And	yet	this	inferno	of	blazing	rock	was	so	like	the	valleys	of	his	boyhood
和	然而	这	地狱	的	炽烈	岩石	曾是	所以	喜欢	这	山谷	的	他的	童年

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

that	it	did	not	occur	to	him	to	lie	down	and	die	.
那	它	做过	不是	发生	到	他	到	说谎	向下	和	死	.

然而，这片炽热岩石的炼狱与他童年时代的山谷如此相似，以至于他从未想过躺下等死。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['krevɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːnɪŋ] [slæb][ʌv; əv]

They	rested	for	a	time	in	the	sheltered	crevice	under	a	great	leaning	slab	of
他们	休息	为了	一个	时间	在	这	避难所	裂缝	在下面	一个	伟大的	倾斜	板	的

[blʌd] - [red] [stoʊn] ,

blood	-	red	stone	,
血	-	红色的	石头	,

他们在一块倾斜的血红色巨石下的隐蔽缝隙里休息了一会儿。

['mɔɪsnɪŋ] [ðer; ðər]['swoʊlən] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

moistening	their	swollen	tongues	with	a	few	drops	of	stinking	water	from	the
润湿	他们的	肿	舌头	和	一个	很少	滴	的	臭	水	从	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

它们用皮肤上渗出的几滴臭水润湿肿胀的舌头。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	nightfall	they	drank	the	last	of	it	,
在	黄昏	他们	喝	这	最后的	的	它	,

夜幕降临时，他们喝光了剩下的酒。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði][skɪn] [əˈweɪ] .

but	Berild	would	not	let	him	throw	the	skin	away	.
但	-	会	不是	让	他	扔	这	皮肤	离开	.

但贝里尔德不让他把兽皮扔掉。

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnər] ['saɪləns] .

Darkness	,	and	a	lunar	silence	.
黑暗	,	和	一个	月球	沉默	.

黑暗笼罩，月光下的寂静。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [sʌkt] [ðə; ði] ['deɪz] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][frɔːst] [keɪm] [daʊn] ,

The	chill	air	sucked	the	day's	heat	out	of	the	rocks	and	the	iron	frost	came	down	,
这	寒意	空气	真烂	这	天	热	出去	的	这	岩石	和	这	铁	霜	来了	向下	,

寒冷的空气带走了岩石上白天的热量，铁霜落了下来。

[soʊ] [ðæt] [stɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] [mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [friːz] .

so	that	Stark	and	the	red	-	haired	woman	must	keep	moving	or	freeze	.
所以	那	斯塔克	和	这	红色的	-	头发	女士	必须	保持	移动	或者	冻结	.

所以史塔克和红发女人要么必须继续前进，要么就只能停下来。

['stɑːrks] [maɪnd] [gruː] ['klaʊdɪd] .

Stark's	mind	grew	clouded	.
斯塔克的	头脑	生长	阴天	.

斯塔克的思维变得混乱。

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] ['wɪspər] ,

He	spoke	from	time	to	time	,	in	a	croaking	whisper	,
他	辐	从	时间	到	时间	,	在	一个	呱呱叫	耳语	,

他时不时地用沙哑的低语说道：

['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt] .

dropping	back	into	the	harsh	mother	-	tongue	of	the	Twilight	Belt	.
下降	后退	进入	这	残酷的	母亲	-	舌头	的	这	暮	腰带	.

又回到了暮光带地区那刺耳的母语中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,

It	seemed	to	him	that	he	was	hunting	,	as	he	had	so	many	times	before	,
它	似乎	到	他	那	他	曾是	打猎	,	作为	他	有	所以	许多	时代	前	,

他觉得自己像是在打猎，就像以前无数次那样。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərləs] ['pleɪsɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

in	the	waterless	places	—	for	the	blood	of	the	great	lizard	would	save	him	from	thirst	.
在	这	无水	地方	—	为了	这	血	的	这	伟大的	蜥蜴	会	节省	他	从	口渴	.

在无水之地——因为巨蜥的鲜血可以解救他脱离干渴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

But	nothing	lived	in	the	Belly	of	Stones	.
但	没有什么	居住地	在	这	腹部	的	石头	.

但是，石头腹中却空无一物。

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [huː] [krept] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [muːnz]

Nothing	**,**	**but**	**the**	**two**	**who**	**crept**	**and**	**staggered**	**across**	**it**	**under**	**the**	**low**	**moons**
没有什么	,	但	这	二	WHO	悄悄地爬	和	交错	穿过	它	在下面	这	低的	月亮

.

:

.

除了那两个在低垂的月光下蹑手蹑脚地穿过它的人之外，什么也没有。

- [fel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] .

Berild	**fell**	**,**	**and**	**could**	**not**	**rise**	**again**	**.**
-	跌倒	,	和	可以	不是	上升	再次	.

贝里尔德倒下了，再也爬不起来。

[stɑːrk] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Stark	**crouched**	**beside**	**her**	**.**
斯塔克	蹲着	旁	她	.

斯塔克蹲在她旁边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Her	**face**	**stared**	**up**	**at**	**him**	**,**	**white**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**her**	**eyes**	**burning**	**and**
她	脸	凝视	向上	在	他	,	白色的	在	这	月光	,	她	眼睛	燃烧	和

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

月光下，她苍白的脸庞仰望着他，眼神灼热而怪异。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !

"	**I**	**will**	**not**	**die**	**!**
"	我	将要	不是	死	!

我不会死！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**not**	**to**	**him**	**,**	**but**	**to**	**the**	**gods**	**.**
"	她	低声说道	,	不是	到	他	,	但	到	这	神	.

她低声说道，不是对他说，而是对神明说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !

"	**I**	**will**	**not**	**die**	**!**
"	我	将要	不是	死	!

我不会死！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['rɑːks] , ['drægɪŋ] [hɜːr'self] ['ɑːnwərd] .

"	**And**	**she**	**clawed**	**the**	**sand**	**and**	**the**	**bitter**	**rocks**	**,**	**dragging**	**herself**	**onward**	**.**
"	和	她	爪子	这	沙	和	这	苦的	岩石	,	拖拽	她自己	向前	.

她用爪子抓挠沙子和坚硬的岩石，拖着自己向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][laɪf] .

It	**was**	**uncanny**	**,**	**the**	**madness**	**that**	**she**	**had**	**for**	**life**	**.**
它	曾是	不可思议	,	这	疯狂	那	她	有	为了	生活	.

她对生活有着一种不可思议的疯狂。

[stɑːrk] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] .

Stark	**raised**	**her**	**up**	**and**	**carried**	**her**	**.**
斯塔克	提高	她	向上	和	携带	她	.

斯塔克把她抱了起来，背着她走。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] ['sɔbiŋ] [gɑːsps] .

His	**breath**	**came**	**in**	**deep**	**sobbing**	**gasps**	**.**
他的	气息	来了	在	深的	啜泣	喘息	.

他喘息着，声音越来越大，带着抽泣的意味。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [fel] .

After	a	while	he	,	too	,	fell	.
后	一个	尽管	他	,	也	,	跌倒	.

过了一会儿，他也倒下了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	went	on	like	a	beast	on	all	fours	,	dragging	the	woman	.
他	去	在	喜欢	一个	兽	在	全部	四	,	拖拽	这	女士	.

他像野兽一样四肢着地，拖着那个女人继续前进。

[hiː; hi] [nuː] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .

He	knew	dimly	that	he	was	climbing	.
他	知道	依稀	那	他	曾是	攀登	.

他隐约知道自己正在攀爬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	was	a	glimmering	of	dawn	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	微光	的	黎明	在	这	天空	.

天空中泛起了一丝晨曦。

[hɪz; ɪz] [hændz] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪp] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smuːð] [sloʊp]

His	hands	slipped	on	a	lip	of	sand	and	he	went	rolling	down	a	smooth	slope
他的	双手	滑倒了	在	一个	唇	的	沙	和	他	去	滚动	向下	一个	光滑的	坡

.

:
.

他的手在沙丘边缘滑了一下，然后他顺着光滑的斜坡滚了下去。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

At	length	he	stopped	and	lay	on	his	back	like	a	dead	thing	.
在	长度	他	停止	和	躺	在	他的	后退	喜欢	一个	死的	事物	.

最后他停了下来，像死人一样仰面躺着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	sun	was	high	when	consciousness	returned	to	him	.
这	太阳	曾是	高的	什么时候	意识	返回	到	他	.

当他的意识恢复时，太阳已经高挂天空。

[hiː; hi] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl]

He	saw	Berild	lying	near	him	and	crawled	to	her	,	shaking	her	until
他	锯	-	说谎	靠近	他	和	爬行	到	她	,	摇晃	她	直到

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .

her	eyes	opened	.
她	眼睛	打开	.

他看到贝丽尔德躺在他旁边，便爬过去，摇晃她，直到她睁开眼睛。

[hɜːr; hər] [hændz] [muːvd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [wɜːrdz] .

Her	hands	moved	feebly	and	her	lips	formed	the	same	four	words	.
她	双手	已搬	虚弱地	和	她	嘴唇	形成	这	相同的	四	字	.

她的双手无力地动着，嘴唇翕动着，重复着同样的四个字。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] .

I	will	not	die	.
我	将要	不是	死	.

我不会死。

[stɑːrk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ,

Stark	strained	his	eyes	to	the	horizon	,	praying	for	a	glimpse	of	Sinharat	,
斯塔克	紧张	他的	眼睛	到	这	地平线	,	祈祷	为了	一个	一瞥	的	-	,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

but	there	was	nothing	,
但	那里	曾是	没有什么	,

斯塔克竭力将目光投向地平线，祈祷能瞥见辛哈拉特，但什么也没有。

['oʊnli] ['emptinəs] [ænd; ənd][sænd] .
only **emptiness** **and** **sand** **.**
仅有的 空虚 和 沙 .

只有空无和沙子。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
With **great** **difficulty** **he** **got** **the** **woman** **to** **her** **feet** **,** **supporting** **her** **.**
和 伟大的 困难 他 得到 这 女士 到 她 脚 , 支持 她 .

他费了好大劲才把那女人扶起来，搀扶着她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,
He **tried** **to** **tell** **her** **that** **they** **must** **go** **on** **,**
他 尝试 到 告诉 她 那 他们 必须 去 在 ,

他试图告诉她，他们必须继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] .
but **he** **could** **no** **longer** **form** **the** **words** **.**
但 他 可以 不 更长 形式 这 字 .

但他已经说不出话来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['dʒestʃər][ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He **could** **only** **gesture** **and** **urge** **her** **forward** **,** **in** **the** **direction** **of** **the**
他 可以 仅有的 手势 和 敦促 她 向前 , 在 这 方向 的 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

他只能示意她往前走，朝着城市的方向走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .
But **she** **refused** **to** **go** **.**
但 她 拒绝 到 去 .

但她拒绝去。

" [tuː] [fɑːr] . . . [daɪ] . . . [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] . . . .
" **Too** **far** **.** **.** **.** **die** **.** **.** **.** **without** **water** **.** **.** **.** **.**
" 也 远的 . . . 死 . . . 没有 水 . . . .

“太远了……没有水……就会死……”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
" **He** **knew** **that** **she** **was** **right** **,** **but** **still** **he** **was** **not** **ready** **to** **give** **up** **.**
" 他 知道 那 她 曾是 正确的 , 但 仍然 他 曾是 不是 准备好 到 给 向上 .

“他知道她是对的，但他仍然不愿放弃。”

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
She **began** **to** **move** **away** **from** **him** **,** **toward** **the** **south** **,**
她 开始 到 移动 离开 从 他 , 朝向 这 南 ,

她开始远离他，朝南走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .
and **he** **thought** **that** **she** **had** **gone** **mad** **and** **was** **wandering** **.**
和 他 想法 那 她 有 已消失 疯狂的 和 曾是 漫游 .

他以为她疯了，在四处游荡。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **he** **saw** **that** **she** **was** **peering** **with** **awful** **intensity** **at** **the** **line** **of** **the**
然后 他 锯 那 她 曾是 窥视 和 可怕 强度 在 这 线 的 这
[skɑːrp] [ðæt] [fɔːrmd] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
scarp **that** **formed** **this** **wall** **of** **the** **Belly** **of** **Stones** **.**
断崖 那 形成 这 墙 的 这 腹部 的 石头 .

然后他看到她正用一种可怕的专注力凝视着构成“石头之腹”这面墙的陡峭悬崖的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪdʒ] , [sə'reɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ,

It	rose	into	a	great	ridge	,	serrated	like	the	backbone	of	a	whale	,
它	玫瑰	进入	一个	伟大的	岭	,	锯齿状	喜欢	这	骨干	的	一个	鲸	,

它隆起成一道巨大的山脊，边缘锯齿状，如同鲸鱼的脊椎骨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɔːrsl] [fɪn] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [rɑːk] [kɜːrvd] [aʊt] ['ɪntuː]

and	some	three	miles	away	a	long	dorsal	fin	of	reddish	rock	curved	out	into
和	一些	三	英里	离开	一个	长的	背侧	鳍	的	微红	岩石	弯曲	出去	进入

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

大约三英里外，一道长长的红色岩石背鳍弯曲伸入沙漠。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [nɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Berild	made	a	little	sobbing	noise	in	her	throat	.
-	制成	一个	小的	啜泣	噪音	在	她	喉	.

贝丽尔德喉咙里发出了一声轻微的抽泣声。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɑːməntɔːri] .

She	began	to	plod	toward	the	distant	promontory	.
她	开始	到	缓慢行进	朝向	这	遥远	海角	.

她开始朝着远处的海岬缓缓走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星地下墓穴女王(Queen of the Martian Catacombs)
第4/5页

[stɑːrk] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Stark caught up with her .
斯塔克 捕捉 向上 和 她 .

斯塔克追上了她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ferəl] [gler]
He tried to stop her , but she would not be stopped , turning a feral glare
他 尝试 到 停止 她 , 但 她 会 不是 是 停止 , 转弯 一个 野生的 强光
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他试图阻止她，但她不为所动，转过头来凶狠地瞪着他。

[ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , " ['wɔːtər] ! " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
She croaked , " Water ! " and pointed .
她 呱呱叫 , " 水 ! " 和 尖 .

她嘶哑着嗓子喊道："水！"并指着哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] .
He was sure now that she was mad .
他 曾是 当然 现在 那 她 曾是 疯狂的 .

他现在确信她疯了。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He told her so , forcing the painful words out of his throat ,
他 讲述 她 所以 , 强制 这 痛苦 字 出去 的 他的 喉 ,

他把这话告诉了她，艰难地将痛苦的话语吐出喉咙。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
reminding her of Sinharat and that she was going away from any possible
提醒 她 的 - 和 那 她 曾是 去 离开 从 任何 可能的
[help] .
help .
帮助 .

提醒她辛哈拉特的存在，以及她正在远离任何可能的帮助。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [kwaɪt] ['seɪnli] , " [tuː] [fɑːr] .
She said again , quite sanely , " Too far .
她 说 再次 , 相当 理智地 , " 也 远的 .

她再次非常理智地说："太远了。"

[tuː] — [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
Two — three days without water .
二 一 三 天 没有 水 .

两到三天没水。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" ['mɑːnəsteri] — [oʊld] [wel] — [ə; eɪ] [tʃæns] . . . .
" Monastery — old well — a chance . . . .
" 修道院 — 老的 出色地 — 一个 机会 . . . .

修道院——古井——一个机会.....

" [stɑːrk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Stark	decided	that	he	had	little	to	lose	by	trusting	her	.
"	斯塔克	决定	那	他	有	小的	到	失去	经过	信任	她	.

“斯塔克觉得信任她自己没什么可失去的。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [rɑːk] .

He	nodded	and	went	with	her	toward	the	curve	of	rock	.
他	点头	和	去	和	她	朝向	这	曲线	的	岩石	.

他点点头，和她一起走向岩石的弧形处。

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['hʌndrəd] .

The	three	miles	might	have	been	three	hundred	.
这	三	英里	可能	有	到过	三	百	.

这三英里可能实际上是三百英里。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rægɪd] [klɪfs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət][sænd] .

At	last	they	came	up	under	the	ragged	cliffs	—	and	there	was	nothing	there	but	sand	.
在	最后的	他们	来了	向上	在下面	这	破烂不堪	悬崖	一	和	那里	曾是	没有什么	那里	但	沙	.

最后，他们来到了嶙峋的悬崖下——那里除了沙子什么也没有。

[stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

Stark	looked	at	the	woman	.
斯塔克	看起来	在	这	女士	.

斯塔克看着那个女人。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	rage	and	a	deep	sense	of	futility	came	over	him	.
一个	伟大的	愤怒	和	一个	深的	感觉	的	无用	来了	超过	他	.

一股强烈的愤怒和深深的无力感涌上心头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [lɔːst] .

They	were	indeed	lost	.
他们	是	的确	丢失的	.

他们确实迷路了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] .

But	Berild	had	gone	a	few	steps	farther	.
但	-	有	已消失	一个	很少	步骤	更远	.

但贝里尔德更进一步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] ,

With	a	hoarse	cry	,
和	一个	嘶哑	哭	,

一声嘶哑的喊叫，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['mɪrli] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

she	bent	over	what	had	seemed	merely	a	slab	of	stone	fallen	from	the	cliff	,
她	弯曲	超过	什么	有	似乎	仅仅	一个	板	的	石头	倒下	从	这	悬崖	,

她弯下腰，看向一块看似只是从悬崖上掉落的石板。

[ænd; ənd][stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːvən] ['pɪlər] , [hæf] ['berid] .

and	Stark	saw	that	it	was	a	carven	pillar	,	half	buried	.
和	斯塔克	锯	那	它	曾是	一个	卡文	支柱	,	一半	埋葬	.

斯塔克发现那是一根雕刻过的石柱，半埋在地下。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [maʊndɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

Now	he	was	able	to	make	out	the	mounded	shape	of	a	ruin	,
现在	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	这	隆起的	形状	的	一个	废墟	,

现在他能够辨认出一座废墟的隆起轮廓了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [left] .

of	which	only	the	foundations	and	a	few	broken	columns	were	left	.
的	哪个	仅有的	这	基础	和	一个	很少	破碎的	列	是	左边	.

只剩下地基和几根断柱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

For	a	long	while	Berild	stood	by	the	pillar	,	her	eyes	closed	.
为了	一个	长的	尽管	-	站立	经过	这	支柱	,	她	眼睛	关闭	.

贝丽尔德在柱子旁站了很久，双眼紧闭。

[stɑ:rk][gɑ:t][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vizjuəlaiziŋ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Stark	got	the	uncanny	feeling	that	she	was	visualizing	the	place	as	it	had
斯塔克	得到	这	不可思议	感觉	那	她	曾是	可视化	这	地方	作为	它	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

斯塔克有一种莫名的感觉，她仿佛在脑海中重现这个地方以前的样子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

though	the	wall	must	have	been	dust	a	thousand	years	ago	.
尽管	这	墙	必须	有	到过	灰尘	一个	千	年	前	.

虽然这堵墙一千年前肯定已经化为尘埃了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] .

Presently	she	moved	.
目前	她	已搬	.

她现在搬家了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sænd]

He	followed	her	,	and	it	was	strange	to	see	her	,	on	the	naked	sand
他	随后	她	,	和	它	曾是	奇怪的	到	看	她	,	在	这	裸	沙

,

,
,

他跟着她，看到她赤裸地躺在沙滩上，感觉很奇怪。

[tredɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] ['pætərn] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['kɒrɪdɔ:z] .

treading	the	arbitrary	patterns	of	vanished	corridors	.
踩踏	这	随意的	图案	的	消失了	走廊	.

沿着消失的走廊随意走过的路线。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

She	came	to	a	halt	,
她	来了	到	一个	停止	,

她停了下来，

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [speɪs] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

in	a	broad	flat	space	that	might	once	have	been	a	central	courtyard	.
在	一个	广阔	平坦的	空间	那	可能	一次	有	到过	一个	中央	庭院	.

在一个宽阔平坦的空间里，这里曾经可能是一个中央庭院。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] .

There	she	fell	on	her	knees	and	began	to	dig	.
那里	她	跌倒	在	她	膝盖	和	开始	到	挖	.

她跪倒在地，开始挖掘。

[stɑ:rk][gɑ:t] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Stark	got	down	beside	her	.
斯塔克	得到	向下	旁	她	.

斯塔克在她身边蹲了下来。

[ðeɪ] ['skræbəld] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [sænd] .

They	scrabbled	like	a	pair	of	dogs	in	the	yielding	sand	.
他们	打乱	喜欢	一个	一对	的	狗	在	这	屈服	沙	.

它们像两只狗一样在松软的沙子里挣扎。

['stɑ:rks] [neɪlz] [slɪpt] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [glɪnt]

Stark's	nails	slipped	across	something	hard	,	and	there	was	a	yellow	glint
斯塔克的	指甲	滑倒了	穿过	某物	难的	,	和	那里	曾是	一个	黄色的	闪烁

[θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['oʊkər] .

through	the	dusty	ochre	.
通过	这	尘土飞扬	赭石	.

斯塔克的指甲滑过某个坚硬的东西，在布满灰尘的赭石色中闪烁着黄色的光芒。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛrd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌvər] [sɪks] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

Within	a	few	minutes	they	had	bared	a	golden	cover	six	feet	across	,
之内	一个	很少	分钟	他们	有	裸露	一个	金的	覆盖	六	脚	穿过	,

几分钟之内，他们就露出了一块直径六英尺的金黄色覆盖物。

['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:st] [gɑ:d][ʌv; əv]

very	massive	and	wonderfully	carved	with	the	symbols	of	some	lost	god	of
非常	大量的	和	太棒了	雕刻	和	这	符号	的	一些	丢失的	上帝	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

非常巨大，上面精美地雕刻着某个失落的海神的符号。

[stɑ:rk] ['strʌgld] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

Stark	struggled	to	lift	the	thing	away	.
斯塔克	挣扎	到	举起	这	事物	离开	.

斯塔克费了好大劲才把那东西搬走。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	move	it	.
他	可以	不是	移动	它	.

他搬不动它。

[ðen] - [prest] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [slɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Then	Berild	pressed	a	hidden	spring	and	the	cover	slid	back	of	itself	.
然后	-	按下	一个	隐	春天	和	这	覆盖	滑行	后退	的	本身	.

然后贝里尔德按下一个隐藏的弹簧，盖子就自动滑回原位了。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [swi:t] [ænd; ənd][koʊld] , [prə'tektɪd] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['eɪdʒɪz] , ['wɔ:tər] [stɜ:rd] ['dʒentli]

Beneath	it	,	sweet	and	cold	,	protected	through	all	these	ages	,	water	stirred	gently
下面	它	,	甜的	和	寒冷的	,	受保护	通过	全部	这些	年龄	,	水	搅拌	轻轻地

[ə'genst] ['mɔ:si] [stoʊnz] .

against	mossy	stones	.
反对	苔藓	石头	.

在它下面，清凉甘甜，历经岁月洗礼，水流轻轻拍打着长满青苔的石头。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [stɑ:rk][ænd; ənd] - [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

An	hour	later	,	Stark	and	Berild	lay	sleeping	,	soaked	to	the	skin	,
一个	小时	之后	,	斯塔克	和	-	躺	睡眠	,	浸泡过	到	这	皮肤	,

一小时后，斯塔克和贝里尔德浑身湿透，躺在地上睡着了。

[ðer; ðər] ['veri] [her] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæmpnəs] .

their	very	hair	dripping	with	the	blessed	dampness	.
他们的	非常	头发	滴落	和	这	蒙福	潮湿	.

他们的头发都湿漉漉的，仿佛被圣水浸透了一般。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [loʊ] [mu:nz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [wel] ,

That	night	,	when	the	low	moons	roved	over	the	desert	,	they	sat	by	the	well	,
那	夜晚	,	什么时候	这	低的	月亮	漫游	超过	这	沙漠	,	他们	卫星	经过	这	出色地	,

那天晚上，当低垂的月亮在沙漠上空游荡时，他们坐在井边。

['draʊzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'pliʃən] .

drowsy	with	an	animal	sense	of	rest	and	repletion	.
昏昏欲睡	和	一个	动物	感觉	的	休息	和	补充	.

昏昏欲睡，带着动物般的休息和饱足感。

[ænd; ənd][stɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Stark	looked	at	the	woman	and	said	,
和	斯塔克	看起来	在	这	女士	和	说	,

斯塔克看着那个女人说：

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] . "

"	I	know	you	now	.	"
"	我	知道	你	现在	.	"

“我现在了解你了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪld][mæn] ?

"	What	do	you	know	,	wild	man	?
"	什么	做	你	知道	,	荒野	男人	?

“你这野人懂什么？”

" [stɑ:rk] [sed] ['kwaɪətli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['rɑ:mə] .

"	Stark	said	quietly	,	"	You	are	a	Rama	.
"	斯塔克	说	悄悄	,	"	你	是	一个	罗摩	.

斯塔克平静地说：“你是一位罗摩。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

"	She	did	not	answer	at	once	.
"	她	做过	不是	回答	在	一次	.

她没有立即回答。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ɪn] [ði:z] [dɪ'zɜ:rts] .

Then	she	said	,	"	I	was	bred	in	these	deserts	.
然后	她	说	,	"	我	曾是	繁殖	在	这些	沙漠	.

然后她说：“我是在这片沙漠里长大的。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] ? "

Is	it	so	strange	that	I	should	know	of	this	well	?	"
是	它	所以	奇怪的	那	我	应该	知道	的	这	出色地	?	"

我对这口井有所了解，这很奇怪吗?

" [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

"	Strange	that	you	didn't	mention	it	before	.
"	奇怪的	那	你	没有	提到	它	前	.

“奇怪的是你之前没提过这件事。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][led][ˌem 'i:] [hɪr] [jʊr; jər]['si:krət] [wʊd] [kʌm]

You	were	afraid	,	weren't	you	,	that	if	you	led	me	here	your	secret	would	come
你	是	害怕的	,	不是	你	,	那	如果	你	引领	我	这里	你的	秘密	会	来

[aʊt] ?

out	?
出去	?

你害怕，对吧？害怕如果你带我来这里，你的秘密就会暴露?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔ:r][daɪ] .

But	it	was	that	,	or	die	.
但	它	曾是	那	,	或者	死	.

但要么这样，要么就死。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	He	leaned	forward	,	studying	her	.
"	他	倾斜	向前	,	学习	她	.

他向前倾身，打量着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][led][ˌem ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['wʌndɝd] .

"	If	you	had	led	me	straight	to	the	well	,	I	might	not	have	wondered	.
"	如果	你	有	引领	我	直的	到	这	出色地	,	我	可能	不是	有	想知道	.

“如果你直接带我到井边，我可能就不会感到疑惑了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,

But	you	had	to	stop	and	remember	,
但	你	有	到	停止	和	记住	,

但你必须停下来想想，

[haʊ] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] .

how	the	halls	were	built	and	where	the	doorways	were	that	led	to	the	inner	court	.
如何	这	大厅	是	建造	和	在哪里	这	门口	是	那	引领	到	这	内	法庭	.

大厅是如何建造的，以及通往内院的门在哪里。

[juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊl] .

You	lived	in	this	place	when	it	was	whole	.
你	居住地	在	这	地方	什么时候	它	曾是	所有的	.

你曾在这里居住过，那时这里还很完整。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][kaɪnən] [hɪmˈself] , [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

And	no	one	,	not	even	Kynon	himself	,	knows	of	it	but	you	.	"
和	不	一	,	不是	甚至	基农	他自己	,	知道	的	它	但	你	.	"

除了你之外，没有人知道这件事，就连凯农本人也不知道。

" [juː; jʊ] [driːm] , [waɪld][mæn] .

"	You	dream	,	wild	man	.
"	你	梦	,	荒野	男人	.

“你做梦吧，野人。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

The	moon	is	in	your	eyes	.
这	月亮	是	在	你的	眼睛	.

月亮嵌在你的眼里。

" [stɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Stark	shook	his	head	slowly	.
"	斯塔克	摇晃	他的	头	缓慢地	.

斯塔克缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

"	She	laughed	,	and	stretched	her	arms	wide	on	the	sand	.
"	她	笑了	,	和	拉伸	她	武器	宽的	在	这	沙	.

她笑着，在沙滩上张开双臂。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	am	young	,	"	she	said	.
"	但	我	是	年轻的	,	"	她	说	.

“但我还年轻，”她说。

" [ænd; ənd] [men] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	And	men	have	told	me	I	am	beautiful	.
"	和	男人	有	讲述	我	我	是	美丽的	.

“男人们都说我很漂亮。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [juːθ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz]

It	is	good	to	be	young	,	for	youth	has	nothing	to	do	with	ashes
它	是	好的	到	是	年轻的	,	为了	青年	有	没有什么	到	做	和	灰烬

[ænd; ənd] [ˈempti] [skʌlz] .

and	empty	skulls	.
和	空的	头骨	.

年轻真好，因为青春与灰烬和空洞的头颅毫无关系。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɑːrts][ʌv; əv]['faɪər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wɔːrm]

"	She	touched	his	arm	,	and	little	darts	of	fire	went	through	his	flesh	,	warm
"	她	感动	他的	手臂	,	和	小的	飞镖	的	火	去	通过	他的	肉	,	温暖的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] .

from	his	fingertips	.
从	他的	指尖	.

“她碰了碰他的手臂，一股股火苗从他指尖的温暖中窜过他的皮肤。”

" [fərˈget] [jʊr; jər] [driːmz] , [waɪld][mæn] .

"	Forget	your	dreams	,	wild	man	.
"	忘记	你的	梦境	,	荒野	男人	.

“忘掉你的梦想吧，野人。”

[ðeə(r)] ['mædnəs] , [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They're	madness	,	gone	with	the	morning	.
它们是	疯狂	,	已消失	和	这	早晨	.

那是疯狂，随着清晨消逝了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [peɪl] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	He	looked	down	at	her	in	the	clear	pale	light	,	and	she	was	young	,
"	他	看起来	向下	在	她	在	这	清除	苍白	光	,	和	她	曾是	年轻的	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ,

and	beautifully	made	,
和	非常漂亮	制成	,

“他在明亮的浅色灯光下低头看着她，她年轻貌美，身材姣好。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

and	her	lips	were	smiling	.
和	她	嘴唇	是	微笑	.

她的嘴角带着微笑。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	bent	his	head	.
他	弯曲	他的	头	.

他低下了头。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Her	arms	went	round	him	.
她	武器	去	圆形的	他	.

她张开双臂环住了他。

[hɜːr; hər] [her] [bluː] [sɔːft] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Her	hair	blew	soft	against	his	cheek	.
她	头发	吹	柔软的	反对	他的	脸颊	.

她的头发轻轻拂过他的脸颊。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['kruːəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪp] .

Then	,	suddenly	,	she	set	her	teeth	cruelly	into	his	lip	.
然后	,	突然	,	她	放	她	牙齿	残酷地	进入	他的	唇	.

然后，她突然残忍地咬住了他的嘴唇。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

He	cried	out	and	thrust	her	away	,	and	she	sat	back	on	her	heels	,
他	哭	出去	和	推力	她	离开	,	和	她	卫星	后退	在	她	高跟鞋	,

[ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

mocking	him	.
嘲讽	他	.

他大叫一声，一把推开她，她则踮起脚尖，嘲笑他。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kɔːld] - [neɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪn] , [wen]

"	That	,	"	she	said	,	"	is	because	you	called	Fianna's	name	instead	of	mine	,	when
"	那	,	"	她	说	,	"	是	因为	你	称为	-	姓名	反而	的	矿	,	什么时候

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .

the	storm	broke	.
这	风暴	打破	.

“那是因为暴风雨来临时，你喊的是菲安娜的名字而不是我的名字。”她说。

" [stɑːrk] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɜːr; hər] .

"	Stark	cursed	her	.
"	斯塔克	被诅咒的	她	.

斯塔克诅咒了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	was	a	taste	of	blood	in	his	mouth	.
那里	曾是	一个	品尝	的	血	在	他的	嘴	.

他嘴里有股血腥味。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [swiːt]

He	reached	out	and	caught	her	,	and	again	she	laughed	,	a	peculiarly	sweet
他	达到	出去	和	捕捉	她	,	和	再次	她	笑了	,	一个	奇特地	甜的

, [ˈwɪkɪd] [saʊnd] .

,	wicked	sound	.
,	邪恶	声音	.

他伸手抓住了她，她又笑了，那是一种特别甜美、邪恶的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .

The	wind	blew	over	them	,	sighing	,	and	the	desert	was	very	still	.
这	风	吹	超过	他们	,	叹息	,	和	这	沙漠	曾是	非常	仍然	.

风吹过他们，发出叹息声，沙漠一片寂静。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] .

For	two	days	they	remained	among	the	ruins	.
为了	二	天	他们	剩余	之中	这	废墟	.

他们在废墟中待了两天。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [stɑːrk] [fɪld] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [skɪn] ,

At	evening	of	the	second	day	Stark	filled	the	water	skin	,
在	晚上	的	这	第二	天	斯塔克	已填	这	水	皮肤	,

第二天傍晚，斯塔克将水囊装满了水。

[ænd; ənd] - [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈkʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] .

and	Berild	replaced	the	golden	cover	on	the	well	.
和	-	替换	这	金的	覆盖	在	这	出色地	.

贝里尔德把金盖重新盖在了井上。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] - .

They	began	the	last	long	march	toward	Sinharat	.
他们	开始	这	最后的	长的	行进	朝向	-	.

他们开始了向辛哈拉特的最后一次漫长征程。

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[stɑːrk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] — [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

Stark	**saw**	**it**	**rising**	**against**	**the**	**morning**	**sky**	**—**	**a**	**city**	**of**	**gold**	**and**	**marble**	**,**
斯塔克	锯	它	上升	反对	这	早晨	天空	—	一个	城市	的	金子	和	大理石	,

斯塔克看到它在晨曦中升起——一座黄金和大理石打造的城市，

[haɪ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [roʊz] - [red] [ˈkɔːrəl] [leɪd] [ber] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [siː] .

high	**on**	**an**	**island**	**of**	**rose**	**-**	**red**	**coral**	**laid**	**bare**	**by**	**the**	**vanished**	**sea**	**.**
高的	在	一个	岛	的	玫瑰	-	红色的	珊瑚	铺设	裸	经过	这	消失了	海	.

在一座被消失的海水冲刷得光秃秃的玫瑰红色珊瑚岛上。

- , [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] .

Sinharat	**,**	**the**	**Ever**	**-**	**Living**	**.**
-	,	这	曾经	-	活的	.

永生者辛哈拉特。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [daɪd] .

Yet	**it**	**had**	**died**	**.**
然而	它	有	死亡	.

但它已经死了。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈplɑːdɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,

As	**he**	**came**	**closer**	**to**	**it**	**,**	**plodding**	**slowly**	**through**	**the**	**sand**	**,**
作为	他	来了	更近	到	它	,	缓慢地	缓慢地	通过	这	沙	,

他慢慢地跋涉在沙地上，一步步靠近它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːrps] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtaʊərz] [ˈbroʊkən] ,

he	**saw**	**that**	**the**	**place**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**beautiful**	**corpse**	**,**	**the**	**lovely**	**towers**	**broken**	**,**
他	锯	那	这	地方	曾是	不	更多的	比	一个	美丽的	尸体	,	这	迷人的	塔楼	破碎的	,

他看到，那地方只不过是一具美丽的尸体，那些美丽的塔楼都已坍塌。

[ðə; ði] [ˈruːflis] [ˈpæləs] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	**roofless**	**palaces**	**open**	**to**	**the**	**sky**	**.**
这	无顶棚	宫殿	打开	到	这	天空	.

这些没有屋顶的宫殿直通天空。

[wətˈevər] [laɪf] [kaɪnən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [maɪt] [hæv; həv] [fɔɪstid] [əˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ænts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Whatever	**life**	**Kynon**	**and**	**his**	**armies**	**might**	**have**	**foisted**	**upon**	**Sinharat**	**was**	**no**	**more**	**than**	**the**	**fleeting**	**passage**	**of**	**ants**	**across**	**the**	**perfect**	**bones**	**of**	**the**	**dead**	**.**
任何	生活	基农	和	他的	军队	可能	有	强加	之上	-	曾是	不	更多的	比	这	转瞬即逝	通道	的	蚂蚁	穿过	这	完美的	骨头	的	这	死的	.

基农和他的军队强加给辛哈拉特的一切，都不过是蚂蚁掠过死者完美骨骼的短暂一瞬。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [bɪˈfɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**What**	**was**	**it**	**like**	**before**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**with**	**the**	**blue**	**water**	**around**	**it**	**,**
"	什么	曾是	它	喜欢	前	?	"	他	问	,	"	和	这	蓝色的	水	大约	它	,

“以前是什么样子？”他问，“周围都是蓝色的水吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] ?

and	**the**	**banners**	**flying**	**?**
和	这	横幅	飞行	?

还有飘扬的旗帜?

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	**Berild**	**turned**	**a**	**dark**	**,**	**calculating**	**look**	**upon**	**him**	**.**
"	-	转向	一个	黑暗的	,	计算	看	之上	他	.

贝里尔德转过头，用一种阴沉、算计的眼神看着他。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] ['mædnəs] .

"	I	told	you	before	to	forget	that	madness	.
"	我	讲述	你	前	到	忘记	那	疯狂	.

“我之前就告诉过你，忘掉那些疯狂的事吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . "

If	you	talk	it	,	no	one	will	believe	you	.	"
如果	你	讲话	它	,	不	一	将要	相信	你	.	"

即使你说出来，也没人会相信你。

" [noʊ][wʌn] ? "

"	No	one	?	"
"	不	一	?	"

“没有人？ ”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt]['æŋgər][ˌem ˈiː] , [waɪld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	had	best	not	anger	me	,	wild	man	,	"	she	said	quietly	.
"	你	有	最好的	不是	愤怒	我	,	荒野	男人	,	"	她	说	悄悄	.

“你最好别惹我生气，野蛮人，”她平静地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .

"	I	may	be	your	only	hope	of	life	,	before	this	is	over	.
"	我	可能	是	你的	仅有的	希望	的	生活	,	前	这	是	超过	.

“在这一切结束之前，我或许是你唯一的希望。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['wɪri] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	did	not	speak	again	,	going	with	slow	weary	steps	toward	the	city	.
"	他们	做过	不是	说话	再次	,	去	和	慢的	厌倦	步骤	朝向	这	城市	.

他们再也没有说话，迈着缓慢而疲惫的步伐向城市走去。

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['kɔːrəl] [klɪfs] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kaɪnən] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] .

In	the	desert	below	the	coral	cliffs	the	armies	of	Kynon	were	encamped	.
在	这	沙漠	以下	这	珊瑚	悬崖	这	军队	的	基农	是	营地	.

在珊瑚峭壁下的沙漠中，基农的军队扎营。

[ðə; ði] [tɔːl] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] ['weɪtɪŋ] ,

The	tall	warriors	of	Kesh	and	Shun	waiting	,
这	高的	战士	的	凯什	和	回避	等待	,

凯什和顺的高大战士们正在等待，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] ,

with	their	women	and	their	beasts	and	their	shining	spears	,
和	他们的	女性	和	他们的	野兽	和	他们的	灼灼	长矛	,

他们带着女人、牲畜和闪亮的长矛，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paipəz][tuː; tə][kraɪ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

for	the	pipers	to	cry	them	over	the	Border	.
为了	这	风笛手	到	哭	他们	超过	这	边界	.

让风笛手们吹奏乐曲，将他们送过边境。

[ðə; ði] [skɪn] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] .

The	skin	tents	and	the	long	picket	lines	were	too	many	to	count	.
这	皮肤	帐篷	和	这	长的	纠察	线条	是	也	许多	到	数数	.

帐篷和长长的纠察线多得数不过来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][kənˈvɜːrtəb(ə)l] ['kɔlmən] ['speɪsər] [ðæt] [stɑːrk] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] -

In	the	distance	,	a	convertible	Kallman	spacer	that	Stark	recognized	as	Knighton's	-
在	这	距离	,	一个	敞篷车	卡尔曼	垫片	那	斯塔克	认可	作为	-	

[meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] , ['dʒɑːrɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] .

made	an	ugly	,	jarring	incongruity	.
制成	一个	丑陋的	,	刺耳的	不协调	.

远处，一辆可转换的卡尔曼太空舱，斯塔克认出那是奈顿的，显得格格不入，十分难看。

['lʊkˌaʊts]	['saɪtɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	['tɔɪlɪŋ]	['fɪgjərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
Lookouts	**sighted**	**the**	**two**	**toiling**	**figures**	**in**	**the**	**distance**	**.**
瞭望台	目击者	这	二	辛勤劳作	数据	在	这	距离	.

瞭望员远远地发现了两个正在劳作的身影。

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[striːm]	[aʊt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[sænd]	,
Men	**and**	**women**	**and**	**children**	**began**	**to**	**stream**	**out**	**across**	**the**	**sand**	**,**
男人	和	女性	和	孩子们	开始	到	溪流	出去	穿过	这	沙	,

男人、女人和孩子们开始涌出沙滩，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['tʃɪrɪŋ]	[ə'roʊz]	.
and	**presently**	**a**	**great**	**cheering**	**arose**	**.**
和	目前	一个	伟大的	欢呼	出现	.

随即响起热烈的欢呼声。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɑːn]	['emptinəs]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	,	[stɑːrk]	[wʌz; wəz]	['smʌðəd]	[naʊ]	[baɪ]
Where	**he**	**had**	**looked**	**on**	**emptiness**	**for**	**days**	**,**	**Stark**	**was**	**smothered**	**now**	**by**
在哪里	他	有	看起来	在	空虚	为了	天	,	斯塔克	曾是	窒息	现在	经过

[ðə; ði]	[pres]	[ʌv; əv]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	.
the	**press**	**of**	**thousands**	**.**
这	按	的	数千	.

斯塔克之前几天一直望着空旷的地方，现在却被成千上万的人淹没了。

-	[wʌz; wəz]	[pɪkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[tʃiːfs]	,
Berild	**was**	**picked**	**up**	**and**	**carried**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**two**	**chiefs**	**,**
-	曾是	挑选	向上	和	携带	在	这	肩膀	的	二	酋长们	,

贝里尔德被两个酋长抱了起来，扛在肩上。

[ænd; ənd]	[men]	[wʊd]	[hæv; həv]	['kærid]	[stɑːrk]	['ɔːlsoʊ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[fɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	.
and	**men**	**would**	**have**	**carried**	**Stark**	**also**	**,**	**but**	**he**	**fought**	**them**	**off**	**.**
和	男人	会	有	携带	斯塔克	还	,	但	他	战斗	他们	离开	.

人们本来也会抬着史塔克走，但他奋力反抗。

[brɔːd]	[flaits]	[ʌv; əv]	[steps]	[wɜːr; wər]	[kʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrəl]	.
Broad	**flights**	**of**	**steps**	**were**	**cut**	**in**	**the**	**coral**	**.**
广阔	航班	的	步骤	是	切	在	这	珊瑚	.

在珊瑚礁中开凿出宽阔的台阶。

[ðə; ði]	[θrɔːŋ]	[floʊd]	['ʌpwərd]	[ə'lɔːŋ]	[ðem; ðəm]	.
The	**throng**	**flowed**	**upward**	**along**	**them**	**.**
这	人群	流动	向上	沿着	他们	.

人群沿着他们向上涌动。

[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[went]	['erɪk]	[dʒɑːn]	[stɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	.
Ahead	**of**	**them**	**all**	**went**	**Eric**	**John**	**Stark**	**,**	**and**	**he**	**was**	**smiling**	**.**
前方	的	他们	全部	去	埃里克	约翰	斯塔克	,	和	他	曾是	微笑	.

走在他们前面的是埃里克·约翰·斯塔克，他面带微笑。

[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[hiː; hi]	[æskt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[men]	[druː]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðæt]
From	**time**	**to**	**time**	**he**	**asked**	**a**	**question**	**,**	**and**	**men**	**drew**	**back**	**from**	**that**
从	时间	到	时间	他	问	一个	问题	,	和	男人	画	后退	从	那

['kwestʃən]	,
question	**,**
问题	,

他时不时会问一个问题，而人们却会因为这个问题而退缩。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	.
and	**his**	**smile**	**.**
和	他的	微笑	.

还有他的笑容。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

Up	the	steps	and	into	the	streets	of	Sinharat	he	went	,	with	a	slow	,
向上	这	步骤	和	进入	这	街道	的	-	他	去	,	和	一个	慢的	,

[ˈrestləs] [straɪd] , [ˈæskɪŋ] ,

restless	stride	,	asking	,
不安	步幅	,	问	,

他迈着缓慢而焦躁的步伐，拾级而上，走进辛哈拉特的街道，边走边问：

" [wer] [ɪz] - [ʌv; əv] [ˈviːnəs] ?

"	Where	is	Luhar	of	Venus	?
"	在哪里	是	-	的	金星	?

“金星的卢哈尔在哪里？”

" [ˈevri] [mæn][ðer; ðər] [riːd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

"	Every	man	there	read	death	in	his	face	,	but	they	did	not	try	to	stop	him	.
"	每一个	男人	那里	读	死亡	在	他的	脸	,	但	他们	做过	不是	尝试	到	停止	他	.

“在场的每个人都从他的脸上看到了死亡的气息，但他们并没有试图阻止他。”

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈruːɪnz] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklæmər] ,

People	came	out	of	the	graceful	ruins	,	drawn	by	the	clamour	,
人们	来了	出去	的	这	优美	废墟	,	绘制	经过	这	叫嚣	,

人们循着喧闹声从优雅的废墟中走了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪz] , [ðə; ði] [roʊz] - [red] [striːts] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəl] ,

and	the	tide	rolled	down	the	broad	ways	,	the	rose	-	red	streets	of	coral	,
和	这	潮	滚动	向下	这	广阔	方式	,	这	玫瑰	-	红色的	街道	的	珊瑚	,

潮水沿着宽阔的道路滚滚而下，沿着珊瑚铺成的玫瑰红色街道，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [goʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri]

until	it	spread	out	in	the	square	before	a	great	palace	of	gold	and	ivory
直到	它	传播	出去	在	这	正方形	前	一个	伟大的	宫殿	的	金子	和	象牙

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	white	marble	blinding	in	the	sun	.
和	白色的	大理石	失明	在	这	太阳	.

直到它在广场上蔓延开来，广场上矗立着一座由黄金、象牙和白色大理石建造的宏伟宫殿，在阳光下熠熠生辉。

- [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəst] [steps] , [freʃ] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [her]

Luhar	of	Venus	came	down	the	terraced	steps	,	fresh	from	sleep	,	his	pale	hair
-	的	金星	来了	向下	这	梯田	步骤	,	新鲜的	从	睡觉	,	他的	苍白	头发

[ˈtʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

金星的卢哈尔从阶梯上走下来，睡眼惺忪，苍白的头发披散着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈdraʊzi] .

his	eyes	still	drowsy	.
他的	眼睛	仍然	昏昏欲睡	.

他的眼睛还带着睡意。

[ˈʌðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Others	came	through	the	door	behind	him	.
其他的	来了	通过	这	门	在后面	他	.

其他人跟在他身后从门里进来。

[stɑːrk][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Stark	did	not	see	them	.
斯塔克	做过	不是	看	他们	.

斯塔克没有看到他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .

They	did	not	matter	.
他们	做过	不是	事情	.

这些都不重要。

- ['dɪdnt] ['mætər] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

Berild	didn't	matter	,	calling	his	name	from	where	she	sat	on	the	shoulders	of
-	没有	事情	,	呼叫	他的	姓名	从	在哪里	她	卫星	在	这	肩膀	的

[ðə; ði] [tʃi:fs] .

the	chiefs	.
这	酋长们	.

贝里尔德坐在酋长的肩膀上，呼唤着他的名字，但这无关紧要。

['nʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] ['mætəd] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] - .

Nothing	,	no	one	mattered	,	but	himself	and	Luhar	.
没有什么	,	不	一	重要	,	但	他自己	和	-	.

除了他和卢哈尔之外，其他任何人和事都无关紧要。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] , [nɑ:t] ['hʌrɪŋ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['rævɪdʒd] ['dʒaɪənt][ɪn][rægz] .

He	crossed	the	square	,	not	hurrying	,	a	dark	ravaged	giant	in	rags	.
他	交叉	这	正方形	,	不是	匆忙	,	一个	黑暗的	饱受蹂躏	巨大的	在	破布	.

他不慌不忙地穿过广场，像一个衣衫褴褛、饱经风霜的巨人。

[hi:; hi] [sɔ:] - [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] .

He	saw	Luhar	pause	on	the	bottom	step	.
他	锯	-	暂停	在	这	底部	步	.

他看到卢哈尔在最下面的台阶上停了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgnəs] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

He	saw	the	sleep	and	the	vagueness	go	out	of	the	Venusian's	eyes	as	they
他	锯	这	睡觉	和	这	模糊性	去	出去	的	这	-	眼睛	作为	他们

['restɪd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] ,

rested	first	on	the	red	-	haired	woman	,
休息	第一的	在	这	红色的	-	头发	女士	,

他看到金星人眼中的睡意和迷茫渐渐消失，目光首先落在了那位红发女子身上。

[ðen] [ɑ:n] [hɪm'self] .

then	on	himself	.
然后	在	他自己	.

然后是他自己。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪr] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] .

He	saw	the	fear	come	into	them	,	and	the	undying	hate	.
他	锯	这	害怕	来	进入	他们	,	和	这	不朽	恨	.

他看到恐惧涌上心头，也看到永不磨灭的仇恨。

['sʌmwʌn] [gɑ:t] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .

Someone	got	between	him	and	Luhar	.
某人	得到	之间	他	和	-	.

有人挡在了他和卢哈尔之间。

[stɑ:rk] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ænd; ənd]

Stark	lifted	the	man	and	flung	him	aside	without	breaking	his	stride	,	and
斯塔克	抬起	这	男人	和	扔	他	旁边	没有	打破	他的	步幅	,	和

[went] [ɑ:n] .

went	on	.
去	在	.

斯塔克一把抓起那人，把他扔到一边，脚步丝毫未停，继续向前走去。

- [hæf] [tɜ:rnd] .

Luhar	half	turned	.
-	一半	转向	.

卢哈尔转了半圈。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	would	have	run	away	,	back	into	the	palace	,
他	会	有	跑步	离开	,	后退	进入	这	宫殿	,

他本会逃回宫殿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

but	**there**	**were**	**too**	**many**	**now**	**between**	**him**	**and**	**the**	**door**	**.**
但	那里	是	也	许多	现在	之间	他	和	这	门	.

但现在他和门之间挡住了太多人。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	**crouched**	**and**	**drew**	**his**	**gun**	**.**
他	蹲着	和	画	他的	枪	.

他蹲下身子，拔出了枪。

[stɑːrk] [spræŋ] .

Stark	**sprang**	**.**
斯塔克	弹簧	.

斯塔克突然出现。

[hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pænθər] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [loʊ] .

He	**came**	**like**	**a**	**great**	**black**	**panther**	**leaping**	**,**	**and**	**he**	**struck**	**low**	**.**
他	来了	喜欢	一个	伟大的	黑色的	豹	跳跃	,	和	他	击	低的	.

他像一头跃起的黑色巨豹般冲来，低空出击。

- [ʃɑːt] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

Luhar's	**shot**	**went**	**over**	**his**	**back**	**.**
-	射击	去	超过	他的	后退	.

卢哈尔的投篮从他背后飞过。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

After	**that**	**there**	**was**	**no**	**more**	**shooting**	**.**
后	那	那里	曾是	不	更多的	射击	.

此后便没有再发生枪击事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['terəbli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [in'tæŋgld] ,

There	**was**	**a**	**moment**	**,**	**terribly**	**short**	**and**	**silent**	**,**	**in**	**which**	**the**	**two**	**men**	**lay**	**entangled**	**,**
那里	曾是	一个	片刻	,	可怕	短的	和	沉默的	,	在	哪个	这	二	男人	躺	纠缠	,

那一刻，短暂而寂静，两人纠缠在一起。

['streɪnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['steɪsɪs] .

straining	**against**	**each**	**other**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stasis**	**.**
紧张	反对	每个	其他	在	一个	种类	的	停滞	.

彼此之间处于一种僵持状态。

[ðen] - [skriːmd] .

Then	**Luhar**	**screamed**	**.**
然后	-	尖叫	.

然后卢哈尔尖叫起来。

[stɑːrk] [nuː] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hændz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Stark	**knew**	**dimly**	**that**	**there**	**were**	**hands**	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**trying**	**to**	**drag**	**him**	**away**	**.**
斯塔克	知道	依稀	那	那里	是	双手	,	许多	的	他们	,	尝试	到	拖	他	离开	.

斯塔克隐约感觉到有很多只手正试图把他拖走。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [luːs] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

He	**clung**	**growling**	**to**	**the**	**Venusian**	**until**	**he**	**was**	**torn**	**loose**	**by**	**main**	**force**	**.**
他	紧紧抓住	咆哮	到	这	金星	直到	他	曾是	撕裂	松动的	经过	主要的	力量	.

他紧紧抓住金星人，发出低沉的咆哮，直到被一股强大的力量撕开。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [red] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] - [feɪs]

He	struggled	against	his	captors	,	and	through	a	red	haze	he	saw	Kynon's	face
他	挣扎	反对	他的	俘虏者	,	和	通过	一个	红色的	阴霾	他	锯	-	脸

,

,

,

他奋力反抗俘虏，透过一片血红的迷雾，他看到了基农的脸。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

close	to	his	and	very	angry	.
关闭	到	他的	和	非常	生气的	.

他离他很近，而且非常生气。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .

Luhar	was	not	yet	dead	.
-	曾是	不是	然而	死的	.

卢哈尔当时还没死。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [stɑːrk] ! " [sed] [kaɪnən] ['fjʊriəsli] .

"	I	warned	you	,	Stark	!	"	said	Kynon	furiously	.
"	我	警告	你	,	斯塔克	!	"	说	基农	愤怒地	.

“我警告过你，史塔克！”凯农愤怒地说。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

"	I	warned	you	.
"	我	警告	你	.

我警告过你。

" [men][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] - .

"	Men	were	bending	over	Luhar	.
"	男人	是	弯曲	超过	-	.

男人们正弯腰看着卢哈尔。

['naɪtən] , [wɔːlʃ] , ['θiːmis] , [ærəːd] .

Knighton	,	Walsh	,	Themis	,	Arrod	.
奈顿	,	沃尔什	,	忒弥斯	,	阿罗德	.

Knighton、Walsh、Themis、Arrod。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Stark	saw	that	Delgaun	was	among	them	.
斯塔克	锯	那	-	曾是	之中	他们	.

斯塔克发现德尔高恩也在其中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

He	did	not	question	at	the	time	how	word	had	gone	back	to	Valkis	and
他	做过	不是	问题	在	这	时间	如何	单词	有	已消失	后退	到	-	和

[sent] - ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [siː] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪrd] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ][tuː; tə]

sent	Delgaun	racing	across	the	dead	sea	bottom	with	his	hired	bravoes	to
发送	-	赛车	穿过	这	死的	海	底部	和	他的	雇用	太棒了！	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] .

search	for	the	red	-	haired	woman	.
搜索	为了	这	红色的	-	头发	女士	.

当时他并没有质疑消息是如何传回瓦尔基斯那里，并让德尔冈带着他雇佣的勇士们飞奔穿过死海海底去寻找那个红发女人的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

It	was	right	that	Delgaun	should	be	there	.
它	曾是	正确的	那	-	应该	是	那里	.

德尔高恩应该在那里。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['rægɪd] ['sentənsɪz] , [stɑːrk][toʊld] [haʊ] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]
In short ragged sentences , Stark told how Luhar and Freka had tried to kill
在 短的 破烂不堪 句子 , 斯塔克 讲述 如何 - 和 - 有 尝试 到 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯塔克用简短而断断续续的句子讲述了卢哈尔和弗雷卡是如何试图杀死他的。

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and how Berild had been lost with him .
和 如何 - 有 到过 丢失的 和 他 .

以及贝里尔德是如何和他一起失踪的。

[kaɪnən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] .
Kynon turned to the Venusian .
基农 转向 到 这 金星 .

基农转向了金星人。

[deθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [greɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kwentʃt]
Death was already glazing the cloud - grey eyes , but it had not quenched
死亡 曾是 已经 玻璃 这 云 - 灰色的 眼睛 , 但 它 有 不是 淬火
[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['venəm] .
the hatred and the venom .
这 仇恨 和 这 毒液 .

死亡的阴影已经笼罩了那双乌云般的灰色眼睛，但却无法熄灭其中的仇恨和毒液。

" [hiː; hi] [laɪz] , " ['wɪspəd] - .
" He lies , " whispered Luhar .
" 他 谎言 , " 低声说道 - .

“他在撒谎，”卢哈尔低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I saw him — he tried to run away and take the woman with him .
" 我 锯 他 — 他 尝试 到 跑步 离开 和 拿 这 女士 和 他 .

“我看到他——他试图带着那个女人逃跑。”

" - [ʌv; əv] ['viːnəs] , ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .
" Luhar of Venus , taking vengeance with his last breath .
" - 的 金星 , 采取 复仇 和 他的 最后的 气息 .

“金星之卢哈尔，用他最后一口气复仇。”

- [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [træns'pærəntli] ['iːgər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
Freka pushed forward , transparently eager to pick up his cue .
- 推动 向前 , 透明地 渴望的 到 挑选 向上 他的 提示 .

弗雷卡向前迈了一步，显然急于接过他的指令。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is so , " he said .
" 它 是 所以 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .
" I was with Luhar .
" 我 曾是 和 - .

“我和卢哈尔在一起。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
I saw it also .
我 锯 它 还 .

我也看到了。

" - [læft] .
" Delgaun laughed .
" - 笑了 .

德尔高恩笑了。

['kruːəl] , ['saɪlənt] ['læftər] .
Cruel , silent laughter .
残忍的 , 沉默的 笑声 .

残酷而无声的笑声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
He stood up , and looked at Berild .
他 站立 向上 , 和 看起来 在 - .

他站起身，看向贝里尔德。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
Berild's eyes were blazing .
- 眼睛 是 炽烈 .

贝里尔德双眼怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] - [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [kaɪnən] .
She ignored Delgaun and spoke to Kynon .
她 忽略 - 和 辐 到 基农 .

她无视了德尔高恩，转而和凯农交谈。

" [juː; jʊ] [fuːl] .
" You fool .
" 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
Can't you see that they hate him ?
不能 你 看 那 他们 恨 他 ?

难道你看不出来他们恨他吗?

[wʌt] [stɑːrk] [sez] [ɪz] [truː] .
What Stark says is true .
什么 斯塔克 说道 是 真的 .

斯塔克说的是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði]['dezərt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And I would have died in the desert because of them ,
和 我 会 有 死亡 在 这 沙漠 因为 的 他们 ,

我本会因为他们死在沙漠里。

[ɪf] [stɑːrk] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
if Stark hadn't been a better man than all of you . "
如果 斯塔克 之前没有 到过 一个 更好的 男人 比 全部 的 你 . "

如果史塔克不是比你们所有人都要好的话。”

" [streɪndʒ] [wɜːrdz] , " [sed] - , " ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [meit] .
" Strange words , " said Delgaun , " coming from a man's own mate .
" 奇怪的 字 , " 说 - , " 未来 从 一个 男人的 自己的 伴侣 .

“奇怪的话，”德尔冈说，“竟然出自一个男人的伴侣之口。”

[pər'hæps] - [dɪd][laɪ] , ['æftər][ɔːl] .
Perhaps Luhar did lie , after all .
也许 - 做过 说谎 , 后 全部 .

也许卢哈尔确实撒了谎。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][stɑːrk] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Perhaps it was not Stark who tried to run away , but you .
也许 它 曾是 不是 斯塔克 WHO 尝试 到 跑步 离开 , 但 你 .

或许试图逃跑的不是史塔克，而是你。

" [ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kɜːrs] , [ænd; ənd][kaɪnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" She cursed him , with an ancient curse , and Kynon looked at her
" 她 被诅咒的 他 , 和 一个 古老的 诅咒 , 和 基农 看起来 在 她
['sʌlənli] .
sullenly .
闷闷不乐地 .

她用古老的诅咒诅咒了他，凯农阴沉地看着她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [held] [stɑːrk] , " [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] .
He said to the men who held Stark , " Chain him below , in the dungeons .
他 说 到 这 男人 WHO 握住 斯塔克 , " 链 他 以下 , 在 这 地下城 .

他对押着史塔克的人说："把他锁在下面的地牢里。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" Then he took Berild's arm and went with her into the palace .
" 然后 他 采取 - 手臂 和 去 和 她 进入 这 宫殿 .

然后他挽着贝丽尔德的胳膊，和她一起进了宫殿。

[stɑːrk] [fɔːt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt]
Stark fought until someone behind him knocked him on the head with the butt
斯塔克 战斗 直到 某人 在后面 他 敲门 他 在 这 头 和 这 屁股
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
of a spear .
的 一个 矛 .

斯塔克奋战到最后，身后有人用长矛的矛柄击中了他的头部。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːænə] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]
The last thing he saw was the face of Fianna , standing out from the crowd
这 最后的 事物 他 锯 曾是 这 脸 的 菲安娜 , 常设 出去 从 这 人群
,
,
,

他最后看到的是菲安纳的脸，在人群中格外显眼。

[waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʌv] .
wide - eyed with pity and love .
宽的 - 眼睛 和 遗憾 和 爱 .

眼中充满怜悯和爱意。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][koʊld] , [draɪ] [stoʊn] .
He came to in a place of cold , dry stone .
他 来了 到 在 一个 地方 的 寒冷的 , 干燥 石头 .

他醒来时发现自己身处一片冰冷干燥的石头地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn][ˈkɑːlər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
There was an iron collar around his neck ,
那里 曾是 一个 铁 衣领 大约 他的 脖子 ,

他脖子上戴着铁项圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [tʃeɪn] [ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
and a five - foot chain ran from it to a ring in the wall .
和 一个 五 - 脚 链 跑 从 它 到 一个 戒指 在 这 墙 .

一根五英尺长的链子从它延伸到墙上的一个环上。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
The cell was small .
这 细胞 曾是 小的 .

细胞很小。

[ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərn][baːz] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈentrəns] .
A gate of iron bars closed the single entrance .
一个 门 的 铁 酒吧 关闭 这 单身的 入口 .

一道铁栅栏门封住了唯一的入口。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [wel] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sel] [dɔːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	**was**	**an**	**open**	**well**	**,**	**with**	**other**	**cell**	**doors**	**around**	**it**	**,**
超过	曾是	一个	打开	出色地	,	和	其他	细胞	门	大约	它	,

再往里走是一口敞开的水井，周围还有其他牢房的门。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [θɪk] [stoʊn] [g'reɪtɪŋz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	**above**	**were**	**thick**	**stone**	**gratings**	**open**	**to**	**the**	**sky**	**.**
和	多于	是	厚的	石头	格栅	打开	到	这	天空	.

上方是厚厚的石栅，直通天空。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

He	**guessed**	**that**	**the**	**place**	**was**	**built**	**beneath**	**some**	**inner**	**court**	**of**	**the**	**palace**	**.**
他	猜对了	那	这	地方	曾是	建造	下面	一些	内	法庭	的	这	宫殿	.

他猜测这个地方建在宫殿某个内院的下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['prizənəz] .

There	**were**	**no**	**other**	**prisoners**	**.**
那里	是	不	其他	囚犯	.

没有其他囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

But	**there**	**was**	**a**	**guard**	**,**
但	那里	曾是	一个	警卫	,

但那里有个守卫，

[ə; eɪ] [θɪk] - ['ʃoʊldərd] [bɑːr'beriən] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [blɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

a	**thick**	**-**	**shouldered**	**barbarian**	**who**	**sat**	**on**	**the**	**execution**	**block**	**in**	**the**	**center**	**of**
一个	厚的	-	肩部	野蛮人	WHO	卫星	在	这	执行	堵塞	在	这	中心	的

[ðə; ðɪ] [wel] ,

the	**well**	**,**
这	出色地	,

一个肩膀粗壮的野蛮人坐在井中央的刑台上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] .

with	**a**	**sword**	**and**	**a**	**jug**	**of**	**wine**	**.**
和	一个	剑	和	一个	水壶	的	葡萄酒	.

带着一把剑和一壶酒。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [stɑːrk] [smaɪld] .

A	**guard**	**who**	**watched**	**the**	**captive**	**Stark**	**smiled**	**.**
一个	警卫	WHO	观看	这	俘虏	斯塔克	微笑	.

看守被俘的史塔克的一名卫兵笑了。

- .

Freka	**.**
-	.

弗雷卡。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [stɑːrk][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , - ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [læft] .

When	**he**	**saw**	**that**	**Stark**	**was**	**awake**	**,**	**Freka**	**lifted**	**up**	**the**	**jug**	**and**	**laughed**	**.**
什么时候	他	锯	那	斯塔克	曾是	醒	,	-	抬起	向上	这	水壶	和	笑了	.

弗雷卡看到斯塔克醒了，便拿起水壶大笑起来。

" [hɪəz] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Here's**	**to**	**Death**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里是	到	死亡	,	"	他	说	.

“敬死亡！”他说。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʌmz] [hɪr] !

"	**For**	**no**	**one**	**else**	**comes**	**here**	**!**
"	为了	不	一	别的	来	这里	!

因为没有其他人来这里！

" [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['oʊnli][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	drank	,	and	after	that	he	did	not	speak	,	only	sat	and	smiled	.
"	他	喝	,	和	后	那	他	做过	不是	说话	,	仅有的	卫星	和	微笑	.

他喝了酒，之后便不再说话，只是坐着微笑。

[stɑːrk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] .

Stark	said	nothing	either	.
斯塔克	说	没有什么	任何一个	.

斯塔克也一言不发。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

He	waited	,
他	等待	,

他等待着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hjʊmən] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

with	the	same	unhuman	patience	he	had	shown	when	he	waited	for	his
和	这	相同的	非人	耐心	他	有	所示	什么时候	他	等待	为了	他的

['kæptərz] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr] .

captors	under	the	tor	.
俘虏者	在下面	这	托尔	.

他展现出了与在山丘下等待俘虏时同样的非人的耐心。

[ðə; ði][dɪm] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .

The	dim	daylight	faded	from	the	gratings	.
这	暗淡	日光	褪色	从	这	格栅	.

昏暗的日光从格栅上消失了。

['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] .

Darkness	came	,	and	the	pale	glimmer	of	the	moons	.
黑暗	来了	,	和	这	苍白	微光	的	这	月亮	.

夜幕降临，月亮发出微弱的光芒。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvəd] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

Freka	became	a	silvered	statue	of	a	man	,	sitting	on	the	block	.
-	成为	一个	银色	雕像	的	一个	男人	,	坐着	在	这	堵塞	.

弗雷卡变成了一尊银色的男人雕像，坐在木块上。

['stɑːrks] [aɪz] [gləud] .

Stark's	eyes	glowed	.
斯塔克的	眼睛	发光	.

斯塔克的双眼闪闪发光。

[ðə; ði] ['empti] [dʒʌg] [drɑːpt] [ænd; ənd] [broʊk] .

The	empty	jug	dropped	and	broke	.
这	空的	水壶	掉落	和	打破	.

空壶掉在地上摔碎了。

- [roʊz] .

Freka	rose	.
-	玫瑰	.

弗雷卡玫瑰。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sel]

He	took	the	naked	sword	in	his	hand	and	crossed	the	open	space	to	the	cell
他	采取	这	裸	剑	在	他的	手	和	交叉	这	打开	空间	到	这	细胞

.

:

.

他手里拿着裸露的剑，穿过空地走向牢房。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːr] [ə'weɪ] .

He	lifted	the	outer	bar	away	.
他	抬起	这	外	酒吧	离开	.

他把外侧的横杆抬起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ekəuiŋ] [klæŋ] , [ænd; ənd] - ['entərd] .

It	fell	with	a	great	echoing	clang	,	and	Freka	entered	.
它	跌倒	和	一个	伟大的	回声	铿	,	和	-	进入	.

它轰然倒下，发出巨大的回响，弗雷卡走了进来。

" [stænd] [ʌp] , ['aʊtlændər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stand	up	,	Outlander	,	"	he	said	.
"	站立	向上	,	古战场传奇	,	"	他	说	.

“站起来，外乡人，”他说。

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [stiːl] .

"	Stand	up	and	face	the	steel	.
"	站立	向上	和	脸	这	钢	.

站起来，直面钢铁。

['æftər] [ðæt] [juːl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl][pɪt] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

After	that	you'll	sleep	in	a	coral	pit	,	and	not	even	the	worms	will	find	you	.
后	那	你会	睡觉	在	一个	珊瑚	坑	,	和	不是	甚至	这	蠕虫	将要	寻找	你	.

"

"

"

之后你将睡在珊瑚坑里，连虫子都找不到你。

" [biːst] [ʌv; əv] [ʃæŋgə] !

"	Beast	of	Shanga	!
"	兽	的	尚加	!

“尚加的野兽！”

" [stɑːrk] [sed] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Stark	said	contemptuously	,	and	set	his	back	against	the	wall	,
"	斯塔克	说	轻蔑地	,	和	放	他的	后退	反对	这	墙	,

“斯塔克轻蔑地说着，背靠着墙。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

to	give	himself	all	the	slack	of	the	chain	.
到	给	他自己	全部	这	松弛	的	这	链	.

让自己完全放松链条。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

He	saw	the	bright	steel	glimmer	in	the	air	,	up	and	down	again	,
他	锯	这	明亮的	钢	微光	在	这	空气	,	向上	和	向下	再次	,

他看到明亮的钢光在空中上下闪烁，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [strʌk] ['rɪŋɪŋ]

but	when	the	blow	fell	he	had	leaped	aside	,	and	the	point	struck	ringing
但	什么时候	这	吹	跌倒	他	有	跳跃	旁边	,	和	这	观点	击	铃声

[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .

against	the	stone	.
反对	这	石头	.

但当那一击落下时，他已经跳到一边，尖锐的物体撞击在石头上发出清脆的响声。

[stɑːrk] ['dɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['græpl] .

Stark	darted	in	to	grapple	.
斯塔克	飞镖	在	到	抓钩	.

斯塔克猛地冲上前去搏斗。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ɑːn][hɑːrd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] - [rentʃt] [ə'weɪ] .

His	fingers	slipped	on	hard	muscle	,	and	Freka	wrenched	away	.
他的	手指	滑倒了	在	难的	肌肉	,	和	-	扭动	离开	.

他的手指滑到了坚硬的肌肉上，弗雷卡猛地挣脱开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wiːklɪŋ] .

He	was	a	fighting	man	,	and	no	weakling	.
他	曾是	一个	斗争	男人	,	和	不	弱者	.

他是个斗士，绝非弱者。

[ðə; ði]['aɪərn]['kɑːlər] [dʌg] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθmənz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [θruː]

The	iron	collar	dug	painfully	into	the	Earthman's	throat	and	the	heavy	chain	threw
这	铁	衣领	挖	痛苦地	进入	这	地球人的	喉	和	这	重的	链	扔

[hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

him	backward	.
他	落后	.

铁项圈狠狠地勒进地球人的喉咙，沉重的锁链把他向后甩去。

- [læft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Freka	laughed	,	deep	in	his	chest	.
-	笑了	,	深的	在	他的	胸部	.

弗雷卡发出了一声深沉的笑声。

[ðə; ði] [sɔːrd] [glɪntɪd] ['hʌŋgrəli] .

The	sword	glinted	hungrily	.
这	剑	闪闪发光	饥饿地	.

那把剑闪烁着贪婪的光芒。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['fiːænə]

Then	,	as	though	she	had	taken	shape	suddenly	from	the	shadows	,	Fianna
然后	,	作为	尽管	她	有	已采取	形状	突然	从	这	阴影	,	菲安娜

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

was	in	the	doorway	.
曾是	在	这	门口	.

然后，仿佛突然从阴影中显现出来一般，菲安娜出现在门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] .

The	little	gun	in	her	hand	made	a	hissing	spurt	of	flame	.
这	小的	枪	在	她	手	制成	一个	嘶嘶声	喷	的	火焰	.

她手中的小枪喷出一股嘶嘶作响的火焰。

- [skriːmd] [wʌns] , [ænd; ənd] [fel] .

Freka	screamed	once	,	and	fell	.
-	尖叫	一次	,	和	跌倒	.

弗雷卡尖叫了一声，然后倒下了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] .

He	did	not	move	again	.
他	做过	不是	移动	再次	.

他再也没有动过。

" [ðə; ði] [swaɪn] , " ['fiːænə] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	swine	,	"	Fianna	said	,	without	emotion	.
"	这	猪	,	"	菲安娜	说	,	没有	情感	.

“那头猪，”菲安娜面无表情地说。

" - ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ,

"	Delgaun	ordered	him	to	wait	,
"	-	订购	他	到	等待	,

德尔高恩命令他等着，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [kaɪnən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

until	it	was	sure	that	Kynon	would	not	come	down	to	talk	to	you	.
直到	它	曾是	当然	那	基农	会	不是	来	向下	到	讲话	到	你	.

直到确定 Kynon 不会下来和你谈话为止。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] -

Then	the	story	was	to	be	that	you	had	escaped	somehow	,	with	Berild's
然后	这	故事	曾是	到	是	那	你	有	逃脱	不知何故	,	和	-

[eɪd] .

aid	.
援助	.

然后故事的结局是，你在贝里尔德的帮助下设法逃脱了。

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['baːdi][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ]['aɪərn]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

"	She	stepped	over	the	body	and	unlocked	the	iron	collar	with	a	key	she	took
"	她	步	超过	这	身体	和	已解锁	这	铁	衣领	和	一个	钥匙	她	采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

from	her	girdle	.
从	她	腰带	.

她跨过尸体，用从腰带里掏出的钥匙打开了铁项圈。

[stɑːrk] [tʊk] [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

Stark	took	her	slender	shoulders	gently	between	his	hands	.
斯塔克	采取	她	苗条	肩膀	轻轻地	之间	他的	双手	.

斯塔克轻轻地用双手捧住她纤细的肩膀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [aɪ]

"	Are	you	a	witch	-	girl	,	that	you	know	all	things	and	always	come	when	I
"	是	你	一个	巫婆	-	女孩	,	那	你	知道	全部	事物	和	总是	来	什么时候	我

[niːd] [juː; jʊ] ?

need	you	?
需要	你	?

“你是女巫吗？你无所不知，总能在我需要你的时候出现？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] , [streɪndʒ] [lʊk] .

"	She	gave	him	a	deep	,	strange	look	.
"	她	给予	他	一个	深的	,	奇怪的	看	.

她给了他一个深邃而陌生的眼神。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] , [hɜːr; hər] [praʊd] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [feɪ]

In	the	dusk	,	her	proud	young	face	was	unfamiliar	,	touched	with	something	fey
在	这	黄昏	,	她	自豪的	年轻的	脸	曾是	陌生	,	感动	和	某物	仙女

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

暮色降临，她那张骄傲的年轻脸庞变得陌生起来，带着一丝神秘和悲伤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] ['klɪrli] .

He	wished	that	he	could	see	her	eyes	more	clearly	.
他	希望	那	他	可以	看	她	眼睛	更多的	清楚地	.

他多么希望能够更清楚地看到她的眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['wɪrəli] .

"	I	know	all	things	because	I	must	,	"	she	told	him	wearily	.
"	我	知道	全部	事物	因为	我	必须	,	"	她	讲述	他	疲劳	.

“我知道所有的事情，因为我必须知道，”她疲惫地告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [hoʊp] — [pər'hæps][ðə; ðɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][mɑːrz] .

"	And	I	think	that	you	are	my	only	hope	—	perhaps	the	only	hope	of	Mars	.
"	和	我	思考	那	你	是	我的	仅有的	希望	—	也许	这	仅有的	希望	的	火星	.

“而且我认为你是我的唯一希望——或许也是火星上的唯一希望。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][dɑːrk]
" He drew her to him , and kissed her , and stroked her dark
" 他 画 她 到 他 , 和 亲吻 她 , 和 抚摸 她 黑暗的
[hed] .
head .
头 .

他把她拉到身边，吻了她，抚摸着她乌黑的头发。

" [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [wɜːrld] .
" You're too young to concern yourself with the destinies of worlds .
" 你是 也 年轻的 到 忧虑 你自己 和 这 命运 的 世界 .

“你还太年轻，不应该关心世界的命运。”

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .
" He felt her tremble .
" 他 毛毡 她 颤抖 .

他感觉到她在颤抖。

" [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['oʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][oʊld] . "
" The youth of the body is only illusion , when the mind is old . "
" 这 青年 的 这 身体 是 仅有的 错觉 , 什么时候 这 头脑 是 老的 . "

“身体的年轻只是幻觉，心灵的衰老才是真相。”

" [ænd; ənd][ɪz] [jɔːrz] [oʊld] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
" And is yours old , little one ? "
" 和 是 你的 老的 , 小的 一 ? "

“你的年纪大了吗，小家伙？”

" [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Old , " she whispered .
" 老的 , " 她 低声说道 .

“老了，”她低声说道。

" [æz; əz][oʊld][æz; əz] - .
" As old as Berild's .
" 作为 老的 作为 - .

“和贝里尔德的一样古老。”

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [terz] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
" He felt her tears warm against his skin , and she was like a child in
" 他 毛毡 她 眼泪 温暖的 反对 他的 皮肤 , 和 她 曾是 喜欢 一个 孩子 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他感觉到她的眼泪温暖地贴在他的皮肤上，她在他怀里就像个孩子。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [stɑːrk] .
" Then you know about her , " said Stark .
" 然后 你 知道 关于 她 , " 说 斯塔克 .

“那你肯定了解她，”斯塔克说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] - ? "
" And Delgaun ? "
" 和 - ? "

“还有德尔冈？”

" - ['ɔːlsoʊ] . "
" Delgaun also . "
" - 还 . "

“德尔冈也是。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [stɑːrk] [sed] .
" I thought so , " Stark said .
" 我 想法 所以 , " 斯塔克 说 .

“我就知道，”斯塔克说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
He nodded , scowling at the barred moonlight in the well .
他 点头 , 皱眉 在 这 禁止 月光 在 这 出色地 .

他点了点头，皱着眉头看着井里被遮挡的月光。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ'self] — [bʌt; bət] [wiːd] [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" There are things I must know , myself — but we'd best get out of here .
" 那里 是 事物 我 必须 知道 , 我 — 但 我们会 最好的 得到 出去 的 这里 .

“有些事情我必须自己知道——但我们最好离开这里。”

[dɪd] - [send] [juː; jʊ] ? "
Did Berild send you ? "
做过 - 发送 你 ? "

是贝里尔德派你来的吗?

" [jes] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [kaɪnən] .
" Yes — as soon as she could get the key from Kynon .
" 是的 — 作为 很快 作为 她 可以 得到 这 钥匙 从 基农 .

“是的——只要她能从基农那里拿到钥匙。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She is waiting for you .
她 是 等待 为了 你 .

她正在等你。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] - ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
" She stirred Freka's body with her foot .
" 她 搅拌 - 身体 和 她 脚 .

她用脚搅动了弗雷卡的身体。

" [brɪŋ] [ðæt] .
" Bring that .
" 带来 那 .

把那个拿来。

[wiːl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɪt][hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll hide it in the pit he meant for you .
出色地 隐藏 它 在 这 坑 他 意思是 为了 你 .

我们会把它藏在他为你准备的坑里。

" [stɑːrk] [hiːvd] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ]
" Stark heaved the body over his shoulder and followed the girl through a
" 斯塔克 喘息 这 身体 超过 他的 肩膀 和 随后 这 女孩 通过 一个
['twɪstɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,
twisting maze of corridors ,
扭曲 迷宫 的 走廊 ,

斯塔克将尸体扛在肩上，跟着女孩穿过曲折迷宫般的走廊。

[sʌm; səm] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [sʌm; səm] ['fiːbli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːnz] .

some	pitch	dark	,	some	feebly	lighted	by	the	moons	.
一些	沥青	黑暗的	,	一些	虚弱地	照明	经过	这	月亮	.

有的地方漆黑一片，有的地方只有微弱的月光。

['fiːænə] [muːvd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [skwer] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .

Fianna	moved	as	surely	as	though	she	were	in	the	main	square	at	high	noon	.
菲安娜	已搬	作为	一定	作为	尽管	她	是	在	这	主要的	正方形	在	高的	中午	.

菲安娜迈着稳健的步伐，仿佛置身于正午的广场之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðiːz] [koʊld] ['tʌnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [feɪnt] [smel]

There	was	the	silence	of	death	in	these	cold	tunnels	,	and	the	dry	faint	smell
那里	曾是	这	沉默	的	死亡	在	这些	寒冷的	隧道	,	和	这	干燥	头晕的	闻

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

of	eternity	.
的	永恒	.

这些冰冷的隧道里一片死寂，弥漫着永恒干燥而淡淡的气息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fiːænə] ['wɪspəd] .

At	length	Fianna	whispered	.
在	长度	菲安娜	低声说道	.

最后，菲安娜低声说道。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	She	put	out	a	hand	to	guide	him	,
"	她	放	出去	一个	手	到	指导	他	,

她伸出手去引导他，

[bʌt; bət] ['stɑːrks] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	Stark's	eyes	were	like	a	cat's	in	the	dark	.
但	斯塔克的	眼睛	是	喜欢	一个	猫的	在	这	黑暗的	.

但斯塔克的眼睛就像黑暗中的猫一样。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldərz] [hæd; həd]

He	made	out	a	space	where	the	rock	with	which	the	ancient	builders	had
他	制成	出去	一个	空间	在哪里	这	岩石	和	哪个	这	古老的	建筑商	有

[feɪst] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔːrəl] .

faced	these	subterranean	ways	gave	place	to	the	original	coral	.
面对	这些	地下	方式	给予	地方	到	这	原来的	珊瑚	.

他发现，古代建造者用来建造这些地下通道的岩石，在这里被原始的珊瑚所取代。

['rægɪd] [blæk] [maʊðz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] , ['entrənsiz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'gɛst] ['kætəkoʊmz]

Ragged	black	mouths	opened	in	the	coral	,	entrances	to	some	unguessed	catacombs
破烂不堪	黑色的	嘴	打开	在	这	珊瑚	,	入口	到	一些	未猜到的	地下墓穴

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

珊瑚礁中裂开一道道黑色的缺口，那是通往下方未知的地下墓穴的入口。

[stɑːrk] [kən'saɪnd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn]

Stark	**consigned**	**Freka**	**to**	**the**	**nearest**	**pit**	**,**	**and**	**then**	**reluctantly**	**threw**	**his**	**sword**	**in**
斯塔克	寄售	-	到	这	最近的	坑	,	和	然后	勉强	扔	他的	剑	在

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

史塔克将弗雷卡扔进了最近的坑里，然后不情愿地将自己的剑也扔了进去。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fiːænə] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	**You**	**won't**	**need**	**it**	**,**	**"**	**Fianna**	**told**	**him**	**,**	**"**	**and**	**besides**	**,**	**it**	**would**	**be**
"	你	惯于	需要	它	,	"	菲安娜	讲述	他	,	"	和	除了	,	它	会	是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	**.**
认可	.

“你不需要它，”菲安娜告诉他，“而且，它也会得到认可。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [ˈnʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ʃʌn] ['oʊvər] -

This	**will**	**be**	**a**	**bitter**	**night**	**enough**	**,**	**without**	**rousing**	**the**	**men**	**of**	**Shun**	**over**	**Freka's**
这	将要	是	一个	苦的	夜晚	足够的	,	没有	振奋人心的	这	男人	的	回避	超过	-

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

今晚已经够难熬了，如果还要因为弗蕾卡的死而激怒顺城的男人们，那就更糟了。

" [stɑːrk] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['slaɪdɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

"	**Stark**	**listened**	**to**	**the**	**distant**	**sliding**	**echoes**	**from**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**shivered**	**.**
"	斯塔克	听着	到	这	遥远	滑动	回声	从	这	坑	,	和	瑟瑟发抖	.

斯塔克听着从坑里传来的远处滑行的回声，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

He	**had**	**so**	**nearly**	**finished**	**there**	**himself**	**.**
他	有	所以	几乎	完成的	那里	他自己	.

他自己几乎就要完成那里的工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fiːænə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

He	**was**	**glad**	**to**	**follow**	**Fianna**	**away**	**from**	**that**	**place**	**of**	**darkness**	**and**
他	曾是	高兴的	到	跟随	菲安娜	离开	从	那	地方	的	黑暗	和

['saɪlənt] [deθ] .

silent	**death**	**.**
沉默的	死亡	.

他很高兴能跟随菲安娜离开那个黑暗和死寂的地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː]

He	**stopped**	**her**	**in**	**a**	**place**	**where**	**a**	**bar**	**of**	**moonlight**	**came**	**splashing**	**through**
他	停止	她	在	一个	地方	在哪里	一个	酒吧	的	月光	来了	溅起水花	通过

[ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ruːf] .

a	**great**	**crack**	**in**	**the**	**tunnel**	**roof**	**.**
一个	伟大的	裂缝	在	这	隧道	屋顶	.

他把她拦在一处月光透过隧道顶棚巨大裂缝倾泻而下的地方。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**will**	**talk**	**.**
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	将要	讲话	.

“现在，”他说，“我们来谈谈。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
The time has come for that . "
这 时间 有 来 为了 那 . "

时机已到。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [laɪz] ['evriwer] , " [sed] [stɑːrk] .
" There are lies everywhere , " said Stark .
" 那里 是 谎言 到处 , " 说 斯塔克 .

“到处都是谎言，”斯塔克说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [laɪz] .
" I am tangled up in lies .
" 我 是 纠缠不清 向上 在 谎言 .

我深陷谎言之中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
You know the truth that is behind this war of Kynon's .
你 知道 这 真相 那 是 在后面 这 战争 的 - .

你知道这场基农战争背后的真相。

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" - [truːθ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" Kynon's truth is simple , " she answered , speaking slowly , choosing her words .
" - 真相 是 简单的 , " 她 回答 , 请讲 缓慢地 , 选择 她 字 .

“凯农的真相很简单，”她回答道，语速放慢，斟酌着字句。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [lænd] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['kɑːŋkwest] .
" He wants land and power , conquest .
" 他 想要 土地 和 力量 , 征服 .

他想要土地和权力，想要征服。

[hiː; hi] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
He will pour out the blood of his people for that ,
他 将要 倒 出去 这 血 的 他的 人们 为了 那 ,

为此，他必使他的子民流血。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - [kə'nælz] ['ʌndər] -
and after that he plans to use the men of the Low - Canals under Delgaun
和 后 那 他 计划 到 使用 这 男人 的 这 低的 - 运河 在下面 -
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪn] [laɪn] .
to keep the tribesmen in line .
到 保持 这 部落成员 在 线 .

之后，他计划利用德尔高恩麾下的低地运河人来控制部落民。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
It may be true , as he said ,
它 可能 是 真的 , 作为 他 说 ,

正如他所说，这或许是真的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [luːz]

that	they	would	be	satisfied	with	grazing	land	and	water	—	but	they	would	lose
那	他们	会	是	使满意	和	放牧	土地	和	水	—	但	他们	会	失去

[ðer; ðər] ['friːdəm] ,

their	freedom	,
他们的	自由	,

他们会满足于拥有牧场和水源——但他们会失去自由，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] ['rɔːŋli] .

and	their	pride	,	and	I	think	he	has	judged	them	wrongly	.
和	他们的	自豪	,	和	我	思考	他	有	评判	他们	错	.

以及他们的骄傲，我认为他误判了他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'voʊlt] .

I	think	they	would	revolt	.
我	思考	他们	会	反叛	.

我认为他们会反抗。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [stɑːrk] .

"	She	looked	up	at	Stark	.
"	她	看起来	向上	在	斯塔克	.

她抬头看着斯塔克。

" [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm]

"	He	planned	to	use	your	knowledge	,	and	then	destroy	you	if	you	became
"	他	计划	到	使用	你的	知识	,	和	然后	破坏	你	如果	你	成为

['trʌb(ə)lsəm] . "

troublesome	.	"
麻烦的	.	"

“他打算利用你的知识，如果你给他带来麻烦，就除掉你。”

" [aɪ] [gest] [ðæt] .

"	I	guessed	that	.
"	我	猜对了	那	.

我猜到了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

What	about	the	others	?	"
什么	关于	这	其他的	?	"

其他人呢?

" [ðə; ði] ['aʊtlændər] ?

"	The	outlanders	?
"	这	异乡人	?

《异乡人》?

[juːz] [ðem; ðəm] , [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sə'bɔːdinits] , [ɔːr] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Use	them	,	keep	them	as	subordinates	,	or	pay	them	off	.
使用	他们	,	保持	他们	作为	下属	,	或者	支付	他们	离开	.

利用他们，让他们做下属，或者给他们钱让他们离开。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] . "

Kill	them	,	if	necessary	.	"
杀	他们	,	如果	必要的	.	"

必要时，杀了他们。

" [naʊ] , " [sed] [stɑːrk] .

"	Now	,	"	said	Stark	.
"	现在	,	"	说	斯塔克	.

“现在，”斯塔克说道。

" [wʌt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ?
" What of Delgaun and Berild ?
" 什么 的 - 和 - ?

德尔高恩和贝里尔德的情况如何?

" ['fiːænə] [sed] ['sɔːftli] , " [ðer; ðər] [truːθ] , [tuː] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" Fianna said softly , " Their truth , too , is simple .
" 菲安娜 说 轻轻 , " 他们的 真相 , 也 , 是 简单的 .

菲安娜轻声说道：“他们的真相也很简单。”

[ðeɪ] [tʊk] - [aɪ'diːə][ʌv; əv]['empaɪər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
They took Kynon's idea of empire , and stretched it further .
他们 采取 - 主意 的 帝国 , 和 拉伸 它 更远 .

他们继承了凯农的帝国理念，并将其进一步扩展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn] .
It was Delgaun's idea to bring the strangers in .
它 曾是 - 主意 到 带来 这 陌生人 在 .

把陌生人带进来是德尔高恩的主意。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz] [kaɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
They would use Kynon and the tribes until the victory was won .
他们 会 使用 基农 和 这 部落 直到 这 胜利 曾是 韩元 .

他们会利用基农和各个部落，直到取得胜利。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kaɪnən] [ænd; ənd] [ruːl] [ðəm'selvz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlændər]
Then they would do away with Kynon and rule themselves — with the outlanders
然后 他们 会 做 离开 和 基农 和 规则 他们自己 — 和 这 异乡人
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ə'pres] [loʊ] - [kə'nælə(r)][ænd; ənd]
and their ships and their powerful weapons to oppress Low - Canaller and
和 他们的 船舶 和 他们的 强大的 武器 到 压迫 低的 - 卡纳勒 和
[draɪləndɝ] [ə'laɪk] .
Drylander alike .
旱地人 同样 .

然后他们就会除掉凯农，统治自己——凭借外来者、他们的船只和强大的武器，压迫低地运河人和干旱之地人。

" [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪp] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
" That way , they could rape a world .
" 那 方式 , 他们 可以 强奸 一个 世界 .

“那样一来，他们就可以蹂躏整个世界。”

[mɔːr] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['vʌltʃərz] [wʊd] [kʌm] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [luːt] .
More outland vultures would come , drawn by the smell of loot .
更多的 外地 秃鹫 会 来 , 绘制 经过 这 闻 的 抢劫 .

更多的外来秃鹫会被赃物的气味吸引而来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [men] [wʊd] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['plʌndər] —
The Martian men would fight as long as there was the hope of plunder —
这 火星人 男人 会 斗争 作为 长的 作为 那里 曾是 这 希望 的 掠夺 —
['æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

只要还有掠夺的希望，火星人就会战斗——之后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['empaɪər] .
they would be slaves to hold the empire .
他们 会 是 奴隶 到 抓住 这 帝国 .

他们会沦为奴隶，为帝国效力。

[ðer; ðər]['mæstərz] [wʊd] [groʊ] [fæt][ɑːn]['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] - [steɪts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Their masters would grow fat on tribute from the City - States and from the
他们的 大师 会 生长 胖的 在 贡 从 这 城市 - 各州 和 从 这
[men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪr] ,
men of Earth who have built here ,
男人 的 地球 WHO 有 建造 这里 ,

他们的主人会靠城邦和在此建立家园的地球人的贡品而变得富裕起来。

[ɔːr] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
or who wish to build .
或者 WHO 希望 到 建造 .

或者那些想要建造的人。

[æn; ən]['iːv(ə)l][plæn] — [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l] .
An evil plan — but profitable .
一个 邪恶的 计划 — 但 有利可图 .

一个邪恶的计划——但却有利可图。

" [stɑːrk] [θɔːt] [ə'baʊt] ['naɪtən] [ænd; ənd] [wɔːlʃ] [ʌv; əv] ['terə] , ['θiːmis] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [ærəːd]
" Stark thought about Knighton and Walsh of Terra , Themis of Mercury , Arrod
" 斯塔克 想法 关于 奈顿 和 沃尔什 的 泰拉 , 忒弥斯 的 汞 , 阿罗德
[ʌv; əv][kə'listəu] ['kɑːləni] .
of Callisto Colony .
的 卡利斯托 殖民地 .

“斯塔克想到了泰拉的奈顿和沃尔什，水星的忒弥斯，卡利斯托殖民地的阿罗德。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,
He thought of others like them , and what they would do ,
他 想法 的 其他的 喜欢 他们 , 和 什么 他们 会 做 ,

他想到了其他和他们一样的人，以及他们会怎么做。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tælən] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mɑːrz] .
with their talons hooked in the heart of Mars .
和 他们的 利爪 钩子 在 这 心 的 火星 .

它们的利爪钩住了火星的心脏。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['jeloʊ] [aɪz] .
He thought of Delgaun's yellow eyes .
他 想法 的 - 黄色的 眼睛 .

他想起了德尔冈的黄色眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
He thought of Berild , and he was sick with loathing .
他 想法 的 - , 和 他 曾是 生病的 和 厌恶 .

他想起了贝里尔德，心中充满了憎恨。

['fiːænə] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Fianna came close to him ,
菲安娜 来了 关闭 到 他 ,

菲安娜走近了他，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
speaking in a different tone that had care and anxiety only for him .
请讲 在 一个 不同的 语气 那 有 关心 和 焦虑 仅有的 为了 他 .

他的语气变了，带着只针对他的关切和焦虑。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] - [plænz] .
" I have told you this , because I know what Berild plans .
" 我 有 讲述 你 这 , 因为 我 知道 什么 - 计划 .

“我之所以告诉你这些，是因为我知道贝里尔德的计划。”

[tə'naɪt] — [oʊ] , [tə'naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [weɪts] [ɪn] - !

Tonight	—	oh	,	tonight	is	a	black	and	evil	time	,	and	death	waits	in	Sinharat	!
今晚	—	哦	,	今晚	是	一个	黑色的	和	邪恶的	时间	,	和	死亡	等待	在	-	!

今晚——哦，今晚是黑暗邪恶的时刻，死亡在辛哈拉特等待着你!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] .

It	is	very	close	to	me	,	I	know	.
它	是	非常	关闭	到	我	,	我	知道	.

我知道，它离我很近。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] , ['erɪk][dʒɑ:n][stɑ:rk] .

And	you	must	follow	your	own	heart	,	Eric	John	Stark	.
和	你	必须	跟随	你的	自己的	心	,	埃里克	约翰	斯塔克	.

埃里克·约翰·斯塔克，你必须听从自己的内心。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .

I	cannot	tell	you	more	.
我	不能	告诉	你	更多的	.

我不能透露更多信息。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .

"	He	kissed	her	again	,	because	she	was	sweet	and	very	brave	.
"	他	亲吻	她	再次	,	因为	她	曾是	甜的	和	非常	勇敢的	.

他又吻了她，因为她很可爱也很勇敢。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['læbərɪnθ] , [tu:; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Then	she	led	him	on	through	the	dark	labyrinth	,	to	where	Berild	was	waiting	,
然后	她	引领	他	在	通过	这	黑暗的	迷宫	,	到	在哪里	-	曾是	等待	,

然后她领着他穿过黑暗的迷宫，来到贝里尔德等候的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪndʒərəs] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .

with	her	dangerous	beauty	and	all	the	evil	of	the	ages	in	her	soul	.
和	她	危险的	美丽	和	全部	这	邪恶的	的	这	年龄	在	她	灵魂	.

她拥有危险的美貌，灵魂深处却蕴藏着千古邪恶。

[eks]

X
X

X

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [stɑ:rk] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]

They	came	out	of	the	darkness	so	suddenly	that	Stark	blinked	in	the	unaccustomed
他们	来了	出去	的	这	黑暗	所以	突然	那	斯塔克	眨眼	在	这	不习惯

[laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] [set] [ɪn] [greɪt] ['sɪlvər] ['skɑ:nsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

light	of	torches	set	in	great	silver	sconces	on	the	walls	.
光	的	火炬	放	在	伟大的	银	壁灯	在	这	墙壁	.

他们突然从黑暗中出现，斯塔克被墙上巨大的银色壁灯里火炬的光线晃得眨了眨眼，这光线对他来说很不习惯。

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [smu:ðd] ,

The	floor	had	been	artificially	smoothed	,
这	地面	有	到过	人为地	平滑	,

地板经过人工打磨平整。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [krɪpt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'roʊdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ʃeɪpt]

but	otherwise	this	crypt	was	as	the	eroding	action	of	the	sea	had	shaped
但	否则	这	密室	曾是	作为	这	侵蚀	行动	的	这	海	有	形状

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] .

it	out	of	the	coral	reef	.
它	出去	的	这	珊瑚	礁	.

但除此之外，这座墓穴就像是海水的侵蚀作用从珊瑚礁中塑造而成的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

It	was	not	large	,	and	it	was	like	a	cavern	in	a	fairy	tale	,
它	曾是	不是	大的	,	和	它	曾是	喜欢	一个	洞穴	在	一个	仙女	故事	,

它不大，就像童话故事里的洞穴一样。

[wɔːld] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['riːðɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [red] ['kɔːrəl] .

walled	and	roofed	with	the	fantastic	wreathing	shapes	of	the	rose	-	red	coral	.
有围墙的	和	有顶棚	和	这	极好的	花环	形状	的	这	玫瑰	-	红色的	珊瑚	.

墙壁和屋顶都用玫瑰红色的珊瑚编织成奇妙的花环状。

[æt; ət][wʌn] [end] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['kɔːfər] [set][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

At	one	end	there	was	a	golden	coffer	set	with	flaming	jewels	.
在	一	结尾	那里	曾是	一个	金的	保险箱	放	和	炽盛	珠宝	.

一端摆放着一个镶嵌着璀璨宝石的金匣子。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Berild	was	there	.
-	曾是	那里	.

贝里尔德当时也在场。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]

Her	wonderful	hair	was	dressed	and	shining	,	and	her	body	was
她	精彩的	头发	曾是	穿着	和	灼灼	,	和	她	身体	曾是

[kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

clothed	all	in	white	,
穿着衣服	全部	在	白色的	,

她那美丽的秀发梳理得闪闪发亮，全身穿着一身白衣。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɔːrm] [brɑːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] .

her	arms	and	shoulders	warm	bronze	from	the	kiss	of	the	desert	sun	.
她	武器	和	肩膀	温暖的	青铜	从	这	吻	的	这	沙漠	太阳	.

沙漠的阳光亲吻着她的手臂和肩膀，使它们呈现出温暖的古铜色。

[kaɪnən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] .

Kynon	was	there	,	also	.
基农	曾是	那里	,	还	.

Kynon当时也在场。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

He	stood	motionless	and	silent	,
他	站立	静止不动	和	沉默的	,

他一动不动地站在那里，一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['fiːænə] [ænd; ənd][stɑːrk] [keɪm] [ɪn] .

and	he	did	not	so	much	as	turn	his	head	when	Fianna	and	Stark	came	in	.
和	他	做过	不是	所以	很多	作为	转动	他的	头	什么时候	菲安娜	和	斯塔克	来了	在	.

当菲安娜和斯塔克进来时，他甚至连头都没转一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] .

His	eyes	were	wide	open	and	blank	as	a	blind	man's	.
他的	眼睛	是	宽的	打开	和	空白的	作为	一个	瞎的	男人的	.

他双眼睁得大大的，却像盲人一样茫然无措。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

"	I	have	been	waiting	,	"	said	Berild	,	"	and	the	time	is	short	.
"	我	有	到过	等待	,	"	说	-	,	"	和	这	时间	是	短的	.

“我一直在等，”贝里尔德说，“时间不多了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][stɑːrk] [sed] , " - [ɪz] [ded] .

"	She	seemed	angry	and	impatient	,	and	Stark	said	,	"	Freka	is	dead	.
"	她	似乎	生气的	和	不耐烦	,	和	斯塔克	说	,	"	-	是	死的	.

她看起来很生气，很不耐烦，斯塔克说：“弗雷卡死了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	was	necessary	to	hide	his	body	.
它	曾是	必要的	到	隐藏	他的	身体	.

必须藏匿他的尸体。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	She	nodded	and	turned	to	the	girl	.
"	她	点头	和	转向	到	这	女孩	.

她点点头，转向那个女孩。

" [goʊ] [naʊ] , ['fiːænə] .

"	Go	now	,	Fianna	.
"	去	现在	,	菲安娜	.

“走吧，菲安娜。”

" ['fiːænə] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Fianna	bent	her	head	and	went	away	.
"	菲安娜	弯曲	她	头	和	去	离开	.

菲安娜低下头，走开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][stɑːrk] .

She	did	not	look	at	Stark	.
她	做过	不是	看	在	斯塔克	.

她没有看斯塔克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

It	was	as	though	she	had	no	interest	in	anything	that	happened	.
它	曾是	作为	尽管	她	有	不	兴趣	在	任何事物	那	发生	.

她似乎对发生的一切都漠不关心。

[stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][kaɪnən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɔːr]['spoʊkən] .

Stark	looked	at	Kynon	,	who	had	not	moved	or	spoken	.
斯塔克	看起来	在	基农	,	WHO	有	不是	已搬	或者	说	.

斯塔克看着基农，基农一动不动，一句话也没说。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] - , ['ænsər] ['stɑːrks] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .

"	He	is	safe	enough	,	"	said	Berild	,	answering	Stark's	unspoken	question	.
"	他	是	安全的	足够的	,	"	说	-	,	回答	斯塔克的	未说出口的	问题	.

“他很安全，”贝里尔德回答了斯塔克未说出口的问题。

" [aɪ] [drʌgd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [maɪn] ,

"	I	drugged	his	wine	so	that	his	mind	was	opened	to	mine	,
"	我	吸毒	他的	葡萄酒	所以	那	他的	头脑	曾是	打开	到	矿	,

“我在他的酒里下了药，这样他就能敞开心扉接受我的想法了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	is	my	creature	as	long	as	I	will	it	.
和	他	是	我的	生物	作为	长的	作为	我	将要	它	.

只要我愿意，他就是我的造物。

" [hɪp'noʊsɪs] , [stɑːrk] [θɔːt] .

"	Hypnosis	,	Stark	thought	.
"	催眠	,	斯塔克	想法	.

“催眠术，”斯塔克心想。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

His	nerves	were	beginning	to	do	strange	things	.
他的	神经	是	开始	到	做	奇怪的	事物	.

他的神经开始出现异常反应。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sel] ['feɪsɪŋ] - [sɔːrd] ,

He	wished	desperately	that	he	were	back	in	the	cell	facing	Freka's	sword	,
他	希望	绝望地	那	他	是	后退	在	这	细胞	面向	-	剑	,

他无比渴望回到牢房，面对弗雷卡的剑。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ɔːr] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

which	**at**	**least**	**would**	**deal**	**with**	**him**	**openly**	**and**	**without**	**guile**	**or**	**subterfuge**	**.**
哪个	在	至少	会	交易	和	他	公然	和	没有	诡计	或者	托词	.

至少这样就能公开、坦诚地与他打交道，不耍任何诡计或阴谋诡计。

- [set][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]['stɑːrks] ['ʃəuldəz] ,

Berild	**set**	**her**	**hands**	**on**	**Stark's**	**shoulders**	**,**
-	放	她	双手	在	斯塔克的	肩膀	,

贝里尔德将双手搭在斯塔克的肩膀上，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wel] .

and	**smiled**	**as**	**she**	**had**	**done**	**that**	**night**	**by**	**the**	**ancient**	**well**	**.**
和	微笑	作为	她	有	完毕	那	夜晚	经过	这	古老的	出色地	.

她像那天晚上在古井旁那样，露出了微笑。

" [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] [tə'naɪt] , [waɪld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**offer**	**you**	**three**	**things**	**tonight**	**,**	**wild**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	提供	你	三	事物	今晚	,	荒野	男人	,	"	她	说	.

“今晚我给你三样东西，野人，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

Her	**eyes**	**challenged**	**him**	**,**	**and**	**the**	**scent**	**of**	**her**	**hair**	**was**	**sweet**	**and**
她	眼睛	挑战	他	,	和	这	香味	的	她	头发	曾是	甜的	和

['mædnɪŋ] .

maddening	**.**
令人抓狂	.

她的眼神充满挑衅，她头发的香气甜美而令人疯狂。

" [jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ənd] ['paʊər] — [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	**Your**	**life**	**—**	**and**	**power**	**—**	**and**	**myself**	**.**
"	你的	生活	—	和	力量	—	和	我	.

“你的生命、权力以及我自己。”

" [stɑːrk] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [slɪp] ['laɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

"	**Stark**	**let**	**his**	**hands**	**slip**	**lightly**	**down**	**from**	**her**	**shoulders**	**to**	**her**	**waist**	**.**
"	斯塔克	让	他的	双手	滑	轻轻	向下	从	她	肩膀	到	她	腰部	.

斯塔克的手轻轻地从她的肩膀滑落到她的腰间。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	**And**	**how**	**will**	**you**	**do**	**this**	**thing**	**?**
"	和	如何	将要	你	做	这	事物	?

“那你打算怎么做这件事呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .

"	**Easily**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
"	容易地	,	"	她	说	,	和	笑了	.

“轻而易举，”她说，然后笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]

She	**was**	**very**	**proud**	**,**	**and**	**sure**	**of**	**her**	**strength**	**,**	**and**	**glad**	**to**	**be**	**alive**
她	曾是	非常	自豪的	,	和	当然	的	她	力量	,	和	高兴的	到	是	活

.

:
.

她非常自豪，对自己的力量充满信心，并且庆幸自己还活着。

" [oʊ] , ['veri] ['iːzəli] .
" Oh , very easily .
" 哦 , 非常 容易地 .

“哦，非常容易。”

[juː; jʊ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn] , [ðə; ði]['rɑːmə] .
You guessed the truth about me — I am of the Twice - Born , the Ramas .
你 猜对了 这 真相 关于 我 — 我 是 的 这 两次 - 出生 , 这 拉马斯 .

你猜对了我的真相——我是重生者，罗摩一族。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][maɪndz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [ɑːks][kaɪnən]
I hold the secret of the Sending - on of Minds , which this great ox Kynon
我 抓住 这 秘密 的 这 发送 - 在 的 思想 , 哪个 这 伟大的 牛 基农
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
pretended to have .
假装 到 有 .

我掌握着心灵传递的秘密，而这头大牛基农却假装拥有这个秘密。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] [naʊ] — [ænd; ənd] [fər'evər] .
I can give you life now — and forever .
我 能 给 你 生活 现在 — 和 永远 .

我可以给你现在的生命——以及永恒的生命。

[rɪ'membər] , [waɪld][mæn] — [fər'evər] !
Remember , wild man — forever !
记住 , 荒野 男人 — 永远 !

记住，野人——永远！

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][lɪps] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] ,
" He bent his dark face to hers , so that their lips touched , and murmured ,
" 他 弯曲 他的 黑暗的 脸 到 她的 , 所以 那 他们的 嘴唇 感动 , 和 低声说道 ,

他俯下黝黑的脸，凑近她，让他们的嘴唇相触，低声说道：

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'evər] , - ? "
" Would I have you forever , Berild ? "
" 会 我 有 你 永远 , - ? "

“贝里尔德，我能永远拥有你吗？”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ɔːr][aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Until you tire of me — or I of you .
" 直到 你 胎 的 我 — 或者 我 的 你 .

“直到你厌倦了我——或者我厌倦了你。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['mɑːkɪŋli] , " - [hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" She kissed him , and then added mockingly , " Delgaun has had me for
" 她 亲吻 他 , 和 然后 额外 嘲讽地 , " - 有 有 我 为了
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
a thousand years ,
一个 千 年 ,

她吻了他一下，然后嘲讽地补充道：“德尔冈已经拥有我一千年了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I am weary of him .
和 我 是 厌倦 的 他 .

我厌倦了他。

[soʊ] ['veri] ['wɪri] ! "
So very weary ! "
所以 非常 厌倦 ! "

好累啊！

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [stɑːrk] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - . "
" A thousand years is a long time , " said Stark , " and I am not Delgaun . "
" 一个 千 年 是 一个 长的 时间 , " 说 斯塔克 , " 和 我 是 不是 - . "

“一千年是很长一段时间，”斯塔克说，“而且我又不是德尔冈。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][koʊld] - [aɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
You're a beast , a savage , a most magnificent cold - eyed animal , and that is
你是 一个 兽 , 一个 野蛮的 , 一个 最多 壮丽 寒冷的 - 眼睛 动物 , 和 那 是
[waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
why I love you .
为什么 我 爱 你 .

你是一头野兽，一个野蛮人，一只眼神冷酷却无比威武的野兽，而这正是我爱你的原因。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" She touched the muscle of his breast , and then his throat , and added ,
" 她 感动 这 肌肉 的 他的 胸部 , 和 然后 他的 喉 , 和 额外 ,

她抚摸着他胸前的肌肉，然后又抚摸着他的喉咙，说道：

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" It's a pity there will never be another body like this one .
" 它是 一个 遗憾 那里 将要 绝不 是 其他 身体 喜欢 这 一 .

“可惜的是，再也不会有像这样的遗体了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
We must keep it as long as we can . "
我们 必须 保持 它 作为 长的 作为 我们 能 . "

我们必须尽可能长时间地保留它。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?
" What is your plan ?
" 什么 是 你的 计划 ?

你的计划是什么?

" [stɑːrk] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Stark asked her .
" 斯塔克 问 她 .

斯塔克问她。

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 .

就这么简单。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn] - ['bɑːdi] .
I will place your mind in Kynon's body .
我 将要 地方 你的 头脑 在 - 身体 .

我会将你的意识转移到凯农的身体里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
You will be Kynon , with all his power .
你 将要 是 基农 , 和 全部 他的 力量 .

你将成为凯农，拥有他所有的力量。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪn] [tʃek] — ['leɪtər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]

You	will	be	able	then	to	keep	Delgaun	in	check	—	later	,	you	can	destroy
你	将要	是	有能力的	然后	到	保持	-	在	查看	—	之后	,	你	能	破坏

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这样你就能牵制住德尔冈——之后，你就可以消灭他了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	not	until	after	the	battle	is	won	,	for	we	need	the	men	of	Valkis	and
但	不是	直到	后	这	战斗	是	韩元	,	为了	我们	需要	这	男人	的	-	和

-

Jekkara	.
-	.

但那要等到战斗胜利之后，因为我们需要瓦尔基斯和杰卡拉的战士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

You	can	keep	your	own	body	safe	from	him	,	and	at	the	worst	,
你	能	保持	你的	自己的	身体	安全的	从	他	,	和	在	这	最差	,

你可以保护自己免受他的伤害，最坏的情况是.....

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi]

if	by	some	chance	he	should	succeed	in	slaying	the	man	he	believes	to	be
如果	经过	一些	机会	他	应该	成功	在	杀戮	这	男人	他	相信	到	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果他侥幸成功杀死了他认为是你的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] . "

you	will	still	be	alive	.	"
你	将要	仍然	是	活	.	"

你还会活着。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [sed] [stɑːrk] ['sɔːftli] .

"	And	after	the	battle	,	"	said	Stark	softly	.
"	和	后	这	战斗	,	"	说	斯塔克	轻轻	.

“战斗结束后，”斯塔克轻声说道。

" [wʌt] [ðen] , - ? "

"	What	then	,	Berild	?	"
"	什么	然后	,	-	?	"

“那接下来呢，贝里尔德？”

" [wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [tə'geðər] .

"	We	will	rule	together	.
"	我们	将要	规则	一起	.

我们将共同统治。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [hɜːrz] .

"	She	held	his	palms	against	hers	.
"	她	握住	他的	棕榈树	反对	她的	.

她将他的手掌贴在自己的手掌上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hændz] , [waɪld][mæn] .

"	You	have	strong	hands	,	wild	man	.
"	你	有	强的	双手	,	荒野	男人	.

“你这野人，手劲真大。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Would	you	not	like	to	hold	a	world	between	them	—	and	me	?
会	你	不是	喜欢	到	抓住	一个	世界	之间	他们	—	和	我	?

你难道不想在他们和我之间筑起一道屏障吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃruːd] [ænd; ənd]['proʊbɪŋ] .

"	She	looked	up	at	him	,	her	eyes	suddenly	shrewd	and	probing	.
"	她	看起来	向上	在	他	,	她	眼睛	突然	精明	和	探测	.

她抬头看着他，眼神突然变得精明而探究。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][kaɪnən] , [ə'baʊt][ðə; ði] [traɪbz] ?

"	Or	do	you	still	believe	the	nonsense	you	talked	to	Kynon	,	about	the	tribes	?
"	或者	做	你	仍然	相信	这	废话	你	谈话	到	基农	,	关于	这	部落	?

“还是你仍然相信你和基农谈论的那些关于部落的胡言乱语？”

" [stɑːrk] [smaɪld] .

"	Stark	smiled	.
"	斯塔克	微笑	.

斯塔克笑了。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][geɪn] [ɪn'vɑːlvd] .

"	It's	easy	to	have	principles	when	there's	no	gain	involved	.
"	它是	简单的	到	有	原则	什么时候	有	不	获得	涉及	.

“如果没有利益可图，坚持原则很容易。”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][maɪ] [neɪm] [sez] — [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [traɪb] .

I	am	as	my	name	says	—	a	man	without	a	tribe	.
我	是	作为	我的	姓名	说道	—	一个	男人	没有	一个	部落	.

正如我的名字所示，我是一个无族之人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔiəltiz] .

I	have	no	loyalties	.
我	有	不	忠诚	.

我没有任何忠诚可言。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [wʊd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

And	if	I	had	,	would	I	remember	them	now	?
和	如果	我	有	,	会	我	记住	他们	现在	?

如果我曾经有过那样的经历，我现在还会记得吗?

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	He	held	her	,	as	she	had	said	,	between	his	hands	,	and	they	were
"	他	握住	她	,	作为	她	有	说	,	之间	他的	双手	,	和	他们	是

['veri] [strɔːŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

“正如她所说，他用双手紧紧地抱着她，他的手非常有力。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , - [kʊd; kəd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

But	even	then	,	Berild	could	warn	him	.
但	甚至	然后	,	-	可以	警告	他	.

但即便如此，贝里尔德也可以警告他。

" [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] !

"	Keep	faith	with	me	,	then	!
"	保持	信仰	和	我	,	然后	!

那么，请相信我!

[maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['paʊɚz] [juː; jʊ][dəunt] [driːm] [ʌv; əv] .

My	wisdom	is	greater	than	yours	,	and	I	have	powers	you	don't	dream	of	.
我的	智慧	是	更大的	比	你的	,	和	我	有	权力	你	不	梦	的	.

我的智慧远胜于你，我拥有你做梦都想不到的力量。

[wʌt] [aɪ] [gɪv] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] .

What	I	give	,	I	can	take	away	.
什么	我	给	,	我	能	拿	离开	.

我付出什么，就能收回什么。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [stɑːrk] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	For	answer	,	Stark	silenced	her	mouth	with	his	own	.
"	为了	回答	,	斯塔克	沉默	她	嘴	和	他的	自己的	.

“为了阻止她回答，斯塔克用自己的嘴堵住了她的嘴。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['breθləsli] , " [let] [juː ˈes] ['hɜːri] .

When	she	drew	away	,	she	said	rather	breathlessly	,	"	Let	us	hurry	.
什么时候	她	画	离开	,	她	说	相当	气喘吁吁	,	"	让	我们	匆忙	.

她退后一步，气喘吁吁地说：“我们快点吧。”

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['gædərd] , [ænd; ənd] [kaɪnən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

The	tribes	are	gathered	,	and	Kynon	was	to	have	given	the	signal	for
这	部落	是	聚集	,	和	基农	曾是	到	有	给定	这	信号	为了

[wɔːr][æt; ət] [dɑːn] .

war	at	dawn	.
战争	在	黎明	.

各部落已集结完毕，基农本应在黎明时分发出战争信号。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

There	is	much	I	must	teach	you	between	now	and	then	.
那里	是	很多	我	必须	教	你	之间	现在	和	然后	.

从现在到那时，我有很多东西要教你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['kɔːfər] .

"	She	paused	with	her	hand	on	the	lid	of	the	golden	coffer	.
"	她	暂停	和	她	手	在	这	盖	的	这	金的	保险箱	.

她停顿了一下，手放在金色宝箱的盖子上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	This	is	a	secret	place	,	"	she	said	quietly	.
"	这	是	一个	秘密	地方	,	"	她	说	悄悄	.

“这是个秘密的地方，”她轻声说道。

" [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [daɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['siːkrət] .

"	Since	before	the	ocean	died	,	it	has	been	secret	.
"	自从	前	这	海洋	死亡	,	它	有	到过	秘密	.

“自从海洋消亡之前，它就一直是个秘密。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kaɪnən] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	even	Kynon	knew	of	it	.
不是	甚至	基农	知道	的	它	.

就连凯农也不知道这件事。

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] - [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn] , [nuː] — [ænd; ənd] [naʊ]

I	think	only	Delgaun	and	I	,	the	last	of	the	Twice	-	Born	,	knew	—	and	now
我	思考	仅有的	-	和	我	,	这	最后的	的	这	两次	-	出生	,	知道	—	和	现在

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我想只有我和德尔冈，这两个最后的重生者，知道这件事——现在你也知道了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ['fiːænə] ?

"	What	about	Fianna	?
"	什么	关于	菲安娜	?

“菲安娜怎么样了？”

" - [ʃˈrʌgd] .
" **Berild** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

贝里尔德耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][maɪ]['sɜːrvənt] .
" **She** **is** **only** **my** **servant** **.**
" 她 是 仅有的 我的 仆人 .

她只是我的仆人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kævərn] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['praɪvət] [welθ] .
To **her** **,** **this** **is** **only** **a** **little** **cavern** **where** **I** **keep** **my** **private** **wealth** **.**
到 她 , 这 是 仅有的 一个 小的 洞穴 在哪里 我 保持 我的 私人的 财富 .

在她看来，这只是我存放私人财富的小洞穴而已。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pætərnd] [bɔsiz] [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['siːkwəns] ,
" **She** **pressed** **a** **series** **of** **patterned** **bosses** **in** **intricate** **sequence** **,**
" 她 按下 一个 系列 的 图案 老板 在 错综复杂 顺序 ,

她按压了一系列带有图案的凸起，顺序十分复杂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [lɑːk] .
and **there** **was** **the** **sharp** **click** **of** **an** **opening** **lock** **.**
和 那里 曾是 这 锋利的 点击 的 一个 开幕 锁 .

随后传来一声清脆的锁扣声。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [ʌp] [əˈlɔːŋ] ['stɑːrks] [spaɪn] .
A **shiver** **ran** **up** **along** **Stark's** **spine** **.**
一个 颤抖 跑 向上 沿着 斯塔克的 脊柱 .

斯塔克脊背一阵发凉。

[ðə; ði] [biːst] [ɪn][hɪm; ɪm] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] ,
The **beast** **in** **him** **longed** **to** **run** **,**
这 兽 在 他 渴望 到 跑步 ,

他内心的野兽渴望奔跑，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
to **be** **away** **from** **this** **whole** **business** **that** **smelled** **of** **evil** **.**
到 是 离开 从 这 所有的 商业 那 闻起来 的 邪恶的 .

远离这整个充满邪恶气息的行业。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [nelt] [æt; ət] - [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
But **the** **man** **in** **him** **knelt** **at** **Berild's** **wish** **,** **and** **waited** **,**
但 这 男人 在 他 跪下 在 - 希望 , 和 等待 ,

但他内心深处的男人还是遵从了贝里尔德的意愿跪了下来，等待着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [wen] [ðə; ði][blæŋk] - [aɪd] [kaɪnən] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɔːrps] [bɪ'saɪd]
and **did** **not** **flinch** **when** **the** **blank** **-** **eyed** **Kynon** **came** **like** **a** **moving** **corpse** **beside**
和 做过 不是 退缩 什么时候 这 空白的 - 眼睛 基农 来了 喜欢 一个 移动 尸体 旁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当眼神空洞的基农像一具移动的尸体一样走到他身边时，他也没有丝毫畏惧。

- [reɪzd] [ðə; ði]['goʊldən][lɪd] .
Berild **raised** **the** **golden** **lid** **.**
- 提高 这 金的 盖 .

贝里尔德掀开了金色的盖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .
And **there** **was** **a** **great** **silence** **.**
和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .

一片寂静。

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [blɑːk] [ʌv; əv] - , [kaɪnən] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
On the slave block of Valkis , Kynon had brought forth two crowns of shining
在 这 奴隶 堵塞 的 - , 基农 有 带来 前进 二 皇冠 的 灼灼
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

在瓦尔基斯的奴隶台上，基农拿出了两顶闪闪发光的水晶王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [fleɪm] .
and a rod of flame .
和 一个 杆 的 火焰 .

还有一根火焰棒。

[æz; əz] [glæs] [ɪz][tuː; tə] ['daɪmənd] , [æz; əz][ðə; ði]['pælɪd] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
As glass is to diamond , as the pallid moon to the light of the sun ,
作为 玻璃 是 到 钻石 , 作为 这 苍白 月亮 到 这 光 的 这 太阳 ,

就像玻璃之于钻石，就像苍白的月亮之于明亮的太阳。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] .
were those things to the reality .
是 那些 事物 到 这 现实 .

这些事情与现实相符吗?

[ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] - [held][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] , [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv]
In her two hands Berild held the ancient crowns of the Ramas , the givers of
在 她 二 双手 - 握住 这 古老的 皇冠 的 这 拉马斯 , 这 捐赠者 的
[laɪf] .
life .
生活 .

贝里尔德双手捧着拉玛家族的古老王冠，拉玛家族是生命的赐予者。

[twɪn] ['sɜːrklɪts][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['faɪər] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,
Twin circlets of glorious fire , dimming the shallow glare of the torches ,
双 圆环 的 辉煌 火 , 调光 这 浅的 强光 的 这 火炬 ,

两道耀眼的火焰，掩盖了火炬微弱的光芒。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['wʊmən] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk]
putting a nimbus of light around the white - clad woman so that she was like
推杆 一个 雨云 的 光 大约 这 白色的 - 覆膜 女士 所以 那 她 曾是 喜欢
[ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][stɑːrz] .
a goddess walking in a cloud of stars .
一个 女神 步行 在 一个 云 的 明星 .

在身着白衣的女子周围笼罩上一层光环，使她宛如一位漫步在星云中的女神。

['stɑːrks] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aɪsi] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Stark's whole being contracted to a point of icy pain at the beauty and
斯塔克的 所有的 存在 合同 到 一个 观点 的 冰冷的 疼痛 在 这 美丽 和
[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the wonder and the terror of them .
这 想知道 和 这 恐怖 的 他们 .

斯塔克的整个身心都因它们的美丽、奇妙和恐怖而紧缩到冰冷的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [set] [wʌn] [kraʊn] [ɑːn] - [hed] ,
She set one crown on Kynon's head ,
她 放 一 王冠 在 - 头 ,

她将一顶王冠戴在基农的头上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [drʌgd] [ɔː'tɑːmətən] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [said] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] .
and even the drugged automaton shivered and sighed at its touch .
和 甚至 这 吸毒 自动机 瑟瑟发抖 和 叹了口气 在 它是 触碰 .

就连被下了药的机器人，在它的触碰下也颤抖叹息。

['stɑːrks] [maɪnd] [vɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

Stark's	**mind**	**veered**	**away**	**from**	**the**	**incredible**	**thing**	**that**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
斯塔克的	头脑	转向	离开	从	这	极好的	事物	那	曾是	关于	到	发生	.

斯塔克的思绪从即将发生的不可思议的事情上转移开了。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɜːrid] ['despərət] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['sænəti] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

It	**spoke**	**words**	**to**	**him**	**,**	**hurried**	**desperate**	**words**	**of**	**sanity**	**,**	**about**	**the**	**electrical**
它	辐	字	到	他	,	慌忙	绝望的	字	的	理智	,	关于	这	电气

['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

patterns	**of**	**the**	**mind**	**,**
图案	的	这	头脑	,

它对他说了一些话，一些急促而绝望的清醒话语，关于大脑的电信号模式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsensə'tɪvəti] [ʌv; əv] ['krɪstl] , [ænd; ənd] [kən'dʌktəz] , [ænd; ənd][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk]

and	**the**	**sensitivity**	**of**	**crystals**	**,**	**and**	**conductors**	**,**	**and**	**electro**	**-**	**magnetic**
和	这	敏感性	的	晶体	,	和	导体	,	和	电	-	磁的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	**.**
冲动	.

以及晶体、导体和电磁脉冲的敏感性。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

But	**that**	**was**	**only**	**the**	**top**	**of**	**his**	**brain**	**.**
但	那	曾是	仅有的	这	顶部	的	他的	脑	.

但这只是他脑海中浮现的一小部分想法。

[æt; ət] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] - [ðæt] [bi'liːvd] [ɪn][gɔdz][ænd; ənd] ['diːmənz]

At	**base**	**it**	**was**	**still**	**the**	**brain**	**of**	**N'Chaka**	**that**	**believed**	**in**	**gods**	**and**	**demons**
在	根据	它	曾是	仍然	这	脑	的	-	那	相信	在	神	和	恶魔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːs(ə)rɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	**all**	**the**	**sorceries**	**of**	**darkness**	**.**
和	全部	这	巫术	的	黑暗	.

从根本上说，这仍然是恩查卡的思想，他相信神灵、恶魔以及所有黑暗巫术。

['oʊnli] [praɪd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kaʊərɪŋ] ['æbdʒektli][æt; ət] - [fiːt] .

Only	**pride**	**kept**	**him**	**from**	**cowering**	**abjectly**	**at**	**Berild's**	**feet**	**.**
仅有的	自豪	保留	他	从	畏缩	卑躬屈膝地	在	-	脚	.

只有自尊心才让他没有卑躬屈膝地跪倒在贝里尔德脚下。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] .

She	**stood**	**above**	**him**	**,**	**a**	**creature**	**of**	**dreams**	**in**	**the**	**unearthly**	**light**	**.**
她	站立	多于	他	,	一个	生物	的	梦境	在	这	超凡脱俗的	光	.

她伫立在他上方，宛如梦境中的生物，沐浴在超凡脱俗的光芒中。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [duː][nɑːt] [fɪr] , " — [ænd; ənd]

She	**smiled**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**fear**	**,**	**"**	**—**	**and**
她	微笑	和	低声说道	,	"	做	不是	害怕	,	"	—	和

她微笑着低声说："不要害怕。"

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

she	**placed**	**the**	**second**	**crown**	**upon**	**his**	**head**	**.**
她	放置	这	第二	王冠	之上	他的	头	.

她将第二顶王冠戴在了他的头上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃudərɪŋ] ['faɪər] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	**strange**	**,**	**shuddering**	**fire**	**swept**	**through**	**him**	**.**
一个	奇怪的	,	颤抖	火	扫荡	通过	他	.

一股奇异的、令人颤抖的火焰席卷了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

It	was	as	though	some	chip	of	the	primal	heart	of	all	creation	had
它	曾是	作为	尽管	一些	芯片	的	这	原始	心	的	全部	创建	有

[bɪn] [set][baɪ][æn; ən] [ʌn'gɛst] ['mædʒɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

been	set	by	an	unguessed	magic	into	the	cells	of	the	crystal	.
到过	放	经过	一个	未猜到的	魔法	进入	这	细胞	的	这	水晶	.

仿佛万物之源的原始核心碎片，被某种难以捉摸的魔法植入了水晶的晶格之中。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] ['skætərd] [fɔːrθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

The	force	that	shaped	the	universe	and	scattered	forth	the	stars	,
这	力量	那	形状	这	宇宙	和	疏散	前进	这	明星	,

塑造宇宙并散播星辰的力量，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [greɪt] [sʌnz][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] .

and	set	the	great	suns	to	spinning	.
和	放	这	伟大的	太阳	到	旋转	.

并让巨大的太阳开始旋转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hoʊli] .

There	was	something	awesome	about	it	,	something	almost	holy	.
那里	曾是	某物	惊人的	关于	它	,	某物	几乎	圣	.

它有一种令人敬畏的魅力，近乎神圣的气息。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

And	yet	he	was	afraid	.
和	然而	他	曾是	害怕的	.

但他仍然感到害怕。

[moʊst] ['ʃɑːkɪŋli] [ə'freɪd] .

Most	shockingly	afraid	.
最多	令人震惊地	害怕的	.

最令人震惊的是，我竟然感到害怕。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][set] [friː] , [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

His	brain	was	set	free	,	in	some	strange	fashion	.
他的	脑	曾是	放	自由的	,	在	一些	奇怪的	时尚	.

他的大脑以某种奇特的方式获得了自由。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ['vænɪʃt] .

The	walls	of	his	skull	vanished	.
这	墙壁	的	他的	颅骨	消失了	.

他的头骨壁消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['væstnəs] .

His	mind	floated	in	a	dim	vastness	.
他的	头脑	漂浮	在	一个	暗淡	广袤无垠	.

他的思绪飘荡在一片朦胧的浩瀚之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni][sʌn] , ['gloʊɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['swelɪŋ] . . . .

It	was	like	a	tiny	sun	,	glowing	,	spinning	,	swelling	.	.	.	.
它	曾是	喜欢	一个	微小的	太阳	,	发光	,	旋转	,	肿胀	.	.	.	.

它就像一颗小小的太阳，发光、旋转、膨胀……

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][rɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfər] , [ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv] ['sɔːsərəs] ['faɪər] .

Berild	lifted	a	crystal	rod	from	the	coffer	,	a	wand	of	sorcerous	fire	.
-	抬起	一个	水晶	杆	从	这	保险箱	,	一个	魔杖	的	魔法般的	火	.

贝里尔德从箱子里取出一根水晶棒，那是一根蕴含魔法火焰的魔杖。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stɑːrks] [θɔːts] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

And	now	Stark's	thoughts	had	lost	all	track	of	science	.
和	现在	斯塔克的	想法	有	丢失的	全部	追踪	的	科学	.

现在，斯塔克的思绪完全脱离了科学的范畴。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['dɑːrknəs] [floʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['θɪkənd] . . . .

A	cloud	of	misty	darkness	flowed	around	him	,	thickened	.	.	.	.
一个	云	的	蒙蒙	黑暗	流动	大约	他	,	增稠	.	.	.	.

一团朦胧的黑暗在他周围弥漫，越来越浓.....

[ə; eɪ] [greɪt] ['liːpɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ,

A	great	leaping	flare	of	light	,
一个	伟大的	跳跃	耀斑	的	光	,

一道巨大的跳跃光芒，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðen] .

a	distant	echo	of	a	cry	that	he	did	not	recognize	as	his	own	,	and	then	.
一个	遥远	回声	的	一个	哭	那	他	做过	不是	认出	作为	他的	自己的	,	和	然后	.

. . .

:	:	:
.	.	.

远处传来一声回荡的呼喊，他认不出那是自己的声音，然后.....

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['kɔːrəl] .

He	was	lying	on	his	face	,	his	cheek	pressed	against	the	cool	coral	.
他	曾是	说谎	在	他的	脸	,	他的	脸颊	按下	反对	这	凉爽的	珊瑚	.

他脸朝下趴着，脸颊紧贴着冰凉的珊瑚。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃredz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'membər]

He	opened	his	eyes	,	his	mind	groping	for	the	shreds	of	some	remembered
他	打开	他的	眼睛	,	他的	头脑	摸索	为了	这	碎屑	的	一些	记得

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他睁开眼睛，脑海中努力寻找着记忆中某些恐惧的碎片。

[hiː; hi] [sɔː] , ['veɪgli] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['klærəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm]

He	saw	,	vaguely	at	first	and	then	with	terrible	clarity	as	his	vision	became
他	锯	,	依稀	在	第一的	和	然后	和	糟糕的	明晰	作为	他的	想象	成为

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他起初看得模糊不清，后来视力逐渐清晰，看得异常清楚。

[ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

a	man	lying	close	beside	him	.
一个	男人	说谎	关闭	旁	他	.

一个男人躺在他旁边。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['veri] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [skɪn] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['blæknəs] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər]

A	tall	man	,	very	strongly	built	,	with	skin	burned	almost	to	blackness	by	exposure
一个	高的	男人	,	非常	强烈	建造	,	和	皮肤	烧伤	几乎	到	黑	经过	接触

.

:
.

一个身材高大、体格健壮的男人，皮肤因日晒而几乎烧成了黑色。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['stɑːrtlɪŋli]	[laɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]
A	**man**	**who**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**eyes**	**that**	**were**	**startlingly**	**light**	**in**	**his**	**dark**
一个	男人	WHO	看起来	在	他	和	眼睛	那	是	令人震惊地	光	在	他的	黑暗的

[feɪs]	.	.	.	.
face	**.**	**.**	**.**	**.**
脸	.	.	.	.

一个男人用他那双在黝黑的脸上显得格外明亮的眼睛看着他……

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	.
His	**own**	**eyes**	**.**
他的	自己的	眼睛	.

他自己的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星地下墓穴女王(Queen of the Martian Catacombs)
第5/5页

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
His own face .
他的 自己的 脸 .

他自己的脸。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tremblɪŋ] , ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He cried out and struggled to his feet , trembling , staggering , and his
他 哭 出去 和 挣扎 到 他的 脚 , 发抖 , 令人震惊 , 和 他的
['bɑːdi] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
body felt strange to him .
身体 毛毡 奇怪的 到 他 .

他大叫一声，挣扎着站起来，浑身颤抖，摇摇晃晃，感觉自己的身体很陌生。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [lɪmz] ,
He looked down upon the strangeness of another man's limbs ,
他 看起来 向下 之上 这 奇怪 的 其他 男人的 四肢 ,

他俯视着另一个男人奇特的四肢，

[ðə; ði] ['eɪliən] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ə'pɑːn] ['eɪliən] [boʊnz] .
the alien shaping of flesh and sinew upon alien bones .
这 外星人 成型 的 肉 和 腱子 之上 外星人 骨头 .

异形骨骼上异形的血肉和肌腱。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['dʒaɪənt] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
The face of the dark giant who lay upon the coral mocked him .
这 脸 的 这 黑暗的 巨大的 WHO 躺 之上 这 珊瑚 嘲笑 他 .

躺在珊瑚上的那个黑暗巨人的脸嘲笑着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siː] .
It watched , but did not see .
它 观看 , 但 做过 不是 看 .

它注视着，却什么也没看见。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæŋk] , ['empti] , [wɪ'ðaʊt] [soʊl] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] .
The eyes were blank , empty , without soul or intelligence .
这 眼睛 是 空白的 , 空的 , 没有 灵魂 或者 智力 .

他的眼神空洞、茫然，没有灵魂，也没有智慧。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] [fɔːt] , [ɪn] [ɪts] ['eɪliən] ['prɪzn] , [fɔːr; fər] ['sænəti] .
The mind of Eric John Stark fought , in its alien prison , for sanity .
这 头脑 的 埃里克 约翰 斯塔克 战斗 , 在 它是 外星人 监狱 , 为了 理智 .

埃里克·约翰·斯塔克的意识在异星监狱中挣扎着，努力保持理智。

- [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Berild's voice spoke to him .
- 嗓音 辐 到 他 .

贝里尔德的声音在他耳边响起。

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — - ['ʃoʊldər] . . . .
Her hand was on his shoulder — Kynon's shoulder . . . .
她 手 曾是 在 他的 肩膀 — - 肩膀 . . . .

她的手搭在他的肩膀上——凯农的肩膀上……

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , [waɪld] [mæn] .
" All is well , wild man .
" 全部 是 出色地 , 荒野 男人 .

“一切都好，野人。”

[duː][nɑːt] [fɪr] .

Do	not	fear	.
做	不是	害怕	.

不要害怕。

- [maɪnd][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

Kynon's	mind	is	in	your	body	,	still	sleeping	at	my	command	.
-	头脑	是	在	你的	身体	,	仍然	睡眠	在	我的	命令	.

Kynon的意识在你体内，仍然听候我的差遣沉睡着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaɪnən] [naʊ] .

And	you	are	Kynon	now	.
和	你	是	基农	现在	.

你现在就是凯农了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

"	It	was	not	an	easy	thing	to	accept	,	but	he	knew	that	it	was	so	,
"	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	接受	,	但	他	知道	那	它	曾是	所以	,

“这虽然难以接受，但他明白事实就是如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	he	knew	that	he	had	wished	it	to	be	so	.
和	他	知道	那	他	有	希望	它	到	是	所以	.

他知道，这正是他所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm]['æftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	easier	to	be	calm	after	he	turned	his	back	on	the	other	.
它	曾是	更轻松	到	是	冷静的	后	他	转向	他的	后退	在	这	其他	.

他背过身去之后，我更容易平静下来。

- [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

Berild	took	him	in	her	arms	and	held	him	until	he	had	stopped
-	采取	他	在	她	武器	和	握住	他	直到	他	有	停止

['ʃudəriŋ] ,

shuddering	,
颤抖	,

贝丽尔德将他抱在怀里，直到他停止颤抖为止。

['ɑːdli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

oddly	like	a	mother	with	a	frightened	child	.
奇怪	喜欢	一个	母亲	和	一个	害怕	孩子	.

感觉就像一位母亲在安抚受惊的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	she	kissed	him	,	smiling	,	and	said	,
然后	她	亲吻	他	,	微笑	,	和	说	,

然后她笑着吻了他，说道：

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪz][hɑːrd] .

"	The	first	time	is	hard	.
"	这	第一的	时间	是	难的	.

“第一次总是很难的。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	can	remember	—	and	that	was	very	long	ago	.
我	能	记住	—	和	那	曾是	非常	长的	前	.

我还记得——那是很久以前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

"	She	shook	him	gently	.
"	她	摇晃	他	轻轻地	.

她轻轻摇了摇他。

" [naʊ] [kʌm] .
" Now come .
" 现在 来 .

“现在过来。”

[wiːl] [teɪk] [jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
We'll take your body to a place of safety .
出色地 拿 你的 身体 到 一个 地方 的 安全 .

我们会把你的遗体送到安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv] - [plænz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] .
And then I must tell you all of Kynon's plans for those outside .
和 然后 我 必须 告诉 你 全部 的 - 计划 为了 那些 外部 .

然后，我必须把基农对那些外面的人的所有计划都告诉你们。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] , ['seɪɪŋ] , " [get] [ʌp] ,
" She spoke to the thing that lay upon the coral , saying , " Get up ,
" 她 辐 到 这 事物 那 躺 之上 这 珊瑚 , 说 , " 得到 向上 ,

她对躺在珊瑚上的东西说：“起来，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] - [led] ,
" and it rose obediently and followed where Berild led ,
" 和 它 玫瑰 顺从地 和 随后 在哪里 - 引领 ,

于是它顺从地站了起来，跟随贝里尔德的脚步。

[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [bɑːrd] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] .
to a tiny barred niche in a side passage .
到 一个 微小的 禁止 小众市场 在 一个 边 通道 .

到侧通道里一个狭小的带栅栏的壁龛里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] , [lɔkt] ['seɪfli] [ɪn] .
It made no protest when it was left , locked safely in .
它 制成 不 反对 什么时候 它 曾是 左边 , 已锁定 安全 在 .

它被安全地锁在里面时，没有发出任何抗议。

" ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - ['sɔːftli] .
" Only I can give it back to you , " said Berild softly .
" 仅有的 我 能 给 它 后退 到 你 , " 说 - 轻轻 .

“只有我才能把它还给你，”贝里尔德轻声说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] .
" Remember that .
" 记住 那 .

记住这一点。

" [stɑːrk] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .
" Stark said , " I will remember .
" 斯塔克 说 , " 我 将要 记住 .

斯塔克说：“我会记住的。”

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
" He went with Berild to Kynon's quarters in the palace .
" 他 去 和 - 到 - 四分之一 在 这 宫殿 .

他与贝里尔德一起去了宫殿里基农的住处。

[hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] - [pə'zeʃnz] , [kloʊðd] [ɪn] - [fleʃ] ,
He sat among Kynon's possessions , clothed in Kynon's flesh ,
他 卫星 之中 - 财产 , 穿着衣服 在 - 肉 ,

他坐在基农的遗物中间，身上穿着基农的血肉之躯。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] - [maɪnd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [luːs] [ə; eɪ] [red] [taɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	learned	how	Kynon's	mind	had	planned	to	loose	a	red	tide	upon	the
和	学习	如何	-	头脑	有	计划	到	松动的	一个	红色的	潮	之上	这

['piːsf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

peaceful	cities	of	the	Border	.
和平	城市	的	这	边界	.

并了解到基农的计划是让血海淹没边境的和平城市。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] .

Only	a	small	part	of	his	mind	was	attentive	to	this	.
仅有的	一个	小的	部分	的	他的	头脑	曾是	细心	到	这	.

他只有一小部分心思放在这件事上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] - [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	rest	of	it	was	concerned	with	the	redness	of	Berild's	hair	and	the
这	休息	的	它	曾是	担心的	和	这	发红	的	-	头发	和	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

warmth	of	her	lips	,
温暖	的	她	嘴唇	,

其余部分则描写了贝丽尔德红润的头发和温暖的嘴唇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedi] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd]

and	with	the	heady	knowledge	that	it	was	possible	to	be	alive	and
和	和	这	令人陶醉	知识	那	它	曾是	可能的	到	是	活	和

[jʌŋ] [fər'evər] .

young	forever	.
年轻的	永远	.

并且怀着一种令人兴奋的认知：永远年轻，永葆青春。

['nevər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Never	to	lose	the	pride	of	strength	,
绝不	到	失去	这	自豪	的	力量	,

永远不要失去力量的骄傲，

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][eɪdʒ] .

never	to	know	the	dimming	sight	and	failing	mind	of	age	.
绝不	到	知道	这	调光	视线	和	失败	头脑	的	年龄	.

永远不会经历老年带来的视力衰退和思维能力下降。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['pleɪgraʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

To	go	on	,	like	a	child	in	an	endless	playground	,	with	no	fear	of	tomorrow	.
到	去	在	,	喜欢	一个	孩子	在	一个	无尽的	操场	,	和	不	害怕	的	明天	.

像孩子在无尽的游乐场里一样，无所畏惧地继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] .

It	was	nearly	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

- [roʊz] .

Berild	rose	.
-	玫瑰	.

绿玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] ['fiːænə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

She	had	told	him	much	,	but	not	the	things	Fianna	had	told	him	,
她	有	讲述	他	很多	,	但	不是	这	事物	菲安娜	有	讲述	他	,

她告诉他很多事，但没有告诉他菲安娜告诉他的那些事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['tretʃəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ] - .

of	the	secret	treachery	she	had	planned	with	Delgaun	.
的	这	秘密	背信弃义	她	有	计划	和	-	.

她与德尔冈密谋的秘密背叛。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [stɑːrk][tuː; tə] [kloʊð] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ,

She	helped	Stark	to	clothe	Kynon's	body	in	the	harness	of	war	,
她	帮助	斯塔克	到	衣服	-	身体	在	这	马具	的	战争	,

她帮助史塔克为基农的遗体穿上战争的战袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔŋsɔɹd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪr] .

with	the	longsword	and	the	shield	and	the	shining	spear	.
和	这	长剑	和	这	盾	和	这	灼灼	矛	.

他手持长剑、盾牌和闪亮的长矛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [hɑːrt] ['θretnd] [tuː; tə] [tʃoʊk]

Then	she	set	her	lips	to	his	so	that	his	borrowed	heart	threatened	to	choke
然后	她	放	她	嘴唇	到	他的	所以	那	他的	借来的	心	威胁	到	呛

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊndɪŋ] ,

him	with	its	pounding	,
他	和	它是	猛击	,

然后她吻上了他的唇，他那颗借来的心脏砰砰直跳，几乎让他窒息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndrəsli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	her	eyes	were	wondrously	bright	and	beautiful	.
和	她	眼睛	是	奇妙地	明亮的	和	美丽的	.

她的眼睛明亮而美丽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	time	,	"	she	whispered	.
"	它	是	时间	,	"	她	低声说道	.

“时候到了，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [kaɪnən] [ɪn] - ,

She	walked	beside	him	,	as	he	had	seen	her	beside	Kynon	in	Valkis	,
她	步行	旁	他	,	作为	他	有	已见	她	旁	基农	在	-	,

['stepɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

stepping	like	a	queen	.
步进	喜欢	一个	女王	.

她走在他身边，就像他在瓦尔基斯看到她走在基农身边一样，步履轻盈，宛如女王。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['ɑːntə][ðə; ði] [steps] [wer] - [hæd; həd] [daɪd] .

They	came	out	of	the	palace	,	onto	the	steps	where	Luhar	had	died	.
他们	来了	出去	的	这	宫殿	,	到	这	步骤	在哪里	-	有	死亡	.

他们走出宫殿，来到卢哈尔去世的台阶上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːsts] ['weɪtɪŋ] , [træpt] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [tɔːl] [tʃiːfs] ,

There	were	beasts	waiting	,	trapped	for	war	,	and	an	escort	of	tall	chiefs	,
那里	是	野兽	等待	,	被困	为了	战争	,	和	一个	护送	的	高的	酋长们	,

有野兽在等待，它们被困在战场上，还有一群高大的酋长护送着它们。

[wɪð; wɪθ]['paipəz][ænd; ənd] ['drʌməz] [ænd; ənd] [lɪŋk] - [bɔɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .

with	pipers	and	drummers	and	link	-	boys	to	light	the	way	.
和	风笛手	和	鼓手	和	关联	-	男孩们	到	光	这	方式	.

还有风笛手、鼓手和引路人照亮道路。

[stɑːrk] ['maʊntɪd] - [biːst] .

Stark	mounted	Kynon's	beast	.
斯塔克	安装	-	兽	.

斯塔克骑上了凯农的坐骑。

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ðə; ði] ['rɔːŋnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]

It	sensed	the	wrongness	in	him	,	hissing	and	rearing	,	but	he	held	it
它	感觉到的	这	错误	在	他	,	嘶嘶声	和	饲养	,	但	他	握住	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它察觉到他行为的不对劲，发出嘶嘶声并扬起前蹄，但他压制住了它。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	imperiously	raised	his	hand	.
和	专横跋扈	提高	他的	手	.

他傲慢地举起手。

[θrɑːbɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['skɜːlɪŋ] [paɪps] , ['tɔːsɪŋ] [fleɪmz] [wer] [ðə; ðɪ] [lɪŋk] - [bɔɪz] [ræn][wɪð; wɪθ]

Throbbing	drums	and	skirling	pipes	,	tossing	flames	where	the	link	-	boys	ran	with
悸动	鼓	和	斯基林	管道	,	抛掷	火焰	在哪里	这	关联	-	男孩们	跑	和

[ðə; ðɪ] [tɔːtʃɪz] ,

the	torches	,
这	火炬	,

鼓声震耳欲聋，风笛声尖锐刺耳，火炬在传递者奔跑的路径上飞溅。

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

a	clash	of	metal	and	a	cheer	,
一个	冲突	的	金属	和	一个	欢呼	,

金属碰撞声和欢呼声，

[ænd; ənd][kaɪnən][ʌv; əv] [ʃʌn] [roʊd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrəl]

and	Kynon	of	Shun	rode	down	through	the	streets	of	Sinharat	to	the	coral
和	基农	的	回避	骑	向下	通过	这	街道	的	-	到	这	珊瑚

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

顺的基农骑马穿过辛哈拉特的街道，来到珊瑚悬崖边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] - ['herd] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	the	red	-	haired	woman	at	his	side	.
和	这	红色的	-	头发	女士	在	他的	边	.

他身边站着一位红发女子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

They	were	waiting	.
他们	是	等待	.

他们在等待。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [ʃʌn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

The	men	of	Kesh	and	the	men	of	Shun	were	gathered	below	the	cliffs	,
这	男人	的	凯什	和	这	男人	的	回避	是	聚集	以下	这	悬崖	,

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

凯什人和顺人聚集在悬崖下，等待着。

[stɑːrk][led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [æz; əz] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , ['ɑːntə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['kɔːrəl]

Stark	led	the	way	,	as	Berild	had	told	him	to	,	onto	a	ledge	of	coral
斯塔克	引领	这	方式	,	作为	-	有	讲述	他	到	,	到	一个	壁架	的	珊瑚

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

按照贝里尔德的指示，斯塔克带头走到他们上方的一块珊瑚礁上。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtlændər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - .

Delgaun	was	there	,	with	the	outlanders	and	a	handful	of	Valkisians	.
-	曾是	那里	,	和	这	异乡人	和	一个	少数	的	-	.

德尔高恩和外来者以及少数瓦尔基西亚人也在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

He	looked	tired	and	ill	-	tempered	.
他	看起来	疲劳的	和	患病的	-	淬火	.

他看上去很疲惫，脾气也很差。

[stɑːrk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [læst] - ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Stark	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**busy**	**for**	**hours**	**with**	**last**	**-**	**minute**	**preparations**	**.**
斯塔克	知道	那	他	有	到过	忙碌的	为了	小时	和	最后的	-	分钟	准备工作	.

斯塔克知道他已经忙了好几个小时，做最后的准备工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [broʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

The	**first**	**pale**	**rays**	**of**	**dawn**	**broke**	**across**	**the**	**desert**	**.**
这	第一的	苍白	射线	的	黎明	打破	穿过	这	沙漠	.

第一缕晨曦划破沙漠。

[ə; eɪ][væst] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərd] ['ɑːmiz] .

A	**vast**	**ringing**	**cry**	**went**	**up**	**from**	**the**	**gathered**	**armies**	**.**
一个	广阔的	铃声	哭	去	向上	从	这	聚集	军队	.

聚集的军队中响起一声震耳欲聋的呐喊。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [tɔːt] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] .

After	**that**	**there**	**was**	**silence**	**,**	**a**	**taut**	**expectant**	**hush**	**.**
后	那	那里	曾是	沉默	,	一个	紧绷	怀孕	嘘	.

之后一片寂静，一种紧张而期待的静谧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][stɑːrk] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**fear**	**in**	**Stark**	**now**	**.**
那里	曾是	不	害怕	在	斯塔克	现在	.

斯塔克现在心中毫无恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] [ðæt] .

He	**was**	**past**	**that**	**.**
他	曾是	过去的	那	.

他已经过了那个阶段了。

[fɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

Fear	**was**	**too**	**small**	**an**	**emotion**	**for**	**what**	**was**	**about**	**to**	**be**	**.**
害怕	曾是	也	小的	一个	情感	为了	什么	曾是	关于	到	是	.

面对即将发生的一切，恐惧这种情绪显得太过微不足道。

[hiː; hi] [sɔː] - ['goʊldən] [aɪz] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪk'saɪtmənt] .

He	**saw**	**Delgaun's**	**golden**	**eyes**	**,**	**hot**	**with**	**a**	**cruel**	**excitement**	**.**
他	锯	-	金的	眼睛	,	热的	和	一个	残忍的	激动	.

他看到了德尔冈那双金色的眼睛，里面充满了残酷的兴奋。

[hiː; hi] [sɔː] - ['siːkrət] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] .

He	**saw**	**Berild's**	**secret**	**triumph**	**in**	**her**	**smile**	**.**
他	锯	-	秘密	胜利	在	她	微笑	.

他从贝丽尔德的笑容中看到了她内心深处的喜悦。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

He	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**warriors**	**,**
他	看起来	向下	之上	这	战士	,

他俯视着这些战士，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][kaɪnən] [rɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saʊndləs] [er] .

and	**let**	**the**	**magnificent**	**voice**	**of**	**Kynon**	**ring**	**out**	**across**	**the**	**soundless**	**air**	**.**
和	让	这	壮丽	嗓音	的	基农	戒指	出去	穿过	这	无声	空气	.

让凯农那雄伟的声音响彻寂静的天空。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**will**	**be**	**no**	**war**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	将要	是	不	战争	,	"	他	说	.

“不会有战争，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

"	**You**	**have**	**been**	**betrayed**	**.**
"	你	有	到过	背叛	.

你被背叛了。

" [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə]
" In the moment that was left to him , he confessed the lie of the Rama
" 在 这 片刻 那 曾是 左边 到 他 , 他 坦白 这 说谎 的 这 罗摩
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

在剩下的最后时刻，他承认了罗摩王冠的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] - , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
And then Berild , who was behind him now ,
和 然后 - , WHO 曾是 在后面 他 现在 ,

然后是贝里尔德，他现在在他身后。

[hæd; həd] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['fjʊri] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['dægər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
had moved like a red - haired fury to drive her dagger into his heart .
有 已搬 喜欢 一个 红色的 - 头发 愤怒 到 驾驶 她 匕首 进入 他的 心 .

她像一头红发怒火般冲过来，将匕首刺入他的心脏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [stɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bloʊ] .
In his own body , Stark might have escaped the blow .
在 他的 自己的 身体 , 斯塔克 可能 有 逃脱 这 吹 .

如果换作是斯塔克自己的身体，他或许可以躲过这一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːˌfleksiz] [ʌv; əv] [kaɪnən] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] .
But the reflexes of Kynon were not as his .
但 这 反射 的 基农 是 不是 作为 他的 .

但基农的反应速度不如他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [deθ] — [ðə; ði] [bleɪd] [bɪt] [diːp] , [bʌt; bət][nɑːt] [wer]
They were swift enough to postpone death — the blade bit deep , but not where
他们 是 迅速 足够的 到 推迟 死亡 — 这 刀刃 少量 深的 , 但 不是 在哪里
- [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Berild had wished it .
- 有 希望 它 .

他们动作足够迅速，推迟了死亡——刀刃刺得很深，但没刺中贝里尔德希望的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - ,
He turned and caught her by the wrists , and said to Delgaun ,
他 转向 和 捕捉 她 经过 这 手腕 , 和 说 到 - ,

他转身抓住她的手腕，对德尔冈说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [tuː] .
" She has betrayed you , too .
" 她 有 背叛 你 , 也 .

“她也背叛了你。”

- [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl][pɪt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kaɪnən] .
Freka lies in a coral pit — and I am not Kynon .
- 谎言 在 一个 珊瑚 坑 — 和 我 是 不是 基农 .

弗雷卡躺在珊瑚坑里——而我不是基农。

" - [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Berild tore away from him .
" - 撕裂 离开 从 他 .

贝里尔德挣脱了他的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [hɜːr; hər] [biːst] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
She spurred her beast toward the Valkisian .
她 受到刺激 她 兽 朝向 这 - .

她策马奔向女武神。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][pæst][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði]['eskɔːrt] ,

She	would	have	broken	past	him	,	through	the	escort	,
她	会	有	破碎的	过去的	他	,	通过	这	护送	,

她本可以绕过他，通过护送人员。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ['ʌndər] - .

and	up	the	cliffs	to	safety	in	the	tunnels	under	Sinharat	.
和	向上	这	悬崖	到	安全	在	这	隧道	在下面	-	.

然后沿着悬崖向上，到达辛哈拉特下方的隧道，确保安全。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

But	Delgaun	was	too	quick	.
但	-	曾是	也	快的	.

但德尔高恩速度太快了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

She	would	have	broken	past	him	,	but	Delgaun	was	too	quick	.
她	会	有	破碎的	过去的	他	,	但	-	曾是	也	快的	.

她本来可以突破他的防线，但德尔高恩速度太快了。

[wʌn] [hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

One	hand	caught	in	the	masses	of	her	hair	.
一	手	捕捉	在	这	群众	的	她	头发	.

一只手被她浓密的头发缠住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] [skriːmz]

She	was	dragged	screaming	from	the	saddle	,	and	even	then	her	screams
她	曾是	拖拽	尖叫	从	这	鞍	,	和	甚至	然后	她	尖叫

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [fɪr] ,

were	not	of	fear	,
是	不是	的	害怕	,

她被人从马鞍上拖下来，尖叫声震耳欲聋，即便如此，她的尖叫声也并非出于恐惧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['fjʊri] .

but	of	fury	.
但	的	愤怒	.

但却是愤怒。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

She	clawed	at	Delgaun	,	and	he	fell	with	her	to	the	ground	.
她	爪子	在	-	,	和	他	跌倒	和	她	到	这	地面	.

她用爪子抓挠德尔冈，德尔冈也跟着她一起倒在了地上。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] ,

The	tall	chieftains	of	the	escort	came	forward	,	but	they	were	dazed	,
这	高的	酋长们	的	这	护送	来了	向前	,	但	他们	是	茫然	,

护卫队中身材高大的首领们上前一步，但他们却惊愕不已。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	confused	by	the	anger	that	was	rising	in	them	.
和	使困惑	经过	这	愤怒	那	曾是	上升	在	他们	.

他们被心中升腾的怒火弄得不知所措。

- ['waɪəri]['bɑːdi] [ɑːrtʃt] .

Delgaun's	wiry	body	arched	.
-	细长的	身体	拱形	.

德尔冈瘦削的身体弓了起来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,

He	flung	the	woman	over	the	ledge	,
他	扔	这	女士	超过	这	壁架	,

他把那女人扔下了窗台。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər] [ðæt] [stɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [si:] , [nɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .

and	what	happened	to	her	after	that	Stark	did	not	see	,	nor	wish	to	see	.
和	什么	发生	到	她	后	那	斯塔克	做过	不是	看	,	也不	希望	到	看	.

之后她身上发生了什么，斯塔克既没有看到，也不想看到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ['tretʃəri] .

He	was	shouting	again	to	the	barbarians	,	the	tale	of	Delgaun's	treachery	.
他	曾是	喊叫	再次	到	这	野蛮人	,	这	故事	的	-	背信弃义	.

他又开始向蛮族人大声讲述德尔高恩的背叛故事。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɜ:rmɔɪl] [wer] - [ræn][ɑ:n] [fʊt] [bɪ'twi:n]

Behind	him	on	the	ledge	there	was	turmoil	where	Delgaun	ran	on	foot	between
在后面	他	在	这	壁架	那里	曾是	动荡	在哪里	-	跑	在	脚	之间

[ðə; ði] [bi:sts] ,

the	beasts	,
这	野兽	,

在他身后的岩架上，一片混乱，德尔高恩徒步穿梭在野兽之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlændər] [meɪd] [ðer; ðər][traɪ][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	the	outlanders	made	their	try	for	safety	.
和	这	异乡人	制成	他们的	尝试	为了	安全	.

于是，这些外来者开始寻求安全。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:p] ['mʌtərɪŋ]

Below	him	in	the	desert	,	where	there	had	been	silence	,	a	great	deep	muttering
以下	他	在	这	沙漠	,	在哪里	那里	有	到过	沉默	,	一个	伟大的	深的	喃喃自语

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

was	growing	,
曾是	生长	,

在他下方的沙漠中，原本寂静无声的地方，渐渐响起一阵低沉的咕哝声。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

like	the	first	growling	of	a	storm	,
喜欢	这	第一的	咆哮	的	一个	风暴	,

如同暴风雨来临前的第一声低吼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [spiə] ['rɪpld] [laɪk] [wi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	ranks	of	spears	rippled	like	wheat	before	the	wind	.
和	这	排名	的	长矛	涟漪	喜欢	小麦	前	这	风	.

长矛如风中的麦浪般荡漾。

[ænd; ənd][stɑ:rk] [felt] [ðə; ði] [sloʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [blʌd] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

And	Stark	felt	the	slow	running	out	of	Kynon's	blood	inside	him	,
和	斯塔克	毛毡	这	慢的	跑步	出去	的	-	血	里面	他	,

斯塔克感觉到凯农的血在他体内慢慢流逝。

[wer] - ['dægər] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

where	Berild's	dagger	stood	out	from	his	back	.
在哪里	-	匕首	站立	出去	从	他的	后退	.

贝里尔德背后的匕首露了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

They	had	headed	Delgaun	away	from	the	path	up	the	cliff	.
他们	有	标题	-	离开	从	这	小路	向上	这	悬崖	.

他们朝着德尔冈的方向走去，偏离了通往悬崖的小路。

[ðə; ði] [tu:] [lu:s] [maʊnts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] .

The	two	loose	mounts	had	been	caught	and	held	.
这	二	松动的	安装	有	到过	捕捉	和	握住	.

那两只松动的坐骑已被抓住并控制住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [fæst] [ænd; ənd]

They	had	tried	to	catch	Delgaun	,	but	he	was	light	and	fast	and
他们	有	尝试	到	抓住	-	,	但	他	曾是	光	和	快速地	和

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

slipped	away	from	them	.
滑倒了	离开	从	他们	.

他们试图抓住德尔冈，但他身轻如燕，速度飞快，从他们身边溜走了。

[naʊ] [hiː; hi] [broʊk] [bæk] , [tɔːrd] - [greɪt] [biːst] .

Now	he	broke	back	,	toward	Kynon's	great	beast	.
现在	他	打破	后退	,	朝向	-	伟大的	兽	.

现在他退了回去，朝着基农的巨兽走去。

[nɑːk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['tʃiːftənz] ,

Knock	the	dying	man	from	the	saddle	,	charge	through	the	milling	chieftains	,
敲	这	垂死	男人	从	这	鞍	,	收费	通过	这	铣削	酋长们	,

把垂死之人从马鞍上打下来，冲过熙熙攘攘的酋长们，

[huː] [wɜːr; wər] ['hæmpərd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] . . . .

who	were	hampered	by	their	own	numbers	in	that	narrow	space	.	.	.	.
WHO	是	受阻	经过	他们的	自己的	数字	在	那	狭窄的	空间	.	.	.	.

在如此狭窄的空间里，他们因人数众多而行动受限……

[hiː; hi] [liːpt] .

He	leaped	.
他	跳跃	.

他纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [kaɪnən] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] ,

And	the	arms	of	Kynon	,	driven	by	the	will	of	Eric	John	Stark	,
和	这	武器	的	基农	,	驱动	经过	这	将要	的	埃里克	约翰	斯塔克	,

而凯农的双臂，则是由埃里克·约翰·斯塔克的意志所驱动的。

[en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

encircled	him	and	held	him	and	would	not	let	him	go	.
包围	他	和	握住	他	和	会	不是	让	他	去	.

他们把他围住，按住不放。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] .

The	two	men	crashed	to	the	ledge	.
这	二	男人	崩溃了	到	这	壁架	.

两人摔倒在窗台上。

[stɑːrk] [let] [aʊt] [wʌn] [hɑːrʃ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

Stark	let	out	one	harsh	cry	of	agony	,	and	then	was	still	,
斯塔克	让	出去	一	残酷的	哭	的	痛苦	,	和	然后	曾是	仍然	,

斯塔克发出了一声痛苦的惨叫，然后就一动不动了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [lɔkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

his	hands	locked	around	the	Valkisian's	throat	,	his	eyes	intent	and	strange	.
他的	双手	已锁定	大约	这	-	喉	,	他的	眼睛	意图	和	奇怪的	.

他的双手紧紧掐住女武神的喉咙，眼神专注而怪异。

[men] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt] , " [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] .

Men	came	up	,	and	he	gasped	,	"	He	is	mine	,	"	and	they	let	him	be	.
男人	来了	向上	,	和	他	倒吸一口气	,	"	他	是	矿	,	"	和	他们	让	他	是	.

几个男人走了过来，他喘着气说："他是我的"，然后他们就放他走了。

- [dɪd] [nɑːt] [daɪ] ['iːzəli] .

Delgaun	did	not	die	easily	.
-	做过	不是	死	容易地	.

德尔高恩并没有轻易死去。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dægər] [aʊt] ,

He	managed	to	get	his	dagger	out	,
他	管理	到	得到	他的	匕首	出去	,

他设法拔出了匕首。

[ænd; ənd] [gæʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɪbz] [ʃoʊd] [θruː] .

and	gashed	the	other's	side	until	the	naked	ribs	showed	through	.
和	裂口	这	其他的	边	直到	这	裸	肋骨	显示	通过	.

然后他用刀划开对方的肋部，直到露出裸露的肋骨。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] ['stɑːrks] [maɪnd] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

But	once	again	Stark's	mind	was	free	in	some	dark	immensity	of	its	own	.
但	一次	再次	斯塔克的	头脑	曾是	自由的	在	一些	黑暗的	浩瀚无垠	的	它是	自己的	.

但斯塔克的思绪再次自由地沉浸在某种黑暗而浩瀚的世界中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] - ,

He	was	living	again	the	dream	he	had	in	Valkis	,
他	曾是	活的	再次	这	梦	他	有	在	-	,

他仿佛又回到了在瓦尔基斯岛的梦境中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

and	this	was	the	end	of	the	dream	.
和	这	曾是	这	结尾	的	这	梦	.

梦境就此结束。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪp] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːmən] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] [ðæt] ['hʌŋgərd]

N'Chaka	had	a	grip	at	last	on	the	demon	with	yellow	eyes	that	hungered
-	有	一个	紧握	在	最后的	在	这	恶魔	和	黄色的	眼睛	那	饥饿

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

恩查卡终于制服了那个有着黄色眼睛、渴望他性命的恶魔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] .

and	he	would	not	let	go	.
和	他	会	不是	让	去	.

他不肯放手。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] ['waidnd] .

The	yellow	eyes	widened	.
这	黄色的	眼睛	扩大	.

那双黄色的眼睛睁大了。

[ðeɪ] [bleizd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] [dɪmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

They	blazed	,	and	then	they	slowly	dimmed	until	the	last	flicker	of	life	was	gone
他们	燃烧的	,	和	然后	他们	缓慢地	调暗	直到	这	最后的	闪烁	的	生活	曾是	已消失

.

:
.

它们熊熊燃烧，然后慢慢黯淡下来，直到最后一丝生命之光消失殆尽。

[ðə; ði] [streŋθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] .

The	strength	went	out	of	N'Chaka's	hands	.
这	力量	去	出去	的	-	双手	.

恩查卡的双手失去了力量。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	fell	forward	,	over	his	prey	.
他	跌倒	向前	,	超过	他的	猎物	.

他向前倒下，压在了猎物身上。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] , - [leɪ] ,
Below , on the sand , Berild lay ,
以下 , 在 这 沙 , - 躺 ,

下面，在沙滩上，躺着贝里尔德。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌaʊt'spred] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːn] .
and her outspread hair was as red as blood in the fiery dawn .
和 她 扩张 头发 曾是 作为 红色的 作为 血 在 这 火热 黎明 .

她披散的头发在黎明时分火红的天空下，像鲜血一样鲜红。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ʃʌn] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd] [ʌp] ['oʊvər]
The men of Kesh and the men of Shun flowed in a resistless tide up over
这 男人 的 凯什 和 这 男人 的 回避 流动 在 一个 无力抵抗 潮 向上 超过
[ðə; ði]['kɔːrəl] [klɪfs] .
the coral cliffs .
这 珊瑚 悬崖 .

凯什人和顺人如潮水般涌上珊瑚峭壁，势不可挡。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paipəz][ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk] - [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
The chieftains and the pipers and the link - boys joined them ,
这 酋长们 和 这 风笛手 和 这 关联 - 男孩们 加入 他们 ,

酋长、风笛手和引路人也加入了他们。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] -
hunting the outlanders and the wolves of Valkis through the streets of Sinharat
打猎 这 异乡人 和 这 狼 的 - 通过 这 街道 的 -
.
:
.

在辛哈拉特的街道上猎杀外来者和瓦尔基斯的狼群。

[ˌʌn'noʊtɪst] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
Unnoticed , a dark - haired girl ran down the path to the ledge .
未被察觉 , 一个 黑暗的 - 头发 女孩 跑 向下 这 小路 到 这 壁架 .

一个黑发女孩悄无声息地沿着小路跑向窗台。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][kaɪnən] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] .
She bent over the body of Kynon , pressing her hand to its heart .
她 弯曲 超过 这 身体 的 基农 , 紧迫 她 手 到 它是 心 .

她俯身靠近凯农的遗体，将手按在他的心脏上。

[terz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] .
Tears ran down and mingled with the blood .
眼泪 跑 向下 和 混合 和 这 血 .

泪水顺着脸颊流淌下来，与鲜血混在一起。

[ə; eɪ] [loʊ] , [feɪnt] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [lɪps] .
A low , faint moan came from the man's lips .
一个 低的 , 头晕的 呻吟 来了 从 这 男人的 嘴唇 .

男人的嘴唇间发出一声低沉而微弱的呻吟。

['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Weeping like a child ,
哭泣 喜欢 一个 孩子 ,

像孩子一样哭泣，

['fiːænə] [druː] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd] [pɔːd] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [peɪl]
Fianna drew a tiny vial from her girdle and poured three drops of pale
菲安娜 画 一个 微小的 小瓶 从 她 腰带 和 倾倒 三 滴 的 苍白
['lɪkwɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tʌŋ] .
liquid on the unresponsive tongue .
液体 在 这 无反应 舌头 .

菲安娜从腰带里掏出一个小瓶子，将三滴淡色液体倒在毫无反应的舌头上。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
He had come a long way .
他 有 来 一个 长的 方式 .

他一路走来，历经千辛万苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [blæk] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
He had been down in the deep black valleys of the Place of Darkness ,
他 有 到过 向下 在 这 深的 黑色的 山谷 的 这 地方 的 黑暗 ,

他曾深入过黑暗之地的幽暗山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][frɔːst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .
and the iron frost was in his bones .
和 这 铁 霜 曾是 在 他的 骨头 .

他的骨头里仿佛冻透了铁霜。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['maʊntnz] [wer] [noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt]
He had climbed the bitter mountains where no creature of the Twilight Belt
他 有 攀登 这 苦的 山脉 在哪里 不 生物 的 这 暮 腰带
[maɪt] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
might go and live .
可能 去 和 居住 .

他攀登了严酷的山脉，暮光地带的任何生物都无法到达并在那里生存。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [naʊ] .
There was light , now .
那里 曾是 光 , 现在 .

现在有光了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]
He had been lost and wandering , but he had won back to the light
他 有 到过 丢失的 和 漫游 , 但 他 有 韩元 后退 到 这 光
.
:
.

他曾迷失方向，四处漂泊，但他最终重见光明。

[hɪz; ɪz] [traɪb] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His tribe , his people would be waiting for him .
他的 部落 , 他的 人们 会 是 等待 为了 他 .

他的族人，他的人民会等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .
But he knew that he would never see them .
但 他 知道 那 他 会 绝不 看 他们 .

但他知道自己永远也见不到他们了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['terəb(ə)l] ['loʊnlinəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['truːli]
He remembered , then , with the old terrible loneliness , that they were not truly
他 记得 , 然后 , 和 这 老的 糟糕的 孤独 , 那 他们 是 不是 真的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

那时，他带着久违的孤独感想起，他们并不是他真正的族人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
They had raised him , but they were not of his blood .
他们 有 提高 他 , 但 他们 是 不是 的 他的 血 .

他们把他养大，但他们并非他的血亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

And	he	remembered	also	that	they	were	dead	,
和	他	记得	还	那	他们	是	死的	,

他也记得他们已经死了。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər]

slain	by	the	miners	who	had	needed	all	the	water	of	the	valley	for
被杀	经过	这	矿工	WHO	有	需要	全部	这	水	的	这	谷	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

被那些需要山谷里所有水源的矿工杀害。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

Slain	by	the	miners	who	had	taken	N'Chaka	and	put	him	in	a	cage	.
被杀	经过	这	矿工	WHO	有	已采取	-	和	放	他	在	一个	笼	.

被抓走恩查卡并把他关进笼子的矿工们杀害。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] ,

With	a	start	of	terror	,	he	thought	he	was	again	in	that	cage	,
和	一个	开始	的	恐怖	,	他	想法	他	曾是	再次	在	那	笼	,

他猛然惊恐，以为自己又回到了那个笼子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	the	leering	bearded	faces	peering	in	at	him	.
和	这	色眯眯的	留着胡子的	面孔	窥视	在	在	他	.

那些留着胡子、色眯眯的脸正盯着他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['dæz(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][baːz] .

But	in	the	blinding	dazzle	of	light	he	could	see	no	bars	.
但	在	这	失明	炫	的	光	他	可以	看	不	酒吧	.

但在刺眼的强光下，他什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [feɪs] .

There	was	only	one	face	.
那里	曾是	仅有的	一	脸	.

只有一张脸。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	anxious	,	pitying	face	of	a	girl	.
这	焦虑的	,	怜悯	脸	的	一个	女孩	.

女孩焦虑而怜悯的表情。

['fiːænə] .

Fianna	.
菲安娜	.

菲安娜。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] .

His	brain	began	to	clear	.
他的	脑	开始	到	清除	.

他的大脑开始变得清晰起来。

['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] ['frægmənts] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Memory	returned	bit	by	bit	,	the	fragments	fitting	themselves	gradually	into	place	.
记忆	返回	少量	经过	少量	,	这	片段	配件	他们自己	逐步地	进入	地方	.

记忆一点一点地恢复，碎片逐渐拼凑完整。

[kaɪnən] .

Kynon	.
基农	.

基农。

- .
Delgaun .
- .

德尔高恩。

- .
Berild .
- .

贝里尔德。

- , [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] .
Sinharat , the Ever - Living .
- , 这 曾经 - 活的 .

永生者辛哈拉特。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['klærəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
He remembered now with perfect clarity that he was dying ,
他 记得 现在 和 完美的 明晰 那 他 曾是 垂死 ,

他现在无比清晰地记得自己即将死去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .
and it seemed a terrible thing to die in the body of another man .
和 它 似乎 一个 糟糕的 事物 到 死 在 这 身体 的 其他 男人 .

死在另一个人的身体里，这似乎是一件可怕的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['fʊli] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] .
For the first time , fully , he felt the separation from his own flesh .
为了 这 第一的 时间 , 完全 , 他 毛毡 这 分离 从 他的 自己的 肉 .

他第一次真切地感受到与自己血肉之躯的分离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [θɪŋ] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .
It seemed a blasphemous thing , more terrible than death .
它 似乎 一个 亵渎神明 事物 , 更多的 糟糕的 比 死亡 .

这似乎是一件亵渎神明的事，比死亡更可怕。

['fiːænə] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
Fianna was weeping .
菲安娜 曾是 哭泣 .

菲安娜在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
She stroked his hair , and whispered , " I am so glad .
她 抚摸 他的 头发 , 和 低声说道 , " 我 是 所以 高兴的 .

她抚摸着他的头发，轻声说道："我真高兴。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [weɪk] .
I was afraid — afraid you would never wake .
我 曾是 害怕的 — 害怕的 你 会 绝不 唤醒 .

我当时很害怕——害怕你永远不会醒来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
" He was touched , because he knew that she loved him and would be
[sæd] .
sad .
伤心 .

"他很感动，因为他知道她爱他，会为此难过。"

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
He lifted his hand to touch her face , to comfort her .
他 抬起 他的 手 到 触碰 她 脸 , 到 舒适 她 .

他抬起手抚摸她的脸颊，安慰她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] , [dɑːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

He	saw	the	fingers	of	that	hand	,	dark	against	her	cheek	.
他	锯	这	手指	的	那	手	,	黑暗的	反对	她	脸颊	.

他看到那只手的指尖，在她脸颊上显得格外黝黑。

[dɑːrk] . . . .

Dark	.	.	.
黑暗的	.	.	.

黑暗的....

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

His	own	fingers	.
他的	自己的	手指	.

他自己的手指。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

His	own	hand	.
他的	自己的	手	.

他亲手所为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

He	was	not	on	the	ledge	.
他	曾是	不是	在	这	壁架	.

他当时不在窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] .

He	was	back	in	the	coral	crypt	beneath	the	palace	.
他	曾是	后退	在	这	珊瑚	密室	下面	这	宫殿	.

他又回到了宫殿下方的珊瑚地穴中。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [fler]

The	light	that	had	dazzled	his	eyes	was	not	the	sun	,	but	only	the	flare
这	光	那	有	眼花缭乱	他的	眼睛	曾是	不是	这	太阳	,	但	仅有的	这	耀斑

[ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

of	torches	.
的	火炬	.

刺得他眼睛发亮的不是太阳，而是火把的光芒。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] .

He	sat	up	,	his	heart	pounding	wildly	.
他	卫星	向上	,	他的	心	猛击	疯狂地	.

他坐起身来，心跳得厉害。

[kaɪnən] [ʌv; əv] [ʃʌn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] .

Kynon	of	Shun	lay	beside	him	on	the	coral	.
基农	的	回避	躺	旁	他	在	这	珊瑚	.

顺的基农躺在他身旁的珊瑚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] , [hɪz; ɪz] [hed] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['faɪər] ,

He	was	quite	dead	,	his	head	encircled	by	a	crown	of	fire	,
他	曾是	相当	死的	,	他的	头	包围	经过	一个	王冠	的	火	,

他已经死了，头部周围环绕着一圈火焰。

[hɪz; ɪz] [saɪd] ['oʊpən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [boʊn] [wer] - [bleɪd] [hæd; həd] [strʌk] .

his	side	open	to	the	white	bone	where	Delgaun's	blade	had	struck	.
他的	边	打开	到	这	白色的	骨	在哪里	-	刀刃	有	击	.

他的侧腹裂开，露出了被德尔冈的刀刃砍伤的白色骨头。

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [kaɪnən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [felt] .

The	wound	that	Kynon	himself	had	never	felt	.
这	伤口	那	基农	他自己	有	绝不	毛毡	.

基农本人从未感受过的伤痛。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kɔːfər] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	golden	coffer	was	open	.
这	金的	保险箱	曾是	打开	.

金匣子是打开的。

[ðə; ði] ['sekənd] [kraʊn] [leɪ] [nɪr] ['fiːænə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	second	crown	lay	near	Fianna	,	with	the	rod	beside	it	.
这	第二	王冠	躺	靠近	菲安娜	,	和	这	杆	旁	它	.

第二顶王冠在菲安纳附近，权杖就在旁边。

[stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Stark	looked	at	her	,	deep	into	her	eyes	.
斯塔克	看起来	在	她	,	深的	进入	她	眼睛	.

斯塔克凝视着她，目光深深地落在她的眼睛上。

['veri] ['sɔːftli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Very	softly	he	said	,	"	I	would	not	have	dreamed	it	.	"
非常	轻轻	他	说	,	"	我	会	不是	有	梦见	它	.	"

他轻声说道：“我做梦都没想到。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] — ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	understand	,	now	—	many	things	,	"	she	said	.
"	你	将要	理解	,	现在	—	许多	事物	,	"	她	说	.

“现在你会明白很多事情了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tə'deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] ['truːli] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] !

"	And	I	was	glad	of	my	power	today	,	because	I	could	truly	give	you	life	!
"	和	我	曾是	高兴的	的	我的	力量	今天	,	因为	我	可以	真的	给	你	生活	!

“我今天很庆幸自己拥有这种力量，因为我真的可以赋予你生命！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

"	She	rose	,	and	he	saw	that	she	was	very	tired	.
"	她	玫瑰	,	和	他	锯	那	她	曾是	非常	疲劳的	.

她站了起来，他看出她很累。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] ['mætəd] .

Her	voice	was	dull	,	as	though	it	counted	over	old	things	that	no	longer	mattered	.
她	嗓音	曾是	乏味的	,	作为	尽管	它	计数	超过	老的	事物	那	不	更长	重要	.

她的声音沉闷乏味，仿佛在回顾那些早已无关紧要的旧事。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	You	see	why	I	was	afraid	.
"	你	看	为什么	我	曾是	害怕的	.

你明白我为什么害怕了吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn] . . . - [ɔːr] - , ['delgaun] , - ,

If	they	had	ever	suspected	that	I	,	too	,	was	of	the	Twice	-	Born	.	.	.	Berild	or	-	,	Delgaun	,
如果	他们	有	曾经	怀疑	那	我	,	也	,	曾是	的	这	两次	-	出生	.	.	.	-	或者	-	,	-	,

如果他们曾经怀疑过我也是重生者……贝里尔德或德尔冈人，

[iːtʃ] [ə'loʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

each	alone	,	I	might	have	destroyed	,	but	I	could	not	destroy	both	of	them	.
每个	独自的	,	我	可能	有	损毁	,	但	我	可以	不是	破坏	两个都	的	他们	.

单独一个，我或许就能摧毁；但我不可能同时摧毁它们两个。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnən] .

And	if	I	had	,	there	was	still	Kynon	.
和	如果	我	有	,	那里	曾是	仍然	基农	.

即使我有了，还有凯农。

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] . "

You	did	what	I	could	not	,	Eric	John	Stark	.	"
你	做过	什么	我	可以	不是	,	埃里克	约翰	斯塔克	.	"

埃里克·约翰·斯塔克，你做到了我做不到的事。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['fiːænə] ?

"	Why	were	you	against	them	,	Fianna	?
"	为什么	是	你	反对	他们	,	菲安娜	?

“菲安娜，你为什么反对他们？”

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

How	were	you	proof	against	the	poison	that	made	them	what	they	were	?
如何	是	你	证明	反对	这	毒	那	制成	他们	什么	他们	是	?

你如何抵御使他们变成现在这样的毒素?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æŋgrəli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

"	She	answered	angrily	,	"	Because	I	am	weary	of	evil	,
"	她	回答	愤怒地	,	"	因为	我	是	厌倦	的	邪恶的	,

她愤怒地回答说：“因为我厌倦了邪恶，

[ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

of	scheming	for	power	and	shedding	the	blood	of	men	as	though	they
的	心计	为了	力量	和	脱落	这	血	的	男人	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [ʃiːp] !

were	sheep	!
是	羊	!

为夺取权力而阴谋诡计，像屠宰羔羊一样残杀男人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] .

I	am	no	better	than	Berild	was	.
我	是	不	更好的	比	-	曾是	.

我并不比贝里尔德好到哪里去。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn] .

I	,	too	,	have	lived	a	long	time	,	and	my	hands	are	not	clean	.
我	,	也	,	有	居住地	一个	长的	时间	,	和	我的	双手	是	不是	干净的	.

我也活了很久，我的双手也不干净。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][duː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]

But	perhaps	,	by	what	you	helped	me	do	,	I	have	made	up	a	little	for	my
但	也许	,	经过	什么	你	帮助	我	做	,	我	有	制成	向上	一个	小的	为了	我的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

但是，或许通过你帮助我做的事情，我已经稍微弥补了我的罪过。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] ['dɑːrkli] ['ɪnwərd] ,

"	She	paused	,	her	thoughts	turned	darkly	inward	,
"	她	暂停	,	她	想法	转向	黑暗	向内	,

她停顿了一下，思绪陷入了深深的沉思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ]

and	it	was	strange	to	see	the	shadow	of	age	touching	her	sweet	young
和	它	曾是	奇怪的	到	看	这	阴影	的	年龄	接触	她	甜的	年轻的

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到岁月的阴影笼罩在她甜美年轻的脸上，感觉很奇怪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sloʊli] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] ,

Then	**she**	**said**	**,**	**very**	**slowly**	**,**	**like**	**an**	**old**	**,**	**old**	**woman**	**speaking**	**,**
然后	她	说	,	非常	缓慢地	,	喜欢	一个	老的	,	老的	女士	请讲	,

然后她缓缓地说，就像一位老妇人说话一样：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	**I**	**am**	**weary**	**of**	**living**	**.**
"	我	是	厌倦	的	活的	.

我厌倦了活着。

[noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

No	**matter**	**where**	**I**	**go**	**,**	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**.**
不	事情	在哪里	我	去	,	我	是	一个	陌生人	.

无论我走到哪里，我都是个陌生人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] . [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

You	**can**	**understand**	**that**	**,**	**though**	**not**	**so**	**well**	**as**	**I**	**.**	**There**	**is**	**an**	**end**	**to**
你	能	理解	那	,	尽管	不是	所以	出色地	作为	我	.	那里	是	一个	结尾	到

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

你也能理解这一点，虽然可能不如我理解得那么透彻。快乐终有尽头。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['oʊnli] ['loʊnlinəs] [ɪz] [left] .

and	**after**	**that**	**only**	**loneliness**	**is**	**left**	**.**
和	后	那	仅有的	孤独	是	左边	.

之后，只剩下孤独。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [wʌns] .

"	**I**	**have**	**remembered**	**that**	**I**	**was**	**human**	**once**	**.**
"	我	有	记得	那	我	曾是	人类	一次	.

“我记起我曾经也是个人。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [set] [maɪ'self] [ə'genst] [ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] ['empaɪər] .

That	**is**	**why**	**I**	**set**	**myself**	**against**	**their**	**plan**	**of**	**empire**	**.**
那	是	为什么	我	放	我	反对	他们的	计划	的	帝国	.

这就是我反对他们建立帝国计划的原因。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

After	**all**	**these**	**ages**	**I**	**have**	**come**	**round**	**full**	**circle**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**,**
后	全部	这些	年龄	我	有	来	圆形的	满的	圆圈	到	这	开始	观点	,

历经岁月洗礼，我最终又回到了起点。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ðen] ,

and	**things**	**seem**	**to**	**me**	**now**	**as**	**they**	**seemed**	**then**	**,**
和	事物	似乎	到	我	现在	作为	他们	似乎	然后	,

现在看来，事情和当时看来一样。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] - [ɑːn] [ʌv; əv] [maɪndz] .

before	**I**	**was**	**tempted**	**by**	**the**	**Sending**	**-**	**on**	**of**	**Minds**	**.**
前	我	曾是	受诱惑	经过	这	发送	-	在	的	思想	.

在我受到心灵操控的诱惑之前。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] !

"	**It**	**is**	**a**	**wicked**	**thing**	**!**
"	它	是	一个	邪恶	事物	!

“这太邪恶了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**she**	**cried**	**suddenly**	**.**
"	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

" [ə'genst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

"	Against	nature	and	the	gods	,	and	it	has	never	brought	anything	but
"	反对	自然	和	这	神	,	和	它	有	绝不	带来	任何事物	但

['iːv(ə)l] !

evil	!
邪恶的	!

“违背自然和神灵，它带来的只有邪恶！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	She	caught	up	the	rod	and	held	it	in	her	hands	.
"	她	捕捉	向上	这	杆	和	握住	它	在	她	双手	.

她接住了鱼竿，把它握在手里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	last	,	"	she	said	.
"	这	是	这	最后的	,	"	她	说	.

“这是最后一次了，”她说。

" ['sɪtiz] [daɪ] , [ænd; ənd][neiʃəns] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	Cities	die	,	and	nations	perish	,	and	material	things	,	even	such	as	these	,
"	城市	死	,	和	国家	沦	,	和	材料	事物	,	甚至	这样的	作为	这些	,

[ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

are	destroyed	.
是	损毁	.

“城市会消亡，国家会灭亡，就连这些物质的东西也会被摧毁。”

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn][hæv; həv] ['perɪʃt] ['ɔːlsoʊ] , [θruː] ['æksɪdənt][ɔːr] [swɪft] [dɪ'ziːz] [ɔːr]

One	by	one	the	Twice	-	Born	have	perished	also	,	through	accident	or	swift	disease	or
一	经过	一	这	两次	-	出生	有	遇难	还	,	通过	事故	或者	迅速	疾病	或者

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

那些重生者也一个接一个地死去，或死于意外，或死于突发疾病，或死于谋杀。

[æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] - .

as	Berild	would	have	slain	Delgaun	.
作为	-	会	有	被杀	-	.

如果贝里尔德在场，他就会杀死德尔冈。

[naʊ] ['oʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːr; ər] [left] .

Now	only	this	,	and	I	,	are	left	.
现在	仅有的	这	,	和	我	,	是	左边	.

现在只剩下我和它了。

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][rɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrəl] ,

"	Quite	suddenly	,	she	flung	the	rod	against	the	coral	,
"	相当	突然	,	她	扔	这	杆	反对	这	珊瑚	,

她突然将鱼竿甩向珊瑚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [ʃɑːdz] .

and	it	broke	in	a	cloudy	flame	and	a	tinkling	of	crystal	shards	.
和	它	打破	在	一个	多云	火焰	和	一个	叮叮当当	的	水晶	碎片	.

它破碎了，化作一团朦胧的火焰和水晶碎片叮当作响。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [kraʊnz] .

Then	,	one	by	one	,	she	broke	the	crowns	.
然后	,	一	经过	一	,	她	打破	这	皇冠	.

然后，她一个接一个地打碎了王冠。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

She	stood	still	for	a	long	moment	.
她	站立	仍然	为了	一个	长的	片刻	.

她静静地站了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [naʊ] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] .

Then	she	whispered	,	"	Now	only	I	am	left	.
然后	她	低声说道	,	"	现在	仅有的	我	是	左边	.

然后她低声说：“现在只剩下我了。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

"	Again	there	was	silence	,
"	再次	那里	曾是	沉默	,

又是一阵沉默，

[ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	Stark	was	shaken	by	the	magnitude	of	the	thing	that	she	had	done	.
和	斯塔克	曾是	摇晃	经过	这	震级	的	这	事物	那	她	有	完毕	.

斯塔克被她所做的事情的严重性震惊了。

[hɜːr; hər] [slɪm] ['gɜːlz] ['bɑːdi] ['sʌmhaʊ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

Her	slim	girl's	body	somehow	took	on	the	stature	of	a	goddess	.
她	苗条的	女孩们	身体	不知何故	采取	在	这	身材	的	一个	女神	.

她纤细的少女身躯，竟呈现出女神般的风采。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['ɔːkwərdli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt]

After	a	while	he	went	to	her	and	said	awkwardly	,	"	I	have	not	thanked
后	一个	尽管	他	去	到	她	和	说	尴尬地	,	"	我	有	不是	谢谢

[juː; jʊ] , ['fiːænə] .

you	,	Fianna	.
你	,	菲安娜	.

过了一会儿，他走到她面前，尴尬地说：“我还没有感谢你，菲安娜。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] . . . . "

You	brought	me	here	,	you	saved	me	.	.	.	.	"
你	带来	我	这里	,	你	已保存	我	.	.	.	.	"

你把我带到这里，你救了我……

" [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Kiss	me	once	,	then	,	"	she	answered	,	and	raised	her	lips	to	his	.
"	吻	我	一次	,	然后	,	"	她	回答	,	和	提高	她	嘴唇	到	他的	.

“那就吻我一下吧，”她回答道，并将嘴唇凑向他的嘴唇。

" [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	For	I	love	you	,	Eric	John	Stark	—	and	that	is	the	pity	of	it	.
"	为了	我	爱	你	,	埃里克	约翰	斯塔克	—	和	那	是	这	遗憾	的	它	.

“因为我爱你，埃里克·约翰·斯塔克——而这正是它的可悲之处。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

Because	I	am	not	for	you	,	nor	for	any	man	.
因为	我	是	不是	为了	你	,	也不	为了	任何	男人	.

因为我既不属于你，也不属于任何男人。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['veri] ['tendərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ʌv; əv] [terz]

"	He	kissed	her	,	very	tenderly	,	and	there	was	the	bitter	taste	of	tears
"	他	亲吻	她	,	非常	温柔地	,	和	那里	曾是	这	苦的	品尝	的	眼泪

[ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][lɪps] .

on	her	soft	lips	.
在	她	柔软的	嘴唇	.

“他非常温柔地吻了她，但她柔软的嘴唇上却尝到了泪水的苦涩味道。”

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Now	come	,	"	she	whispered	,	and	took	his	hand	.
"	现在	来	,	"	她	低声说道	,	和	采取	他的	手	.

“来吧，”她轻声说道，然后握住了他的手。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

She	led	him	back	through	the	labyrinth	,	into	the	palace	,
她	引领	他	后退	通过	这	迷宫	,	进入	这	宫殿	,

她领着他穿过迷宫，回到了宫殿。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - .

and	then	out	again	into	the	streets	of	Sinharat	.
和	然后	出去	再次	进入	这	街道	的	-	.

然后又回到了辛哈拉特的街头。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Stark	saw	that	it	was	sunset	,	and	that	the	city	was	deserted	.
斯塔克	锯	那	它	曾是	日落	,	和	那	这	城市	曾是	荒凉的	.

斯塔克看到夕阳西下，城市空无一人。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [hæd; həd] ['broʊkən] [kæmp] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	tribes	of	Kesh	and	Shun	had	broken	camp	and	gone	.
这	部落	的	凯什	和	回避	有	破碎的	营	和	已消失	.

凯什和顺的部落拔营而去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

There	was	a	beast	ready	for	him	,	supplied	with	food	and	water	.
那里	曾是	一个	兽	准备好	为了	他	,	供应	和	食物	和	水	.

一头野兽已经为他准备好了食物和水。

['fiːænə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tɑːræk] .

Fianna	asked	him	where	he	wished	to	go	,	and	pointed	the	way	to	Tarak	.
菲安娜	问	他	在哪里	他	希望	到	去	,	和	尖	这	方式	到	塔拉克	.

菲安纳问他想去哪里，并指明了去塔拉克的路。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	you	?	"	he	asked	.
"	和	你	?	"	他	问	.

“你呢？”他问道。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

"	Where	will	you	go	,	little	one	?	"
"	在哪里	将要	你	去	,	小的	一	?	"

“小家伙，你要去哪里呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] .

"	I	have	not	thought	.
"	我	有	不是	想法	.

我没有想过。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] .

"	She	lifted	her	head	,	and	the	wind	played	with	her	dark	hair	.
"	她	抬起	她	头	,	和	这	风	玩	和	她	黑暗的	头发	.

她抬起头，风吹拂着她乌黑的秀发。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrk] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	did	not	smile	,	and	yet	suddenly	Stark	knew	that	she	was	happy	.
她	做过	不是	微笑	,	和	然而	突然	斯塔克	知道	那	她	曾是	快乐的	.

她没有笑，但斯塔克突然知道她很高兴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	free	of	a	great	burden	,	"	she	whispered	.
"	我	是	自由的	的	一个	伟大的	负担	,	"	她	低声说道	.

“我卸下了沉重的负担，”她低声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

"	I	shall	stay	here	for	a	while	,	and	think	,
"	我	将	停留	这里	为了	一个	尽管	,	和	思考	,

“我将在这里待一段时间，好好思考一下，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	after	that	I	shall	know	what	to	do	.
和	后	那	我	将	知道	什么	到	做	.

之后我就知道该怎么做了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	whatever	it	is	there	will	be	no	evil	in	it	,
但	任何	它	是	那里	将要	是	不	邪恶的	在	它	,

但无论是什么，其中都不会有邪恶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] .

and	in	the	end	I	shall	rest	.
和	在	这	结尾	我	将	休息	.

最终我将安息。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	He	mounted	,	and	she	looked	up	at	him	,
"	他	安装	,	和	她	看起来	向上	在	他	,

他骑上车，她抬头看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] .

with	a	look	that	wrung	his	heart	although	it	was	not	sad	.
和	一个	看	那	拧干	他的	心	虽然	它	曾是	不是	伤心	.

他的眼神虽然并不悲伤，却深深刺痛了他的心。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Go	now	,	"	she	said	,	"	and	the	gods	go	with	you	.	"
"	去	现在	,	"	她	说	,	"	和	这	神	去	和	你	.	"

“去吧，”她说，“愿神灵与你同在。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	And	with	you	.
"	和	和	你	.

“还有你。”

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	bent	and	kissed	her	once	again	,	and	then	rode	away	,	down	to	the
"	他	弯曲	和	亲吻	她	一次	再次	,	和	然后	骑	离开	,	向下	到	这

['kɔːrəl] [klɪfs] .

coral	cliffs	.
珊瑚	悬崖	.

他弯下腰再次吻了她，然后骑马离去，来到了珊瑚峭壁边。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [wʌns] ,

Far	out	on	the	desert	he	turned	and	looked	back	,	once	,
远的	出去	在	这	沙漠	他	转向	和	看起来	后退	,	一次	,

在遥远的沙漠深处，他转身回头看了一眼，就一次。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [muːn] .

at	the	white	towers	of	Sinharat	rising	against	the	larger	moon	.
在	这	白色的	塔楼	的	-	上升	反对	这	更大的	月亮	.

在辛哈拉特白色高塔的映衬下，一轮明月高悬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神